叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小普鲁迪的表妹格蕾丝(little Prudy's Cousin Grace) 000001

2. 小普鲁迪的表妹格蕾丝(little Prudy's Cousin Grace) 000002

3. 小普鲁迪的表妹格蕾丝(little Prudy's Cousin Grace) 000003

4. 小普鲁迪的表妹格蕾丝(little Prudy's Cousin Grace) 000004

5. 小普鲁迪的表妹格蕾丝(little Prudy's Cousin Grace) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小普鲁迪的表妹格蕾丝(Little Prudy's Cousin Grace)
第1/5页

[['frʌntɪspiːs] : ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːrbɝəz] ['wedɪŋ]]
[Frontispiece : Going to Barbara's Wedding]
[卷首插图 : 去 到 芭芭拉的 婚礼]

【卷首插图：参加芭芭拉的婚礼】

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['sɪriːz] — — — — — — — — — -
Little Prudy Series — — — — — — — — — -
小的 普鲁迪 系列 — — — — — — — — -

小普鲁迪系列 ——————————-

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs]
LITTLE PRUDY'S COUSIN GRACE
小的 - 表哥 优雅

小普鲁迪的表妹格蕾丝

[baɪ]
BY
经过

经过

['səufi] [meɪ]
SOPHIE MAY
苏菲 可能

苏菲·梅

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] .
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO .
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 .

洛斯罗普、李和谢泼德公司

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1864 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1864年登记在册。

[liː] & ['ʃepərd] ,
LEE & SHEPARD ,
李 & 谢泼德 ,

LEE & SHEPARD

[ɪn][ðə; ði] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
In the Clerk's Office of the District Court of the District of
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [rɪ'bekə] [es] . ['klɑːrk] .

COPYRIGHT	,	1892	,	BY	REBECCA	S	.	CLARKE	.
版权	,	-	,	经过	丽贝卡	S	.	克拉克	.

版权所有，1892 年，作者：丽贝卡·S·克拉克。

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs]

LITTLE	PRUDY'S	COUSIN	GRACE
小的	-	表哥	优雅

小普鲁迪的表妹格蕾丝

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[aɪ] . [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər]

I	.	THE	CUP	AND	SAUCER
我	.	这	杯子	和	碟子

一、杯子和碟子

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['ruːbi] [siːl]

THE	RUBY	SEAL
这	红宝石	海豹

红宝石印章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [praɪz]

THE	PRIZE
这	奖

奖项

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] [græs]

A	SNAKE	IN	THE	GRASS
一个	蛇	在	这	草

草丛里的蛇

[viː] . ['fɔːtʃənz]

V	.	FORTUNES
V	.	财富

五、财富

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[mis'fɔːtʃənz]

MISFORTUNES
不幸

不幸

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [rɪˈgɑːrd] - [rɪŋ]

THE	**REGARD**	**-**	**RING**
这	看待	-	戒指

尊重之环

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['pruːdi] ['pɑːrlɪn]

PRUDY	**PARLIN**
谨慎	帕林

普鲁迪·帕林

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

['bɑːrbɝəz] ['wedɪŋ]

BARBARA'S	**WEDDING**
芭芭拉的	婚礼

芭芭拉的婚礼

[eks] . [huː] [gets] [ðə; ði] [praɪz] ?

X	**.**	**WHO**	**GETS**	**THE**	**PRIZE**	**?**
X	.	WHO	获得	这	奖	?

X. 谁将获得奖项?

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fer]

THE	**CHILDREN'S**	**FAIR**
这	孩子们的	公平的

儿童博览会

['kʌz(ə)n] [greɪs] — — — — — —

COUSIN	**GRACE**	**—**	**—**	**—**	**—**	**—**	**—**
表哥	优雅	—	—	—	—	—	—

表妹格蕾丝 ——————

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] .

THE	**CUP**	**AND**	**SAUCER**	**.**
这	杯子	和	碟子	.

杯子和碟子。

[greɪs] ['klɪfərd] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] ['hælək] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [dɪr] [frendz] , [ænd; ənd] [spent] [soʊ] [mʌtʃ]
Grace **Clifford** **and** **Katharine** **Hallock** **were** **such** **dear** **friends** **,** **and** **spent** **so** **much**
优雅 克利福德 和 凯瑟琳 哈洛克 是 这样的 亲爱的 朋友们 , 和 花费 所以 很多
[taɪm] [tə'geðər] ,
time **together** **,**
时间 一起 ,

格蕾丝·克利福德和凯瑟琳·哈洛克是非常要好的朋友，她们在一起度过了很多时光。

[ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
that **you** **could** **not** **think** **of** **one** **without** **thinking** **of** **the** **other** **,**
那 你 可以 不是 思考 的 一 没有 思维 的 这 其他 ,

你不可能只想到其中一个而不想到另一个。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [lɪŋkt] [ðer; ðər] [neɪmz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] " [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] ,
and **people** **linked** **their** **names** **together** **,** **and** **spoke** **of** **"** **Grace** **and** **Cassy** **,**
和 人们 链接 他们的 姓名 一起 , 和 辐 的 " 优雅 和 卡西 ,

人们将她们的名字联系在一起，谈论“格蕾丝和卡西”。

" [dʒʌst] [æz; əz] [wʌn] [spiːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] " [ɔːr] [ə; eɪ] " [hʊk] [ænd; ənd] [aɪ] .
" **just** **as** **one** **speaks** **of** **a** **"** **cup** **and** **saucer** **"** **or** **a** **"** **hook** **and** **eye** **.**
" 只是 作为 一 说话 的 一个 " 杯子 和 碟子 " 或者 一个 " 钩 和 眼睛 .

就像人们说“杯子和碟子”或“钩子和眼扣”一样。

" [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'laɪk] .
" **Yet** **they** **were** **not** **in** **the** **least** **alike** **.**
" 然而 他们 是 不是 在 这 至少 同样 .

然而，他们却一点也不相似。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['iːgər] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [ə'baʊt] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braɪt] [bluː]
There **was** **something** **very** **eager** **and** **vivid** **about** **Grace** **,** **with** **her** **bright** **blue**
那里 曾是 某物 非常 渴望的 和 生动 关于 优雅 , 和 她 明亮的 蓝色的
[aɪz] , ['ɔːbərn] [kəːlz] ,
eyes **,** **auburn** **curls** **,**
眼睛 , 奥本 卷发 ,

格蕾丝身上有一种非常热情和生动的气质，她有着明亮的蓝眼睛和红褐色的卷发。

[ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌlər] .
and **brilliant** **color** **.**
和 杰出的 颜色 .

色彩鲜艳夺目。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] [wei] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] , ['ægənaɪzd] [wei] [ʌv; əv]
She **had** **an** **ecstatic** **way** **of** **laughing** **,** **and** **a** **wild** **,** **agonized** **way** **of**
她 有 一个 欣喜若狂 方式 的 笑 , 和 一个 荒野 , 痛苦的 方式 的
['wiːpɪŋ] .
weeping **.**
哭泣 .

她笑起来欣喜若狂，哭起来却又痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] , [ɔːr] [rʌŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [griːf] .
She **clapped** **her** **hands** **for** **joy** **,** **or** **wrung** **them** **for** **grief** **.**
她 鼓掌 她 双手 为了 喜悦 , 或者 拧干 他们 为了 悲伤 .

她高兴时拍手，悲伤时搓手。

[hɜːr; hər] [terz] [fel] [ɪn] ['ʃaʊɝz] , [bʌt; bət] ['æftərwərd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt] ['klɪrli]
Her **tears** **fell** **in** **showers** **,** **but** **afterward** **the** **sun** **was** **sure** **to** **shine** **out** **clearly**
她 眼泪 跌倒 在 淋浴 , 但 之后 这 太阳 曾是 当然 到 闪耀 出去 清楚地
.
.
.

她的眼泪像雨点般落下，但之后太阳一定会灿烂地照耀大地。

['kæsi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [braʊn] - [aɪd] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

Cassy	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**was**	**a**	**gentle**	**,**	**brown**	**-**	**eyed**	**little**	**maiden**	**,**	**with**	**long**
卡西	,	在	这	其他	手	,	曾是	一个	温和的	,	棕色的	-	眼睛	小的	少女	,	和	长的

['læʃɪz] ['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

lashes	**sweeping**	**her**	**cheeks**	**,**
睫毛	扫荡	她	脸颊	,

而卡西则是一位温柔善良、有着棕色眼睛的小姑娘，长长的睫毛拂过她的脸颊。

[ænd; ənd] [braʊn] [her] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ɪrz] .

and	**brown**	**hair**	**lying**	**quietly**	**behind**	**her**	**ears**	**.**
和	棕色的	头发	说谎	悄悄	在后面	她	耳朵	.

棕色的头发静静地垂在耳后。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['stɔrmd] [nɔːr] [reɪvd] .

She	**never**	**stormed**	**nor**	**raved**	**.**
她	绝不	暴风雨	也不	赞不绝口	.

她从不发脾气，也从不咆哮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rer] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] .

It	**was**	**a**	**very**	**rare**	**thing**	**for**	**the**	**girls**	**to**	**disagree**	**.**
它	曾是	一个	非常	稀有的	事物	为了	这	女孩们	到	不同意	.

女孩们之间很少意见不合。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['nevər] [tuː; tə] ['mæri] ,

They	**had**	**such**	**a**	**dear**	**love**	**for**	**each**	**other**	**that**	**they**	**decided**	**never**	**to**	**marry**	**,**
他们	有	这样的	一个	亲爱的	爱	为了	每个	其他	那	他们	决定	绝不	到	结婚	,

他们彼此深爱，所以决定永不结婚。

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['wʊdˌbaɪn] , [ænd; ənd]

but	**to**	**live**	**together**	**in**	**a**	**charming**	**cottage**	**adorned**	**with**	**woodbine**	**,**	**and**
但	到	居住	一起	在	一个	迷人	小屋	装饰	和	伍登宾	,	和

[kiːp] ['tʃɪkɪnz] ,

keep	**chickens**	**,**
保持	鸡	,

但是，他们却一起住在装饰着金银花的迷人小屋里，还养着鸡。

['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] .

pigeons	**and**	**a**	**cat**	**.**
鸽子	和	一个	猫	.

鸽子和一只猫。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd]

At	**the**	**beginning**	**of**	**our**	**story**	**they**	**were**	**nearly**	**twelve**	**years**	**old**	**,**	**and**
在	这	开始	的	我们的	故事	他们	是	几乎	十二	年	老的	,	和

['kloʊzər] [frendz] [ðæn; ðən]['evər] .

closer	**friends**	**than**	**ever**	**.**
更近	朋友们	比	曾经	.

故事开始时，他们快十二岁了，而且是比以往任何时候都更亲密的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [rɪŋz] [æz; əz] [pledʒz] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [fɪ'deləti] .

They	**had**	**exchanged**	**rings**	**as**	**pledges**	**of**	**everlasting**	**fidelity**	**.**
他们	有	交换	戒指	作为	承诺	的	永恒	忠诚	.

他们交换了戒指，作为永恒忠贞的誓言。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] ['kæsi] [geɪv] [greɪs] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] — ['ruːbi] , ['emərəld] , ['gɑːrnɪt] ,

The	**ring**	**which**	**Cassy**	**gave**	**Grace**	**was**	**set**	**with**	**gems**	**—**	**ruby**	**,**	**emerald**	**,**	**garnet**	**,**
这	戒指	哪个	卡西	给予	优雅	曾是	放	和	宝石	—	红宝石	,	翠	,	石榴石	,

['æməθɪst] , ['ruːbi] ,

amethyst	**,**	**ruby**	**,**
紫晶	,	红宝石	,

卡西送给格蕾丝的戒指镶嵌着宝石——红宝石、祖母绿、石榴石、紫水晶、红宝石。

[ænd; ənd] ['daɪmənd] — [ðə; ði] [i'niʃəls] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] " [rɪ'gɑːrd] .

and	diamond	—	the	initials	spelling	the	word	"	Regard	.
和	钻石	—	这	首字母	拼写	这	单词	"	看待	.

和 diamond——首字母拼写出"Regard"这个词。

" [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] - [rɪŋ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hælək] ;

"	This	regard	-	ring	had	once	belonged	to	Mrs	.	Hallock	;
"	这	看待	-	戒指	有	一次	属于	到	太太	.	哈洛克	;

"这枚戒指曾经属于霍洛克夫人；

[bʌt; bət]['æftər] ['biːɪŋ] ['broʊkən][ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

but	after	being	broken	and	mended	it	was	too	small	for	her	,
但	后	存在	破碎的	和	已修复	它	曾是	也	小的	为了	她	,

但经过破损和修补后，它对她来说太小了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæsi] .

and	she	had	given	it	to	Cassy	.
和	她	有	给定	它	到	卡西	.

她把它给了卡西。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [greɪs] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [θɜːrd] ['fɪŋgər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['emərəld] ,

In	exchange	,	Grace	put	on	her	friend's	third	finger	a	pretty	emerald	,
在	交换	,	优雅	放	在	她	朋友们	第三	手指	一个	漂亮的	翠	,

作为交换，格蕾丝把一枚漂亮的祖母绿戒指戴在了她朋友的无名指上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['mɪstər] . [ɔː'gʌstəs] ['ælən] .

which	had	been	a	good	-	by	present	from	Mr	.	Augustus	Allen	.
哪个	有	到过	一个	好的	-	经过	展示	从	先生	.	奥古斯都	艾伦	.

这是奥古斯都·艾伦先生送给我的临别礼物。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ðiːz] [tuː] ['huːʒər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] [daʊn] [vaɪn] [striːt] ,

One	day	in	March	these	two	Hoosier	girls	were	walking	hand	in	hand	down	Vine	Street	,
一	天	在	行进	这些	二	印第安纳州	女孩们	是	步行	手	在	手	向下	藤	街道	,

三月的某一天，这两个印第安纳州的女孩手牵着手走在藤街上。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

where	there	was	always	a	fine	shade	in	the	summer	.
在哪里	那里	曾是	总是	一个	美好的	阴影	在	这	夏天	.

夏天那里总有一片阴凉处。

[naʊ] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['liːfləs] ,

Now	the	trees	were	leafless	,
现在	这	树木	是	无叶	,

现在树木光秃秃的，没有叶子了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ['ʃædoʊd] [fɔːrθ] ['lɪt(ə)l] ['flɪkərɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɑːn]

and	the	bright	sun	shadowed	forth	little	flickering	pictures	of	their	branches	on
和	这	明亮的	太阳	阴影	前进	小的	闪烁	图片	的	他们的	分支	在

[ðə; ði]['gɝːlz] - [ʃɔːlz] [ænd; ənd][hæts] .

the	girls	'	shawls	and	hats	.
这	女孩们	-	披肩	和	帽子	.

明媚的阳光在女孩们的披肩和帽子上投射出树枝闪烁的小小图案。

" [waɪ] , ['kæsi] ['hælək] , " [sed] [greɪs] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

"	Why	,	Cassy	Hallock	,	"	said	Grace	,	shading	her	face	with	one	hand	,
"	为什么	,	卡西	哈洛克	,	"	说	优雅	,	阴影	她	脸	和	一	手	,

"哎呀，卡西·霍洛克，"格蕾丝说着，用一只手遮住脸。

" [ðɪs] [sʌn] [ɪz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][blaɪnd][æn; ən]['iːg(ə)l] . "

"	this	sun	is	bright	enough	to	blind	an	eagle	.	"
"	这	太阳	是	明亮的	足够的	到	瞎的	一个	鹰	.	"

"这太阳太亮了，连老鹰都会瞎。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [blaɪnd][ˌem 'iː] , " [læft] ['kæsi] .

"	But	it	doesn't	blind	me	,	"	laughed	Cassy	.
"	但	它	不	瞎的	我	,	"	笑了	卡西	.

“但这并没有让我失明，”卡西笑着说。

" [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] . "

"	I	can	almost	look	at	it	without	winking	.	"
"	我	能	几乎	看	在	它	没有	眨眼	.	"

“我几乎可以不眨眼地看着它。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hæf] - ['iːg(ə)l] , ['kæsi] .

"	Then	you	must	be	a	half	-	eagle	,	Cassy	.
"	然后	你	必须	是	一个	一半	-	鹰	,	卡西	.

“那么你一定是半鹰人，卡西。”

[waɪ] , [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['weðər] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔðəz] !

Why	,	you	don't	mind	the	weather	,	or	any	of	the	bothers	!
为什么	,	你	不	头脑	这	天气	,	或者	任何	的	这	烦人	!

你难道不介意天气，也不介意任何麻烦事吗！

[juː; jʊ] ['nevər] [flai] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] !

You	never	fly	out	of	patience	!
你	绝不	飞	出去	的	耐心	!

你永远不会因为缺乏耐心而飞走！

[oʊ] , ['kæsi] ['hælək] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['splendɪd] !

O	,	Cassy	Hallock	,	I	think	you're	splendid	!
哦	,	卡西	哈洛克	,	我	思考	你是	灿烂	!

哦，卡西·哈洛克，我觉得你太棒了！

" [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['kæsi] [hæd; həd] [bɪn] ['juːləˌdʒaɪzd][æz; əz] " ['splendɪd] ,

"	As	this	was	not	the	first	time	Cassy	had	been	eulogized	as	"	splendid	,
"	作为	这	曾是	不是	这	第一的	时间	卡西	有	到过	悼词	作为	"	灿烂	,

“因为这并非卡西第一次被誉为‘杰出’，

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'stɑːnɪʃt] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ]

"	she	was	by	no	means	astonished	,	but	continued	to	move	quietly	along	,	with
"	她	曾是	经过	不	方法	惊讶	,	但	持续	到	移动	悄悄	沿着	,	和

[hɜːr; hər]['juːʒuəl] [kəm'poʊʒər] .

her	usual	composure	.
她	通常	镇定	.

她丝毫没有感到惊讶，而是继续平静地向前走去，一如既往地保持着镇定。

[greɪs] ['klɪfərd] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] .

Grace	Clifford	seemed	a	little	nervous	.
优雅	克利福德	似乎	一个	小的	紧张的	.

格蕾丝·克利福德看起来有点紧张。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɑːp][hɜːr; hər] ['frɛndz] [hænd] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ə; eɪ] [fjuː]

Every	now	and	then	she	would	drop	her	friend's	hand	,	and	gather	a	few
每一个	现在	和	然后	她	会	降低	她	朋友们	手	,	和	收集	一个	很少

[bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,

blades	of	grass	,
刀片	的	草	,

她时不时会松开朋友的手，然后摘几根草。

[ɔːr] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] , [ðen] [siːz] - [hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɑːn] .

or	pick	up	a	pebble	,	then	seize	Cassy's	hand	again	,	and	walk	on	.
或者	挑选	向上	一个	卵石	,	然后	抢占	-	手	再次	,	和	走	在	.

或者捡起一颗鹅卵石，然后再次抓住卡西的手，继续往前走。

['kæsi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Cassy	**watched**	**her**	**companion**	**with**	**some**	**curiosity**	**.**
卡西	观看	她	伴侣	和	一些	好奇心	.

卡西带着几分好奇观察着她的同伴。

" [naʊ] , ['greɪsi] ['klɪfərd] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] , " [jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ;

"	**Now**	**,**	**Gracie**	**Clifford**	**,**	**"**	**said**	**she**	**at**	**last**	**,**	**"**	**you're**	**keeping**	**something**	**to**	**yourself**	**;**
"	现在	,	格雷西	克利福德	,	"	说	她	在	最后的	,	"	你是	保持	某物	到	你自己	;

“格雷西·克利福德，”她最后说道，“你有些事瞒着我。”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

I	**just**	**know**	**you**	**are**	**.**	**"**
我	只是	知道	你	是	.	"

我知道你就是。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [sed] [greɪs] ,

"	**What**	**if**	**I**	**am**	**?**	**"**	**said**	**Grace**	**,**
"	什么	如果	我	是	?	"	说	优雅	,

“如果我是呢？”格蕾丝说。

['tɔːsɪŋ] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ;

tossing	**an**	**orange**	**into**	**the**	**air**	**and**	**catching**	**it**	**as**	**it**	**fell**	**;**
抛掷	一个	橙子	进入	这	空气	和	捕捉	它	作为	它	跌倒	;

将橙子抛向空中，然后在它下落时接住；

" [aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , ['kæsi] ! "

"	**I**	**needn't**	**tell**	**you**	**every**	**single**	**thing**	**,**	**Cassy**	**!**	**"**
"	我	不必	告诉	你	每一个	单身的	事物	,	卡西	!	"

“我没必要事事都告诉你，卡西！”

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['greɪsi] ['klɪfərd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrm][rɪ'plaɪ] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**must**	**,**	**Gracie**	**Clifford**	**,**	**"**	**was**	**the**	**firm**	**reply**	**.**
"	是的	,	你	必须	,	格雷西	克利福德	,	"	曾是	这	公司	回复	.

“是的，你必须这样做，格雷西·克利福德，”对方坚定地回答道。

" [aɪm][jʊr; jər] ['dɪrɪst] [frend] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt]['goʊɪŋ] [ɔːf][nekst] [wiːk] ['vɪzɪtɪŋ] ? "

"	**I'm**	**your**	**dearest**	**friend**	**,**	**and**	**am**	**I**	**not**	**going**	**off**	**next**	**week**	**visiting**	**?**	**"**
"	我是	你的	亲爱的	朋友	,	和	是	我	不是	去	离开	下一个	星期	访问	?	"

“我是你最好的朋友，我下周不是要去看你吗？”

" [wel] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , ['eni] [wei] , [bʌt; bət][dʒʌst] [θɔːts] , " [sed] [greɪs] , ['pɑːkɪtɪŋ]

"	**Well**	**,**	**I've**	**nothing**	**to**	**tell**	**,**	**any**	**way**	**,**	**but**	**just**	**thoughts**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**,**	**pocketing**
"	出色地	,	我已经	没有什么	到	告诉	,	任何	方式	,	但	只是	想法	,	"	说	优雅	,	口袋

[hɜːr; hər] ['ɔrɪndʒ] ,

her	**orange**	**,**
她	橙子	,

“嗯，我其实没什么好说的，只是有些想法，”格蕾丝说着，把橘子放进口袋里。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] - [hænd] [ə'gen] , [waɪl] [ðeɪ] [iːtʃ] [hɑːpt] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [laɪk] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]

and	**taking**	**Cassy's**	**hand**	**again**	**,**	**while**	**they**	**each**	**hopped**	**on**	**one**	**foot**	**like**	**happy**	**little**
和	采取	-	手	再次	,	尽管	他们	每个	跳跃	在	一	脚	喜欢	快乐的	小的

['rəubinz] .

robins	**.**
知更鸟	.

然后他们又牵起卡西的手，两人像快乐的小知更鸟一样单脚跳着。

" [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɔːts] ['wɪzɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['kæsi] .

"	**I've**	**a**	**great**	**many**	**thoughts**	**whizzing**	**in**	**my**	**mind**	**all**	**the**	**time**	**,**	**Cassy**	**.**
"	我已经	一个	伟大的	许多	想法	呼啸	在	我的	头脑	全部	这	时间	,	卡西	.

“卡西，我脑子里总是有很多想法在飞速运转。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['leɪtli] [ə'baʊt] — [aɪ] [miːn] , [aɪv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] , [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ,

I've	been	thinking	lately	about	—	I	mean	,	I've	been	wishing	,	for	ages	and	ages	,
我已经	到过	思维	最近	关于	—	我	意思是	,	我已经	到过	祝	,	为了	年龄	和	年龄	,

我最近一直在想——我是说，我一直都希望，很久很久以前，

[ðæt] [aɪ'd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [its] ['sɪli] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]['nevər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

that	I'd	been	born	a	boy	;	but	it's	silly	,	and	so	I	never	say	it	.	"
那	ID	到过	出生	一个	男生	;	但	它是	愚蠢的	,	和	所以	我	绝不	说	它	.	"

我曾说过我生来是男孩；但这很荒谬，所以我从不说。

" [waɪ] , ['greɪsi] ['klɪfərd] , [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] !

"	Why	,	Gracie	Clifford	,	I've	heard	you	say	it	five	hundred	times	!
"	为什么	,	格雷西	克利福德	,	我已经	听到	你	说	它	五	百	时代	!

“哎呀，格雷西·克利福德，我已经听你说过五百遍了！”

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I'd	as	soon	be	a	girl	,	because	I	am	,	and	there's	the	end	of	it	.	"
ID	作为	很快	是	一个	女孩	,	因为	我	是	,	和	有	这	结尾	的	它	.	"

我宁愿做个女孩，因为我本来就是个女孩，就这么简单。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ! " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	But	to	grow	up	and	be	a	woman	!	"	said	Grace	,	with	a	shudder	.
"	但	到	生长	向上	和	是	一个	女士	!	"	说	优雅	,	和	一个	不寒而栗	.

“可是要长大成人，成为一个女人啊！”格蕾丝颤抖着说。

" [duː][juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋklz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] ['kɪtʃɪn] ['gɜːlz] ,

"	Do	you	ever	think	of	the	wrinkles	,	and	the	cross	kitchen	girls	,
"	做	你	曾经	思考	的	这	皱纹	,	和	这	叉	厨房	女孩们	,

你有没有想过那些皱纹，还有那些脾气暴躁的厨房女工?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [tiːθ] ?

and	the	children	that	have	to	cut	their	teeth	?
和	这	孩子们	那	有	到	切	他们的	牙齿	?

那些要长牙的孩子们呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [sliːp] [naɪts] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [voʊt] ! "

And	you	can't	sleep	nights	;	and	then	they	won't	let	you	vote	!	"
和	你	不能	睡觉	夜晚	;	和	然后	他们	惯于	让	你	投票	!	"

你晚上睡不着觉；然后他们还不让你投票!

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [voʊt] , ['greɪsi] ; [wʌt] [wʊd] [aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] ? "

"	I	don't	want	to	vote	,	Gracie	;	what	would	I	vote	for	?	"
"	我	不	想	到	投票	,	格雷西	;	什么	会	我	投票	为了	?	"

“格雷西，我不想投票；我能投给谁呢？”

" [oʊ] , [tʃaɪld] !

"	O	,	child	!
"	哦	,	孩子	!

“哦，孩子!

[fɔːr; fər]['juːniən][ænd; ənd] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] .

For	union	and	liberty	,	and	all	the	good	things	.
为了	联盟	和	自由	,	和	全部	这	好的	事物	.

为了团结、自由以及一切美好的事物。

[dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['sleɪvəri] , ['kæsi] ! "

Don't	you	go	to	encouraging	slavery	,	Cassy	!	"
不	你	去	到	鼓励	奴隶制	,	卡西	!	"

卡西，你可别去鼓励奴隶制!

" [noʊ] , " [læft] ['kæsi] , " [aɪ][wəʊnt] . "

"	No	,	"	laughed	Cassy	,	"	I	won't	.	"
"	不	,	"	笑了	卡西	,	"	我	惯于	.	"

“不，”卡西笑着说，“我不会。”

" [ænd; ənd][dəunt][let] [sʌtʃ] ['swerɪŋ] ['pi:p(ə)l][æz; əz]['mɪstər] . [bleɪk] [goʊ][tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] .

"	And	don't	let	such	swearing	people	as	Mr	.	Blake	go	to	Congress	.
"	和	不	让	这样的	咒骂	人们	作为	先生	.	布莱克	去	到	国会	.

“不要让像布莱克先生这样满口脏话的人进入国会。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [help][ˌaɪ 'ti:] , ['kæsi] ; [ju:; jʊ] - [voʊt] , ['ni:ðər] [wɪl] [aɪ] .

But	there	,	you	can't	help	it	,	Cassy	;	you	never'll	vote	,	neither	will	I	.
但	那里	,	你	不能	帮助	它	,	卡西	;	你	-	投票	,	两者都不	将要	我	.

但是，卡西，你也没办法；你永远不会去投票，我也不会。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['hɔ:rəs] , — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [bɔɪ] ['kɛrz] [ə'baʊt]['pɑ:lətɪks] ?

And	there's	Horace	,	—	what	do	you	suppose	that	boy	cares	about	politics	?
和	有	贺拉斯	,	—	什么	做	你	认为	那	男生	关心	关于	政治	?

还有霍勒斯——你觉得这孩子怎么会关心政治呢?

[bʌt; bət] ['hi:l] [voʊt] [fæst] [ɪ'nʌf] . "

But	he'll	vote	fast	enough	.	"
但	地狱	投票	快速地	足够的	.	"

但他会很快投票的。

" [oʊ] , [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['kæsi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [ɪn'dɪgnənt] , " ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z][ə; eɪ]

"	O	,	yes	,	"	chimed	in	Cassy	,	beginning	to	grow	indignant	,	"	only	because	he's	a
"	哦	,	是的	,	"	齐声说道	在	卡西	,	开始	到	生长	愤怒	,	"	仅有的	因为	他是	一个

[bɔɪ] ! "

boy	!	"
男生	!	"

“哦，是的，”卡西插嘴道，语气开始变得愤愤不平，“就因为他是个男孩！”

" [ænd; ənd] ['hi:l] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['hɔ:rəs] [wɪl] , [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] , ['kæsi] , [ænd; ənd]

"	And	he'll	come	to	me	,	Horace	will	,	just	as	likely	as	not	,	Cassy	,	and
"	和	地狱	来	到	我	,	贺拉斯	将要	,	只是	作为	可能	作为	不是	,	卡西	,	和

“他会来找我的，霍勒斯很可能会来，卡西，而且

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [voʊt] .

I'll	have	to	tell	him	which	way	to	vote	.
患病的	有	到	告诉	他	哪个	方式	到	投票	.

我得告诉他该投哪一边。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [lʊkt] ['ræðər] ['skɔ:nf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['piktʃəd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]

"	The	girls	looked	rather	scornful	as	they	pictured	to	themselves	an	imaginary
"	这	女孩们	看起来	相当	轻蔑的	作为	他们	如图所示	到	他们自己	一个	假想

['hɔ:rəs] , [tɔ:l][ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ,

Horace	,	tall	and	twenty	-	one	,
贺拉斯	,	高的	和	二十	-	一	,

“女孩们在脑海中想象着一个高大、二十一岁的虚构人物霍勒斯，脸上带着几分轻蔑的神情。”

['æŋkʃəsli] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʌt] ['tɪkɪt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]['bælət] - [bɑ:ks] .

anxiously	inquiring	of	his	sister	what	ticket	he	should	throw	into	the	ballot	-	box	.
焦虑地	查询	的	他的	姐姐	什么	票	他	应该	扔	进入	这	选票	-	盒子	.

他焦急地向姐姐询问应该把哪张选票投进投票箱。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [greɪs] , " [ɪts] ['veri] [əb'sɜ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ðæt] [wei] ['oʊvər]

"	Now	,	you	see	,	"	said	Grace	,	"	it's	very	absurd	to	make	a	fuss	that	way	over
"	现在	,	你	看	,	"	说	优雅	,	"	它是	非常	荒诞	到	制作	一个	大惊小怪	那	方式	超过

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

“你看，”格蕾丝说，“为男孩大惊小怪是很荒谬的。”

[ðeɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

They	feel	it	.
他们	感觉	它	.

他们感觉到了。

[ˌaɪ ˈtiː] [sets] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [θroʊn] . "

It	sets	them	up	on	a	throne	.	"
它	套	他们	向上	在	一个	王座	.	"

这让他们坐上了王座。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , ['greɪsi] .

"	O	,	yes	,	I	reckon	it	does	,	Gracie	.
"	哦	,	是的	,	我	估计	它	做	,	格雷西	.

“哦，是的，我想确实如此，格雷西。”

['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] ['fʌni] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ɛrz] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] ? "

Isn't	it	right	funny	now	to	look	at	boys	,	and	see	the	airs	they	put	on	?	"
不是	它	正确的	有趣的	现在	到	看	在	男孩们	,	和	看	这	播出	他们	放	在	?	"

现在看看这些男孩，他们装出一副高高在上的姿态，是不是觉得很滑稽?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] , " [sed] [greɪs] , ['swiːpɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [kəːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] .

"	It	is	so	,	"	said	Grace	,	sweeping	back	her	curls	with	a	gesture	of	disdain	.
"	它	是	所以	,	"	说	优雅	,	扫荡	后退	她	卷发	和	一个	手势	的	蔑视	.

“的确如此，”格蕾丝说着，不屑地甩了甩她的卷发。

" [ðeəz; ðəz] [ðer; ðər] ['siːkrət] [sə'saiətiz] , ['kæsi] . "

"	There's	their	secret	societies	,	Cassy	.	"
"	有	他们的	秘密	社会	,	卡西	.	"

“卡西，那是他们的秘密社团。”

" [jes] , ['greɪsi] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['goʊɪŋz] [ɑːn] .

"	Yes	,	Gracie	,	and	I	don't	approve	of	any	such	goings	on	.
"	是的	,	格雷西	,	和	我	不	批准	的	任何	这样的	行进	在	.

“是的，格雷西，我不赞成任何此类行为。”

['dʒɑːni] [lʊks] [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !

Johnny	looks	so	wise	and	important	!
约翰尼	看起来	所以	明智的	和	重要的	!

约翰尼看起来既睿智又重要!

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] ! "

How	I	wish	I	knew	what	it's	all	about	!	"
如何	我	希望	我	知道	什么	它是	全部	关于	!	"

我多么希望自己能明白这一切是怎么回事!

" [waɪ] , ['kæsi] , [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .

"	Why	,	Cassy	,	I	wouldn't	know	if	I	could	.
"	为什么	,	卡西	,	我	不会	知道	如果	我	可以	.

“卡西，我不知道我能不能做到。”

[aɪd] [skɔːrn] [tuː; tə] [ker] . "

I'd	scorn	to	care	.	"
ID	轻蔑	到	关心	.	"

我才懒得在意呢。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] [skɔːrn] [tuː; tə] [ker] , " [rɪ'plaɪd] ['kæsi] , ['kwɪkli] .

"	So	would	I	scorn	to	care	,	"	replied	Cassy	,	quickly	.
"	所以	会	我	轻蔑	到	关心	,	"	回复	卡西	,	迅速地	.

“我当然也鄙夷不屑，”卡西迅速回答道。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	O	,	of	course	!
"	哦	,	的	课程	!

“哦，当然！”

[its] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'kaʊnt] , [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] . "

It's	of	no	account	,	you	might	know	.	"
它是	的	不	帐户	,	你	可能	知道	.	"

你应该知道，这无关紧要。

" [wʌt] [veksiz] [ˌem 'iː] , ['kæsi] , [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ['gɝːlz] ,
" What vexes me , Cassy , is the way they look down on us girls ,
" 什么 烦恼 我 , 卡西 , 是 这 方式 他们 看 向下 在 我们 女孩们 ,

“卡西，让我感到恼火的是他们瞧不起我们女孩子的方式。”

[ænd; ənd] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] , [wen] [its] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and boast that they can keep secrets and we can't , when it's no such a
和 夸 那 他们 能 保持 秘密 和 我们 不能 , 什么时候 它是 不 这样的 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

他们还吹嘘自己能保守秘密而我们不能，但这根本不是事实。

['kæsi] ['hælək] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ['veri] [wel] [noʊ] — [wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv] [kept] ['siːkrɪts]
Cassy Hallock , as you and I very well know — we that have kept secrets
卡西 哈洛克 , 作为 你 和 我 非常 出色地 知道 — 我们 那 有 保留 秘密
[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
for years and years ,
为了 年 和 年 ,

卡西·哈洛克，你我都非常清楚——我们这些保守秘密多年的人，

[ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] [toʊld] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['daɪɪŋ] [deɪz] !
and never , never told , and never will to our dying days !
和 绝不 , 绝不 讲述 , 和 绝不 将要 到 我们的 垂死 天 !

而且永远、永远都不会告诉别人，直到我们生命的尽头！

" ['kæsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪm'fætɪkli] , [im'plaiŋ] [ðæt] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] ['dʒʌstɪs]
" Cassy nodded her head emphatically , implying that words could not do justice
" 卡西 点头 她 头 强调地 , 暗示 那 字 可以 不是 做 正义
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
to the subject .
到 这 主题 .

卡西用力地点了点头，暗示言语无法充分表达这件事。

" ['kæsi] , [dɪr] , [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ;
" Cassy , dear , you asked me , a little while ago , what I was thinking about ;
" 卡西 , 亲爱的 , 你 问 我 , 一个 小的 尽管 前 , 什么 我 曾是 思维 关于 ;

“亲爱的卡茜，不久前你问我，我在想什么；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
and now I'll tell you .
和 现在 患病的 告诉 你 .

现在我就告诉你。

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] ['maitənt] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [selvz] !
I've been wondering if we mightn't get up a secret society our own selves !
我已经 到过 好奇 如果 我们 可能不会 得到 向上 一个 秘密 社会 我们的 自己的 自我 !

我一直在想，我们能不能自己也成立一个秘密社团！

" ['kæsi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " ['kæpɪt(ə)l] !
" Cassy stopped short , laughed , and said , " Capital !
" 卡西 停止 短的 , 笑了 , 和 说 , " 首都 !

卡西突然停住，笑着说：“首都！”

" [fə'getiŋ] [ðæt] [nɑːt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] "
" forgetting that not five minutes before she had expressed contempt for such "
" 遗忘 那 不是 五 分钟 前 她 有 表达 鄙视 为了 这样的 "
['goʊɪŋz] [ɑːn] . "
goings on . "
行进 在 . "

“却忘记了就在五分钟前，她还对这种‘行为’表示鄙夷。”

" [haʊ] ['meni] ['gɜːlz] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv] , ['greɪsi] ? "

"	How	many	girls	will	we	have	,	Gracie	?	"
"	如何	许多	女孩们	将要	我们	有	,	格雷西	?	"

“格蕾西，我们会生几个女儿呢？”

" [waɪ] , ['aʊər; ɑːr]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] , [ðæts] ['sev(ə)n] .

"	Why	,	our	graduating	class	,	that's	seven	.
"	为什么	,	我们的	毕业	班级	,	那就是	七	.

“我们这届毕业生一共七个人。”

[wiː; wi][dəunt][goʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	don't	go	much	with	the	other	girls	,	you	know	.
我们	不	去	很多	和	这	其他	女孩们	,	你	知道	.

你知道，我们和其他女孩不太来往。

[aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['kæsi] !

I'm	so	glad	you	like	the	idea	,	Cassy	!
我是	所以	高兴的	你	喜欢	这	主意	,	卡西	!

卡西，我很高兴你喜欢这个主意！

[ænd; ənd] , [naʊ] [juː; jʊ][duː] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	now	you	do	,	I'm	going	to	have	it	.
和	,	现在	你	做	,	我是	去	到	有	它	.

既然你这么说了，那我就一定要得到它。

[aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ! "

I've	just	made	up	my	mind	!	"
我已经	只是	制成	向上	我的	头脑	!	"

我已经下定决心了！

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [dəunt] [ə'pruːv] ? "

"	But	suppose	the	others	don't	approve	?	"
"	但	认为	这	其他的	不	批准	?	"

“但如果其他人不赞成呢？”

" [oʊ] , [ʃɔː] , ['kæsi] !

"	O	,	pshaw	,	Cassy	!
"	哦	,	呸	,	卡西	!

“哦，呸，卡西！”

[ðæts] [ʌv; əv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] !

that's	of	no	sort	of	consequence	!
那就是	的	不	种类	的	结果	!

那根本无关紧要！

[wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [θɪŋk] — [ɔːl][bʌt; bət]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ['hɛrɪŋtən] , [ænd; ənd] [wiːl]

What	you	and	I	think	they'll	think	—	all	but	Isa	Harrington	,	and	we'll
什么	你	和	我	思考	他们会	思考	—	全部	但	伊萨	哈灵顿	,	和	出色地

[suːn] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] . "

soon	manage	her	.	"
很快	管理	她	.	"

你我都认为他们会这么想——除了伊莎·哈灵顿，我们很快就会搞定她。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['kæsi] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , " [dəunt] [lets] [wɔːk] [kwaɪt][soʊ][fæst] ,

"	Well	,	"	replied	Cassy	,	drawing	a	long	breath	,	"	don't	let's	walk	quite	so	fast	,
"	出色地	,	"	回复	卡西	,	绘画	一个	长的	气息	,	"	不	我们来吧	走	相当	所以	快速地	,

['greɪsi] ,

Gracie	,
格雷西	,

“好吧，”卡西深吸一口气回答道，“格雷西，我们别走那么快。”

[wiːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

we'll	be	at	the	schoolhouse	before	we	know	it	,
出色地	是	在	这	校舍	前	我们	知道	它	,

我们很快就会到学校了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	you	and	I	must	have	everything	arranged	between	us	.
和	你	和	我	必须	有	一切	安排	之间	我们	.

你我必须事先把所有事情都安排好。

[wʌt] [neɪm] , ['greɪsi] ? "

What	name	,	Gracie	?	"
什么	姓名	,	格雷西	?	"

格雷西，你叫什么名字?

" [wʌt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːr'selvz] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði] — [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

"	What	think	of	calling	ourselves	Princesses	of	the	—	the	—	some	kind	of
"	什么	思考	的	呼叫	我们自己	公主们	的	这	—	这	—	一些	种类	的

[ə; eɪ] [siːl] ?

a	seal	?
一个	海豹	?

“你觉得我们自称是——某种海豹的公主怎么样？”

[ðə; ði] [siːl] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊldən] , [ɔːr] ['daɪmənd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæts] ['preʃəs] . "

The	seal	must	be	golden	,	or	diamond	,	or	something	else	that's	precious	.	"
这	海豹	必须	是	金的	,	或者	钻石	,	或者	某物	别的	那就是	宝贵的	.	"

印章必须是黄金的、钻石的，或者其他什么珍贵的材质。

" [ðə; ði] ['ruːbi] [siːl] , " [sə'dʒestɪd] ['kæsi] .

"	The	Ruby	Seal	,	"	suggested	Cassy	.
"	这	红宝石	海豹	,	"	建议	卡西	.

“红宝石海豹，”卡西建议道。

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] !

"	O	,	that's	it	,	dear	!
"	哦	,	那就是	它	,	亲爱的	!

“哦，就是这样，亲爱的！”

['aʊər; ɑːr][lɪps][ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːbi] [siːl] , ['kæsi] , [ænd; ənd] ['nevər] ,

Our	lips	are	the	ruby	seal	,	Cassy	,	and	never	,
我们的	嘴唇	是	这	红宝石	海豹	,	卡西	,	和	绝不	,

我们的嘴唇就像红宝石海豹，卡西，永远不会。

['nevər] [wɪl] [ðeɪ] ['oʊpən][tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər] .

never	will	they	open	to	utter	the	secrets	of	our	order	.
绝不	将要	他们	打开	到	说出	这	秘密	的	我们的	命令	.

他们绝不会泄露我们教团的秘密。

[wiːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lʌv] , ['ɑːnər] [ænd; ənd] [prə'tekt] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl]

We'll	promise	to	love	,	honor	and	protect	one	another	as	long	as	we	all
出色地	承诺	到	爱	,	荣誉	和	保护	一	其他	作为	长的	作为	我们	全部

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

shall	live	.
将	居住	.

我们将承诺，在有生之年，彼此相爱、互相尊重、互相守护。

['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] [wɪl] [biː; bi] , " ['vɪrə] [æd]['faɪnəm] .

Our	motto	will	be	,	"	Vera	ad	finem	.
我们的	座右铭	将要	是	,	"	维拉	广告	精细	.

我们的座右铭是“Vera ad finem”。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , ['sɪsi] ; [bʌt; bət] [its] " [truː] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

"	I	suppose	you	don't	know	what	that	means	,	Cissy	;	but	it's	"	true	to	the	end	,
"	我	认为	你	不	知道	什么	那	方法	,	茜茜	;	但	它是	"	真的	到	这	结尾	,

“我想你不知道那是什么意思，茜茜；但那是‘至死不渝’。”

" ['rɑːbɪn] [sez] . "

"	Robin	says	.	"
"	罗宾	说道	.	"

“罗宾说。”

" [aɪv] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæsi] ;

"	I've	only	one	thing	to	say	,	"	interrupted	Cassy	;
"	我已经	仅有的	一	事物	到	说	,	"	中断	卡西	;

“我只有一句话要说，”卡西打断道；

" [ðɪs] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['greɪsi] ;

"	this	mustn't	make	any	difference	between	you	and	me	,	Gracie	;
"	这	不得	制作	任何	不同之处	之间	你	和	我	,	格雷西	;

“这不应该对你我造成任何影响，格雷西；

[wiːl] [biː; bi] [gʊd] [frendz] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] — "

we'll	be	good	friends	enough	with	the	others	,	but	—	"
出色地	是	好的	朋友们	足够的	和	这	其他的	,	但	—	"

我们会和其他人保持良好的朋友关系，但是——”

" [jes] , ['kæsi] , [gʊd] [frendz] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [its] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪr]

"	Yes	,	Cassy	,	good	friends	enough	;	but	it's	you	and	I	that	are	the	dear
"	是的	,	卡西	,	好的	朋友们	足够的	;	但	它是	你	和	我	那	是	这	亲爱的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“是的，卡西，我们是很好的朋友；但你和我才是真正的挚友。”

[wiːl] [biː; bi] " ['vɪrə] " — [ðæts] [truː] — [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['nevər] [ðə; ði] [liːst] [spek]

We'll	be	"	vera	"	—	that's	true	—	to	the	others	,	but	never	the	least	speck
出色地	是	"	维拉	"	—	那就是	真的	—	到	这	其他的	,	但	绝不	这	至少	斑点

['ɪntɪmət] .

intimate	.
亲密的	.

我们会真诚地对待其他人，但绝不会与其他人有丝毫亲密关系。

[bʌt; bət] [hʌʃ] !

But	hush	!
但	嘘	!

嘘！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

Here	we	are	at	the	schoolhouse	.
这里	我们	是	在	这	校舍	.

我们现在到了学校。

[dəunt][juː; jʊ] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['kæsi] !

Don't	you	breathe	a	word	,	you	know	,	Cassy	!
不	你	呼吸	一个	单词	,	你	知道	,	卡西	!

卡西，你一个字都别说！

[wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [siːts] [dʒʌst][æz; əz]['soʊbər][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] !

We'll	take	our	seats	just	as	sober	as	if	nothing	had	happened	!
出色地	拿	我们的	座位	只是	作为	清醒	作为	如果	没有什么	有	发生	!

我们会像什么都没发生过一样，保持清醒地入座！

" ['tʃæptər] [i:]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ðə; ði] ['ru:bi] [si:l] .
THE RUBY SEAL .
这 红宝石 海豹 .

红宝石印章。

[ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] - ['græmər] [sku:l] [kəm'praɪzd] ['sev(ə)n] [jʌŋ] ['mɪsɪz] ,
The graduating class of the Girls ' Grammar School comprised seven young misses ,
这 毕业 班级 的 这 女孩们 - 语法 学校 包括 七 年轻的 错过 ,

女子文法学校的毕业班共有七名年轻女孩，

[ʌv; əv] [hu:m] [greɪs] ['klɪfərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd]
of whom Grace Clifford was the youngest , though by no means the most timid
的 谁 优雅 克利福德 曾是 这 最小的 , 尽管 经过 不 方法 这 最多 胆小
[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] .
and retiring .
和 退休 .

其中格蕾丝·克利福德是最小的，但她绝不是最胆怯和内向的。

[ðeɪ] [ɔ:l] [met] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] [nu:]
They all met on Saturday afternoon at Mrs . Hallock's to talk over the new
他们 全部 遇见 在 周六 下午 在 太太 . - 到 讲话 超过 这 新的
['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
project .
项目 .

星期六下午，他们都在霍洛克太太家碰面，商讨这个新项目。

[ðə; ði] [voʊt] [wʌz; wəz] [ju'nænɪməs] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:bi] [si:l] .
The vote was unanimous in favor of the Ruby Seal .
这 投票 曾是 一致 在 偏爱 的 这 红宝石 海豹 .

投票结果一致赞成授予红宝石印章。

['ɪzəbel] ['hɛrɪŋtən] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
Isabel Harrington opposed it for a while , it is true ;
伊莎贝尔 哈灵顿 反对 它 为了 一个 尽管 , 它 是 真的 ;

伊莎贝尔·哈灵顿确实曾一度反对过；

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][wʌn]
but this may possibly have been because she was not the very first one
但 这 可能 可能 有 到过 因为 她 曾是 不是 这 非常 第一的 一
[kən'sʌltid] .
consulted .
咨询 .

但这可能是因为她并不是第一个被咨询的人。

" [naʊ] , " [sed] [greɪs] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['kæsi] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
" Now , " said Grace , when she saw that , as usual , Cassy expected her to
" 现在 , " 说 优雅 , 什么时候 她 锯 那 , 作为 通常 , 卡西 预期的 她 到
['mænɪdʒ] [ə'ferz] ,
manage affairs ,
管理 事务 ,

“好了，”格蕾丝说道，她看到卡西像往常一样指望她来处理事情。

" [hɪr] [aɪ][sɪt][wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [pæs] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [ɪf] [juː; jʊ]
" here I sit with pencil and paper ; and now we'll pass resolutions , if you
" 这里 我 坐 和 铅笔 和 纸 ; 和 现在 出色地 经过 决议 , 如果 你
[pliːz] .
please .
请 .

“我坐在这里，手里拿着纸笔；现在，请允许我们通过决议。”

[aɪm] ['sekrəteri] . "
I'm secretary . "
我是 秘书 . "

我是秘书。

" [fɜːrst] [pleɪs] , " [sed] ['ɪzəbel] ['hɛrɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] ,
" First place , " said Isabel Harrington , with a toss of the head ,
" 第一的 地方 , " 说 伊莎贝尔 哈灵顿 , 和 一个 折腾 的 这 头 ,

“第一名！”伊莎贝尔·哈灵顿甩了甩头说道。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] [wɒts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] , ['eni] [wei] ? "
" I'd like to ask what's the good of a society , any way ? "
" ID 喜欢 到 问 是什么 这 好的 的 一个 社会 , 任何 方式 ? "

我想问的是，一个社会究竟有什么好处?

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [gʊd] ? " [rɪ'piːtɪd] [greɪs] ; " [ə'hem,ə'həm] !
" What's the good ? " repeated Grace ; " ahem !
" 是什么 这 好的 ? " 重复 优雅 ; " 嗯 !

“有什么好处？”格蕾丝重复道；“嗯！”

[its] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [meɪk] [ˌjuː 'es] ['betər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
it's to — to — make us better , of course . "
它是 到 — 到 — 制作 我们 更好的 , 的 课程 . "

当然是为了——为了——让我们变得更好。”

" [ðen] ['maitənt] [wiː; wi] [pæs] [wʌn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ? " [æskt] ['dʒent(ə)l]
" Then mightn't we pass one resolution to read the Bible ? " asked gentle
" 然后 可能不会 我们 经过 一 解决 到 读 这 圣经 ? " 问 温和的

“那么，我们何不通过一项决议，共同阅读圣经呢？”温和地问道。

['mɑːlə] ['lɪŋk] , [ðə; ðɪ] [leɪm] [gɜːrl] , [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] .
Mahla Linck , the lame girl , whom everybody loved .
玛赫拉 林克 , 这 瘸 女孩 , 谁 大家 喜爱 .

玛拉·林克，那个跛脚的女孩，人人都喜欢她。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi] [wɪl] ! " [kraɪd] ['evri] [vɔɪs] .
" Yes , we will , we will ! " cried every voice .
" 是的 , 我们 将要 , 我们 将要 ! " 哭 每一个 嗓音 .

“是的，我们会的，我们会的！”众人齐声喊道。

" [its] [ə; eɪ] [voʊt] , " [sed] [greɪs] , ['raɪtɪŋ] [daʊn] :
" It's a vote , " said Grace , writing down :
" 它是 一个 投票 , " 说 优雅 , 写作 向下 :

“这是一次投票，”格蕾丝一边说着一边写下：

" [wiː; wi] [ˌhɪr'baɪ] ['sɑːləmli] [pledʒ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [riːd] [tuː] ['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ['deɪli] . "
" We hereby solemnly pledge ourselves to read two chapters in the Bible daily . "
" 我们 特此 庄严地 保证 我们自己 到 读 二 章节 在 这 圣经 日常的 . "

“我们在此郑重承诺，每天阅读两章圣经。”

" [ænd; ənd] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] , " [sə'dʒestɪd] ['mɑːlə] [ə'gen] .
" And say our prayers , " suggested Mahla again .
" 和 说 我们的 祈祷 , " 建议 玛赫拉 再次 .

“我们一起祈祷吧，”玛拉再次建议道。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [ˌʌndərˈstʊd] , " [rɪˈplaɪd] [greɪs] .
" O , that's all understood , " replied Grace .
" 哦 , 那就是 全部 理解 , " 回复 优雅 .

“哦，都明白了。”格蕾丝回答道。

" [aɪd][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] [daʊn] .
" I'd be ashamed to put that down .
" ID 是 羞愧 到 放 那 向下 .

“我舍不得把它放下。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][wiː; wi][kʊd; kəd]['evər] [fərˈget]['aʊər; ɑːr] [prerz] ! "
It looks like we could ever forget our prayers ! "
它 看起来 喜欢 我们 可以 曾经 忘记 我们的 祈祷 ! "

看来我们真有可能忘记祈祷!

" [naʊ] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] ['pɪtʃər] , " [aɪ] [muːv] [wiː; wi][fərˈbɪd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl][ʌnˈleidi,laik][wɜːrdz] .
" Now , " said Judith Pitcher , " I move we forbid the use of all unladylike words .
" 现在 , " 说 朱迪思 投手 , " 我 移动 我们 禁止 这 使用 的 全部 不淑女 字 .

“现在，”朱迪思·皮彻说，“我提议禁止使用所有不雅的词语。”

" [ðɪs] [voʊt][wʌz; wəz] [pæst] .
" This vote was passed .
" 这 投票 曾是 通过了 .

“这项投票通过了。”

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] [əˈgenst] ['fɔːlsˌhʊdz] [ʌv; əv] ['evri] [hjuː] ,
The next was against falsehoods of every hue ,
这 下一个 曾是 反对 谎言 的 每一个 色调 ,

接下来要批判的是各种各样的谎言。

[frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [blæk] [wʌnz] .
from little white lies up to the big black ones .
从 小的 白色的 谎言 向上 到 这 大的 黑色的 一个 .

从善意的小谎言到弥天大谎。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] - ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [terz] , - [ænd; ənd] - ['baɪtɪŋ]['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [aʊt] , - [aɪ]
" We mustn't talk about ' oceans of tears , ' and ' biting our tongues out , ' I
" 我们 不得 讲话 关于 - 海洋 的 眼泪 , - 和 - 咬 我们的 舌头 出去 , - 我
[səˈpoʊz] ,
suppose ,
认为 ,

我想，我们不应该谈论“泪如泉涌”和“咬掉舌头”之类的话。

" [sed] ['ɪzəbel] , [dɪˈmjʊrli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sekrəteri] .
" said Isabel , demurely , but with a sly glance at the secretary .
" 说 伊莎贝尔 , 端庄地 , 但 和 一个 狡猾 瞥一眼 在 这 秘书 .

“伊莎贝尔端庄地说，但同时又狡黠地瞥了秘书一眼。”

" [ðæt] [miːnz] [ˌem ˈiː] , " [sed] [greɪs] , ['blʌʃɪŋ] .
" That means me , " said Grace , blushing .
" 那 方法 我 , " 说 优雅 , 脸红 .

“那说的就是我，”格蕾丝脸红着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kæsi] , [huː] [wʊd] [nɑːt]
" And now , " continued she , pausing and looking at Cassy , who would not
" 和 现在 , " 持续 她 , 暂停 和 寻找 在 卡西 , WHO 会 不是
[spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
speak for her ,
说话 为了 她 ,

“现在，”她继续说道，停顿了一下，看向卡西，卡西不愿替她说话。

" — [naʊ] [lets] [ɔːl] [əˈgriː] [ˈnevər] — [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
" — now let's all agree never — never to be married .
" — 现在 我们来吧全部 同意 绝不 — 绝不 到 是 已婚 .

“——现在让我们都同意永远——永远不要结婚。”

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][jʊr; jər][maɪndz] , [pliːz] [tuː; tə] [ˈmænɪfest] [ˌaɪ ˈtiː] .
If that be your minds , please to manifest it .
如果 那 是 你的 思想 , 请 到 显现 它 .

如果这是你们心中的想法，请让它实现。

" [ðə; ði][ˈgɝːlz] [lʊkt] [əˈstɑːnɪʃt] .
" The girls looked astonished .
" 这 女孩们 看起来 惊讶 .

女孩们看起来很惊讶。

" [aɪv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [mɪˈθɑːlədʒi] , " [pərˈsuːd] [greɪs] ,
" I've been reading Mythology , " pursued Grace ,
" 我已经 到过 阅读 神话 , " 追击 优雅 ,

“我一直在读神话，”格蕾丝接着说。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ˈgɔdɪsiz] [ænd; ənd] [ˈnɪmfs] [ˈdɪdnt] [ˈmæri] — [daɪˈænə] ,
" and some of the nicest goddesses and nymphs didn't marry — Diana ,
" 和 一些 的 这 最友善的 女神们 和 若虫 没有 结婚 — 戴安娜 ,
[ænd; ənd][mɪˈnɜːrvə] , [ænd; ənd] [ˈklɪti] ,
and Minerva , and Clytie ,
和 米涅瓦 , 和 克莱蒂 ,

“一些最善良的女神和仙女都没有结婚——比如狄安娜、密涅瓦和克吕提埃。”

[ænd; ənd] [ˈsæfəu] . "
and Sappho . "
和 萨福 . "

还有萨福。”

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈgɔdɪsiz] [ænd; ənd] [ˈnɪmfs] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] - [dʒəʊnz] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
" We're not goddesses and nymphs , I hope , " said Diademia Jones , shaking her
" 是 不是 女神们 和 若虫 , 我 希望 , " 说 - 琼斯 , 摇晃 她
[hed] .
head .
头 .

“我希望我们不是女神或仙女，”迪亚德米娅·琼斯摇着头说。

" [nɔːr] [ˈhiːðn] , " [ˈædɪd] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] .
" Nor heathens , " added Isa , with spirit .
" 也不 异教徒 , " 额外 伊萨 , 和 精神 .

“也不是异教徒，”伊萨精神抖擞地补充道。

" [oʊ] , [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˈleɪdiz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [greɪt] , [ænd; ənd][duː] [ˈoʊʃnz] [ʌv; əv] [gʊd] ,
" O , no ; but if ladies want to be very great , and do oceans of good ,
" 哦 , 不 ; 但 如果 女士们 想 到 是 非常 伟大的 , 和 做 海洋 的 好的 ,

“哦，不；但是如果女士们想要成就伟业，做出巨大的贡献，

[ænd; ənd] [raɪt] [ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , [waɪ] , [ðeɪ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [ˈmærid] .
and write poems and everything , why , they mustn't be married .
和 写 诗歌 和 一切 , 为什么 , 他们 不得 是 已婚 .

他们还写诗什么的，为什么呢？他们肯定不能结婚。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈgɝːlz] ; [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend]
You see how it is , girls ; there's so much housekeeping and sewing to attend
你 看 如何 它 是 , 女孩们 ; 有 所以 很多 家政 和 缝纫 到 出席
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "

你们看，姑娘们，有那么多家务活和缝纫活要做。

" [bʌt; bət] , [ðen] , " ['ædɪd] ['luːsi] [leɪn] , ['mɔːrnfəli] , " [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] ['mærid] , [wiːl] [biː; bi] —

"	But	,	then	,	"	added	Lucy	Lane	,	mournfully	,	"	if	we're	not	married	,	we'll	be	—
"	但	,	然后	,	"	额外	露西	车道	,	悲伤地	,	"	如果	是	不是	已婚	,	出色地	是	—

[oʊld] [meɪdz] ! "

old	maids	!	"
老的	女佣	!	"

“但是，”露西·莱恩悲伤地补充道，“如果我们不结婚，我们就会——成为老处女！”

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [greɪs] , ['pɑːzətɪvli] .

"	O	,	no	,	indeed	,	"	said	Grace	,	positively	.
"	哦	,	不	,	的确	,	"	说	优雅	,	积极地	.

“哦，不，确实如此，”格蕾丝肯定地说。

" [waɪ] , [ɪf] [jʊə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] , [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] — [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	Why	,	if	you're	great	and	splendid	,	you	never	will	—	no	such	a	thing	!
"	为什么	,	如果	你是	伟大的	和	灿烂	,	你	绝不	将要	—	不	这样的	一个	事物	!

“如果你伟大而杰出，你就永远不会——根本没有这种事！”

[mə'riːə] ['edʒwəːθ] [wʌz; wəz] ['splendɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] [ðæt] ['evər] [aɪ]

Maria	Edgeworth	was	splendid	,	and	she	never	was	an	old	maid	that	ever	I
玛丽亚	埃奇沃思	曾是	灿烂	,	和	她	绝不	曾是	一个	老的	女佣	那	曾经	我

[hɜːrd] [ʌv; əv] .

heard	of	.
听到	的	.

玛丽亚·埃奇沃思非常出色，而且据我所知，她从来都不是老处女。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] — "

And	there	was	—	"
和	那里	曾是	—	"

而且还有——”

" [greɪs] ['griːnˌwʊd] , " [sə'dʒestɪd] ['kæsi] ,

"	Grace	Greenwood	,	"	suggested	Cassy	,
"	优雅	格林伍德	,	"	建议	卡西	,

“格蕾丝·格林伍德，”卡西建议道。

[ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] .

in	the	tone	of	one	who	has	added	the	finishing	stroke	to	an	argument	.
在	这	语气	的	一	WHO	有	额外	这	精加工	中风	到	一个	争论	.

语气就像已经为争论画上句号一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɪk'skleɪmd] , — " [waɪ] , [greɪs] ['griːnˌwʊd] [ɪz] ['mærid] ; [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ]

But	the	girls	exclaimed	,	—	"	Why	,	Grace	Greenwood	is	married	;	what	are	you
但	这	女孩们	惊呼	,	—	"	为什么	,	优雅	格林伍德	是	已婚	;	什么	是	你

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

talking	about	?
说	关于	?

但女孩们惊呼道：“格蕾丝·格林伍德已经结婚了，你们在说什么呢？”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['splendɪd] , [tuː] .

There	,	there	,	people	can	be	married	,	and	be	splendid	,	too	.
那里	,	那里	,	人们	能	是	已婚	,	和	是	灿烂	,	也	.

在那里，人们可以结婚，而且也可以很幸福美满。

" [greɪs] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [kɔːz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] .

"	Grace	felt	that	her	cause	had	received	a	blow	.
"	优雅	毛毡	那	她	原因	有	已收到	一个	吹	.

格蕾丝觉得她的事业受到了打击。

" [naʊ] , ['gɜːlz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	Now	,	girls	,	"	said	she	,	after	a	pause	,	"	I'll	tell	you	how	it	is	.
"	现在	,	女孩们	,	"	说	她	,	后	一个	暂停	,	"	患病的	告诉	你	如何	它	是	.

“现在，姑娘们，”她停顿了一下，说道，“我来告诉你们情况是怎样的。”

[greɪs] ['griːnˌwʊd] [wʌz; wəz] ['mærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] .

Grace	Greenwood	was	married	a	long	while	ago	.
优雅	格林伍德	曾是	已婚	一个	长的	尽管	前	.

格蕾丝·格林伍德结婚已经是很久以前的事了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [sʌtʃ] ['æktɪŋ] [bɔɪz] , [ʃiːd] [seɪ] ,

If	she	was	a	little	girl	now	,	and	saw	such	acting	boys	,	she'd	say	,
如果	她	曾是	一个	小的	女孩	现在	,	和	锯	这样的	表演	男孩们	,	棚	说	,

如果她现在还是个小女孩，看到这样的男孩表演，她会说：

- [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ! -

'	It's	an	awful	thing	!	'
-	它是	一个	可怕	事物	!	-

“这太糟糕了！”

[waɪ] , ['gɜːlz] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [greɪs] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] , " [wiː; wi]

Why	,	girls	,	I	think	,	for	my	part	,	"	Grace	went	on	with	much	dignity	,	"	we
为什么	,	女孩们	,	我	思考	,	为了	我的	部分	,	"	优雅	去	在	和	很多	尊严	,	"	我们

['loʊər] [ɑːr'selvz] ,

lower	ourselves	,
降低	我们自己	,

“为什么，女孩们，我想，就我而言，”格蕾丝很有尊严地继续说道，“我们自贬身价。”

[wiː; wi] [dɪ'greɪd] [ɑːr'selvz] , [wen] [wiː; wi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] .

we	degrade	ourselves	,	when	we	associate	with	boys	.
我们	降级	我们自己	,	什么时候	我们	联系	和	男孩们	.

我们与男孩交往时，是在贬低自己。

[ðeɪ] [smoʊk] , [ænd; ənd] [tʃuː] , [ænd; ənd][juːz] ['veri] [ɪm'prɑːpər] ['læŋgwɪdʒ] .

They	smoke	,	and	chew	,	and	use	very	improper	language	.
他们	抽烟	,	和	嚼	,	和	使用	非常	不当	语言	.

他们抽烟、嚼烟草，而且言语粗俗不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪə(r)] [waɪt] ['liliz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] — [bʌt; bət]

It	does	seem	to	me	we're	white	lilies	,	and	they're	nothing	but	—	but
它	做	似乎	到	我	是	白色的	百合花	,	和	它们是	没有什么	但	—	但

['θɪs(ə)l] .

thistles	.
蓟	.

在我看来，我们是白百合，而他们却不过是蓟草。

[lets] ['feɪθfəli] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] , — [ən'les] [its] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

Let's	faithfully	promise	not	to	converse	with	boys	,	—	unless	it's	to	try	and
我们来吧	忠实	承诺	不是	到	交谈	和	男孩们	,	—	除非	它是	到	尝试	和

[rɪ'fɔːrm] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

reform	them	,	you	know	.	"
改革	他们	,	你	知道	.	"

让我们信守承诺，不和男孩说话——除非是为了改造他们，你知道的。

" ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] , " ['ɜːdʒd] [sɔːft] - [vɔɪst] ['luːsi] [leɪn] , ['tɪmɪdli] .

"	Our	brothers	,	"	urged	soft	-	voiced	Lucy	Lane	,	timidly	.
"	我们的	兄弟	,	"	敦促	柔软的	-	配音	露西	车道	,	胆怯地	.

“我们的兄弟们，”露西·莱恩怯生生地轻声说道。

" [jes] , ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

"	Yes	,	our	brothers	,	"	murmured	the	other	girls	.
"	是的	,	我们的	兄弟	,	"	低声说道	这	其他	女孩们	.

“是的，我们的哥哥们，”其他女孩低声说道。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['ædɪd] ['dæʃɪŋ] - [dʒəʊnz] .

"	And	our	cousins	,	you	know	,	"	added	dashing	Diademia	Jones	.
"	和	我们的	表兄弟姐妹	,	你	知道	,	"	额外	帅气	-	琼斯	.

“还有我们的表亲们，你知道的，”英俊潇洒的迪亚德米亚·琼斯补充道。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][kwaɪt][soʊ][ɪnˌθuːziˈæstɪk]['oʊvər][ðɪs][nɑːn] - ['mærɪŋ] [rɪ'zɑːlv][æz; əz][greɪs][hæd; həd]

No	one	was	quite	so	enthusiastic	over	this	non	-	marrying	resolve	as	Grace	had
不	一	曾是	相当	所以	热情的	超过	这	非	-	结婚	解决	作为	优雅	有

[ɪk'spektɪd] ; [stɪl] ,

expected	;	still	,
预期的	;	仍然	,

没有人像格蕾丝预期的那样对她不结婚的决心表示热烈支持；尽管如此，

[ðə; ði][voʊt][wʌz; wəz] [pæst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] ,

the	vote	was	passed	with	much	solemnity	,
这	投票	曾是	通过了	和	很多	严肃	,

投票在庄严的气氛中通过。

[ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l][laɪvz; lɪvz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd]

the	girls	resigning	themselves	to	the	prospect	of	single	lives	like	a	little	band
这	女孩们	辞职	他们自己	到	这	前景	的	单身的	生活	喜欢	一个	小的	乐队

[ʌv; əv]['herəwənz] .

of	heroines	.
的	女英雄们	.

这些女孩像一群女英雄一样，坦然接受了单身生活的前景。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['dɑːktɚz] ,

They	were	now	certain	of	becoming	distinguished	,	and	might	be	doctors	,
他们	是	现在	肯定	的	成为	杰出的	,	和	可能	是	医生	,

['dʒʌdʒɪz] , [ɔːr] ['ministəz] ,

judges	,	or	ministers	,
法官	,	或者	部长们	,

他们现在确信自己会出人头地，可能会成为医生、法官或牧师。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] , [ðoʊ] , [æz; əz] [greɪs] ['veri] ['dʒʌstli] [ri'mɑːkt] ,

just	as	they	liked	,	though	,	as	Grace	very	justly	remarked	,
只是	作为	他们	喜欢	,	尽管	,	作为	优雅	非常	公正地	评论	,

正如他们所希望的那样，正如格蕾丝非常中肯地指出的那样，

[ðeɪ] [niːd] [biː; bi][ɪn][noʊ] [heɪst] [ə'baʊt] ['tʃuːzɪŋ] [prə'fɛʃənz] .

they	need	be	in	no	haste	about	choosing	professions	.
他们	需要	是	在	不	匆忙	关于	选择	职业	.

他们不必急于选择职业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] [siːl] [sə'saɪəti] .

It	was	decided	that	Grace	should	be	queen	of	the	Ruby	Seal	Society	.
它	曾是	决定	那	优雅	应该	是	女王	的	这	红宝石	海豹	社会	.

最终决定由格蕾丝担任红宝石海豹协会的女王。

[ðə; ði]['gɜːlz][baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ]['sɑːləm] [pledʒz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['membər]

The	girls	bound	themselves	to	one	another	by	solemn	pledges	,	and	if	any	member
这	女孩们	边界	他们自己	到	一	其他	经过	庄严	承诺	,	和	如果	任何	成员

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

女孩们以庄严的誓言彼此结盟，如果任何成员.....

[baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] , [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

by	word	or	deed	,	do	anything	to	the	injury	of	a	princess	,
经过	单词	或者	契据	,	做	任何事物	到	这	受伤	的	一个	公主	,

无论用言语还是行动，都要对公主做出任何伤害。

[ðə; ði] [ə'fendər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [æt; ət][wʌns] .

the	offender	was	to	be	expelled	at	once	.
这	罪犯	曾是	到	是	被驱逐	在	一次	.

违规者应立即被开除。

[ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə; eɪ]

The	name	,	and	even	the	existence	,	of	the	society	must	be	kept	a
这	姓名	,	和	甚至	这	存在	,	的	这	社会	必须	是	保留	一个

[prə'faʊnd] ['siːkrət] .

profound	secret	.
深刻的	秘密	.

该社团的名称，甚至其存在本身，都必须严格保密。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðə; ði] [kwiːn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

They	agreed	that	a	lecture	should	be	delivered	once	a	month	,	the	queen	leading
他们	同意	那	一个	演讲	应该	是	发表	一次	一个	月	,	这	女王	领导

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

他们商定每月举行一次讲座，由女王首先发言。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][tɜːrn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['eɪdʒɪz] .

and	the	princesses	following	in	turn	,	according	to	ages	.
和	这	公主们	下列的	在	转动	,	根据	到	年龄	.

然后是公主们，按年龄依次登场。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ['hɛrɪŋtən] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'genst] ['eni] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Isa	Harrington	tried	to	pass	a	resolution	against	any	two	members	of	the
伊萨	哈灵顿	尝试	到	经过	一个	解决	反对	任何	二	成员	的	这

[sə'saɪəti] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['ɪntɪmət] ,

society	being	especially	intimate	,
社会	存在	尤其	亲密的	,

伊莎·哈灵顿试图通过一项决议，禁止协会中任何两名成员有特别亲密的关系。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔːr; fər] " [pər'tɪkjələr] [frendz] .

and	setting	themselves	up	for	"	particular	friends	.
和	环境	他们自己	向上	为了	"	特别的	朋友们	.

并为“特定朋友”做好准备。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['eləkwənt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fraund] ['ɪntuː]['saɪləns][baɪ]

"	She	was	quite	eloquent	upon	this	resolution	,	but	was	frowned	into	silence	by
"	她	曾是	相当	雄辩	之上	这	解决	,	但	曾是	皱眉	进入	沉默	经过

[greɪs] ,

Grace	,
优雅	,

“她对这项决议滔滔不绝，但却被格蕾丝皱着眉头制止了，让她保持沉默。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] , " [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːbi] [siːl] ,

who	would	have	cried	,	"	Down	with	the	Ruby	Seal	,
WHO	会	有	哭	,	"	向下	和	这	红宝石	海豹	,

谁会喊出：“打倒红宝石海豹！”

" ['suːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['kæsi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] .

"	sooner	than	she	would	have	given	up	Cassy	for	an	intimate	friend	.
"	很快	比	她	会	有	给定	向上	卡西	为了	一个	亲密的	朋友	.

她宁愿放弃卡西，也要和一位亲密的朋友在一起。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [broʊk] [ʌp] ['mjuːtʃuəli] [pliːzd] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['siːlɪŋ] [ðə; ði]

The	society	broke	up	mutually	pleased	,	every	one	of	the	princesses	sealing	the
这	社会	打破	向上	相互	高兴	,	每一个	一	的	这	公主们	密封	这

[kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,

compact	with	a	kiss	,
袖珍的	和	一个	吻	,

社团成员们彼此都很满意地解散了，每位公主都以一个吻来巩固这份盟约。

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæswɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] , " ['vɪrə] .

and	parting	with	the	password	for	the	month	,	"	Vera	.
和	离别	和	这	密码	为了	这	月	,	"	维拉	.

并透露了本月的密码："Vera。

" [ðə; ði]['oʊnli] [ˌdɪskən'tentɪd] [feɪs] [wʌz; wəz]['aɪzəz] ,

"	The	only	discontented	face	was	Isa's	,
"	这	仅有的	不满	脸	曾是	伊萨的	,

"唯一一张不满的脸是伊萨的。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hænsəm] [aɪz] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd]

and	her	handsome	eyes	darkened	with	jealousy	as	she	looked	back	and
和	她	英俊的	眼睛	变暗	和	妒忌	作为	她	看起来	后退	和

[sɔː] [ðæt] [greɪs] ['liŋgə] ,

saw	that	Grace	lingered	,
锯	那	优雅	徘徊不去	,

她回头看到格蕾丝逗留不去，英俊的眼睛里顿时充满了嫉妒。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæsi] .

talking	with	Cassy	.
说	和	卡西	.

和卡西聊天。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'baʊt] ['kæsi] ['hælək] [soʊ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ?

What	was	there	about	Cassy	Hallock	so	very	remarkable	?
什么	曾是	那里	关于	卡西	哈洛克	所以	非常	卓越	?

卡西·霍洛克究竟有什么特别之处?

[fɔːr; fər]['aɪzəz][pɑːrt] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [foʊks] !

For	Isa's	part	,	she	couldn't	see	that	she	was	better	than	other	folks	!
为了	伊萨的	部分	,	她	不能	看	那	她	曾是	更好的	比	其他	各位	!

至于伊莎，她却看不出自己比其他人更优秀!

[ɑː] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ['hɛrɪŋtən] , [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðæt] ['taɪni]['sɜːrpənt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] .

Ah	,	Isa	Harrington	,	look	out	for	that	tiny	serpent	of	jealousy	.
啊	,	伊萨	哈灵顿	,	看	出去	为了	那	微小的	蛇	的	妒忌	.

啊，伊莎·哈灵顿，小心那条嫉妒的小蛇。

[krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːnstər] .

Crush	it	before	it	grows	to	a	monster	.
压碎	它	前	它	生长	到	一个	怪物	.

趁它还没长成怪物，赶紧把它消灭掉。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi]]

[	Illustration	:	Grace	and	Cassy	]
[	插图	:	优雅	和	卡西	]

[插图：格蕾丝和卡西]

[greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [weists] , ['tʃætɪŋ]

Grace	and	Cassy	walked	slowly	along	,	their	arms	about	each	other's	waists	,	chatting
优雅	和	卡西	步行	缓慢地	沿着	,	他们的	武器	关于	每个	其他的	腰部	,	聊天

['soʊʃəli] ,

socially	,
社会	,

格蕾丝和卡西慢慢地走着，她们手臂搂着彼此的腰，一边闲聊一边交谈。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['kæsi] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kən'tʌki]

and	making	the	most	of	the	time	,	for	Cassy	was	to	go	to	Kentucky
和	制作	这	最多	的	这	时间	,	为了	卡西	曾是	到	去	到	肯塔基州

[nekst] [wiːk] .

next	week	.
下一个	星期	.

卡西要充分利用这段时间，因为她下周就要去肯塔基州了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] [pjʊr] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv]

There	are	few	things	more	pure	and	delightful	than	the	mutual	friendship	of
那里	是	很少	事物	更多的	纯的	和	愉快	比	这	相互的	友谊	的

[tuː] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] .

two	good	little	girls	.
二	好的	小的	女孩们	.

世间少有比两个善良小女孩之间的友谊更纯洁、更令人愉悦的事物了。

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] [ˈhɛrɪŋtən] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ,

Isa	Harrington	,	to	be	sure	,	did	not	think	so	,
伊萨	哈灵顿	,	到	是	当然	,	做过	不是	思考	所以	,

伊莎·哈灵顿当然不这么认为。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈdʒeləsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [səˈspektɪd] [baɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈkæsi] .

but	her	jealousy	was	not	more	than	half	suspected	by	Grace	and	Cassy	.
但	她	妒忌	曾是	不是	更多的	比	一半	怀疑	经过	优雅	和	卡西	.

但格蕾丝和卡西对她的嫉妒心并没有丝毫怀疑。

[ðə; ði] [ˈklɪfərd] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

The	Cliffords	lived	a	little	way	out	of	town	,
这	克利福德	居住地	一个	小的	方式	出去	的	镇	,

克利福德一家住在离镇子有点远的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .

and	their	beautiful	grounds	were	soon	in	full	view	.
和	他们的	美丽的	理由	是	很快	在	满的	看法	.

很快，他们美丽的庄园就映入眼帘。

[ðə; ði] [brɔːd] [lɔːn] , [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [trimli] - [kʌt] [hedʒ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [braʊn]

The	broad	lawn	,	enclosed	by	a	trimly	-	cut	hedge	,	was	now	of	a	sleepy	brown
这	广阔	草地	,	内	经过	一个	修剪整齐	-	切	对冲	,	曾是	现在	的	一个	困	棕色的

,

,

,

宽阔的草坪，四周环绕着修剪整齐的树篱，如今呈现出一片沉寂的棕色。

[ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfriːˌstoʊn] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈterəs] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]

in	harmony	with	the	freestone	house	which	stood	on	a	terrace	overlooking	the
在	和谐	和	这	自由石	房子	哪个	站立	在	一个	阳台	俯瞰	这

[ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈevərgriːn] [triːz] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] [ˈʃrʌbəri] .

clusters	of	evergreen	trees	and	well	-	trained	shrubbery	.
集群	的	常绿	树木	和	出色地	-	受过训练	灌木	.

与矗立在露台上的砂岩房屋和谐相融，俯瞰着成片的常绿树木和修剪整齐的灌木丛。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɔːri] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [ˈflaʊərz] ,

On	the	other	side	of	the	house	was	a	conservatory	filled	with	choice	flowers	,
在	这	其他	边	的	这	房子	曾是	一个	温室	已填	和	选择	花朵	,

房子的另一侧是一个温室，里面种满了各种精选花卉。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈʃəːwud] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈgɑːrdnər] .

and	beyond	that	the	cottage	of	Mr	.	Sherwood	,	the	English	gardener	.
和	超过	那	这	小屋	的	先生	.	舍伍德	,	这	英语	园丁	.

再往前走，就是英国园丁舍伍德先生的小屋。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈpɑːrtɪd][æt; ət][ðer; ðər] [ˈtrɪstɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði] " [ˈeɪkɔːrn] - [triː] ,

The	girls	parted	at	their	trysting	-	place	,	the	"	acorn	-	tree	,
这	女孩们	分手了	在	他们的	幽会	-	地方	,	这	"	橡子	-	树	,

女孩们在她们的幽会地点——“橡树”旁告别。

" [ænd; ənd] [greɪs] [wɔːkt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [əˈloʊn] ,

"	and	Grace	walked	the	rest	of	the	way	alone	,
"	和	优雅	步行	这	休息	的	这	方式	独自的	,

于是格蕾丝独自走完了剩下的路程。

['mjuːzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['destəni] [wɪtʃ] [ə'weitid] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mɪs] ['klɪfərd] [ɪn][ðə; ði]

musing	upon	the	glorious	destiny	which	awaited	the	distinguished	Miss	Clifford	in	the
沉思	之上	这	辉煌	命运	哪个	等待中	这	杰出的	错过	克利福德	在	这

['roʊzi]['fjuːtʃər] .

rosy	future	.
红润	未来	.

憧憬着杰出的克利福德小姐在美好的未来中将拥有的辉煌命运。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

When	within	a	few	steps	of	the	gate	,
什么时候	之内	一个	很少	步骤	的	这	门	,

走到大门前几步远的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ʃɝːˌwʊdz] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ə'pærənt] [heɪst] .

she	saw	her	mother	coming	from	Mr	.	Sherwood's	cottage	in	apparent	haste	.
她	锯	她	母亲	未来	从	先生	.	舍伍德的	小屋	在	明显	匆忙	.

她看到母亲匆匆忙忙地从舍伍德先生的小屋里走出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] ,

There	was	evidently	some	cause	of	disturbance	,
那里	曾是	显然	一些	原因	的	干扰	,

显然是有某种原因导致了骚乱。

[fɔːr; fər] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəːwud] ['fæməli][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wʌn]['æftər]

for	every	member	of	the	Sherwood	family	ran	out	of	the	house	,	one	after
为了	每一个	成员	的	这	舍伍德	家庭	跑	出去	的	这	房子	,	一	后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

舍伍德一家人一个接一个地跑出了房子。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['bɑːrbrə] ['kiŋkl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

followed	by	Barbara	Kinkle	,	with	her	apron	over	her	head	.
随后	经过	芭芭拉	扭结	,	和	她	围裙	超过	她	头	.

紧随其后的是芭芭拉·金克尔，她把围裙罩在头上。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " [kraɪd] [greɪs] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ɪn] ['breθləs] [heɪst] .

"	What	is	the	matter	,	"	cried	Grace	,	rushing	into	the	yard	in	breathless	haste	.
"	什么	是	这	事情	,	"	哭	优雅	,	匆忙	进入	这	院子	在	喘不过气	匆忙	.

“出什么事了？”格蕾丝气喘吁吁地冲进院子里，大声喊道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrbrə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .

"	Nothing	much	,	"	replied	Barbara	,	trying	to	speak	calmly	.
"	没有什么	很多	,	"	回复	芭芭拉	,	尝试	到	说话	平静地	.

“没什么，”芭芭拉尽量平静地回答道。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪm'self] .

"	Your	brother	has	only	been	and	lost	himself	.
"	你的	兄弟	有	仅有的	到过	和	丢失的	他自己	.

你哥哥只是存在过，然后迷失了自己。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] , [mɪs] [greɪs] ; [hiː; hi] ['nevər] [dɪd][goʊ][ænd; ənd][fɔːl] [ɪn][ðə; ði]

But	don't	you	have	no	fears	,	Miss	Grace	;	he	never	did	go	and	fall	in	the
但	不	你	有	不	恐惧	,	错过	优雅	;	他	绝不	做过	去	和	落下	在	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

但是，格蕾丝小姐，您不必担心；他并没有掉进河里。

" ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlər] [fled] [frʌm; frəm] ['greɪsɪz] [feɪs] .

"	Every	particle	of	color	fled	from	Grace's	face	.
"	每一个	粒子	的	颜色	逃亡	从	格蕾丝	脸	.

“格蕾丝脸上所有的色彩都消失了。”

[ʃiː; ʃi] [fərˈgɑːt] [ðæt] [ˈhɔːrəs] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈdemd] [reɪs] [ʌv; əv] " [ˈɔːf(ə)l] [bɔɪz] .

She	forgot	that	Horace	belonged	to	the	condemned	race	of	"	awful	boys	.
她	忘了	那	贺拉斯	属于	到	这	谴责	种族	的	"	可怕	男孩们	.

她忘记了霍勒斯属于被诅咒的“可怕的男孩”这一族群。

" [ðə; ði] [ber] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [draʊnd] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l] !

"	The	bare	possibility	that	he	might	be	drowned	was	too	horrible	!
"	这	裸	可能性	那	他	可能	是	溺水	曾是	也	可怕	!

“仅仅是想到他可能会被淹死就太可怕了！”

" [oʊ] , [ˈbɑːrbi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .

"	O	,	Barby	,	"	she	cried	out	.
"	哦	,	芭比	,	"	她	哭	出去	.

“哦，芭比，”她喊道。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈʃəːwud] , [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

"	O	,	Mr	.	Sherwood	,	run	for	the	river	.
"	哦	,	先生	.	舍伍德	,	跑步	为了	这	河	.

“哦，舍伍德先生，快跑到河边去吧。”

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] , [ˈrɪŋɪŋ]

"	And	for	her	own	part	,	she	ran	round	and	round	in	a	maze	,	wringing
"	和	为了	她	自己的	部分	,	她	跑	圆形的	和	圆形的	在	一个	迷宫	,	拧干

[hɜːr; hər] [hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

“而她自己则在迷宫里不停地跑来跑去，双手不停地绞着。”

[ˈpiːpɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈgrævə(ə)l] [pæθ] ,

peeping	under	the	hedge	,	examining	the	gravel	path	,
偷窥	在下面	这	对冲	,	检查	这	碎石	小路	,

透过树篱窥视，仔细观察碎石小路，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈhɔːrəs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ,

and	all	the	places	where	Horace	certainly	could	not	be	,
和	全部	这	地方	在哪里	贺拉斯	当然	可以	不是	是	,

以及所有贺拉斯肯定无法到达的地方，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪmˈself] .

even	if	he	had	tried	to	conceal	himself	.
甚至	如果	他	有	尝试	到	隐藏	他自己	.

即使他试图隐藏自己。

[ˈmɪstər] . [ˈʃəːwud] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

Mr	.	Sherwood	and	his	wife	had	gone	to	the	river	.
先生	.	舍伍德	和	他的	妻子	有	已消失	到	这	河	.

舍伍德先生和他的妻子去了河边。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [əˈlɑːrm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfərd] , [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [jɑːrd] .

"	It	is	,	perhaps	,	a	foolish	alarm	,	"	said	Mrs	.	Clifford	,	pacing	the	yard	.
"	它	是	,	也许	,	一个	愚蠢	警报	,	"	说	太太	.	克利福德	,	踱步	这	院子	.

“这或许是一种愚蠢的恐慌，”克利福德太太一边在院子里踱步一边说道。

" [ˈhɔːrəs] [æskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [ˈʃuːtɪŋ] [ˈskwirəlz] ,

"	Horace	asked	me	to	let	him	go	,	with	some	other	boys	,	shooting	squirrels	,
"	贺拉斯	问	我	到	让	他	去	,	和	一些	其他	男孩们	,	射击	松鼠	,

[bʌt; bət] [aɪ] [sed] [noʊ] ,

but	I	said	No	,
但	我	说	不	,

“霍勒斯请求我放他和一些其他男孩去打松鼠，但我拒绝了。”

['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .

very	decidedly	.
非常	绝对地	.

非常肯定。

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] ['hɔ:rəs] [wʊd] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'i:][soʊ] . "

I	cannot	think	Horace	would	disobey	me	so	.	"
我	不能	思考	贺拉斯	会	违	我	所以	.	"

我不认为霍勒斯会如此违抗我的命令。

" [hə'rɑ:] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

"	Hurrah	!	"	shouted	a	boyish	voice	from	the	house	.
"	欢呼	!	"	喊叫	一个	男孩气	嗓音	从	这	房子	.

“好耶！”屋里传来一个男孩的声音。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

"	Here	is	the	runaway	,	safe	and	sound	.
"	这里	是	这	逃跑	,	安全的	和	声音	.

“这就是逃犯，他安然无恙。”

[pli:z] [kʌm] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

Please	come	here	,	Mrs	.	Clifford	,	if	you	want	to	see	a	curiosity	.
请	来	这里	,	太太	.	克利福德	,	如果	你	想	到	看	一个	好奇心	.

克利福德夫人，如果您想看看这件奇特的东西，请过来一下。

" ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] [went] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] ['wʌndərfəli]

"	Mrs	.	Clifford	,	Grace	,	and	Barbara	went	up	stairs	with	hearts	wonderfully
"	太太	.	克利福德	,	优雅	,	和	芭芭拉	去	向上	楼梯	和	心	太棒了

['laɪtnd] .

lightened	.
轻度	.

“克利福德太太、格蕾丝和芭芭拉心情愉悦地上了楼。”

" ['fɜ:rðər] [jet] , " [sed] ['rɑ:bərt] ['ʃɜ:ˌwʊdz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

"	Further	yet	,	"	said	Robert	Sherwood's	voice	from	a	distance	.
"	更远	然而	,	"	说	罗伯特	舍伍德的	嗓音	从	一个	距离	.

“更远一些，”罗伯特·舍伍德的声音从远处传来。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [skwer] , [ʌn'fɪnɪʃt] [ru:m] [kɔ:ld]

Ascending	the	fourth	flight	of	stairs	,	they	entered	the	square	,	unfinished	room	called
上升	这	第四	航班	的	楼梯	,	他们	进入	这	正方形	,	未完成	房间	称为

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] .

the	Observatory	.
这	天文台	.

他们登上第四段楼梯，进入了被称为天文台的方形未完工的房间。

[hɪr] [sæt][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['keɪɑ:s][ʌv; əv] [tu:lz] ,

Here	sat	the	boy	who	had	caused	this	anxiety	,	surrounded	by	a	chaos	of	tools	,
这里	卫星	这	男生	WHO	有	导致	这	焦虑	,	包围	经过	一个	混乱	的	工具	,

引起这场焦虑的男孩就坐在这里，周围堆满了工具。

[blɑ:ks] [ʌv; əv] [wʊd] , ['pi:sɪz] [ʌv; əv][tɪn] , [ænd; ənd] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] .

blocks	of	wood	,	pieces	of	tin	,	and	coils	of	rope	.
积木	的	木头	,	件	的	锡	,	和	线圈	的	绳索	.

木块、锡片和绳圈。

" [naʊ] , [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [hi:; hi] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['ɪntu:] [ə'kju:t] ['æŋglz] ,

"	Now	,	there	!	"	cried	he	,	bending	his	elbows	into	acute	angles	,
"	现在	,	那里	!	"	哭	他	,	弯曲	他的	肘部	进入	急性	角度	,

“好了！”他喊道，同时将手肘弯曲成锐角。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leðər] ['eɪprən] .

and	trying	to	hide	his	work	in	his	leather	apron	.
和	尝试	到	隐藏	他的	工作	在	他的	皮革	围裙	.

他试图将自己的作品藏在皮围裙里。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [maɪ] [ʃɑːp] ?

"	What	made	you	come	in	my	shop	?
"	什么	制成	你	来	在	我的	店铺	?

你为什么会光顾我的店铺?

[maɪ] [pɑː] [sed] — "

My	pa	said	—	"
我的	帕	说	—	"

我爸爸说——

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ,

"	My	son	,	"	said	Mrs	.	Clifford	,
"	我的	儿子	,	"	说	太太	.	克利福德	,

“我的儿子,”克利福德太太说,

['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] [pər'plekst] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['iːgər] [ə'tempts] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

trying	not	to	smile	at	the	boy's	perplexed	gestures	and	eager	attempts	to	put	things	out	of	sight	,
尝试	不是	到	微笑	在	这	男孩们	困惑	手势	和	渴望的	尝试	到	放	事物	出去	的	视线	,

看着男孩困惑的手势和急于把东西藏起来的举动,我努力忍住笑意。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [toʊld] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] [kept] [ʃɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	if	you	had	only	told	us	you	kept	shop	in	the	roof	of	the	house	,
"	如果	你	有	仅有的	讲述	我们	你	保留	店铺	在	这	屋顶	的	这	房子	,

“如果你早点告诉我们你在屋顶上开店就好了,”

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðɪs] ['niːdləs] [ə'lɑːrm] . "

we	would	have	been	spared	this	needless	alarm	.	"
我们	会	有	到过	幸存	这	不必要	警报	.	"

我们本来可以避免这场不必要的恐慌。

" [jes] , ['hɔːrəs] ['klɪfərd] , " [sed] [greɪs] , ['lɔːftɪli] , " [aɪ] [duː] [dɪ'spaɪz] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [soʊ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] . "

"	Yes	,	Horace	Clifford	,	"	said	Grace	,	loftily	,	"	I	do	despise	to	see	anyone	so	secret	and	mysterious	.	"
"	是的	,	贺拉斯	克利福德	,	"	说	优雅	,	傲慢地	,	"	我	做	鄙视	到	看	任何人	所以	秘密	和	神秘	.	"

“是的,霍勒斯·克利福德,”格蕾丝傲慢地说,“我非常鄙视那些如此神秘莫测的人。”

" [aɪ] ['wʌndɝz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪtlɪŋ] [stɪks] [sʌm; səm] - [pleɪs] , " [sed]

"	I	wonders	we	didn't	think	he	was	whittling	sticks	some	-	place	,	"	said
"	我	奇迹	我们	没有	思考	他	曾是	削木	棍子	一些	-	地方	,	"	说

“我真纳闷我们怎么没想到他会在某个地方削木棍呢,”他说。

['bɑːrbrə] , ['glænsɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] ['hɔːrəs] .

Barbara	,	glancing	admiringly	at	Horace	.
芭芭拉	,	瞥了一眼	钦佩地	在	贺拉斯	.

芭芭拉赞赏地看了霍勒斯一眼。

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fɪdʒɪt] .

"	Well	,	now	you	know	,	"	said	the	boy	,	fidgeting	.
"	出色地	,	现在	你	知道	,	"	说	这	男生	,	坐立不安	.

“好吧,现在你知道了,”男孩不安地扭动着身子说道。

" [juːv] [faʊnd] [ˌiːm ˈiː] , [ænd; ənd]

"	You've	found	me	,	and
"	你已经	成立	我	,	和

“你找到我了，而且

[aɪ] ['wɔznt] [lɔːst] ; [naʊ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [goʊ] [ɔːf] ? "

I	wasn't	lost	;	now	can't	you	go	off	?	"
我	不是	丢失的	;	现在	不能	你	去	离开	?	"

我没迷路；现在你不能走了吗?

" ['prɪti] [tɔːk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [mɑː] , " [kraɪd] [greɪs] .

"	Pretty	talk	to	your	ma	,	"	cried	Grace	.
"	漂亮的	讲话	到	你的	玛	,	"	哭	优雅	.

“跟你妈妈好好说话，”格蕾丝喊道。

" [oʊ] , [mɑː] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [juː; jʊ] .

"	O	,	ma	,	I	don't	mean	you	.
"	哦	,	玛	,	我	不	意思是	你	.

“哦，妈，我不是说你。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [dəunt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [tɪl] [its] [plʌm] [dʌn] . "

But	I	just	don't	want	anybody	to	see	this	thing	I'm	making	till	it's	plum	done	.	"
但	我	只是	不	想	任何人	到	看	这	事物	我是	制作	直到	它是	李子	完毕	.	"

但我不想让任何人看到我正在做的这个东西，直到它完全完成为止。

" [plʌm] [dʌn] ! " [rɪ'piːtɪd] [greɪs] ; " [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [droʊl] [wɜːrdz] ?

"	Plum	done	!	"	repeated	Grace	;	"	where	did	you	pick	up	such	droll	words	?
"	李子	完毕	!	"	重复	优雅	;	"	在哪里	做过	你	挑选	向上	这样的	滑稽	字	?

“太好了！”格蕾丝重复道，“你从哪儿学来的这些滑稽的词语？”

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [twɪst] [jʊr; jər] [maʊθ] [soʊ] , ['hɔːrəs] ?

and	why	will	you	twist	your	mouth	so	,	Horace	?
和	为什么	将要	你	捻	你的	嘴	所以	,	贺拉斯	?

霍勒斯，你为何要扭着嘴呢?

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

"	The	boy	threw	down	his	jackknife	with	a	jerk	of	despair	.
"	这	男生	扔	向下	他的	折叠刀	和	一个	混蛋	的	绝望	.

男孩绝望地一把扔掉了手中的折叠刀。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] ? — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['bɑːrbi] . - ['tɪzənt] [fer] [pleɪ] .

"	There	,	now	,	can't	you	go	away	?	—	I	mean	you	and	Barby	.	'	Tisn't	fair	play	.
"	那里	,	现在	,	不能	你	去	离开	?	—	我	意思是	你	和	芭比	.	-	不是	公平的	玩	.

“好了，你们俩就不能走吗？——我是说你和芭比。这不公平。”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [ʃɑːp] - [ruːm] , [ænd; ənd] [maɪ] [pɑː] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] [tuːl] - [tʃest] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	is	my	own	shop	-	room	,	and	my	pa	said	I	could	keep	my	tool	-	chest	in	it	,
这	是	我的	自己的	店铺	-	房间	,	和	我的	帕	说	我	可以	保持	我的	工具	-	胸部	在	它	,

这是我自己的工作室，我爸说我可以把工具箱放在里面。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ʃʊdənt] ['enibɑːdi] —

and	there	shouldn't	anybody	—
和	那里	不应该	任何人	—

而且不应该有人——

" [bʌt; bət] ['hɔːrəs] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['empti] [er] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd]

"	But	Horace	found	himself	talking	to	empty	air	,	for	his	visitors	had
"	但	贺拉斯	成立	他自己	说	到	空的	空气	,	为了	他的	访客	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“但贺拉斯发现自己是在对着空气说话，因为他的访客们都消失了。”

[hiː; hi] [ʌn'rəʊld] [hɪz; ɪz] ['leðər] ['eɪprən] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [strɔː] ['mætɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌndri]

He	unrolled	his	leather	apron	,	removed	the	bit	of	straw	matting	from	sundry
他	展开	他的	皮革	围裙	,	已移除	这	少量	的	稻草	垫子	从	杂项

['bɔrdz] ,

boards	,
板	,

他展开皮围裙，从几块木板上取下草席，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm]['fɑːndli] , ['mʌtərɪŋ] , " [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['greɪsi] , [naʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]

and	gazed	at	them	fondly	,	muttering	,	"	Too	good	for	Gracie	,	now	,	isn't	it
和	凝视	在	他们	深情地	,	喃喃自语	,	"	也	好的	为了	格雷西	,	现在	,	不是	它

,

,
,

她满怀爱意地望着他们，喃喃自语道："现在这对格蕾西来说太好了，不是吗？"

[wen] [ʃiː; ʃi] [bloʊz] [ˌem 'iː][ʌp][soʊ] ?

when	she	blows	me	up	so	?
什么时候	她	打击	我	向上	所以	?

她把我气疯了？

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

"	But	for	all	that	,
"	但	为了	全部	那	,

尽管如此，

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [tuː; tə] [gaɪd]

he	set	to	work	again	till	it	was	so	dark	that	he	could	not	see	to	guide
他	放	到	工作	再次	直到	它	曾是	所以	黑暗的	那	他	可以	不是	看	到	指导

[hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] ;

his	jackknife	;
他的	折叠刀	;

他又开始干活，直到天色太黑，看不见东西，无法控制他的折叠刀；

[wen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [dɪ'klɛrɪŋ] — [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] — [ðæt] [hiː; hi] " [wʌz; wəz]

when	he	went	downstairs	,	declaring	—	to	use	his	own	words	—	that	he	"	was
什么时候	他	去	楼下	,	声明	—	到	使用	他的	自己的	字	—	那	他	"	曾是

['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ['dʒɪndʒər] .

hungry	enough	to	eat	ginger	.
饥饿的	足够的	到	吃	姜	.

当他下楼时，用他自己的话说，他"饿得想吃生姜"。

" ['fiːbiː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl] , [huː] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ['hɔːrəs] ,

"	Phebe	,	the	little	colored	girl	,	who	,	during	all	the	excitement	about	Horace	,
"	菲比	,	这	小的	有色	女孩	,	WHO	,	期间	全部	这	激动	关于	贺拉斯	,

"菲比，那个小黑姑娘，在大家为霍勒斯欢呼雀跃的时候，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ,

had	been	obliged	to	stay	in	the	nursery	with	the	baby	,
有	到过	有义务	到	停留	在	这	苗圃	和	这	婴儿	,

她不得不留在育婴室照顾婴儿。

[wʌz; wəz][glæd] [naʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] ['bɑːrbrə] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz]

was	glad	now	to	wash	dishes	for	Barbara	,	and	pour	into	her	ears
曾是	高兴的	现在	到	洗	菜肴	为了	芭芭拉	,	和	倒	进入	她	耳朵

[kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [wiː] ['keɪti] ,

complaints	of	wee	Katie	,
投诉	的	哇	凯蒂	,

现在他很高兴能为芭芭拉洗碗，并向她倾诉小凯蒂的种种抱怨。

[huː] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ] [raɪt] [krɔːs] [wʌn] — [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [stɪks] .

who	was	,	she	said	,	"	a	right	cross	one	—	as	cross	as	two	hundred	sticks	.
WHO	曾是	,	她	说	,	"	一个	正确的	叉	一	—	作为	叉	作为	二	百	棍子	.

她说，他"是个十足的混蛋——像两百根棍子一样暴躁"。

" ['bɑːrbrə] ['lisnd] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] ['saɪləns] , ['oʊnli] ['æskɪŋ] [æt; ət] [læst] , " [wʌt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['beɪbi] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [naʊ] ,

"	Barbara	listened	in	indignant	silence	,	only	asking	at	last	,	"	What	for	a	baby	would	she	be	now	,
"	芭芭拉	听着	在	愤怒	沉默	,	仅有的	问	在	最后的	,	"	什么	为了	一个	婴儿	会	她	是	现在	,

芭芭拉愤愤不平地听着，最后只是问道："她现在对一个婴儿来说算什么？"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] ['dʌznt] [kraɪ] ? "

if	she	goes	to	cut	her	teeth	and	doesn't	cry	?	"
如果	她	去	到	切	她	牙齿	和	不	哭	?	"

如果她长牙的时候不哭呢?

" ['brɑːvoʊ] ! [tʃɔːk] [aɪz] , " [kraɪd] ['hɔːrəs] , ['sʌd(ə)nli] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] ['fiːbiː] , " [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['grʌmblɪŋ] . "

"	Bravo	!	Chalk	Eyes	,	"	cried	Horace	,	suddenly	rushing	out	upon	Phebe	,	"	none	of	your	grumbling	.	"
"	Bravo	!	粉笔	眼睛	,	"	哭	贺拉斯	,	突然	匆忙	出去	之上	菲比	,	"	没有任何	的	你的	抱怨	.	"

"好样的！粉笔眼，"霍拉斯突然冲到菲比面前喊道，"别再抱怨了。"

" [oʊ] , ['hɔːrəs] , " ['wɪspəd] [greɪs] , [rɪ'pruːvɪŋli] , " [hʌʃ] ['seɪɪŋ] [tʃɔːk] [aɪz] .

"	O	,	Horace	,	"	whispered	Grace	,	reprovingly	,	"	hush	saying	Chalk	Eyes	.
"	哦	,	贺拉斯	,	"	低声说道	优雅	,	责备地	,	"	嘘	说	粉笔	眼睛	.

"哦，霍勒斯，"格蕾丝责备地低声说，"别说'粉笔眼'了。"

['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [pʊr] [dis'kʌlərd] ['kriːtʃərz] ?

Haven't	you	any	feeling	for	poor	discolored	creatures	?
还没有	你	任何	感觉	为了	贫穷的	变色	生物	?

你难道对那些可怜的、颜色异常的生物没有一丝怜悯之心吗?

" [pəj] , ['greɪsi] !

"	Poh	,	Gracie	!
"	波	,	格雷西	!

"呸，格蕾西！"

- [dəunt] [fiːl] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː] .

Niggroes	don't	feel	any	worse	than	we	do	.
-	不	感觉	任何	更糟	比	我们	做	.

黑鬼们的感受并不比我们差。

[kʌm] , [lets] [pleɪ] [kætʃ] .

Come	,	let's	play	catch	.
来	,	我们来吧	玩	抓住	.

来，我们来玩接球游戏。

" [ðeɪ] [pleɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər]

"	They	played	till	they	were	called	into	the	parlor	to	learn	their
"	他们	玩	直到	他们	是	称为	进入	这	客厅	到	学习	他们的

他们一直玩到被叫到客厅去学习为止。

['sæbəθ] [skuːl] ['lesnz; 'lesənz] .

Sabbath	school	lessons	.
安息日	学校	课程	.

安息日学校课程。

['greɪsɪz] [læst] ['weɪkɪŋ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [sə'saɪəti] .

Grace's	last	waking	thought	was	about	the	new	society	.
格蕾丝	最后的	醒来	想法	曾是	关于	这	新的	社会	.

格蕾丝醒来后的最后一个念头是关于新社会的。

[huː] [nuː] [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'saɪləm] [fɔːr; fər] [pʊr] ['tʃɪldrən] ?

Who	knew	but	they	might	some	day	build	a	little	asylum	for	poor	children	?
WHO	知道	但	他们	可能	一些	天	建造	一个	小的	庇护所	为了	贫穷的	孩子们	?

谁能想到，他们或许有一天会为贫困儿童建造一座小型收容所呢?

['piːp(ə)l] [wʊd] ['wʌndər] [ænd; ənd] [əd'maɪər] .

People	would	wonder	and	admire	.
人们	会	想知道	和	钦佩	.

人们会感到惊奇和钦佩。

[wel] , ['noʊbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , — [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Well	,	nobody	should	know	a	word	about	it	yet	,	—	not	for	a	year	and	a
出色地	,	无人	应该	知道	一个	单词	关于	它	然而	,	—	不是	为了	一个	年	和	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

嗯，现在还不应该有人知道这件事——至少一年零一天之内不行。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['gɜːlz] ['kudnt] [kiːp] ['siːkrɪts] !

Just	as	if	girls	couldn't	keep	secrets	!
只是	作为	如果	女孩们	不能	保持	秘密	!

就好像女孩子守不住秘密似的!

[ænd; ənd] [greɪs] [æt; ət] [læst] [drɑːpt] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪp] .

And	Grace	at	last	dropped	to	sleep	with	her	finger	on	her	lip	.
和	优雅	在	最后的	掉落	到	睡觉	和	她	手指	在	她	唇	.

格蕾丝最终睡着了，手指轻轻放在嘴唇上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [praɪz] .

THE	PRIZE	.
这	奖	.

奖品。

[ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['stoʊlən] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [saɪnz]

The	princesses	quite	enjoyed	their	stolen	meetings	and	their	mysterious	signs
这	公主们	相当	享受	他们的	被盗	会议	和	他们的	神秘	标志

.

:
.

公主们很喜欢她们偷偷摸摸的会面和那些神秘的信号。

[oʊ] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrld] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] ['weɪti] ['siːkrɪts] !

O	,	how	little	the	world	suspected	that	they	were	keeping	weighty	secrets	!
哦	,	如何	小的	这	世界	怀疑	那	他们	是	保持	重	秘密	!

哦，世人多么想不到他们竟然保守着如此重大的秘密!

[soʊ] [sər'praɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd]

So	surprised	as	the	world	would	be	if	the	princesses	only	had	a	mind
所以	惊讶	作为	这	世界	会	是	如果	这	公主们	仅有的	有	一个	头脑

[tuː; tə] [tel] !

to	tell	!
到	告诉	!

如果公主们愿意说出来，全世界都会感到惊讶!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈɪzəbel] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈkæsi] [ˈhælək]

It	was	evident	that	Isabel	was	more	interested	as	soon	as	Cassy	Hallock
它	曾是	明显	那	伊莎贝尔	曾是	更多的	感兴趣的	作为	很快	作为	卡西	哈洛克

[hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kənˈtʌki] .

had	gone	away	to	Kentucky	.
有	已消失	离开	到	肯塔基州	.

很明显，卡西·哈洛克去了肯塔基州之后，伊莎贝尔的兴趣就更大了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈraɪv(ə)lri] ,

Then	there	was	no	rivalry	,
然后	那里	曾是	不	对抗	,

那时就没有竞争了。

[fɔːr; fər][ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [nekst][tuː; tə] [ˈkæsi] [ɪn] [greɪs] [ˈklɪfɝdz] [ɪˈstiːm] .

for	Isa	was	sure	that	she	stood	next	to	Cassy	in	Grace	Clifford's	esteem	.
为了	伊萨	曾是	当然	那	她	站立	下一个	到	卡西	在	优雅	克利福德的	尊重	.

因为伊莎确信，在格蕾丝·克利福德的器重中，她与卡西并驾齐驱。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪˈvent] [suːn] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈruːbi] [siːl] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [kəmˈpærətɪv]

But	an	event	soon	occurred	which	caused	the	Ruby	Seal	to	sink	into	comparative
但	一个	事件	很快	发生	哪个	导致	这	红宝石	海豹	到	下沉	进入	比较

[ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] .

insignificance	.
微不足道	.

但不久之后发生的一件事导致红宝石印章的重要性迅速下降，变得微不足道。

[ðə; ði] [ˈgrædʒueɪtɪŋ] [klæs] [wɔːkt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

The	graduating	class	walked	home	from	school	one	evening	,	looking	,	one	and	all	,
这	毕业	班级	步行	家	从	学校	一	晚上	,	寻找	,	一	和	全部	,

一天晚上，毕业班的学生们放学回家，每个人都面带微笑，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] .

as	if	they	had	something	on	their	minds	.
作为	如果	他们	有	某物	在	他们的	思想	.

仿佛他们心事重重。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈskɑːlər]

They	were	talking	of	a	prize	which	had	been	promised	to	the	best	scholar
他们	是	说	的	一个	奖	哪个	有	到过	承诺	到	这	最好的	学者

[æt; ət] [kloʊz] [ʌv; əv] [skuːl] .

at	close	of	school	.
在	关闭	的	学校	.

他们谈论的是学校毕业时承诺颁发给最优秀学生的奖项。

[ˈdʒuːdɪθ] [ˈpɪtʃər] , [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [fitʃər] [ænd; ənd] [ˈmelənkɑːli] [aɪz] , [lʊkt]

Judith	Pitcher	,	the	girl	with	long	features	and	melancholy	eyes	,	looked
朱迪思	投手	,	这	女孩	和	长的	特征	和	忧郁	眼睛	,	看起来

[dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

discouraged	.
灰心	.

朱迪思·皮彻，这位五官修长、眼神忧郁的女孩，看起来很沮丧。

- [dʒəʊnz] , [huː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [wɔːr] [ə; eɪ][bɜːrˈlɪn][ˈaɪərn] [ˈbrestˌpɪn] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]

Diademia	Jones	,	who	usually	wore	a	Berlin	iron	breastpin	,	which	looked	like	an
-	琼斯	,	WHO	通常	穿着	一个	柏林	铁	胸针	,	哪个	看起来	喜欢	一个

[ɪŋk] - [blɑːt] , [paʊtid] ,

ink	-	blot	,	pouted	,
墨水	-	印迹	,	撅嘴	,

迪亚德米娅·琼斯通常佩戴着一枚柏林铁胸针，那胸针看起来像墨迹，她撅起了嘴。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [traɪ] : [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ker] ?

and	said	she	wouldn't	try	:	what	did	she	care	?
和	说	她	不会	尝试	:	什么	做过	她	关心	?

她说她不会尝试：她会在乎吗?

[wiːk] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [leɪn] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] ,

Weak	little	Lucy	Lane	was	nervous	,	and	declared	,
虚弱的	小的	露西	车道	曾是	紧张的	,	和	声明	,

体弱多病的小露西·莱恩很紧张，她说道：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [steɪd] [hoʊm] [ænd; ənd][gɑːt][bɪ'haɪnd][ɪn][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [traɪ] ; [bʌt; bət]

if	she	hadn't	staid	home	and	got	behind	in	her	lessons	,	she	might	try	;	but
如果	她	之前没有	稳重	家	和	得到	在后面	在	她	课程	,	她	可能	尝试	;	但

,

,

,

如果她没有待在家里耽误功课，她或许会尝试；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [fer] .

as	it	was	,	she	didn't	call	it	quite	fair	.
作为	它	曾是	,	她	没有	称呼	它	相当	公平的	.

但就实际情况而言，她并不认为这完全公平。

[ɔːl] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['kæsi] ['hælək] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪ] ;

All	agreed	it	was	a	pity	that	Cassy	Hallock	should	be	away	;
全部	同意	它	曾是	一个	遗憾	那	卡西	哈洛克	应该	是	离开	;

大家都认为卡西·哈洛克不在真是太可惜了；

[ðeɪ] ['wʌndɚd] [hɜːr; hər][mɑː] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	wondered	her	ma	would	allow	her	to	go	visiting	in	the	midst	of	the
他们	想知道	她	玛	会	允许	她	到	去	访问	在	这	中间	的	这

[tɜːrm] .

term	.
学期	.

他们想知道她妈妈是否会允许她在学期中途去探望。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] , ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ri'maːks] ,

One	little	girl	,	with	bright	and	animated	face	,	listened	to	all	these	remarks	,
一	小的	女孩	,	和	明亮的	和	动画	脸	,	听着	到	全部	这些	评论	,

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [hɜːr'self] .

but	said	nothing	herself	.
但	说	没有什么	她自己	.

一个面容明亮活泼的小女孩听着这些话，却一句话也没说。

[greɪs] ['klɪfərd] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] ['hɛrɪŋtən] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [hænd][ɪn][hænd] .

Grace	Clifford	and	Isabel	Harrington	were	walking	together	,	hand	in	hand	.
优雅	克利福德	和	伊莎贝尔	哈灵顿	是	步行	一起	,	手	在	手	.

格蕾丝·克利福德和伊莎贝尔·哈灵顿手牵着手一起走着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [tuː; tə] ['greɪsɪz] ['fænsi] .

This	was	not	quite	to	Grace's	fancy	.
这	曾是	不是	相当	到	格蕾丝	想要	.

格蕾丝对此不太满意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] ,

If	she	might	have	had	her	way	,
如果	她	可能	有	有	她	方式	,

如果她能如愿以偿的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] ['kæsi] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [wɪð; wɪθ]

she	would	hardly	have	joined	hands	with	any	one	but	Cassy	,	certainly	not	with
她	会	几乎	有	加入	双手	和	任何	一	但	卡西	,	当然	不是	和

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ,

Isa	,
伊萨	,

她几乎不可能和卡西以外的任何人合作，更不可能和伊莎合作。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [hɜːrz] .

who	was	not	a	particular	favorite	of	hers	.
WHO	曾是	不是	一个	特别的	最喜欢的	的	她的	.

他并不是她特别喜欢的人。

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] ['mɑːlə] ['lɪŋk] [ænd; ənd] -

They	happened	to	be	walking	directly	behind	Mahla	Linck	and	Diademia
他们	发生	到	是	步行	直接地	在后面	玛赫拉	林克	和	-

[dʒəʊnz] .

Jones	.
琼斯	.

她们碰巧就走在玛拉·林克和迪亚德米娅·琼斯的后面。

- , [ɔːr] [ˌdiː 'aɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] ['rekən] [juːl] [get] [ðə; ði]

Diademia	,	or	Di	,	as	she	was	called	,	was	saying	,	"	I	reckon	you'll	get	the
-	,	或者	迪	,	作为	她	曾是	称为	,	曾是	说	,	"	我	估计	你会	得到	这

[praɪz] , ['mɑːlə] , [dɪr] .

prize	,	Mahla	,	dear	.
奖	,	玛赫拉	,	亲爱的	.

迪亚德米娅（或称迪）说道：“我认为你会获奖的，亲爱的玛拉。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

I'm	sure	I	hope	so	.
我是	当然	我	希望	所以	.

我希望如此。

" [ə; eɪ] [pɪŋk] ['kʌlər] [flʌʃt] - [peɪl] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['iːgər] , [bʌt; bət] [sed] ,

"	A	pink	color	flushed	Mahla's	pale	cheeks	,	and	she	looked	very	eager	,	but	said	,
"	一个	粉色的	颜色	酡	-	苍白	脸颊	,	和	她	看起来	非常	渴望的	,	但	说	,

['sædli] , —

sadly	,	—
令人遗憾的是	,	—

玛拉苍白的脸颊泛起淡淡的粉红，她看起来很渴望，但却悲伤地说：

" [noʊ] [juːz] , [ˌdiː 'aɪ] .

"	No	use	,	Di	.
"	不	使用	,	迪	.

“没用了，迪。”

[aɪ] [kʊd; kəd] , [pər'hæps] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['greɪsi] ['klɪfərd] ;

I	could	,	perhaps	,	if	it	wasn't	for	Gracie	Clifford	;
我	可以	,	也许	,	如果	它	不是	为了	格雷西	克利福德	;

如果不是因为格雷西·克利福德，或许我能做到；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [soʊ] [smɑːrt] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ʃiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she's	so	smart	in	arithmetic	she'll	get	it	.
但	她是	所以	聪明的	在	算术	壳	得到	它	.

但她算术很好，肯定能算出来。

[oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

O	,	I'm	sure	she	will	.
哦	,	我是	当然	她	将要	.

哦，我确信她会的。

" [ænd; ənd][æz; əz] ['mɑːlə] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [liːn] [mɔːr] ['helpləsli] [ɑːn][hɜːr; hər] [krʌtʃ] ,

"	And	as	Mahla	spoke	she	seemed	to	lean	more	helplessly	on	her	crutch	,
"	和	作为	玛赫拉	辐	她	似乎	到	倾斜	更多的	无助地	在	她	拐杖	,

“玛拉说话的时候，似乎更加无助地倚靠在拐杖上了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪmp] [mɔːr] ['peɪnfəli] [ðæn; ðən]['evər] .

and	to	limp	more	painfully	than	ever	.
和	到	跛行	更多的	痛苦地	比	曾经	.

而且走路比以往任何时候都更加痛苦。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [nuː] [ðæt] ['evri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ] [greɪs] ['klɪfərd] ,

She	little	knew	that	every	word	she	spoke	was	overheard	by	Grace	Clifford	,
她	小的	知道	那	每一个	单词	她	辐	曾是	无意中听到	经过	优雅	克利福德	,

她丝毫没有意识到，她说的每一句话都被格蕾丝·克利福德听到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	was	sinking	deep	into	her	heart	.
和	曾是	下沉	深的	进入	她	心	.

深深地沉入了她的心中。

['mɑːlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['stuːdiəs] [gɜːrl] , ['pitid] [baɪ] ['evri] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'kjʊrəbl]

Mahla	was	a	gentle	,	studious	girl	,	pitied	by	every	one	for	her	incurable
玛赫拉	曾是	一个	温和的	,	好学的	女孩	,	可怜的	经过	每一个	一	为了	她	不治之症

['leɪmnəs] ,

lameness	,
跛行	,

玛拉是个温柔好学的女孩，她因无法治愈的跛脚而受到大家的怜悯。

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [greɪt] ['sʌfərɪŋz] .

and	beloved	for	the	sweet	patience	with	which	she	bore	her	great	sufferings	.
和	心爱	为了	这	甜的	耐心	和	哪个	她	钻孔	她	伟大的	苦难	.

她因温柔的耐心忍受巨大的苦难而深受爱戴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['greɪsɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

It	was	certainly	Grace's	intention	,	and	had	been	ever	since	the	promise	of
它	曾是	当然	格蕾丝	意图	,	和	有	到过	曾经	自从	这	承诺	的

[ə; eɪ] [praɪz] ,

a	prize	,
一个	奖	,

这当然是格蕾丝的意图，自从她承诺给予奖品以来，她的意图就一直是如此。

[tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - ['hoʊpləs] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [griːvd] ,

to	try	for	it	;	but	when	she	heard	Mahla's	hopeless	words	she	was	grieved	,
到	尝试	为了	它	;	但	什么时候	她	听到	-	绝望	字	她	曾是	伤心	,

她想尝试一下；但当她听到玛拉绝望的话语时，她感到很伤心。

[ænd; ənd] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr]

and	felt	an	impulse	to	rush	forward	and	throw	her	arms	about	the	poor
和	毛毡	一个	冲动	到	匆忙	向前	和	扔	她	武器	关于	这	贫穷的

['gɜːlz] [nek] ,

girl's	neck	,
女孩们	脖子	,

她突然涌起一股冲动，想要冲上前去，一把抱住那个可怜女孩的脖子。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [naʊ] [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['mɑːlə] .

and	say	,	"	Now	don't	be	afraid	of	me	,	Mahla	.
和	说	,	"	现在	不	是	害怕的	的	我	,	玛赫拉	.

然后说：“现在不要害怕我，玛拉。”

[aɪl] [nɑːt][stænd][ɪn][jʊr; jər] [wei] .

I'll	not	stand	in	your	way	.
患病的	不是	站立	在	你的	方式	.

我不会阻拦你。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [greɪs] [tʃekt] [æt; ət] [wʌns] .

"	But	this	impulse	Grace	checked	at	once	.
"	但	这	冲动	优雅	已检查	在	一次	.

但格蕾丝立刻抑制住了这种冲动。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪli] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

In	the	first	place	,	it	would	have	been	a	silly	parade	of	sentiment	,	she	thought
在	这	第一的	地方	,	它	会	有	到过	一个	愚蠢的	游行	的	情绪	,	她	想法

;

;
;

她心想，首先，那将会是一场愚蠢的感伤游行；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [æm'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːtʃər] [ɪn] ['greɪsɪz] ['kærəktər] ;

and	,	in	the	second	place	,	ambition	was	a	strong	feature	in	Grace's	character	;
和	,	在	这	第二	地方	,	志向	曾是	一个	强的	特征	在	格蕾丝	特点	;

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ,

she	could	not	,
她	可以	不是	,

其次，野心是格蕾丝性格中的一个显著特征；她不能，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praɪz] .

without	a	struggle	,	give	up	the	hope	of	a	prize	.
没有	一个	斗争	,	给	向上	这	希望	的	一个	奖	.

不费吹灰之力，就放弃了获得奖赏的希望。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] ,

By	this	time	she	and	Isabel	had	crossed	the	street	,
经过	这	时间	她	和	伊莎贝尔	有	交叉	这	街道	,

这时她和伊莎贝尔已经穿过了马路。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] ['mɑːlə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

and	heard	nothing	more	that	passed	between	Mahla	and	her	companion	.
和	听到	没有什么	更多的	那	通过了	之间	玛赫拉	和	她	伴侣	.

之后，玛拉和她的同伴之间再也没有交谈过。

" [wel] , ['greɪsi] , [dɪr] , " [sed] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , " [aɪ'd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌdiː 'aɪ] [dʒəʊnz] ,

"	Well	,	Gracie	,	dear	,	"	said	Isa	,	"	I'd	be	ashamed	,	if	I	was	Di	Jones	,
"	出色地	,	格雷西	,	亲爱的	,	"	说	伊萨	,	"	ID	是	羞愧	,	如果	我	曾是	迪	琼斯	,

“哎呀，格雷西，亲爱的，”伊莎说，“如果我是迪·琼斯，我会感到羞愧的。”

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mɑːlə] - ['getɪŋ] [ðɪs] [praɪz] ,

to	talk	about	Mahla	Linck's	getting	this	prize	,
到	讲话	关于	玛赫拉	-	获得	这	奖	,

谈谈玛拉·林克获得这个奖项的事，

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] ['mɑːlə] ['iznt] [hæf] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "

when	Di	knows	well	enough	Mahla	isn't	half	so	good	a	scholar	as	you	are	.	"
什么时候	迪	知道	出色地	足够的	玛赫拉	不是	一半	所以	好的	一个	学者	作为	你	是	.	"

迪很清楚，玛拉的学识远不如你。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ðoʊ] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , " [sed] [greɪs] , ['feɪntli] .

"	O	,	but	she	is	,	though	,	Isa	,	"	said	Grace	,	faintly	.
"	哦	,	但	她	是	,	尽管	,	伊萨	,	"	说	优雅	,	淡淡的	.

“哦，但她确实是，伊莎，”格蕾丝轻声说道。

" - ['veri] ['stuːdiəs] , ['veri] , [ɪn'diːd] . "

"	Mahla's	very	studious	,	very	,	indeed	.	"
"	-	非常	好学的	,	非常	,	的确	.	"

“玛拉非常用功，真的非常用功。”

" ['stuːdiəs] ?
" **Studious** ?
" 好学的 ?

爱学习?

[jes] , [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɪn][frʌm; frəm] ['riːses] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [pleɪ] .
Yes , she stays in from recess because she can't play .
是的 , 她 停留 在 从 凹陷处 因为 她 不能 玩 .

是的，她因为不能参加课间休息，所以待在教室里。

[naʊ] , [ɪf] ['kæsi] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ʃiːd] [traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] — ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] , ['greɪsi] ? "
Now , if Cassy was here , she'd try for the prize — wouldn't she , Gracie ? "
现在 , 如果 卡西 曾是 这里 , 棚 尝试 为了 这 奖 — 不会 她 , 格雷西 ? "

如果卡西在这里，她肯定会努力争取这个奖项——对吧，格雷西?

" [aɪ] [deɪ] [seɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I dare say — I don't know . "
" 我 敢 说 — 我 不 知道 . "

“我敢说——我不知道。”

" [wel] , [ʃiːz] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , " [sed] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , ['ʃɑːrpli] .
" Well , she's the last person to be afraid of , " said Isa , sharply .
" 出色地 , 她是 这 最后的 人 到 是 害怕的 的 , " 说 伊萨 , 尖锐地 .

“哼，她是最不该怕的人，”伊萨厉声说道。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv] ['kæsi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['æŋgər] .
She could never speak of Cassy without a feeling akin to anger .
她 可以 绝不 说话 的 卡西 没有 一个 感觉 类似的 到 愤怒 .

她一提起卡西，心中就涌起一股类似愤怒的情绪。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendər] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi]
The thought of the tender friendship which existed between Grace and Cassy
这 想法 的 这 投标 友谊 哪个 存在 之间 优雅 和 卡西
[wʌz; wəz] [laɪk] [gɔːl] [ænd; ənd] ['wɜːrmwʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ,
was like gall and wormwood to the unhappy ,
曾是 喜欢 癯 和 蒿 到 这 不开心 ,

格蕾丝和卡西之间那份真挚的友谊，对于不幸的人来说，就像苦胆和艾草一样令人作呕。

['dʒeləs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
jealous little girl .
嫉妒的 小的 女孩 .

嫉妒的小女孩。

" [waɪ] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['kæsi] [wʌz; wəz] [dʌl] !
" Why , Isa , to hear you talk , one would think that Cassy was dull !
" 为什么 , 伊萨 , 到 听到 你 讲话 , 一 会 思考 那 卡西 曾是 乏味的 !

“哎呀，伊萨，听你这么说，真会以为卡西很无趣呢！”

[aɪm] [ʃʊr] - [smɑːrt] ! "
I'm sure Cassy's smart ! "
我是 当然 - 聪明的 ! "

我相信卡西很聪明!

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , " [haʊ] [juː; jʊ] [duː] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌp] !
" O , dear me , " said Isa , " how you do take a body up !
" 哦 , 亲爱的 我 , " 说 伊萨 , " 如何 你 做 拿 一个 身体 向上 !

“哦，我的天哪，”伊萨说，“你是怎么把尸体抬上去的！”

[aɪ] [sed] - [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ,
I said Cassy's the last person to be afraid of ,
我 说 - 这 最后的 人 到 是 害怕的 的 ,

我说过，卡西是最不值得害怕的人。

— [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] .

—	I	mean	for	you	to	be	afraid	of	.
—	我	意思是	为了	你	到	是	害怕的	的	.

——我的意思是让你害怕。

[ʃiːz] [smɑːrt] , ['kæsi] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] , ['greɪsi] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [soʊ][smɑːrt]

She's	smart	,	Cassy	is	;	but	then	everybody	knows	,	Gracie	,	she	isn't	so	smart
她是	聪明的	,	卡西	是	;	但	然后	大家	知道	,	格雷西	,	她	不是	所以	聪明的

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

as	you	are	,
作为	你	是	,

卡西很聪明；但大家都知道，格蕾西，她不如你聪明。

[ænd; ənd][dəunt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][biː; bi] . "

and	don't	begin	to	be	.	"
和	不	开始	到	是	.	"

别开始那样做。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [θɔːt] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ,

"	I'd	like	to	know	,	"	thought	Grace	,	as	she	parted	with	Isa	,
"	ID	喜欢	到	知道	,	"	想法	优雅	,	作为	她	分手了	和	伊萨	,

“我很想知道，”格蕾丝心想，一边和伊莎道别。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪkɔːrn] - [triː] [əˈloʊn] ,

and	walked	from	the	acorn	-	tree	alone	,
和	步行	从	这	橡子	-	树	独自的	,

然后独自一人从橡树旁走开。

— " [aɪˈd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [dʌz] [pəˈzes] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['spaɪtf(ə)l] [əˈbaʊt]

—	"	I'd	just	like	to	know	what	does	possess	Isa	to	be	so	spiteful	about
—	"	ID	只是	喜欢	到	知道	什么	做	具有	伊萨	到	是	所以	恶毒的	关于

['kæsi] !

Cassy	!
卡西	!

“我只想知道伊莎到底是什么原因让她对卡西如此怀恨在心！”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['dɑːrlɪŋ] [oʊld] ['kæsi] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

I	wish	that	darling	old	Cassy	was	here	this	minute	!
我	希望	那	亲爱的	老的	卡西	曾是	这里	这	分钟	!

我真希望可爱的老卡西此刻就在这里！

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [aɪ][dɪd] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər][ɔːl] [læst] ['sʌmər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [iːst] ! "

I	don't	see	what	I	did	without	her	all	last	summer	,	when	I	was	east	!	"
我	不	看	什么	我	做过	没有	她	全部	最后的	夏天	,	什么时候	我	曾是	东方	!	"

我真不敢相信去年夏天我在东部的时候，没有她我是怎么过的！

" [mɑː] , " [kraɪd] [greɪs] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hæt][baɪ][wʌn] [strɪŋ] ,

"	Ma	,	"	cried	Grace	,	rushing	into	the	parlor	,	swinging	her	hat	by	one	string	,
"	马	,	"	哭	优雅	,	匆忙	进入	这	客厅	,	摇摆	她	帽子	经过	一	细绳	,

“妈！”格蕾丝喊着，冲进客厅，帽子只用一根绳子拴着。

" [dʒʌst] [ges] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

"	just	guess	what	a	splendid	thing	has	happened	!
"	只是	猜测	什么	一个	灿烂	事物	有	发生	!

“猜猜发生了什么多么棒的事情！”

[ðə; ði] [θriː] [lɪv; laɪv] [trʌs'tiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [skuːl] [ðɪs] [deɪ] ,

The	three	live	trustees	were	all	in	school	this	day	,
这	三	居住	受托人	是	全部	在	学校	这	天	,

三位在世的理事当天都在学校。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [smaɪld][ænd; ənd]['pætɪd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]

and	you	never	saw	the	like	of	the	way	they	smiled	and	patted	us	on	the
和	你	绝不	锯	这	喜欢	的	这	方式	他们	微笑	和	轻拍	我们	在	这

[hed] ,

head	,
头	,

你绝对没见过他们那样笑着拍我们头的样子。

[mɑː] !

ma	!
玛	!

妈!

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [praɪz][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [im'pruːvz] [moʊst]

And	they're	going	to	give	a	beautiful	prize	to	the	one	that	improves	most
和	它们是	去	到	给	一个	美丽的	奖	到	这	一	那	改善	最多

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] ,

between	this	and	July	,
之间	这	和	七月	,

他们将为今年到7月之间进步最大的人颁发一份精美奖品。

[ænd; ənd] ['paːsiz] [ðə; ði] [best] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

and	passes	the	best	examination	for	the	High	School	,	you	know	.	"
和	通过	这	最好的	考试	为了	这	高的	学校	,	你	知道	.	"

而且他还通过了高中最高级别的考试，你知道的。

" [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ? "

"	Indeed	,	and	shall	you	try	for	it	,	my	dear	?	"
"	的确	,	和	将	你	尝试	为了	它	,	我的	亲爱的	?	"

“真的吗，亲爱的，你愿意尝试一下吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mɑː] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ; [fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt]

"	I	don't	know	,	ma	,	"	replied	Grace	,	with	quivering	lips	;	for	just	at	that
"	我	不	知道	,	玛	,	"	回复	优雅	,	和	颤抖	嘴唇	;	为了	只是	在	那

['moʊmənt] - [wɜːrdz] ,

moment	Mahla's	words	,
片刻	-	字	,

“我不知道，妈，”格蕾丝嘴唇颤抖地回答道；就在这时，玛拉的话响起，

" [greɪs] ['klɪfərd] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

"	Grace	Clifford	will	get	it	;	I'm	sure	she	will	,	"	came	back	and	rang	in	her	ears	.
"	优雅	克利福德	将要	得到	它	;	我是	当然	她	将要	,	"	来了	后退	和	响铃	在	她	耳朵	.

“格蕾丝·克利福德会得到它；我确信她会得到它，”这句话在她耳边回响。

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [bʌt; bət] [rɪ'freind]

Mrs	.	Clifford	saw	that	something	was	troubling	her	daughter	,	but	refrained
太太	.	克利福德	锯	那	某物	曾是	令人不安的	她	女儿	,	但	克制

[frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .

from	asking	any	questions	.
从	问	任何	问题	.

克利福德太太看出女儿似乎有什么心事，但她没有多问。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] .

She	always	preferred	that	Grace	should	confide	in	her	of	her	own	free	will	.
她	总是	首选	那	优雅	应该	信任	在	她	的	她	自己的	自由的	将要	.

她始终希望格蕾丝出于自愿向她倾诉。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	don't	know	,	my	child	,	"	said	she	,
"	我	不	知道	,	我的	孩子	,	"	说	她	,

“我不知道，孩子，”她说。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] . "

"	that	I	can	say	I	am	glad	of	this	project	.	"
"	那	我	能	说	我	是	高兴的	的	这	项目	.	"

“我可以说，我很高兴能参与这个项目。”

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][get][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [praʊd] , [mɑː] ?

"	But	wouldn't	you	be	proud	to	have	me	get	it	—	not	the	least	bit	proud	,	ma	?
"	但	不会	你	是	自豪的	到	有	我	得到	它	—	不是	这	至少	少量	自豪的	,	玛	?

“但是，如果我得到它，您难道不会感到自豪吗？——一点也不自豪，妈？”

" ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [smaɪld] ['miːnɪŋli] .

"	Mrs	.	Clifford	smiled	meaningly	.
"	太太	.	克利福德	微笑	有意义的	.

克利福德夫人意味深长地笑了笑。

" [oʊ] , [noʊ] , [mɑː] ; [nɑːt][ɪg'zæktli] [praʊd] ; [pliːzd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] , [aɪ] [miːn] . "

"	O	,	no	,	ma	;	not	exactly	proud	;	pleased	and	gratified	,	I	mean	.	"
"	哦	,	不	,	玛	;	不是	确切地	自豪的	;	高兴	和	满意	,	我	意思是	.	"

“哦，不，妈；倒不是骄傲；我是说高兴和满足。”

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['grætɪfaɪ][ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wen] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [best] .

"	You	always	gratify	me	,	my	child	,	when	you	do	your	best	.
"	你	总是	满足	我	,	我的	孩子	,	什么时候	你	做	你的	最好的	.

“孩子，你尽力做到最好，总是让我感到欣慰。”

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ik'sɛliŋ] [jʊr; jər] ['skuːlˌmeɪts] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] ?

As	for	your	excelling	your	schoolmates	,	why	should	I	care	for	you	to	do	that	?
作为	为了	你的	卓越	你的	同学	,	为什么	应该	我	关心	为了	你	到	做	那	?

至于你超越同学这件事，我为什么要关心呢?

" [greɪs] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɔːri] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʌn] .

"	Grace	thought	her	father	would	not	listen	to	her	story	as	coolly	as	her	mother	had	done	.
"	优雅	想法	她	父亲	会	不是	听	到	她	故事	作为	冷静地	作为	她	母亲	有	完毕	.

格蕾丝认为她父亲不会像她母亲那样冷静地听她讲述她的故事。

" [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [praɪz] ? " [sed] [hiː; hi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	What's	this	I	hear	about	a	prize	?	"	said	he	that	evening	.
"	是什么	这	我	听到	关于	一个	奖	?	"	说	他	那	晚上	.

“我听说有个奖项？”那天晚上他说道。

[ænd; ənd] [greɪs] [gruː] [kwaɪt] ['iːgər] [ə'gen] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] ,

And	Grace	grew	quite	eager	again	,	describing	the	benevolent	looks	and	manners	of	the	trustees	,
和	优雅	生长	相当	渴望的	再次	,	描述	这	仁慈	看起来	和	礼仪	的	这	受托人	,

格蕾丝又变得兴致勃勃起来，开始描述受托人和蔼可亲的面容和举止。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['elɪgənt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] .

and	declaring	that	the	prize	must	be	something	elegant	,	everybody	said	.
和	声明	那	这	奖	必须	是	某物	优雅的	,	大家	说	.

大家一致认为，奖品必须是高档的。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [pɑː] ? "

"	But	how	did	you	hear	of	it	,	pa	?	"
"	但	如何	做过	你	听到	的	它	,	帕	?	"

“可是爸爸，您是怎么知道这件事的？”

" [jʊr; jər] [hed] [trʌˈstiː] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [ˈjestərdeɪ] . "

"	Your	head	trustee	and	I	talked	the	matter	over	yesterday	.	"
"	你的	头	受托人	和	我	谈话	这	事情	超过	昨天	.	"

“昨天我和你们的首席理事谈过这件事。”

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhenri] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfərd] , [ˈlʊkɪŋ] [sərˈpraɪzd] .

"	You	didn't	approve	of	it	,	Henry	?	"	asked	Mrs	.	Clifford	,	looking	surprised	.
"	你	没有	批准	的	它	,	亨利	?	"	问	太太	.	克利福德	,	寻找	惊讶	.

“亨利，你不赞成吗？”克利福德太太惊讶地问道。

" [aɪ][dɪd] , [məˈriːə] ; [waɪ] [nɑːt] ?

"	I	did	,	Maria	;	why	not	?
"	我	做过	,	玛丽亚	;	为什么	不是	?

“我做了，玛丽亚；为什么不呢？”

[dɪr] [noʊz] [ðeəz; ðəz] [niːd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [skuːlz] . "

Dear	knows	there's	need	enough	of	ambition	in	our	schools	.	"
亲爱的	知道	有	需要	足够的	的	志向	在	我们的	学校	.	"

迪尔深知我们的学校需要足够的雄心壮志。

" [bʌt; bət] , ['henri] , [aɪ][dəunt][laɪk] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [straɪv] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][ˌaʊtˈduː][wʌn] [əˈnʌðər] .

"	But	,	Henry	,	I	don't	like	children	to	strive	so	hard	to	outdo	one	another	.
"	但	,	亨利	,	我	不	喜欢	孩子们	到	努力	所以	难的	到	胜过	一	其他	.

“但是，亨利，我不喜欢孩子们为了胜过彼此而如此努力。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['praɪzɪz][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][əˈweɪkən] ['envi] [ænd; ənd] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] ?

Don't	you	think	prizes	are	likely	to	awaken	envy	and	ill	-	feeling	?
不	你	思考	奖品	是	可能	到	觉醒	嫉妒	和	患病的	-	感觉	?

你不觉得奖品容易引起嫉妒和恶意吗?

" [greɪs] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['iːgər] [maɪnd][ɔːl] [əˈweɪk] .

"	Grace	listened	with	her	eager	mind	all	awake	.
"	优雅	听着	和	她	渴望的	头脑	全部	醒	.

格蕾丝全神贯注地听着，她完全清醒。

[ʃiː; ʃi] ['veri] [wel] [nuː] [ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [əˈpɪnjən] [ɪz] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] ;

She	very	well	knew	that	on	such	a	question	a	little	girl's	opinion	is	worth	nothing	;
她	非常	出色地	知道	那	在	这样的	一个	问题	一个	小的	女孩们	观点	是	值得	没有什么	;

她非常清楚，在这种问题上，一个小女孩的意见根本不值一提；

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mæmə] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] " ['envi] [ænd; ənd] [ɪl] ['fiːlɪŋ]

still	it	seemed	strange	that	her	mamma	could	talk	of	"	envy	and	ill	feeling
仍然	它	似乎	奇怪的	那	她	妈妈	可以	讲话	的	"	嫉妒	和	患病的	感觉

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] - ['græmər] [skuːl] .

"	in	the	same	breath	with	the	Girls	'	Grammar	School	.
"	在	这	相同的	气息	和	这	女孩们	-	语法	学校	.

不过，她妈妈竟然能把“嫉妒和恶意”与女子文法学校相提并论，这让她觉得很奇怪。

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] [siːl] ,

Mrs	.	Clifford	,	however	,	did	not	know	of	the	Ruby	Seal	,
太太	.	克利福德	,	然而	,	做过	不是	知道	的	这	红宝石	海豹	,

然而，克利福德夫人并不知道红宝石印章的存在。

[wɪtʃ] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd][ðə; ði][ˈgɝːlz][ɪn] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [bɑːndz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər]
which **had** **united** **the** **girls** **in** **such** **strong** **bonds** **of** **friendship** **that** **it** **would** **never**
哪个 有 团结的 这 女孩们 在 这样的 强的 债券 的 友谊 那 它 会 绝不
[biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][pɑːrt][ðem; ðəm] .
be **possible** **for** **a** **trifle** **like** **this** **to** **part** **them** **.**
是 可能的 为了 一个 琐事 喜欢 这 到 部分 他们 .

这使女孩们之间建立了如此牢固的友谊，像这样的小事绝不可能使她们分开。

[ˈkæptɪn] [ˈklɪfərd] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] .
Captain **Clifford** **settled** **himself** **into** **his** **dressing** **-** **gown** **and** **slippers** **.**
队长 克利福德 定居 他自己 进入 他的 敷料 - 袍 和 拖鞋 .

克利福德上尉穿上睡袍和拖鞋。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveriəs] [əˈpɪnjənz] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈgɪvɪŋ] [ˈpraɪzɪz] ;
" **I** **know** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **there** **are** **various** **opinions** **with** **regard** **to** **giving** **prizes** **;**
" 我 知道 , " 说 他 , " 那里 是 各种各样的 意见 和 看待 到 给予 奖品 ;

“我知道，”他说，“对于颁发奖项，人们有各种各样的意见；

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] [goʊz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəl] [ˈhɛlps] [tuː; tə] [ˈɪndəstri] .
but **so** **far** **as** **my** **own** **experience** **goes** **,** **they** **are** **real** **helps** **to** **industry** **.**
但 所以 远的 作为 我的 自己的 经验 去 , 他们 是 真实的 帮助 到 行业 .

但就我个人经验而言，它们对行业来说确实是有益的。

[ˈbɛgɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [məˈriːə] , [aɪ] [ˈhaɪli] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈkwɪkənz] [ðə; ði]
Begging **your** **pardon** **,** **Maria** **,** **I** **highly** **approve** **of** **anything** **that** **quickens** **the**
乞讨 你的 赦免 , 玛丽亚 , 我 高度 批准 的 任何事物 那 加速 这
[æmˈbɪʃ(ə)n] .
ambition **.**
志向 .

玛丽亚，恕我直言，我非常赞同任何能激发雄心壮志的事物。

" [ˈgreɪsɪz] [aɪz] [ʃoʊn] .
" **Grace's** **eyes** **shone** **.**
" 格蕾丝 眼睛 闪耀 .

格蕾丝的眼睛闪闪发光。

" [jes] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈkæptɪn] [ˈklɪfərd] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔtɝz] [her] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr]
" **Yes** **,** **"** **continued** **Captain** **Clifford** **,** **stroking** **his** **daughter's** **hair** **,** **"** **and** **if** **our**
" 是的 , " 持续 队长 克利福德 , 抚摸 他的 女儿的 头发 , " 和 如果 我们的
[greɪs] [kæn; kən][wɪn][ðə; ði][praɪz] ,
Grace **can** **win** **the** **prize** **,**
优雅 能 赢 这 奖 ,

“是的，”克利福德上尉一边抚摸着女儿的头发一边继续说道，“如果我们的小姐能够赢得奖项，

[aɪl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
I'll **promise** **to** **give** **her** **a** **handsome** **present** **to** **go** **with** **it** **.**
患病的 承诺 到 给 她 一个 英俊的 展示 到 去 和 它 .

我保证会送她一份贵重的礼物作为搭配。

" [greɪs] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
" **Grace** **gave** **a** **little** **scream** **of** **delight** **.**
" 优雅 给予 一个 小的 尖叫 的 喜 .

格蕾丝高兴地尖叫了一声。

" [oʊ] , [pɑː] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ˈkæptɪn] [ˈklɪfɝdz] [nek] , " [jʊə(r)] [dʒʌst]
" **O** **,** **pa** **,** **"** **cried** **she** **,** **throwing** **her** **arms** **about** **Captain** **Clifford's** **neck** **,** **"** **you're** **just**
" 哦 , 帕 , " 哭 她 , 投掷 她 武器 关于 队长 克利福德的 脖子 , " 你是 只是
[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdɑːrlɪŋ] !
the **greatest** **darling** **!**
这 最 亲爱的 !

“哦，爸爸，”她喊道，同时搂住克利福德上尉的脖子，“你真是最棒的宝贝！”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['noʊbɑːdi] [els] ['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðər] .

I	do	believe	nobody	else	ever	had	such	a	father	.
我	做	相信	无人	别的	曾经	有	这样的	一个	父亲	.

我相信其他人都没有过这样的父亲。

" ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

"	Mrs	.	Clifford	looked	at	her	little	girl's	flushed	cheeks	and	sparkling	eyes	,
"	太太	.	克利福德	看起来	在	她	小的	女孩们	酡	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	,

克利福德太太看着女儿红扑扑的脸颊和闪闪发光的眼睛，

[ænd; ənd] [fɪrd] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	feared	a	sleepless	night	for	her	.
和	害怕	一个	失眠	夜晚	为了	她	.

担心她会彻夜难眠。

" [rɪ'membər] [ðɪs] , ['greɪsi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['dʒentli] : " - [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [wiː; wi] [rʌn] ,

"	Remember	this	,	Gracie	,	"	said	she	,	gently	:	"	-	The	reward	is	in	the	race	we	run	,
"	记住	这	,	格雷西	,	"	说	她	,	轻轻地	:	"	-	这	报酬	是	在	这	种族	我们	跑步	,

“记住这一点，格蕾西，”她温柔地说：“奖励就在我们奔跑的这场赛程中。”

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][praɪz] . -

not	in	the	prize	.	'
不是	在	这	奖	.	-

不在获奖名单上。

[duː][jʊr; jər][best] , [ænd; ənd] [ðen] ['nevər][maɪnd] [huː] [wɪnz] .

Do	your	best	,	and	then	never	mind	who	wins	.
做	你的	最好的	,	和	然后	绝不	头脑	WHO	胜利	.

尽你所能，输赢并不重要。

" [greɪs] [læft] ['nɜːrvəsli] .

"	Grace	laughed	nervously	.
"	优雅	笑了	紧张地	.

格蕾丝紧张地笑了笑。

" [mɑː] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ] [spek] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Ma	doesn't	care	a	speck	,	"	she	thought	.
"	马	不	关心	一个	斑点	,	"	她	想法	.

“妈妈一点也不在乎，”她心想。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [mɑː] ['iːgər] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][pɑː] ['kɛrz] .

"	You	can't	get	ma	eager	about	anything	;	but	pa	cares	.
"	你	不能	得到	玛	渴望的	关于	任何事物	;	但	帕	关心	.

“你不可能让妈妈对任何事都充满热情；但爸爸很关心。”

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][aɪ][wɜːrk][hɑːrd][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [pɑː] !

O	,	dear	me	,	won't	I	work	hard	just	for	the	sake	of	pleasing	pa	!
哦	,	亲爱的	我	,	惯于	我	工作	难的	只是	为了	这	清酒	的	令人愉悦	帕	!

哦，天哪，我难道不会为了取悦爸爸而努力工作吗！

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [greɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [raɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['kæsi] ,

"	It	occurred	to	Grace	that	she	must	write	at	once	to	Cassy	,
"	它	发生	到	优雅	那	她	必须	写	在	一次	到	卡西	,

格蕾丝突然想到，她必须马上给卡西写信。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] ['mɑːlə] [hæd; həd] [sed] .

and	tell	her	what	Mahla	had	said	.
和	告诉	她	什么	玛赫拉	有	说	.

把玛赫拉说的话告诉她。

[ðoʊz] ['mɔːrnf(ə)l] [wɜːrdz] , " [greɪs] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] .

Those	mournful	words	,	"	Grace	will	get	it	,	"	haunted	her	.
那些	悲哀	字	,	"	优雅	将要	得到	它	,	"	闹鬼的	她	.

“格蕾丝会得到它”这句悲伤的话一直萦绕在她心头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pres] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][geɪn][ðə; ði][praɪz]

It	seemed	to	the	child	that	she	could	not	press	forward	and	gain	the	prize
它	似乎	到	这	孩子	那	她	可以	不是	按	向前	和	获得	这	奖

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːkɪŋ] [raɪt] ['oʊvər] - [hɑːrt] .

without	walking	right	over	Mahla's	heart	.
没有	步行	正确的	超过	-	心	.

孩子觉得，如果不践踏玛拉的心，她就无法继续前进并获得奖赏。

[soʊ] [greɪs] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði]['sentər] - ['teɪbl] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] -

So	Grace	seated	herself	at	the	centre	-	table	,	and	opened	her	little	writing	-
所以	优雅	坐着	她自己	在	这	中心	-	桌子	,	和	打开	她	小的	写作	-

[desk] ; [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

desk	;	when	her	father	,
桌子	;	什么时候	她	父亲	,

于是格蕾丝在中央的桌子旁坐下，打开了她的小写字台；这时她的父亲，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " ['riːəli] , [mə'riːə] , [ðɪs]

who	had	been	quietly	reading	to	himself	,	suddenly	exclaimed	,	"	Really	,	Maria	,	this
WHO	有	到过	悄悄	阅读	到	他自己	,	突然	惊呼	,	"	真的	,	玛丽亚	,	这

[ɪz]['hɔːrəb(ə)l] ,

is	horrible	,
是	可怕	,

原本安静地独自读书的她突然惊呼道："玛丽亚，这太可怕了！"

" [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['bæt(ə)l] .

"	and	began	to	read	aloud	an	account	of	the	last	battle	.
"	和	开始	到	读	大声	一个	帐户	的	这	最后的	战斗	.

然后他开始大声朗读最后一场战役的描述。

[wen] [greɪs] [hɜːrd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['iːðər] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ɔːr][ræn]

When	Grace	heard	any	mention	of	the	war	,	she	either	stopped	her	ears	or	ran
什么时候	优雅	听到	任何	提到	的	这	战争	,	她	任何一个	停止	她	耳朵	或者	跑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

每当格蕾丝听到有关战争的消息，她要么捂住耳朵，要么就跑开。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Now	she	hastily	gathered	up	her	writing	materials	,	and	went	into	the	kitchen	,
现在	她	草草	聚集	向上	她	写作	材料	,	和	去	进入	这	厨房	,

她匆匆收拾好书写工具，走进厨房。

[wer] ['bɑːrbrə] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'feɪlɪŋ] [blæk] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] .

where	Barbara	sat	with	her	unfailing	black	knitting	-	work	.
在哪里	芭芭拉	卫星	和	她	永不失败	黑色的	针织	-	工作	.

芭芭拉坐在那里，一心扑在她那永不停歇的黑色针织活上。

['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['taɪdi] ['premɪsɪz] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

Barbara	was	very	glad	to	have	her	tidy	premises	honored	with	a	visit	,
芭芭拉	曾是	非常	高兴的	到	有	她	整齐的	前提	荣幸	和	一个	访问	,

芭芭拉非常高兴有人来参观她整洁的住所。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər]

and	insisted	upon	bringing	an	arm	-	chair	out	of	the	dining	-	room	for
和	坚持	之上	带来	一个	手臂	-	椅子	出去	的	这	用餐	-	房间	为了

[hɜːr; hər] [gest] .

her	guest	.
她	客人	.

她坚持要从餐厅搬出一把扶手椅给客人坐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪的表妹格蕾丝(Little Prudy's Cousin Grace)
第2/5页

[greɪs]	['siːtɪd]	[hɜːr'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	['teɪbl]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[waɪt]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]
Grace	**seated**	**herself**	**at**	**the**	**kitchen**	**table**	**,**	**which**	**was**	**as**	**white**	**as**	**it**	**could**
优雅	坐着	她自己	在	这	厨房	桌子	,	哪个	曾是	作为	白色的	作为	它	可以

[biː; bi]	['skauəd]	;
be	**scoured**	**;**
是	彻底清洗	;

格蕾丝在厨房的桌子旁坐了下来，桌子洁白得不能再白了；

[bʌt; bət]	['skersli]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[smuːðd]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	['peɪpər]	[ænd; ənd]	['rɪt(ə)n]	"	['dɑːrlɪŋ]	[oʊld]
but	**scarcely**	**had**	**she**	**smoothed**	**out**	**her**	**paper**	**and**	**written**	**"**	**Darling**	**old**
但	几乎	有	她	平滑	出去	她	纸	和	书面	"	亲爱的	老的

['kæsi]	,
Cassy	**,**
卡西	,

但她刚把纸铺平，写下“亲爱的老卡西”，

"	[wen]	['hɔːrəs]	[ə'pɪrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɔːr]	-	[wei]	,	['meɪkɪŋ]	[mɪ'stɪriəs]	['signəlz]	[tuː; tə]	['bɑːrbrə]	.
"	**when**	**Horace**	**appeared**	**in**	**the**	**door**	**-**	**way**	**,**	**making**	**mysterious**	**signals**	**to**	**Barbara**	**.**
"	什么时候	贺拉斯	出现	在	这	门	-	方式	,	制作	神秘	信号	到	芭芭拉	.

“这时，霍勒斯出现在门口，向芭芭拉发出神秘的信号。”

[wʌt]	[kʊd; kəd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[miːn]	?
What	**could**	**the**	**boy**	**mean**	**?**
什么	可以	这	男生	意思是	?

男孩这话是什么意思?

[ðə; ði]	[gʊd]	,	['fɑːgi]	-	[breɪnd]	['dʒɜːrmən]	[gɜːrl]	[wʌz; wəz]	['sɔːrli]	['pʌz(ə)ld]	,	—	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ðə; ði]	[def]
The	**good**	**,**	**foggy**	**-**	**brained**	**German**	**girl**	**was**	**sorely**	**puzzled**	**,**	**—**	**did**	**not**	**know**	**the**	**deaf**
这	好的	,	雾蒙蒙的	-	脑子	德语	女孩	曾是	非常	困惑	,	—	做过	不是	知道	这	聋

[ænd; ənd]	[dʌm]	['ælfəbet]	,
and	**dumb**	**alphabet**	**,**
和	哑的	字母	,

这位善良但头脑简单的德国女孩感到非常困惑，因为她不认识聋哑人的字母表。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[hɪnt]	.
and	**could**	**never**	**take**	**a**	**hint**	**.**
和	可以	绝不	拿	一个	暗示	.

而且他总是听不懂暗示。

"	[kʌm]	[hɪr]	,	[ðen]	,	['bɑːrbi]	,	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	;	"	[aɪl]	[meɪk]	[juː; jʊ]	-	-	.	-	"
"	**Come**	**here**	**,**	**then**	**,**	**Barby**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**boy**	**;**	**"**	**I'll**	**make**	**you**	**'**	**ferstand**	**.**	**'**	**"**
"	来	这里	,	然后	,	芭比	,	"	哭	这	男生	;	"	患病的	制作	你	-	-	.	-	"

“芭比，过来，”男孩喊道，“我会让你‘站起来’。”

"	[soʊ]	[aɪm]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	,	"	[sed]	[greɪs]	,	['kwɪkli]	;	"	[jʊə(r)]	[soʊ]	['maɪtɪli]	[mɪ'stɪriəs]	,
"	**So**	**I'm**	**the**	**one**	**in**	**the**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**,**	**quickly**	**;**	**"**	**you're**	**so**	**mightily**	**mysterious**	**,**
"	所以	我是	这	一	在	这	方式	,	"	说	优雅	,	迅速地	;	"	你是	所以	非常	神秘	,

“所以，是我挡路了，”格蕾丝赶紧说道，“你真是太神秘了。”

[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	,	['hɔːrəs]	!	"
all	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**Horace**	**!**	**"**
全部	的	一个	突然	,	贺拉斯	!	"

突然，霍勒斯!

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [greɪs] , " [sed] ['rɑːbərt] ['ʃəːwud] , [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; " [wʌt] [ə'baʊt]
" Good evening , Grace , " said Robert Sherwood , appearing at the door ; " what about
" 好的 晚上 , 优雅 , " 说 罗伯特 舍伍德 , 出现 在 这 门 ; " 什么 关于
[ðə; ði] [praɪz] ? "
the prize ? "
这 奖 ? "

“晚上好，格蕾丝，”罗伯特·舍伍德出现在门口说道，“奖品怎么样了？”

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['rɑːbɪn] . "
" O , dear , I don't know , Robin . "
" 哦 , 亲爱的 , 我 不 知道 , 罗宾 . "

“哦，亲爱的，我不知道，罗宾。”

" [wʌt] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] ?
" What think I heard ?
" 什么 思考 我 听到 ?

“你觉得我听到了什么？”

[ðæt] [ðə; ði]['traɪəl] [wʊd] [laɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz] — [greɪs] ['klɪfərd] [ænd; ənd] ['mɑːlə] ['lɪŋk]
That the trial would lie between two of you girls — Grace Clifford and Mahla Linck
那 这 审判 会 说谎 之间 二 的 你 女孩们 — 优雅 克利福德 和 玛赫拉 林克
.
:
.

审判将在你们两个女孩之间进行——格蕾丝·克利福德和玛拉·林克。

" [greɪs] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .
" Grace flushed to the temples .
" 优雅 酡 到 这 寺庙 .

格蕾丝双眼通红。

[ðen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] - ['gɝːlz] .
Then other people thought that , as well as the school - girls .
然后 其他 人们 想法 那 , 作为 出色地 作为 这 学校 - 女孩们 .

其他人也这么想，包括那些女学生。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [greɪs] ? " [sed] ['hɔːrəs] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" What are you doing , Grace ? " said Horace , returning from the dining - room ,
" 什么 是 你 正在做 , 优雅 ? " 说 贺拉斯 , 返回 从 这 用餐 - 房间 ,

“格蕾丝，你在做什么？”霍勒斯从餐厅回来问道。

[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and eying his sister's writing - desk with some curiosity .
和 注视 他的 姐妹 写作 - 桌子 和 一些 好奇心 .

他带着几分好奇打量着姐姐的书桌。

" ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][pen] ['nɜːrvəsli] [ɪn]
" Writing a letter , or trying to , " replied Grace , flourishing her pen nervously in
" 写作 一个 信 , 或者 尝试 到 , " 回复 优雅 , 芊芊 她 笔 紧张地 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

“写信，或者说尝试写信，”格蕾丝回答道，同时紧张地在空中挥舞着手中的笔。

" [waɪ] [ɪz][jʊr; jər] ['letər] [laɪk][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ? " [sed] ['rɑːbərt] .
" Why is your letter like the equator ? " said Robert .
" 为什么 是 你的 信 喜欢 这 赤道 ? " 说 罗伯特 .

“为什么你的信像赤道一样？”罗伯特问道。

" [ɪ'kweɪtər] ?
" Equator ?
" 赤道 ?

“赤道？

[dəunt] [noʊ] .
Don't **know** **.**
不 知道 .

不知道。

[kɑ:nt] [stɑ:p][tu:; tə] [ges] [kə'nʌndrəmz] . "
Can't **stop** **to** **guess** **conundrums** **.** **"**
不能 停止 到 猜测 难题 . "

没时间去猜测谜题。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] ['oʊnli][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [laɪn] . "
" **Because** **it's** **only** **an** **imaginary** **line** **.** **"**
" 因为 它是 仅有的 一个 假想 线 . "

“因为这只是一条假想的线。”

" [maɪ] ['letər] ?
" **My** **letter** **?**
" 我的 信 ?

我的信?

[oʊ] , ['rɑ:bɪn] , [haʊ] [smɑ:rt] !
O **,** **Robin** **,** **how** **smart** **!**
哦 , 罗宾 , 如何 聪明的 !

哦，罗宾，你真聪明!

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪneri] , [aɪ] ['rekən] , [waɪl] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [stænd][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
It **always** **will** **be** **imaginary** **,** **I** **reckon** **,** **while** **you** **boys** **stand** **there** **looking** **at**
它 总是 将要 是 假想 , 我 估计 , 尽管 你 男孩们 站立 那里 寻找 在
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

我想，当你们这些男孩站在那里看着我的时候，这一切永远都只是想象。

[du:] , [pli:z] , [let] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] ! "
Do **,** **please** **,** **let** **me** **alone** **!** **"**
做 , 请 , 让 我 独自的 ! "

求求你们，让我一个人待着吧!

" [oʊ] , [gʊd] [baɪ] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , " [sed] ['rɑ:bərt] , ['bəuiŋ] .
" **O** **,** **good** **by** **,** **South** **Carolina** **,** **"** **said** **Robert** **,** **bowing** **.**
" 哦 , 好的 经过 , 南 卡罗莱纳 , " 说 罗伯特 , 鞠躬 .

“哦，再见，南卡罗来纳州，”罗伯特鞠躬说道。

" [aɪm] [ɔ:f] . "
" **I'm** **off** **.** **"**
" 我是 离开 . "

“我走了。”

" [gʊd] [baɪ] , - , " ['ekəud] ['lɪt(ə)l] ['hɔ:rəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Good** **by** **,** **Car'line** **,** **"** **echoed** **little** **Horace** **,** **with** **a** **patronizing** **sweep** **of** **his**
" 好的 经过 , - , " 回声 小的 贺拉斯 , 和 一个 居高临下 扫 的 他的
[θʌm] .
thumb **.**
拇指 .

“再见，卡琳，”小霍勒斯附和道，同时用拇指居高临下地挥了挥。

[greɪs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] , [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [stɪl] ['sʌmwʌt] ['rʌfld] .
Grace **returned** **to** **her** **writing** **,** **her** **feelings** **still** **somewhat** **ruffled** **.**
优雅 返回 到 她 写作 , 她 情怀 仍然 有些 褶皱的 .

格蕾丝继续写作，但她的心情仍然有些复杂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'siːdid] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʌŋ]

She	had	proceeded	as	far	as	"	I	want	to	see	you	more	than	tongue
她	有	继续	作为	远的	作为	"	我	想	到	看	你	更多的	比	舌头

[kæn; kən]

can
能

她甚至说："我想见你，远不止舌头能做到的。"

[tel] , " [wen] ['hɔːrəs] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

tell	,	"	when	Horace	burst	into	the	room	again	with	a	second	message	to
告诉	,	"	什么时候	贺拉斯	爆裂	进入	这	房间	再次	和	一个	第二	信息	到

告诉霍勒斯，"当霍勒斯再次冲进房间，带来第二条消息时……"

['bɑːrbrə] .

Barbara	.
芭芭拉	.

芭芭拉。

" [ɪz][ðer; ðər] , [ɔːr][ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ,

"	Is	there	,	or	is	there	not	,
"	是	那里	,	或者	是	那里	不是	,

是否存在?

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wer] [ə; eɪ]['bɑːdi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ? " [kraɪd] [greɪs] ,

a	place	in	this	house	where	a	body	can	go	to	write	a	letter	?	"	cried	Grace	,
一个	地方	在	这	房子	在哪里	一个	身体	能	去	到	写	一个	信	?	"	哭	优雅	,

"这房子里竟然有地方可以让人写信？"格蕾丝喊道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər]['peɪpər] .

rising	and	pushing	back	her	paper	.
上升	和	推动	后退	她	纸	.

起身推开纸张。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] .

But	her	remark	was	unheeded	.
但	她	评论	曾是	无人理会	.

但她的话无人理会。

['bɑːrbrə] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [went] [ɑːn] ['wɪspərɪŋ] ['təˈgeðər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ]

Barbara	and	Horace	went	on	whispering	together	,	and	seemed	to	be	enjoying
芭芭拉	和	贺拉斯	去	在	耳语	一起	,	和	似乎	到	是	享受

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] ,

their	little	secret	,
他们的	小的	秘密	,

芭芭拉和霍勒斯继续低声交谈，似乎很享受他们的小秘密。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	it	might	be	.
任何	它	可能	是	.

不管是什么。

['greɪsɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

Grace's	nerves	were	quivering	from	the	day's	excitement	.
格蕾丝	神经	是	颤抖	从	这	天	激动	.

格蕾丝因为白天的兴奋而紧张得浑身发抖。

" [aɪm][nɑːt] [krɔːs] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

"	I'm	not	cross	,	"	thought	she	.
"	我是	不是	叉	,	"	想法	她	.

"我并不生气，"她心想。

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [krɔːs] ; [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [bɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] .

" O , no , not cross ; but I'd like to give that boy a good shaking .

" 哦 , 不 , 不是 叉 ; 但 ID 喜欢 到 给 那 男生 一个 好的 摇晃 .

“哦，不，我不是生气；但我很想好好摇醒那个男孩。”

[ɪts] [nɑːt][maɪ] ['tempər] , [ɪts] [maɪ] - ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] . -

It's not my temper , it's my ' nervous system . '

它是 不是 我的 脾气 , 它是 我的 - 紧张的 系统 . -

这不是我的脾气问题，而是我的“神经系统”问题。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [maɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪlz] .

The doctor said my nervous system was torn to pieces by the chills .

这 医生 说 我的 紧张的 系统 曾是 撕裂 到 件 经过 这 寒意 .

医生说我的神经系统被寒战彻底摧毁了。

" [greɪs] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

" Grace would never forget this unfortunate remark of her physician .

" 优雅 会 绝不 忘记 这 不幸 评论 的 她 医生 .

“格蕾丝永远不会忘记她医生这句不幸的话。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl] ,

But she was a sensible girl ,

但 她 曾是 一个 明智的 女孩 ,

但她是个懂事的女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] " ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] " [kʊd; kəd] ['nevər]

and it suddenly occurred to her that her " nervous system " could never

和 它 突然 发生 到 她 那 她 " 紧张的 系统 " 可以 绝不

[goʊ][tuː; tə] ['skoʊldɪŋ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

go to scolding unless she opened her mouth .

去 到 责骂 除非 她 打开 她 嘴 .

她突然意识到，除非她开口说话，否则她的“神经系统”永远不会发出责骂的声音。

['bɪtər] , [ʃɑːrp] [wɜːrdz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] "

Bitter , sharp words sprang to her tongue ; but if her tongue was only "

苦的 , 锋利的 字 弹簧 到 她 舌头 ; 但 如果 她 舌头 曾是 仅有的 "

[kept] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,

kept between her teeth ,

保留 之间 她 牙齿 ,

尖刻的话语脱口而出；但如果她的舌头只是“止于齿间”，

" [ðə; ði] [wɜːrdz] ['kudnt] [flai] [aʊt] .

" the words couldn't fly out .

" 这 字 不能 飞 出去 .

那些话无法说出口。

" [aɪl] [dʒʌst] - [lɑːk] [maɪ] [lɪps] , - " [mjuːzd] [greɪs] , " [fɔːr; fər] , [æz; əz][mɑː] [sez] ,

" I'll just ' lock my lips , ' " mused Grace , " for , as ma says ,

" 患病的 只是 - 锁 我的 嘴唇 , - " 沉思 优雅 , " 为了 , 作为 玛 说道 ,

“我就闭口不言吧，”格蕾丝沉思道，“因为，正如妈妈所说，

- [ə; eɪ]['spoʊkən][wɜːrd][noʊ] ['tʃæriət] [kæn; kən][ˌoʊvər'teɪk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [swɪft]

' A spoken word no chariot can overtake , though it be drawn by four swift

- 一个 说 单词 不 战车 能 超过 , 尽管 它 是 绘制 经过 四 迅速

['hɔːrsɪz] . -

horses . '

马匹 . -

“言语的力量，即使是四匹骏马拉着的战车也无法超越。”

" ['tiːdiəs] ['lɪt(ə)l] ['hɔːrəs] [æt; ət][læst] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

" Tedious little Horace at last made an end of his story ,

" 乏味 小的 贺拉斯 在 最后的 制成 一个 结尾 的 他的 故事 ,

“烦人的小霍勒斯终于讲完了他的故事。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪslɪŋ] ['i:ðər] ['dɪksi] [ɔ:r] ['jæŋki] ['du:d(ə)l] , [noʊ] ['mɔ:rt(ə)l] [kʊd; kəd] [tel]

and	left	the	kitchen	whistling	either	Dixie	or	Yankee	Doodle	,	no	mortal	could	tell
和	左边	这	厨房	吹口哨	任何一个	迪克西	或者	扬基	涂鸦	,	不	凡人	可以	告诉

[wɪtʃ] ;

which	;
哪个	;

他离开厨房时吹着口哨，要么是《迪克西之歌》，要么是《扬基歌》，谁也分辨不出是哪首。

[fɔ:r; fər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɔrəsəz] [maʊθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

for	out	of	Horace's	mouth	they	were	one	and	the	same	thing	.
为了	出去	的	贺拉斯的	嘴	他们	是	一	和	这	相同的	事物	.

在贺拉斯看来，它们是一回事。

['bɑ:rbrə] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] .

Barbara	seated	herself	,	and	resumed	her	knitting	.
芭芭拉	坐着	她自己	,	和	恢复	她	针织	.

芭芭拉坐了下来，继续织毛衣。

[ʃi:; ʃi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['oʊvər] [ðæt] [blæk] ['stɑ:kɪŋ] [æz; əz] ['draʊzɪli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]

She	usually	nodded	over	that	black	stocking	as	drowsily	as	if	it	had
她	通常	点头	超过	那	黑色的	袜	作为	昏昏欲睡地	作为	如果	它	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n] [fə'lɑ:səfi] ,

been	a	treatise	on	philosophy	,
到过	一个	论文	在	哲学	,

她常常昏昏欲睡地对着那条黑色长袜点头，仿佛那是一篇哲学论文。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] ['stu:pɪd] ; [bʌt; bət] [tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [waɪd] [ə'weɪk] .

or	something	quite	as	stupid	;	but	to	-	night	she	was	painfully	wide	awake	.
或者	某物	相当	作为	愚蠢的	;	但	到	-	夜晚	她	曾是	痛苦地	宽的	醒	.

或者诸如此类的愚蠢想法；但今晚她却痛苦地清醒着。

" [oʊ] , [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ! " [θɔ:t] [greɪs] ; " [kɑ:nt] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌem 'i:] ?

"	O	,	my	patience	!	"	thought	Grace	;	"	can't	she	look	at	anything	but	me	?
"	哦	,	我的	耐心	!	"	想法	优雅	;	"	不能	她	看	在	任何事物	但	我	?

“哦，我的耐心啊！”格蕾丝心想，“她就不能看看我以外的东西吗？”

" [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊv] [sæt] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [waɪt] ['kɪti] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [greɪs] [wɪð; wɪθ] ['wɪŋkɪŋ]

"	There	by	the	stove	sat	the	glaring	white	kitty	,	staring	at	Grace	with	winking
"	那里	经过	这	火炉	卫星	这	刺眼	白色的	猫咪	,	凝视	在	优雅	和	眨眼

['aɪˌlɪdz] ,

eyelids	,
眼睑	,

“那只闪着白光的猫咪就坐在炉子旁，眨着眼睛盯着格蕾丝。”

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mæntl] [stʊd] [ðə; ði] [klɑ:k] ['tɪkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,

and	on	the	mantel	stood	the	clock	ticking	at	her	,
和	在	这	壁炉架	站立	这	钟	滴答	在	她	,

壁炉架上摆着一个滴答作响的钟，对着她发出声音。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [sæt] ['bɑ:rbi] ['klɪkɪŋ] ['ni:dlz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ;

and	in	the	corner	sat	Barby	clicking	needles	at	her	;
和	在	这	角落	卫星	芭比	点击	针	在	她	;

角落里坐着芭比，对着她咔哒咔哒地敲着针；

['evri] [tɪk] [ænd; ənd] ['evri] [klɪk] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] ['greɪsɪz] [ɪrz] [laɪk] [pər'kʌʃ(ə)n] [kæps] .

every	tick	and	every	click	seeming	to	go	through	Grace's	ears	like	percussion	caps	.
每一个	打钩	和	每一个	点击	似乎	到	去	通过	格蕾丝	耳朵	喜欢	打击乐器	帽子	.

每一次滴答声和每一次咔哒声都像雷管一样穿过格蕾丝的耳朵。

" [mɪs] [greɪs] , " [sed] ['bɑ:rbrə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪtʃ] , " [bi:; bi] [ju:; jʊ] ['raɪtɪn] - [tu:; tə]

"	Miss	Grace	,	"	said	Barbara	,	picking	up	a	stitch	,	"	be	you	writin	'	to
"	错过	优雅	,	"	说	芭芭拉	,	挑选	向上	一个	缝	,	"	是	你	写作	-	到

“格蕾丝小姐，”芭芭拉一边捡起一针一边说，“您是写信给……”

['su:zi]['pɑ:rlɪn] ? "
Susy Parlin ? "
苏西 帕林 ? "

苏西·帕林?

" [noʊ] , ['bɑ:rbi] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['peɪpər] .
" No , Barby , " replied Grace , frowning at her paper .
" 不 , 芭比 , " 回复 优雅 , 皱眉 在 她 纸 .

“不，芭比，”格蕾丝皱着眉头看着手中的纸回答道。

['bɑ:rbrə] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] , [ðə; ði] [klɑ:k] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɪts] ['tɪkɪŋ] ,
Barbara went on with her knitting , the clock went on with its ticking ,
芭芭拉 去 在 和 她 针织 , 这 钟 去 在 和 它是 滴答 ,

芭芭拉继续织毛衣，时钟也继续滴答作响。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [stɪl] [stɛərd][æt; ət] [greɪs] .
and the cat still stared at Grace .
和 这 猫 仍然 凝视 在 优雅 .

猫依然盯着格蕾丝看。

['prez(ə)ntli] ['bɑ:rbrə] [drɑ:pt] [ə'nʌðər] [stɪtʃ] .
Presently Barbara dropped another stitch .
目前 芭芭拉 掉落 其他 缝 .

这时，芭芭拉又掉了一针。

" [mɪs] [greɪs] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [dʌz] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə]['lɪt(ə)l]['pru:di]['pɑ:rlɪn] ? "
" Miss Grace , " said she , " does you write to little Prudy Parlin ? "
" 错过 优雅 , " 说 她 , " 做 你 写 到 小的 普鲁迪 帕林 ? "

“格蕾丝小姐，”她说，“你给小普鲁迪·帕林写信吗？”

" [noʊ] , ['bɑ:rbi] ; [tu:; tə] ['kæsi] .
" No , Barby ; to Cassy .
" 不 , 芭比 ; 到 卡西 .

“不，芭比；是给卡西。”

[bʌt; bət] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [jʊə(r)] [ə'meɪzɪŋli] [waɪd] [ə'weɪk] . "
But seems to me you're amazingly wide awake . "
但 似乎 到 我 你是 令人惊讶的是 宽的 醒 . "

但我觉得你精神状态出奇地好。

" [jes] , [dɪr] ; [aɪ] ['dʌznt] [fi:l] ['sli:pi] [ə; eɪ][bɪt] .
" Yes , dear ; I doesn't feel sleepy a bit .
" 是的 , 亲爱的 ; 我 不 感觉 困 一个 少量 .

“是的，亲爱的；我一点也不困。”

" [ʃɑ:rp] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɑ:n] ['greɪsɪz] [tʌŋ] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" Sharp words were on Grace's tongue again ; but she said gently , after a pause ,
" 锋利的 字 是 在 格蕾丝 舌头 再次 ; 但 她 说 轻轻地 , 后 一个 暂停 ,
— " ['bɑ:rbi] ,
— " Barby ,
— " 芭比 ,

格蕾丝的嘴里又冒出了尖锐的言辞；但她停顿了一下，温柔地说：“芭比，

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [nɑ:t] [tɔ:k] ?
will you please not talk ?
将要 你 请 不是 讲话 ?

请你不要说话好吗?

[ˌaɪ 'ti:] ['trʌblz] [ˌem 'i:] . "
It troubles me . "
它 麻烦 我 . "

这让我很困扰。

" [bles] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɑːrt] , " [kraɪd]['bɑːrbi] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	Bless	your	little	white	heart	,	"	cried	Barby	,	turning	about	,
"	保佑	你的	小的	白色的	心	,	"	哭	芭比	,	转弯	关于	,

“愿你这颗纯洁的小心脏得到祝福，”芭比一边说着，一边转过身来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊv] [hɑːrθ] , " [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [wɪl] [aɪ] [spiːk] .

and	putting	her	feet	on	the	stove	hearth	,	"	not	a	word	more	will	I	speak	.
和	推杆	她	脚	在	这	火炉	炉	,	"	不是	一个	单词	更多的	将要	我	说话	.

她把脚放在炉膛上，“我再也不说话了。”

" [greɪs] [felt] ['kwaɪətɪd] .

"	Grace	felt	quieted	.
"	优雅	毛毡	安静	.

格蕾丝感到平静下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [hɜːr; hər] " ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , " [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ə; eɪ] [piːs] .

She	had	fought	against	her	"	nervous	system	,	"	and	conquered	a	peace	.
她	有	战斗	反对	她	"	紧张的	系统	,	"	和	征服	一个	和平	.

她战胜了自己的“神经系统”，最终获得了平静。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] , [ænd; ənd] [fər'get] [klɑːks] , [kæts] , [ænd; ənd]

Now	,	for	the	first	time	,	she	could	write	,	and	forget	clocks	,	cats	,	and
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	她	可以	写	,	和	忘记	时钟	,	猫	,	和

['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] [ɪn][hɜːr; hər]['sʌbdʒekt] .

knitting	-	needles	in	her	subject	.
针织	-	针	在	她	主题	.

现在，她第一次可以写作，而不用在写作主题中提及钟表、猫和毛衣针。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['kæsi] [dʒʌst] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ,

She	told	Cassy	just	what	her	father	said	,	what	her	mother	said	,
她	讲述	卡西	只是	什么	她	父亲	说	,	什么	她	母亲	说	,

她把她父亲说的话、她母亲说的话都告诉了卡西。

[ænd; ənd] [haʊ] " [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['splendɪd] [praɪz]

and	how	"	there	never	was	anything	she	wanted	so	much	as	that	splendid	prize
和	如何	"	那里	绝不	曾是	任何事物	她	通缉	所以	很多	作为	那	灿烂	奖

.

:
.

以及“她从未如此渴望过那份丰厚的奖品”。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mɑːlə] ['lɪŋk] ,

"	Then	she	spoke	of	Mahla	Linck	,
"	然后	她	辐	的	玛赫拉	林克	,

然后她谈到了玛拉·林克，

[ænd; ənd] [æskt] ['kæsi] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [raɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	asked	Cassy	to	be	sure	and	write	what	she	thought	about	her	.
和	问	卡西	到	是	当然	和	写	什么	她	想法	关于	她	.

并要求卡西务必写下她对她的看法。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [leɪm] [gɜːrl] ?

Would	it	be	a	shame	to	try	to	get	ahead	of	a	poor	lame	girl	?
会	它	是	一个	耻辱	到	尝试	到	得到	前方	的	一个	贫穷的	瘸	女孩	?

试图超越一个可怜的跛脚女孩，难道不是一种耻辱吗?

[waɪ] [niːd] [wʌn][maɪnd] ['mɑːlə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ?

Why	need	one	mind	Mahla	more	than	the	other	princesses	?
为什么	需要	一	头脑	玛赫拉	更多的	比	这	其他	公主们	?

为什么玛赫拉比其他公主更需要一个头脑?

['hædnt] [wʌn][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pʊʃ] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [wʌnz] [weɪ] ?

Hadn't	one	a	right	to	push	by	all	that	came	in	one's	way	?
之前没有	一	一个	正确的	到	推	经过	全部	那	来了	在	一个人的	方式	?

难道一个人没有权利清除所有阻碍自己的事物吗?

['sʌmhaʊ] [greɪs] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər]

Somehow	Grace	did	not	wish	to	tell	her	mother	of	the	strife	going	on	in	her
不知何故	优雅	做过	不是	希望	到	告诉	她	母亲	的	这	冲突	去	在	在	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

不知为何，格蕾丝并不想告诉母亲她内心的挣扎。

" [mɑː] ['wʊdnt] [ker] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] [ə'baʊt] [maɪ] ['wɪnɪŋ] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ; " [ʃiːd] [seɪ] ,

"	Ma	wouldn't	care	a	picayune	about	my	winning	,	"	thought	she	;	"	she'd	say	,
"	马	不会	关心	一个	小报	关于	我的	获胜	,	"	想法	她	;	"	棚	说	,

“妈妈根本不会在意我赢不赢，”她心想；“她会说，

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] . -

'	Give	it	up	to	the	little	German	.	'
-	给	它	向上	到	这	小的	德语	.	-

“把胜利献给这个小德国佬吧。”

[mɑː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Ma	is	almost	too	good	to	live	.
马	是	几乎	也	好的	到	居住	.

马真是太好了，简直不像是活着的人。

[bʌt; bət][pɑː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [pɑː] ['kɛrz] ['veri] [mʌtʃ] .

But	pa	cares	about	it	;	O	,	I	can	see	that	pa	cares	very	much	.
但	帕	关心	关于	它	;	哦	,	我	能	看	那	帕	关心	非常	很多	.

但爸爸很在意这件事；哦，我看得出来爸爸非常在意。

" ['greɪsɪz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [ɪt'self] .

"	Grace's	mind	was	settling	itself	.
"	格蕾丝	头脑	曾是	安顿	本身	.

格蕾丝的思绪渐渐平静下来。

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['klɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

By	writing	the	facts	in	black	and	white	they	had	become	clearer	to	her	.
经过	写作	这	事实	在	黑色的	和	白色的	他们	有	变得	更清晰	到	她	.

把事实白纸黑字写下来，她就看得更清楚了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ə'baʊt] ['mɑːlə] .

Now	she	was	fully	decided	what	course	to	take	about	Mahla	.
现在	她	曾是	完全	决定	什么	课程	到	拿	关于	玛赫拉	.

现在她已经完全决定了该如何处理玛赫拉的事情。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ðen] [saɪnd] [hɜːr'self] , " [jɔːrz] , [laɪk] ['evriθɪŋ] — ['greɪsi] . "

She	wrote	till	nine	o'clock	,	then	signed	herself	,	"	Yours	,	like	everything	—	Gracie	.	"
她	写道	直到	九	点钟	,	然后	签名	她自己	,	"	此致	,	喜欢	一切	—	格雷西	.	"

她一直写到九点钟，然后署名：“永远属于你——格蕾西。”

" [naʊ] , ['bɑːrbi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [jɑːn] [meɪ] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

"	Now	,	Barby	,	"	said	she	,	"	yon	may	talk	as	much	as	you	please	,
"	现在	,	芭比	,	"	说	她	,	"	远	可能	讲话	作为	很多	作为	你	请	,

“芭比，”她说，“现在你想说什么就说什么吧。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [noʊ] [mɔːr] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] .

for	I've	no	more	writing	to	do	.
为了	我已经	不	更多的	写作	到	做	.

因为我已经没有什么写作要做了。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [soʊ] [stɪl] .

Much	obliged	to	you	for	keeping	so	still	.
很多	有义务	到	你	为了	保持	所以	仍然	.

非常感谢你一直保持安静。

" ['bɑːrbi] [læft] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] , [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]

"	Barby	laughed	in	high	good	humor	,	and	going	into	the	pantry	,	brought	out	a
"	芭比	笑了	在	高的	好的	幽默	,	和	去	进入	这	食品储藏室	,	带来	出去	一个

['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

funny	little	table	,
有趣的	小的	桌子	,

芭比开怀大笑，走进食品储藏室，拿出一张滑稽的小桌子。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] .

about	a	foot	and	a	half	long	.
关于	一个	脚	和	一个	一半	长的	.

大约一英尺半长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['teɪbl] , [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːlnʌt] , ['freʃli] ['pɑːlɪʃt] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	miniature	extension	table	,	of	black	walnut	,	freshly	polished	with
它	曾是	一个	微型	扩大	桌子	,	的	黑色的	核桃	,	新鲜的	抛光	和

[swiːt] [ɔɪl] .

sweet	oil	.
甜的	油	.

那是一张迷你伸缩桌，用黑胡桃木制成，表面涂有香油。

[greɪs] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Grace	clapped	her	hands	,	screaming	with	delight	.
优雅	鼓掌	她	双手	,	尖叫	和	喜	.

格蕾丝拍着手，高兴地尖叫起来。

" [waɪ] , [wer] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Why	,	where	did	this	come	from	?
"	为什么	,	在哪里	做过	这	来	从	?

“为什么？这是从哪里来的？”

[dʒʌst] [wʌt] [aɪv] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['bɑːrbi] , ['evər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd]

Just	what	I've	wanted	for	my	dining	-	room	department	,	Barby	,	ever	since	I	had
只是	什么	我已经	通缉	为了	我的	用餐	-	房间	部门	,	芭比	,	曾经	自从	我	有

[maɪ]['kæbɪnət] !

my	cabinet	!
我的	内阁	!

芭比，这正是我自从有了橱柜之后就一直想要的餐厅家具！

" ['bɑːrbrə] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [liːvz] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['oʊv(ə)l] ['sentər] - ['teɪbl] .

"	Barbara	took	out	the	inside	leaves	,	making	an	oval	centre	-	table	.
"	芭芭拉	采取	出去	这	里面	树叶	,	制作	一个	椭圆形	中心	-	桌子	.

芭芭拉取出了里面的桌板，做成了一张椭圆形的中桌。

" [oʊ] , [soʊ] ['kʌnɪŋ] !

"	O	,	so	cunning	!
"	哦	,	所以	狡猾	!

“哦，真是狡猾！”

[huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːrbi] ?

Whose	is	it	,	Barby	?
谁	是	它	,	芭比	?

芭比，这是谁的?

[aɪ] ['hævnt] [felt] [laɪk] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪ'nɔːrməs] [dɑːl] [ɑːn] [ðæt] [tiː] -
I haven't felt like I could give dinner parties for my enormous doll on that tea -
我 还没有 毛毡 喜欢 我 可以 给 晚餐 各方 为了 我的 巨大的 玩具娃娃 在 那 茶 -
[pɔɪ] — [its] [tuː] [tɔːl] .
poy — it's too tall .
聚合物 — 它是 也 高的 .

我觉得我不能在那张茶几上为我巨大的娃娃举办晚宴——它太高了。

" ['bɑːrbrə] [læft] ['kwaɪətli] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['telɪŋ] [greɪs] [ðæt] [ðɪs] [nuː] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər]
" Barbara laughed quietly , by and by telling Grace that this new article of furniture
" 芭芭拉 笑了 悄悄 , 经过 和 经过 讲述 优雅 那 这 新的 文章 的 家具
[wʌz; wəz][hɜːrz] ,
was hers ,
曾是 她的 ,

芭芭拉轻轻地笑了笑，然后告诉格蕾丝，这件新家具是她的了。

[meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ] ['hɔːrəs] .
made on purpose for her by Horace .
制成 在 目的 为了 她 经过 贺拉斯 .

这是贺拉斯特意为她做的。

[greɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['teɪbl] [rɪ'kwaɪrz] [mʌtʃ]
Grace could hardly believe it , for even a small extension table requires much
优雅 可以 几乎 相信 它 , 为了 甚至 一个 小的 扩大 桌子 需要 很多
[mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] .
mechanical skill .
机械的 技能 .

格蕾丝简直不敢相信，因为即使是一个小型的伸缩桌也需要很高的机械技能。

" [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ! " [sed] ['bɑːrbrə] ,
" O , but he has worked at it all the days for so long ! " said Barbara ,
" 哦 , 但 他 有 工作 在 它 全部 这 天 为了 所以 长的 ! " 说 芭芭拉 ,

“哦，可是他已经为此努力了这么久！”芭芭拉说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [praʊd] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] .
who was extremely proud of Horace .
WHO 曾是 极其 自豪的 的 贺拉斯 .

他为霍勒斯感到无比自豪。

[ə'pɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " ['tɪʃəlɚ, 'tɪʃlɚ] " (
Upon inquiry , she confessed that he had been to see the " tischler " (
之上 询问 , 她 坦白 那 他 有 到过 到 看 这 " 蒂施勒 " (
['dʒɔɪnər]) " [tuː] [taɪmz] ,
joiner) " two times ,
木工) " 二 时代 ,

经询问，她承认他曾两次去见“tischler”(木匠)，

" [ænd; ənd] [ðæt] ['rɑːbɪn][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" and that Robin had helped him a little .
" 和 那 罗宾 有 帮助 他 一个 小的 .

“而且罗宾也帮了他一点忙。”

" [oʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['hɔːrəs] ? " [kraɪd] [greɪs] ; " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
" O , where's Horace ? " cried Grace ; " I want to see him this minute ,
" 哦 , 在哪里? 贺拉斯 ? " 哭 优雅 ; " 我 想 到 看 他 这 分钟 ,

“哦，霍勒斯在哪儿？”格蕾丝喊道，“我马上就要见到他！”

[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] . "
to thank him for my beautiful present . "
到 感谢 他 为了 我的 美丽的 展示 . "

为了感谢他送我的精美礼物。

" [saʊnd] [ə'bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][gɜːrl] , [jɔːnɪŋ] .

"	Sound	abed	and	asleep	,	"	replied	the	German	girl	,	yawning	.
"	声音	阿贝德	和	睡着了	,	"	回复	这	德语	女孩	,	打哈欠	.

“睡得很香，”德国女孩打着哈欠回答道。

[wen] [hæd; həd]['bɑːrbi] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [soʊ] [leɪt] ?

When	had	Barby	been	known	to	sit	up	so	late	?
什么时候	有	芭比	到过	已知	到	坐	向上	所以	晚的	?

芭比什么时候熬夜过?

['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] ,

Faithful	creature	,
忠实	生物	,

忠诚的生灵，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] ['sliːpi] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] ['prɪti]

she	had	kept	her	sleepy	eyes	open	for	the	sake	of	presenting	this	pretty
她	有	保留	她	困	眼睛	打开	为了	这	清酒	的	呈现	这	漂亮的

['teɪbl] [tuː; tə] [greɪs] ;

table	to	Grace	;
桌子	到	优雅	;

为了向格蕾丝展示这张漂亮的桌子，她一直睁着惺忪的睡眼；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dʒʌst] [dʌz] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [læf] ! "

for	,	as	she	said	,	"	I	just	does	like	to	hear	her	laugh	!	"
为了	,	作为	她	说	,	"	我	只是	做	喜欢	到	听到	她	笑	!	"

正如她所说，“我就是喜欢听她笑！”

" ['dɪəri] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [greɪs] , " [ɪf] [aɪ'd]['spoʊkən] [ʌp] ['petɪʃli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][soʊ]

"	Deary	me	,	"	thought	Grace	,	"	if	I'd	spoken	up	pettishly	when	she	bothered	me	so
"	亲爱的	我	,	"	想法	优雅	,	"	如果	ID	说	向上	斤斤计较	什么时候	她	烦恼	我	所以

,

,

,

“哎呀，”格蕾丝心想，“如果当初她那样惹我生气的时候，我像个小孩子一样抱怨几句，那可就糟了。”

[aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə][baɪt][maɪ] [tʌŋ] [aʊt] !

I'd	want	to	bite	my	tongue	out	!
ID	想	到	咬	我的	舌头	出去	!

我真想把自己的舌头咬掉!

['rekən] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ] - ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] - [æz; əz]['kwaɪnaɪn] ;

Reckon	I	know	of	something	as	good	for	my	'	nervous	system	'	as	quinine	;
估计	我	知道	的	某物	作为	好的	为了	我的	-	紧张的	系统	-	作为	奎宁	;

[ænd; ənd] [ðæts] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	that's	patience	.
和	那就是	耐心	.

我认为有什么东西对我的“神经系统”来说和奎宁一样好；那就是耐心。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .

A	SNAKE	IN	THE	GRASS	.
一个	蛇	在	这	草	.

草丛里的蛇。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd]

Next	morning	,	when	Barbara	was	building	the	kitchen	fire	,	she	heard	the	sound
下一个	早晨	,	什么时候	芭芭拉	曾是	建筑	这	厨房	火	,	她	听到	这	声音

[ʌv; əv] [smɔːl] [buːts] ,

of	small	boots	,
的	小的	靴子	,

第二天早上，芭芭拉在厨房生火的时候，听到了小靴子的声音。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] ['hɔːrəs] ,

and	,	looking	up	,	saw	Horace	,
和	,	寻找	向上	,	锯	贺拉斯	,

抬头一看，他看到了贺拉斯。

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [sterz] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [bʌt; bət] [wʌn]

who	had	run	down	stairs	in	such	haste	that	as	yet	he	had	put	on	but	one
WHO	有	跑步	向下	楼梯	在	这样的	匆忙	那	作为	然而	他	有	放	在	但	一

[sliːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .

sleeve	of	his	jacket	.
袖子	的	他的	夹克	.

他匆匆跑下楼，以至于只穿上了外套的一只袖子。

" [hoʊ] , ['bɑːrbi] ! " — ['hɔːrəs] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ]

"	Ho	,	Barby	!	"	—	Horace	considered	it	a	waste	of	breath	to	say	"	good	morning
"	何	,	芭比	!	"	—	贺拉斯	经过考虑的	它	一个	浪费	的	气息	到	说	"	好的	早晨

,

,

,

“嗨，芭比！”——霍勒斯认为说“早上好”是浪费口舌，

" — " [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [sed] ? "

"	—	"	what	were	the	first	words	she	said	?	"
"	—	"	什么	是	这	第一的	字	她	说	?	"

——她说的第一句话是什么?

" [lets] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrbi] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	Let's	me	think	,	"	replied	Barby	,	with	an	air	of	deep	reflection	.
"	我们来吧	我	思考	,	"	回复	芭比	,	和	一个	空气	的	深的	反射	.

“让我想想，”芭比若有所思地回答道。

" - [wer] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] ? -

"	'	Where	did	this	thing	came	from	?	'
"	-	在哪里	做过	这	事物	来了	从	?	-

“这东西是从哪儿来的？”

[ðɛms] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [sed] . "

Them's	the	first	words	she	said	.	"
它们是	这	第一的	字	她	说	.	"

这是她说的第一句话。

" [ðæt] [ɔːl] ?

"	That	all	?
"	那	全部	?

就这些吗?

[pəj] !

Poh	!
波	!

呸!

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðæt] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

If	I'd	known	that	,	I	wouldn't	have	touched	to	make	it	!
如果	ID	已知	那	,	我	不会	有	感动	到	制作	它	!

如果我早知道会这样，我就不会碰它了!

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [aik] ['deivis] ['kudnt] ?

Did	you	tell	her	Ike	Davis	couldn't	?
做过	你	告诉	她	艾克	戴维斯	不能	?

你告诉她艾克·戴维斯做不到吗?

[ænd; ənd] ['hiːz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [dʒɔɪnɚz] [treɪd] , [tuː] . "

and	he's	learned	the	joiner's	trade	,	too	.	"
和	他是	学习	这	木工的	贸易	,	也	.	"

他还学会了木工手艺。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] [dæt] ! "

"	There	,	now	,	if	I	didn't	forget	to	say	dat	!	"
"	那里	,	现在	,	如果	我	没有	忘记	到	说	数据	!	"

“好了，如果我没忘记说的话就好了！”

" [waɪ] , ['bɑːrbi] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [naʊ] ! "

"	Why	,	Barby	,	I	wouldn't	have	thought	that	of	you	,	now	!	"
"	为什么	,	芭比	,	我	不会	有	想法	那	的	你	,	现在	!	"

“哎呀，芭比，我真没想到你会这样！”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	she	liked	it	.
"	但	她	喜欢	它	.

但她很喜欢。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [pliːzd] . "

She	was	just	as	pleased	.	"
她	曾是	只是	作为	高兴	.	"

她同样很高兴。

" [pliːzd] , [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ?

"	Pleased	,	was	she	?
"	高兴	,	曾是	她	?

她很高兴吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [klæp] [hɜːr; hər] [hændz] ? "

Did	she	clap	her	hands	?	"
做过	她	拍	她	双手	?	"

她拍手了吗?

" [jes] ; [klæpt] - [ɪm] [hɑːrd] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] [læft] . "

"	Yes	;	clapped	'	em	hard	,	she	did	,	and	laughed	.	"
"	是的	;	鼓掌	-	呃	难的	,	她	做过	,	和	笑了	.	"

“是的，她用力地鼓掌，然后大笑起来。”

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kæbɪnət] , [θɪŋk] , ['bɑːrbi] ? "

"	Will	she	put	it	in	her	cabinet	,	think	,	Barby	?	"
"	将要	她	放	它	在	她	内阁	,	思考	,	芭比	?	"

“她会把它放进柜子里吗，芭比？”

" [oʊ] , [jes] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [its] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt] .

"	O	,	yes	;	she	said	it's	what	she	did	always	want	.
"	哦	,	是的	;	她	说	它是	什么	她	做过	总是	想	.

“哦，是的；她说这是她一直想要的。”

" ['hɔrəsəz] [feɪs] ['braɪtnd] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] .

"	Horace's	face	brightened	like	the	moon	sailing	out	of	a	cloud	.
"	贺拉斯的	脸	明亮	喜欢	这	月亮	帆船	出去	的	一个	云	.

“霍勒斯的脸容光焕发，如同月亮从云层中升起一般。”

['greɪsɪz] ['kæbɪnət] [held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃɔɪs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kept] [æz; əz] ['ɔːrdərli]

Grace's	cabinet	held	nothing	but	choice	articles	,	and	was	kept	as	orderly
格蕾丝	内阁	握住	没有什么	但	选择	文章	,	和	曾是	保留	作为	秩序

[æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [pɪnz] .

as	a	paper	of	pins	.
作为	一个	纸	的	别针	.

格蕾丝的橱柜里只摆放着精选的物品，而且摆放得井井有条，就像一整张别针一样整齐。

" [siː] [hɪr] , ['bɑːrbi] ; [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] ['greɪsi] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] ['eni] ['kwestʃənz] .

"	See	here	,	Barby	;	you	needn't	tell	Gracie	I	asked	you	any	questions	.
"	看	这里	,	芭比	;	你	不必	告诉	格雷西	我	问	你	任何	问题	.

“听着，芭比，你不用告诉格雷西我问过你任何问题。”

" [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [met] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [greɪs] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz]

"	When	the	children	met	that	morning	,	Grace	threw	her	arms	about	her	brother's
"	什么时候	这	孩子们	遇见	那	早晨	,	优雅	扔	她	武器	关于	她	兄弟

[nek] , —

neck	,	—
脖子	,	—

“那天早上孩子们见面时，格蕾丝一把搂住哥哥的脖子，——

" [oʊ] , ['hɔːrəs] , [dɪr] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [soʊ] [naɪs] [æz; əz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] .

"	O	,	Horace	,	dear	,	there	never	was	anything	so	nice	as	my	little	dining	-	table	.
"	哦	,	贺拉斯	,	亲爱的	,	那里	绝不	曾是	任何事物	所以	好的	作为	我的	小的	用餐	-	桌子	.

"

"

"

“哦，亲爱的霍勒斯，没有什么比我的小餐桌更美好的了。”

" [pəj] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dɪpɪŋ] , ['swɑːloʊ] - [laɪk] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

"	Poh	!	"	exclaimed	the	boy	,	dipping	,	swallow	-	like	,	this	way	and	that	,	to	avoid
"	波	!	"	惊呼	这	男生	,	浸渍	,	吞	-	喜欢	,	这	方式	和	那	,	到	避免

[ə; eɪ] [kɪs] .

a	kiss	.
一个	吻	.

“呸！”男孩惊叫一声，像吞咽一样左右躲闪，试图躲开亲吻。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [meint] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [θæŋks] ? " [sed] [ðə; ði]

"	Why	,	you	dear	little	brother	,	mayn't	I	kiss	you	for	thanks	?	"	said	the
"	为什么	,	你	亲爱的	小的	兄弟	,	可能不会	我	吻	你	为了	谢谢	?	"	说	这

[ə'fekʃənət] ['sɪstər] ,

affectionate	sister	,
亲热	姐姐	,

“亲爱的弟弟，我可以亲你一下以示感谢吗？”慈爱的姐姐说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [spɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

trying	to	find	a	spot	on	his	face	which	was	not	in	motion	.
尝试	到	寻找	一个	点	在	他的	脸	哪个	曾是	不是	在	运动	.

试图在他脸上找到一个静止不动的地方。

[ʃiː; ʃi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [æt; ət] [læst] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɪps] .

She	succeeded	at	last	in	touching	his	forehead	with	her	lips	.
她	成功了	在	最后的	在	接触	他的	前额	和	她	嘴唇	.

她终于成功地用嘴唇触碰到了他的额头。

" [ðer; ðər] , [ɑːnseɪl] [duː] , " [sed] ['hɔːrəs] , [ɪm'peɪʃntli] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['kɪsɪŋ] [æn; ən]

"	There	,	once'll	do	,	"	said	Horace	,	impatiently	;	for	he	considered	kissing	an
"	那里	,	一旦	做	,	"	说	贺拉斯	,	不耐烦地	;	为了	他	经过考虑的	接吻	一个

['eɪmiəb(ə)l] ['wiːknəs] ,

amiable	weakness	,
可亲	弱点	,

“好了，一次就够了，”贺拉斯不耐烦地说；因为他认为接吻是一种可爱的弱点。

[ænd; ənd]['oʊnli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['duːti] .

and	only	submitted	to	it	as	a	painful	duty	.
和	仅有的	提交	到	它	作为	一个	痛苦	责任	.

只是把它当作一种痛苦的义务而被迫接受。

" [oʊ] , [ʃɔː] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] !

"	O	,	pshaw	!	"	said	he	;	"	such	a	fuss	over	just	nothing	!
"	哦	,	呸	!	"	说	他	;	"	这样的	一个	大惊小怪	超过	只是	没有什么	!

“哦，呸！”他说；“真是小题大做！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][hiː; hi] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] [meɪk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs]

"	And	this	was	all	the	remark	he	would	deign	to	make	concerning	a	piece
"	和	这	曾是	全部	这	评论	他	会	设计	到	制作	有关	一个	片

[ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd]['leɪbər] .

of	work	which	must	have	cost	him	many	days	of	hard	labor	.
的	工作	哪个	必须	有	成本	他	许多	天	的	难的	劳动	.

“而对于这项耗费了他多日辛勤劳动的工作，他竟然只肯说出这样一番话。”

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

Still	,	he	was	proud	of	his	success	,
仍然	,	他	曾是	自豪的	的	他的	成功	,

然而，他仍然为自己的成功感到自豪。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['æftərwərd] [felt] [ðə; ði] ['kiːnəst] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] ['teɪbl]

and	for	a	long	while	afterward	felt	the	keenest	delight	in	seeing	that	table
和	为了	一个	长的	尽管	之后	毛毡	这	最热衷	喜	在	看到	那	桌子

[brɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] ,

brought	out	for	exhibition	to	visitors	,
带来	出去	为了	展览	到	访客	,

此后很长一段时间里，每当看到那张桌子被拿出来向参观者展出时，我都感到无比欣喜。

[ɔːr] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [wɜːrk] - [bɑːks] .

or	standing	in	a	corner	adorned	with	his	sister's	work	-	box	.
或者	常设	在	一个	角落	装饰	和	他的	姐妹	工作	-	盒子	.

或者站在角落里，旁边摆放着他姐姐的工作箱。

[greɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ['noʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] .

Grace	had	a	bright	face	this	morning	,	as	Mrs	.	Clifford	noticed	at	once	.
优雅	有	一个	明亮的	脸	这	早晨	,	作为	太太	.	克利福德	注意到	在	一次	.

今天早上格蕾丝容光焕发，克利福德太太一眼就注意到了。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ]['frɑːlɪk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] ,

She	sent	her	letter	to	the	post	-	office	by	her	father	,	then	had	a	frolic	with	Horace	,
她	发送	她	信	到	这	邮政	-	办公室	经过	她	父亲	,	然后	有	一个	嬉戏	和	贺拉斯	,

她让父亲把信寄到邮局，然后和霍勒斯嬉戏玩耍。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] " ['waɪldɪʃ] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['keɪti] , [huː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

who	was	rather	"	wildish	,	"	and	with	little	Katie	,	who	,	for	a	wonder	,
WHO	曾是	相当	"	野性	,	"	和	和	小的	凯蒂	,	WHO	,	为了	一个	想知道	,

他相当“野性”，还有小凯蒂，令人惊讶的是，

[dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [tuːθ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

did	not	appear	to	be	cutting	a	tooth	that	morning	,
做过	不是	出现	到	是	切割	一个	齿	那	早晨	,

那天早上看起来并没有长牙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] " [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

and	was	"	as	cunning	as	a	baby	can	be	and	live	.
和	曾是	"	作为	狡猾	作为	一个	婴儿	能	是	和	居住	.

并且“像婴儿一样狡猾，还能活下来”。

" [æz; əz] [greɪs] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [met] ['mɑːlə] ['lɪŋk] ,
" As Grace entered the school - room , she met Mahla Linck ,
" 作为 优雅 进入 这 学校 - 房间 , 她 遇见 玛赫拉 林克 ,

“格蕾丝走进教室时，遇到了玛拉·林克，

[huːz] [waɪt] [feɪs] [wɔːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gloʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['frendli] ['griːtɪŋ] .
whose white face warmed to a glow at her friendly greeting .
谁 白色的 脸 温暖 到 一个 辉光 在 她 友好的 问候 .

听到她友好的问候，她白皙的脸庞顿时泛起了红晕。

" [ʃiːz] [ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [θɪŋks] [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] , " [θɔːt] [greɪs] .
" She's the girl that thinks it's of no use to try for the prize , " thought Grace .
" 她是 这 女孩 那 思考 它是 的 不 使用 到 尝试 为了 这 奖 , " 想法 优雅 .

“她就是那种觉得争取奖项毫无用处的女孩，”格蕾丝心想。

" [pʊr] [θɪŋ] , [aɪl] [suːn] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [greɪs]
" Poor thing , I'll soon make her understand that she needn't be afraid of Grace
" 贫穷的 事物 , 患病的 很快 制作 她 理解 那 她 不必 是 害怕的 的 优雅
['klɪfərd] .
Clifford .
克利福德 .

“可怜的姑娘，我很快就会让她明白，她不必害怕格蕾丝·克利福德。”

" [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ə; eɪ][tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ]
" The school was called to order , and the teacher , a tall , fine - looking
" 这 学校 曾是 称为 到 命令 , 和 这 老师 , 一个 高的 , 美好的 - 寻找
[jʌŋ] ['leɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

“学校被要求保持秩序，老师是一位身材高挑、容貌姣好的年轻女士，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
began to read the morning lesson in the New Testament .
开始 到 读 这 早晨 课 在 这 新的 遗嘱 .

开始阅读新约圣经的晨间经文。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]
A part of the beautiful Sermon on the Mount was repeated by teacher and
一个 部分 的 这 美丽的 讲道 在 这 山 曾是 重复 经过 老师 和
['pjuːp(ə)lz] .
pupils .
学生 .

老师和学生们一起复述了《登山宝训》中一段优美的篇章。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] , " [ˌwʌtsoʊ'evər] [jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː]['ʌntəˌʌntu]
When they came to the words , " Whatsoever ye would that men should do unto
什么时候 他们 来了 到 这 字 , " 任何 是的 会 那 男人 应该 做 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

当他们念到“无论你们愿意人怎样待你们，

[duː][jiː; ji]['iːv(ə)n][soʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [greɪs] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]
do ye even so to them , " Grace involuntarily glanced across the room to
做 是的 甚至 所以 到 他们 , " 优雅 不由自主 瞥了一眼 穿过 这 房间 到
['mɑːlə] ,
Mahla ,
玛赫拉 ,

你们也要这样对待他们。”格蕾丝不由自主地瞥了一眼房间另一边的玛拉。

[huː] [sæt] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

who	**sat**	**resting**	**her**	**head**	**on**	**her**	**hand**	**.**
WHO	卫星	休息	她	头	在	她	手	.

她坐着，手托着头。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd] !

Such	**a**	**hand**	**!**
这样的	一个	手	!

好一手！

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [treɪs] [ɪts] [veɪnz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [laɪnz] [ɪn] [waɪt] ['peɪpər] .

You	**could**	**trace**	**its**	**veins**	**as**	**easily**	**as**	**the**	**blue**	**lines**	**in**	**white**	**paper**	**.**
你	可以	痕迹	它是	静脉	作为	容易地	作为	这	蓝色的	线条	在	白色的	纸	.

你可以像在白纸上描摹蓝线一样轻松地描摹它的血管。

[hɜːr; hər] [peɪl] [her] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [θredz] [ʌv; əv][goʊld] .

Her	**pale**	**hair**	**shone**	**in**	**the**	**sun**	**like**	**threads**	**of**	**gold**	**.**
她	苍白	头发	闪耀	在	这	太阳	喜欢	线程	的	金子	.

她浅色的头发在阳光下闪闪发光，如同金色的丝线。

['greɪsɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Grace's	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**the**	**little**	**girl**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**fascination**	**.**
格蕾丝	眼睛	是	固定的	在	这	小的	女孩	和	一个	种类	的	魅力	.

格蕾丝的目光带着一种着迷的神情，紧紧地盯着那个小女孩。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [help] [pʊr] ['mɑːlə] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

If	**anything**	**could**	**be**	**done**	**to**	**help**	**poor**	**Mahla**	**,**	**she**	**would**	**do**	**it**	**.**
如果	任何事物	可以	是	完毕	到	帮助	贫穷的	玛赫拉	,	她	会	做	它	.

如果有什么能帮助可怜的玛拉，她一定会去做。

[wʌt] [ðoʊ] [baɪ] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['les(ə)n] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ?

What	**though**	**by**	**helping**	**her**	**she**	**should**	**lessen**	**her**	**own**	**chance**	**of**	**the**	**prize**	**?**
什么	尽管	经过	帮助	她	她	应该	减少	她	自己的	机会	的	这	奖	?

但帮助她岂不是会降低自己获奖的几率吗?

['nevər] [maɪnd] .

Never	**mind**	**.**
绝不	头脑	.

没关系。

['hædnt] [kraɪst] [meɪd] [ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] ?

Hadn't	**Christ**	**made**	**the**	**Golden**	**Rule**	**?**
之前没有	基督	制成	这	金的	规则	?

基督不是制定了黄金法则吗?

[greɪs] [hæd; həd] [fɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

Grace	**had**	**fought**	**out**	**the**	**battle**	**with**	**herself**	**the**	**night**	**before**	**.**
优雅	有	战斗	出去	这	战斗	和	她自己	这	夜晚	前	.

格蕾丝前一天晚上一直在与自己内心的挣扎作斗争。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [bæk] .

She	**had**	**put**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**plough**	**,**	**and**	**would**	**not**	**look**	**back**	**.**
她	有	放	她	手	到	这	犁	,	和	会	不是	看	后退	.

她把手放在犁上，不再回头。

[wen] ['riːses] - [taɪm] [keɪm] , ['mɑːlə] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [pleɪ] , [bʌt; bət] [kept] [hɜːr; hər] [siːt] ,

When	**recess**	**-**	**time**	**came**	**,**	**Mahla**	**had**	**no**	**heart**	**for**	**play**	**,**	**but**	**kept**	**her**	**seat**	**,**
什么时候	凹陷处	-	时间	来了	,	玛赫拉	有	不	心	为了	玩	,	但	保留	她	座位	,

课间休息时，玛拉没有玩耍的兴致，只是坐在座位上。

[stɪl] ['veksɪŋ] [hɜːr'self]['oʊvər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ə'næləsɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] .

still	**vexing**	**herself**	**over**	**a**	**question**	**in**	**analysis**	**,**	**which**	**was**	**buried**	**in**	**a**	**fog**	**.**
仍然	令人恼火	她自己	超过	一个	问题	在	分析	,	哪个	曾是	埋葬	在	一个	多雾路段	.

她仍然为分析中的一个问题而苦恼，这个问题一直被埋没在迷雾之中。

[greɪs] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['riːəl] ['pɪti] .

Grace	watched	her	with	real	pity	.
优雅	观看	她	和	真实的	遗憾	.

格蕾丝满怀怜悯地看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

It	was	almost	unaccountable	,	she	thought	,
它	曾是	几乎	无法解释	,	她	想法	,

她心想，这几乎是无法解释的。

[haʊ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd]['evər] ['stʌdid] " [koʊlbɜ·nz] ['ment(ə)l] " [kʊd; kəd][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [baɪ]

how	any	one	who	had	ever	studied	"	Colburn's	Mental	"	could	be	puzzled	by
如何	任何	一	WHO	有	曾经	研究	"	科尔伯恩	精神的	"	可以	是	困惑	经过

['eniθɪŋ] [ɪn][ə'næləsɪs] .

anything	in	analysis	.
任何事物	在	分析	.

任何研究过《科尔伯恩心理分析》的人，都可能对分析中的任何事情感到困惑。

[bʌt; bət] [greɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [ænd; ənd] ['mɑːlə] [wʌz; wəz][nɑːt] .

But	Grace	was	a	natural	mathematician	,	and	Mahla	was	not	.
但	优雅	曾是	一个	自然的	数学家	,	和	玛赫拉	曾是	不是	.

但格蕾丝是天生的数学家，而玛拉不是。

[wen] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən][gɜːrl] [stɪl] [sæt]['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər]

When	school	was	over	at	noon	,	the	pale	young	German	girl	still	sat	biting	her
什么时候	学校	曾是	超过	在	中午	,	这	苍白	年轻的	德语	女孩	仍然	卫星	咬	她

[sleɪt] ['pens(ə)l] ,

slate	pencil	,
石板	铅笔	,

中午放学时，那个脸色苍白的德国小女孩仍然坐在那里，咬着她的石板铅笔。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [wʌn] ['kʌlərləs] [hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] ['tɛmpəlz] .

and	pressing	one	colorless	hand	upon	her	throbbing	temples	.
和	紧迫	一	无色	手	之上	她	悸动	寺庙	.

她用一只苍白的手按住自己跳动的太阳穴。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːlə] ? " [sed] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [greɪs] ['klɪfərd] ,

"	Now	,	what	is	it	,	Mahla	?	"	said	the	sweet	voice	of	Grace	Clifford	,
"	现在	,	什么	是	它	,	玛赫拉	?	"	说	这	甜的	嗓音	的	优雅	克利福德	,

“玛拉，又怎么了？”格蕾丝·克利福德甜美的声音问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

as	she	came	and	leaned	over	her	friend's	shoulder	,	her	face	covered	with
作为	她	来了	和	倾斜	超过	她	朋友们	肩膀	,	她	脸	涵盖	和

[smaɪlz] .

smiles	.
微笑	.

她走过来，靠在朋友的肩膀上，脸上满是笑容。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [veksiz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][soʊ][tuː; tə] -

"	I	do	believe	you're	puzzling	over	the	same	thing	that	vexes	everybody	so	to	-
"	我	做	相信	你是	令人费解	超过	这	相同的	事物	那	烦恼	大家	所以	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“我相信你和今天困扰着所有人的同一件事，也同样让你感到困惑。”

[wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [spek] ?

Want	me	to	show	you	just	a	speck	?
想	我	到	展示	你	只是	一个	斑点	?

想让我给你看一小点东西吗?

[fɔːr; fər] [juːl] [kætʃ] [ðə; ði] ['hedeɪk] , ['mɑːlə] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ][hɑːrd] .

For	you'll	catch	the	headache	,	Mahla	,	if	you	think	so	hard	.
为了	你会	抓住	这	头痛	,	玛赫拉	,	如果	你	思考	所以	难的	.

玛拉，如果你想得太多，会头疼的。

" ['mɑːlə] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Mahla	gave	a	sigh	of	relief	.
"	玛赫拉	给予	一个	叹	的	宽慰	.

玛拉松了一口气。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['greɪsi] ; [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][spɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ; [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ]

"	I	don't	know	,	Gracie	;	things	seem	to	spin	round	and	round	;	I	can't	get	a
"	我	不	知道	,	格雷西	;	事物	似乎	到	旋转	圆形的	和	圆形的	;	我	不能	得到	一个

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

“我不知道，格雷西；事情似乎一直在原地打转；我无法开始。”

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [greɪs] ['helpɪŋ] ['mɑːlə] .]

"	[	Illustration	:	Grace	helping	Mahla	.	]
"	[	插图	:	优雅	帮助	玛赫拉	.	]

【插图：格蕾丝帮助玛拉。】

" [lets] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːlə] .

"	Let's	look	at	it	,	Mahla	.
"	我们来吧	看	在	它	,	玛赫拉	.

“我们来看看，玛拉。”

[duː] [piːs] [wɜːrk] — [θriː] [men] — [haʊ] ['meni] [deɪz] ?

Do	piece	work	—	three	men	—	how	many	days	?
做	片	工作	—	三	男人	—	如何	许多	天	?

计件工作——三个人——需要多少天?

[its] [ðæt] [seɪm] [oʊld][fɜːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] , [biː] , [ænd; ənd][siː] . [haʊ] [lɔːŋ] [sə'poʊz] [ðeɪv] [bɪn] [ɪn]

It's	that	same	old	firm	of	A	,	B	,	and	C	.	How	long	suppose	they've	been	in
它是	那	相同的	老的	公司	的	一个	,	B	,	和	C	.	如何	长的	认为	他们有	到过	在

['kʌmpəni] ?

company	?
公司	?

还是那家老牌公司，A、B、C三家。你猜他们合伙多久了?

[aɪ][dʒʌst] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði][ɑːrk] ?

I	just	believe	they	set	up	a	shop	in	the	ark	?
我	只是	相信	他们	放	向上	一个	店铺	在	这	方舟	?

我只是觉得他们在方舟里开了家店?

" ['mɑːlə] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːr; hər] [gʊd]

"	Mahla	laughed	a	little	,	the	first	time	for	that	day	;	and	it	did	her	good
"	玛赫拉	笑了	一个	小的	,	这	第一的	时间	为了	那	天	;	和	它	做过	她	好的

.

:
.

“玛拉那天第一次笑了，这让她笑了起来；这对她有好处。”

" [wel] , [naʊ] , [ɪf] [ðoʊz] [oʊld] ['peɪtriːˌɑːks] [ə; eɪ] , [biː] ,

"	Well	,	now	,	if	those	old	patriarchs	A	,	B	,
"	出色地	,	现在	,	如果	那些	老的	族长	一个	,	B	,

“那么，现在，如果那些老族长A、B，

[ænd; ənd][siː] — " [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [greɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	C	—	"	But	we	will	not	follow	Grace	in	her	explanation	.
和	C	—	"	但	我们	将要	不是	跟随	优雅	在	她	解释	.

还有C——”但是我们不会接受格蕾丝的解释。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['wɪrɪd] [tɪl] - [aɪz] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] , [haʊ] ['stuːpɪd] !

She	never	wearied	till	Mahla's	eyes	brightened	,	and	she	cried	out	,	"	O	,	how	stupid	!
她	绝不	疲惫	直到	-	眼睛	明亮	,	和	她	哭	出去	,	"	哦	,	如何	愚蠢的	!

她不知疲倦，直到玛拉的眼睛亮了起来，喊道："哦，多么愚蠢啊！"

[waɪ] ['kudnt] [aɪ] [siː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?

Why	couldn't	I	see	that	before	?
为什么	不能	我	看	那	前	?

为什么我之前没看出来?

[juː; jʊ] [meɪk] [θɪŋz] [soʊ] [klɪr] !

You	make	things	so	clear	!
你	制作	事物	所以	清除	!

你把事情解释得真清楚!

[juː; jʊ][duː] [biːt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , ['greɪsi] !

You	do	beat	everything	in	arithmetic	,	Gracie	!
你	做	打	一切	在	算术	,	格雷西	!

格雷西，你的算术能力真是无敌!

" [ðen] ['mɑːlə] [leɪd] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [sleɪt] [ænd; ənd] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hɑːrtfelt]

"	Then	Mahla	laid	aside	her	slate	and	book	with	a	smile	of	heartfelt
"	然后	玛赫拉	铺设	旁边	她	石板	和	书	和	一个	微笑	的	衷心

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

"然后，玛拉放下石板和书本，脸上露出由衷的满足笑容。"

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ʌv; əv] [pleɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [dʌtʃ]

and	made	ready	to	eat	her	dinner	of	plain	bread	and	butter	and	Dutch
和	制成	准备好	到	吃	她	晚餐	的	清楚的	面包	和	黄油	和	荷兰语

[tʃiːz] .

cheese	.
奶酪	.

她准备享用晚餐，晚餐是涂了黄油的白面包和荷兰奶酪。

[greɪs] [drɑːpt] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bæskɪt] .

Grace	dropped	an	orange	into	her	basket	.
优雅	掉落	一个	橙子	进入	她	篮子	.

格蕾丝把一个橘子放进了篮子里。

" [gʊd] [baɪ] , ['mɑːlə] .

"	Good	by	,	Mahla	.
"	好的	经过	,	玛赫拉	.

再见，玛拉。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['kwestʃənz] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] , [pliːz] .

If	you	have	any	more	trouble	with	those	horrid	questions	,	let	me	know	,	please	.
如果	你	有	任何	更多的	麻烦	和	那些	可怕的	问题	,	让	我	知道	,	请	.

如果你对这些棘手的问题还有任何疑问，请告诉我。

[rɪ'membər] , [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːbi] [siːl] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [help] [wʌn] [ə'nʌðər]

Remember	,	we	belong	to	the	Ruby	Seal	and	are	bound	to	help	one	another
记住	,	我们	属于	到	这	红宝石	海豹	和	是	边界	到	帮助	一	其他

.

:

.

记住，我们同属红宝石印章组织，有义务互相帮助。

" ['mɑːlə] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

"	Mahla	looked	up	with	a	face	full	of	joy	and	gratitude	,	and	tried	to
"	玛赫拉	看起来	向上	和	一个	脸	满的	的	喜悦	和	感激	,	和	尝试	到

[spiːk] [hɜːr; hər] [θæŋks] .

speak	her	thanks	.
说话	她	谢谢	.

“玛拉抬起头，脸上满是喜悦和感激，想要表达她的谢意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

But	a	swelling	in	her	throat	choked	her	voice	.
但	一个	肿胀	在	她	喉	窒息	她	嗓音	.

但喉咙肿胀让她说不出话来。

[greɪs] [felt] ['streɪndʒli] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [jɑːrd] ;

Grace	felt	strangely	happy	as	she	bounded	out	of	the	school	-	yard	;
优雅	毛毡	奇怪的	快乐的	作为	她	有界	出去	的	这	学校	-	院子	;

格蕾丝蹦蹦跳跳地跑出操场时，感到一种莫名的快乐；

[jet] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [θrɔbd] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [terz] [tuː; tə]

yet	the	exquisite	joy	which	throbbed	at	her	heart	,	and	called	tears	to
然而	这	精美的	喜悦	哪个	悸动	在	她	心	,	和	称为	眼泪	到

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

然而，她心中涌起的那种难以言喻的喜悦，却让她热泪盈眶。

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz] ['blesɪdnəs] .

was	not	so	much	happiness	as	blessedness	.
曾是	不是	所以	很多	幸福	作为	幸福	.

与其说是幸福，不如说是幸福。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['goʊldən] [ruːl] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [ʌn'selfɪʃ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]

She	had	obeyed	the	Saviour's	Golden	Rule	in	a	sweet	,	unselfish	spirit	,	and
她	有	服从	这	救世主的	金的	规则	在	一个	甜的	,	无私	精神	,	和

[hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] .

had	her	reward	.
有	她	报酬	.

她以善良无私的精神遵守了救世主的黄金法则，并得到了奖赏。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [met] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ['hɛrɪŋtən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Just	outside	the	gate	she	met	Isa	Harrington	,	who	had	been	waiting	for
只是	外部	这	门	她	遇见	伊萨	哈灵顿	,	WHO	有	到过	等待	为了

[hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃntli] .

her	impatiently	.
她	不耐烦地	.

刚出大门，她就遇到了伊莎·哈灵顿，伊莎·哈灵顿一直在焦急地等着她。

" [wʌt] [dɪd] [kiːp] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] , ['greɪsi] ? "

"	What	did	keep	you	so	long	,	Gracie	?	"
"	什么	做过	保持	你	所以	长的	,	格雷西	?	"

格雷西，你究竟在忙什么？

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːlə] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ,

"	O	,	I	was	talking	with	Mahla	,	"	replied	Grace	,
"	哦	,	我	曾是	说	和	玛赫拉	,	"	回复	优雅	,

“哦，我刚才在和玛拉说话，”格蕾丝回答道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [diːdz] .

who	did	not	care	to	make	a	parade	of	her	generous	deeds	.
WHO	做过	不是	关心	到	制作	一个	游行	的	她	慷慨的	契约	.

她并不在意炫耀自己的慷慨行为。

" [its] [raɪt] [kaɪnd][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [dʌtʃ] ['gɝːlz] , " [pər'suːd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ]
" It's right kind in you to take so much notice of Dutch girls , " pursued Isa
" 它是 正确的 种类 在 你 到 拿 所以 很多 注意 的 荷兰语 女孩们 , " 追击 伊萨
,
,
,

“你这么关注荷兰女孩，真是太好了，”伊莎接着说。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] - ['æbsəns] ,
who was extremely anxious to make the most of Cassy's absence ,
WHO 曾是 极其 焦虑的 到 制作 这 最多 的 - 缺席 ,

他非常渴望充分利用卡西不在的这段时间，

[ænd; ənd][wɪn] ['greɪsɪz] ['feɪvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
and win Grace's favor as far as she could ,
和 赢 格蕾丝 偏爱 作为 远的 作为 她 可以 ,

并尽可能地赢得格蕾丝的欢心。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['flætəri] [ʃiː; ʃi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
not caring how much flattery she used for the purpose .
不是 关怀 如何 很多 奉承 她 用过的 为了 这 目的 .

她毫不在意自己为了达到目的用了多少奉承话。

" [waɪ] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒɜːrmən] — ['mɑːlə] [ɪz] . "
" Why , Isa , she's a respectable German — Mahla is . "
" 为什么 , 伊萨 , 她是 一个 可敬 德语 — 玛赫拉 是 . "

“伊莎，她可是个受人尊敬的德国人——玛拉就是。”

" [oʊ] , [jes] , ['greɪsi] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][mɑː] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" O , yes , Gracie ; but her ma used to work at your house before she was
" 哦 , 是的 , 格雷西 ; 但 她 玛 用过的 到 工作 在 你的 房子 前 她 曾是
['mærid] .
married .
已婚 .

“哦，是的，格雷西；但她妈妈在结婚前曾在你家工作过。”

['wʊdnt] [kætʃ] ['kæsi] ['hælək] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪrd] ['gɝːlz] ['tʃɪldrən] .
Wouldn't catch Cassy Hallock making so much of their hired girl's children .
不会 抓住 卡西 哈洛克 制作 所以 很多 的 他们的 雇用 女孩们 孩子们 .

绝对不会看到卡西·哈洛克如此大肆谈论他们雇佣的女孩的孩子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] - [glʌv] [sɔːrt] ['kæsi] [ɪz] , [ɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪtʃ] . "
One of the kid - glove sort Cassy is , or would be if she was only rich . "
一 的 这 孩子 - 手套 种类 卡西 是 , 或者 会 是 如果 她 曾是 仅有的 富有的 . "

卡西属于那种娇生惯养的类型，或者说，如果她有钱的话，她就会是那种类型了。

" [nɑːt] [praʊd] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ['hɛrɪŋtən] .
" Not proud , Isa Harrington .
" 不是 自豪的 , 伊萨 哈灵顿 .

“我并不为此感到骄傲，伊莎·哈灵顿。”

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
" Isa cleared her throat .
" 伊萨 已清除 她 喉 .

伊莎清了清嗓子。

" ['dɪəri] [ˌem 'iː] , [noʊ] !
" Deary me , no !
" 亲爱的 我 , 不 !

“天哪，不！”

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ][fər'gɑːt][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

I	declare	,	I	forgot	I	was	talking	to	you	!
我	宣布	,	我	忘了	我	曾是	说	到	你	!

我承认，我忘了我刚才是在跟你说话！

[juːl] ['nevər] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] ['kæsi] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [greɪs] ['klɪfərd] .

You'll	never	hear	a	word	against	Cassy	,	and	I	don't	blame	you	,	Grace	Clifford	.
你会	绝不	听到	一个	单词	反对	卡西	,	和	我	不	责备	你	,	优雅	克利福德	.

你永远不会听到有人说卡西的坏话，我也不怪你，格蕾丝·克利福德。

" ['greɪsɪz] ['dʒɔɪəs] [muːd] [tʃeɪndʒd] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [vekst] .

"	Grace's	joyous	mood	changed	;	she	looked	vexed	.
"	格蕾丝	欢乐	情绪	已更改	;	她	看起来	烦恼	.

格蕾丝的喜悦之情消失了；她看起来很烦恼。

[waɪ] [wʊd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] [pər'sɪst] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['heɪtfl] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [prɪkt] [laɪk] ['kæmbrɪk]

Why	would	Isa	persist	in	saying	little	hateful	things	,	which	pricked	like	cambric
为什么	会	伊萨	坚持	在	说	小的	可恶	事物	,	哪个	刺痛	喜欢	麻纱

['niːdlz] ?

needles	?
针	?

为什么伊莎总是坚持说一些令人讨厌的小话，这些话就像细棉布上的针一样扎人？

" [wiː; wi]['gɜːlz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['kæsi] ['hælək] [stænd] [ʌp] [soʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðæts] [ɔːl] , "

"	We	girls	would	like	to	see	Cassy	Hallock	stand	up	so	for	you	—	that's	all	,	"
"	我们	女孩们	会	喜欢	到	看	卡西	哈洛克	站立	向上	所以	为了	你	—	那就是	全部	,	"

['ædɪd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ,

added	Isa	,
额外	伊萨	,

“我们女孩子只是想看到卡西·哈洛克站出来支持你——仅此而已，”伊莎补充道。

['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['fɜːrmli] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] [edʒ] .

shutting	her	mouth	firmly	,	as	if	her	teeth	were	all	on	edge	.
关闭	她	嘴	牢牢	,	作为	如果	她	牙齿	是	全部	在	边缘	.

她紧紧地闭上嘴，仿佛牙齿都竖了起来。

" [wel] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] .

"	Well	,	so	she	would	.
"	出色地	,	所以	她	会	.

“嗯，她当然会这么做。”

['kæsi] ['nevər] [wʊd] [hɪr] [ˌem 'iː] [ə'bjuːzd] .

Cassy	never	would	hear	me	abused	.
卡西	绝不	会	听到	我	受虐	.

卡西绝不会听到我被人虐待。

[ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ,

She's	not	a	milk	-	and	-	water	sort	of	person	;	and	that	you	know	,
她是	不是	一个	牛奶	-	和	-	水	种类	的	人	;	和	那	你	知道	,

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ['hɛrɪŋtən] !

Isa	Harrington	!
伊萨	哈灵顿	!

她不是那种温顺的人；你知道的，伊莎·哈灵顿！

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] [kɔːf] , [wɪtʃ] [sed] , [æz; əz]

"	Isa	cleared	her	throat	again	with	a	provoking	cough	,	which	said	,	as
"	伊萨	已清除	她	喉	再次	和	一个	挑衅	咳嗽	,	哪个	说	,	作为

['pleɪnli] [æz; əz][wɜːrdz] ,

plainly	as	words	,
显然	作为	字	,

伊莎又清了清嗓子，故意咳嗽了一声，这咳嗽声仿佛在说：

" [oʊ] , ['kudnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [wʊd] ! "

"	O	,	couldn't	I	tell	you	something	surprising	if	I	only	would	!	"
"	哦	,	不能	我	告诉	你	某物	奇怪	如果	我	仅有的	会	!	"

“哦，如果我想的话，我真能告诉你一些让你惊讶的事！”

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ['hɛrɪŋtən] , " [sed] [greɪs] , [ɪm'petʃuəsli] , " [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	Isa	Harrington	,	"	said	Grace	,	impetuously	,	"	what's	that	you	say	?	"
"	伊萨	哈灵顿	,	"	说	优雅	,	冲动地	,	"	是什么	那	你	说	?	"

“伊莎·哈灵顿，”格蕾丝急切地说，“你说什么？”

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , [dɪ'mjʊrli] .

"	I	said	nothing	at	all	,	"	replied	Isa	,	demurely	.
"	我	说	没有什么	在	全部	,	"	回复	伊萨	,	端庄地	.

“我什么也没说，”伊莎怯生生地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['maɪti] [waɪz] .

"	But	you	look	mighty	wise	.
"	但	你	看	强大的	明智的	.

但你看上去非常睿智。

[aɪ'd] ['suːnər] [ə; eɪ] - [spiːk] [raɪt] [aʊt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [waɪz] ; [aɪ] [wʊd] [soʊ] ,

I'd	sooner	a	body'd	speak	right	out	than	to	look	so	wise	;	I	would	so	,
ID	很快	一个	-	说话	正确的	出去	比	到	看	所以	明智的	;	我	会	所以	,

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . "

Isa	.	"
伊萨	.	"

我宁愿一个人直言不讳，也不愿他装出一副睿智的样子；我同意，伊萨。

" [ɑː] , ['greɪsi] .

"	Ah	,	Gracie	.
"	啊	,	格雷西	.

“啊，格雷西。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] ['rekən] ; [bʌt; bət][noʊ] [gʊd] — [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv]

I	could	tell	a	heap	of	things	I	reckon	;	but	no	good	—	you	wouldn't	believe
我	可以	告诉	一个	堆	的	事物	我	估计	;	但	不	好的	—	你	不会	相信

[ə; eɪ][wɜːrd] . "

a	word	.	"
一个	单词	.	"

我估计我能说很多事，但没用——你一个字都不会相信。

" [spiːk] [aʊt] , " [sed] [greɪs] , [sɪ'vɪrli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][kɜːrl][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] [stem] .

"	Speak	out	,	"	said	Grace	,	severely	,	as	she	proceeded	to	curl	a	dandelion	stem	.
"	说话	出去	,	"	说	优雅	,	严重	,	作为	她	继续	到	卷曲	一个	蒲公英	干	.

“说出来，”格蕾丝严厉地说，一边说着一边卷起一根蒲公英茎。

" [ə'hemˌə'həm] !

"	Ahem	!
"	嗯	!

“咳！”

[rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɔɪstər] ['sʌpər] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , [dəunt][juː; jʊ] ,

Remember	that	time	you	had	the	oyster	supper	at	your	house	,	don't	you	,
记住	那	时间	你	有	这	牡蛎	晚餐	在	你的	房子	,	不	你	,

['greɪsi] ?

Gracie	?
格雷西	?

格雷西，你还记得上次在你家吃牡蛎晚餐的那次吗?

[wel] , [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ?

Well	,	did	you	stay	in	the	room	with	the	company	?
出色地	,	做过	你	停留	在	这	房间	和	这	公司	?

那么，你当时和公司的人待在同一个房间里吗?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . "
I always wanted to know . "
我 总是 通缉 到 知道 . "

我一直都想知道。

" [jes] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
" Yes , Isa , part of the time .
" 是的 , 伊萨 , 部分 的 这 时间 .

“是的，伊萨，有时候是这样。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] .
" Isa rolled her eyes , and looked unutterable things .
" 伊萨 滚动 她 眼睛 , 和 看起来 难以言喻 事物 .

伊莎翻了个白眼，露出了难以言喻的表情。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli]['mɪsɪz] . ['hælək] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" O , nothing , only Mrs . Hallock was there , you know .
" 哦 , 没有什么 , 仅有的 太太 . 哈洛克 曾是 那里 , 你 知道 .

“哦，没什么，只有霍洛克太太在那里，你知道的。”

[ə'hemˌə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳!

[wel] , [nekst] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['hælək] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['kæsi] [wʌz; wəz] [raɪt]
Well , next day , Mrs . Hallock said to her husband , and Cassy was right
出色地 , 下一个 天 , 太太 . 哈洛克 说 到 她 丈夫 , 和 卡西 曾是 正确的
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] —
there in the room —
那里 在 这 房间 —

第二天，霍洛克太太对她丈夫说，卡西当时就在房间里——

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Isa hesitated .
" 伊萨 犹豫了一下 .

伊萨犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['peɪnf(ə)l]['duːti][tuː; tə][stɑːp] .
It seemed to be her painful duty to stop .
它 似乎 到 是 她 痛苦 责任 到 停止 .

阻止这一切似乎是她痛苦的职责。

" [duː][goʊ][ɑːn] , " [sed] [greɪs] .
" Do go on , " said Grace .
" 做 去 在 , " 说 优雅 .

“请继续，”格蕾丝说。

" [ɪf] [its] ['evər][soʊ][bæd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If it's ever so bad I want to hear it . "
" 如果 它是 曾经 所以 坏的 我 想 到 听到 它 . "

“如果情况真的糟糕到那种程度，我想听听。”

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['greɪsi] , [dɪr] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] . "
" I just happened to think , Gracie , dear , you haven't promised not to tell . "
" 我 只是 发生 到 思考 , 格雷西 , 亲爱的 , 你 还没有 承诺 不是 到 告诉 . "

“我只是突然想到，格雷西，亲爱的，你还没有答应不告诉别人。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] ['prɑːmɪs] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , " [kraɪd] [greɪs] , ['spɪrɪtɪdli] .

"	And	I'll	not	promise	any	such	thing	,	Isa	,	"	cried	Grace	,	spiritedly	.
"	和	患病的	不是	承诺	任何	这样的	事物	,	伊萨	,	"	哭	优雅	,	精神抖擞地	.

“我可不会做出这样的承诺，伊萨，”格蕾丝精神抖擞地喊道。

" [ðen] [aɪv] [sed] [ɔːl] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [nɑːt] .

"	Then	I've	said	all	I'm	going	to	,	"	replied	Isa	,	folding	her	arms	in	a	hard	knot	.
"	然后	我已经	说	全部	我是	去	到	,	"	回复	伊萨	,	折叠式的	她	武器	在	一个	难的	结	.

“那我该说的都说完了。”伊莎回答道，同时将双臂紧紧地抱在怀里。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [raɪt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] !

"	But	you're	not	going	to	leave	off	right	in	the	middle	!
"	但	你是	不是	去	到	离开	离开	正确的	在	这	中间	!

但你不能中途停下来！

[naʊ] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , [ðæts] [nɑːt] [fer] . "

Now	,	Isa	,	that's	not	fair	.	"
现在	,	伊萨	,	那就是	不是	公平的	.	"

伊莎，这不公平。

" [wel] , [noʊ] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] .

"	Well	,	no	more	it	isn't	fair	for	you	not	to	promise	.
"	出色地	,	不	更多的	它	不是	公平的	为了	你	不是	到	承诺	.

“好吧，你不能再不做出承诺了，这不公平。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] ['kæptɪn] ['klɪfɚdz] ,

"	By	this	time	they	had	nearly	reached	Captain	Clifford's	,
"	经过	这	时间	他们	有	几乎	达到	队长	克利福德的	,

这时他们已经快要到达克利福德上尉的住处了。

[fɔːr; fər] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [greɪs] .

for	Isa	had	walked	a	long	distance	out	of	her	way	to	accompany	Grace	.
为了	伊萨	有	步行	一个	长的	距离	出去	的	她	方式	到	陪伴	优雅	.

因为伊莎特意走了很远的路来陪伴格蕾丝。

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ['hɛrɪŋtən] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] . "

"	Isa	Harrington	,	I	think	you	might	tell	.	"
"	伊萨	哈灵顿	,	我	思考	你	可能	告诉	.	"

“伊莎·哈灵顿，我想你应该能说出来。”

" ['greɪsi] ['klɪfərd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] ['prɑːmɪs] . "

"	Gracie	Clifford	,	I	think	you	might	promise	.	"
"	格雷西	克利福德	,	我	思考	你	可能	承诺	.	"

“格雷西·克利福德，我想你可能会答应。”

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , [aɪd] ['nevər] [der] .

"	Isa	,	I'd	never	dare	.
"	伊萨	,	ID	绝不	敢	.

“伊莎，我绝对不敢。”

- [twʊd] [flai] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [lɪps] [wen] [aɪ] [sɔː] ['kæsi] , [ænd; ənd]

'	Twould	fly	out	of	my	lips	when	I	saw	Cassy	,	and
-	特沃德	飞	出去	的	我的	嘴唇	什么时候	我	锯	卡西	,	和

“当我看到卡西时，那些话就会脱口而出。”

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't help it .
我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] !
Don't make me tell a lie !
不 制作 我 告诉 一个 说谎 !

别逼我说谎!

" [greɪs] [eɪt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ðæt] [nuːn] [ɪn] ['saɪləns] .
" Grace ate her dinner that noon in silence .
" 优雅 吃 她 晚餐 那 中午 在 沉默 .

那天中午，格蕾丝默默地吃完了晚饭。

[wʌt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd]
What dreadful thing could
什么 可怕 事物 可以

究竟是什么可怕的事情会发生?

['mɪsɪz] . ['hælək] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?
Mrs . Hallock have said to her husband ?
太太 . 哈洛克 有 说 到 她 丈夫 ?

霍洛克太太对她丈夫说了什么?

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [aɪ] ['rekən] ; ['kæsi] ['wʊdnt] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
" Nothing much , I reckon ; Cassy wouldn't go and tell stories about me !
" 没有什么 很多 , 我 估计 ; 卡西 不会 去 和 告诉 故事 关于 我 !

“我想应该没什么大事；卡西不会到处宣扬我的事！”

[aɪl] [trʌst] ['kæsi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .
I'll trust Cassy as long as I live .
患病的 相信 卡西 作为 长的 作为 我 居住 .

我这辈子都会信任卡西。

" [greɪs] [twɜːld] [hɜːr; hər] [rɪ'gɑːrd] - [rɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .
" Grace twirled her regard - ring about her finger .
" 优雅 旋转 她 看待 - 戒指 关于 她 手指 .

格蕾丝转动着手指上的敬意戒指。

" [aɪ'd] [biː; bi] ['kreɪzi] [ɪf] [aɪ] [bi'liːvd] [maɪ] [best] [frend] [wʌz; wəz] [fɔːls] !
" I'd be crazy if I believed my best friend was false !
" ID 是 疯狂的 如果 我 相信 我的 最好的 朋友 曾是 错误的 !

“如果我相信我最好的朋友是骗子，那我岂不是疯了！”

" [stɪl] [ðə; ði] [θɔːt] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .
" Still the thought troubled her .
" 仍然 这 想法 麻烦 她 .

“但这个想法仍然让她感到不安。”

[greɪs] [hæd; həd] [æskt] - [vjuːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] .
Grace had asked Cassy's views regarding the prize .
优雅 有 问 - 浏览 关于 这 奖 .

格蕾丝曾询问凯西对这个奖项的看法。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [ðæt] ['kæsi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] ,
To her it seemed a thousand pities that Cassy should have gone away ,
到 她 它 似乎 一个 千 可惜 那 卡西 应该 有 已消失 离开 ,

在她看来，卡西的离开简直太可惜了。

[ænd; ənd] [soʊ] [mɪst] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and so missed all chance of it .
和 所以 错过 全部 机会 的 它 .

因此错失了所有机会。

- [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] .

Cassy's	**reply**	**was**	**just**	**like**	**her**	**.**
-	回复	曾是	只是	喜欢	她	.

卡西的回答很符合她的性格。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪz] .

She	**didn't**	**care**	**her**	**little**	**finger**	**for**	**the**	**prize**	**.**
她	没有	关心	她	小的	手指	为了	这	奖	.

她对奖品毫不在意。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['eni] [weɪ] ;

"	**It**	**wouldn't**	**probably**	**be**	**worth**	**more**	**than**	**five**	**dollars**	**,**	**any**	**way**	**;**
"	它	不会	大概	是	值得	更多的	比	五	美元	,	任何	方式	;

“无论如何，它的价值可能不会超过五美元；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɔːl'redi] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] ?

and	**as**	**she**	**had**	**five**	**dollars**	**already**	**,**	**what**	**could**	**she**	**want**	**of**	**any**	**more**	**?**
和	作为	她	有	五	美元	已经	,	什么	可以	她	想	的	任何	更多的	?

她已经有了五美元，还能奢求什么呢?

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

"	**She**	**didn't**	**see**	**why**	**Grace**	**should**	**want**	**it**	**,**	**either**	**;**	**but**	**if**	**she**	**did**	**,**
"	她	没有	看	为什么	优雅	应该	想	它	,	任何一个	;	但	如果	她	做过	,

“她也不明白格蕾丝为什么想要它；但如果她真的想要，

['kæsi] [hoʊpt] [ʃiːd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Cassy	**hoped**	**she'd**	**get**	**it**	**.**
卡西	希望	棚	得到	它	.

卡西希望她能得到它。

" [ɪf] ['mɑːlə] [fiːlz] ['bædli] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] , " ['ædɪd] ['kæsi] , ['seɪdʒli] .

"	**If**	**Mahla**	**feels**	**badly**	**,**	**you**	**can**	**give**	**her**	**something**	**,**	**"**	**added**	**Cassy**	**,**	**sagely**	**.**
"	如果	玛赫拉	感觉	糟糕	,	你	能	给	她	某物	,	"	额外	卡西	,	睿智地	.

“如果玛拉心情不好，你可以给她点东西，”卡西老练地补充道。

[greɪs] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] ['letər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

Grace	**pondered**	**over**	**this**	**letter**	**for**	**some**	**time**	**.**
优雅	沉思	超过	这	信	为了	一些	时间	.

格蕾丝仔细思考了这封信好一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər] [ɪts] ['raɪtər] ['nevər] ['weɪstɪd] [wɜːrdz] .

It	**was**	**short**	**and**	**to**	**the**	**purpose**	**,**	**for**	**its**	**writer**	**never**	**wasted**	**words**	**.**
它	曾是	短的	和	到	这	目的	,	为了	它是	作家	绝不	浪费	字	.

它篇幅短小，直击要点，因为作者从不浪费笔墨。

[greɪs] ['fænsɪd] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [kuːl] ;

Grace	**fancied**	**,**	**too**	**,**	**that**	**it**	**was**	**rather**	**cool**	**;**
优雅	幻想	,	也	,	那	它	曾是	相当	凉爽的	;

格蕾丝也觉得这天气相当凉爽；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [daʊt] [traɪd] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

but	**every**	**time**	**a**	**doubt**	**tried**	**to**	**creep**	**into**	**her**	**mind**	**,**	**she**	**shut**	**it**	**out**	**,**
但	每一个	时间	一个	怀疑	尝试	到	潜行者	进入	她	头脑	,	她	关闭	它	出去	,

但每当疑虑试图侵入她的脑海时，她都会将其屏蔽掉。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] , —

saying	**to**	**herself**	**,**	**—**
说	到	她自己	,	—

她自言自语道：

" - [maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪl] [trʌst] ['kæsi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

"	**Cassy's**	**my**	**dear**	**friend**	**:**	**I'll**	**trust**	**Cassy**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**.**
"	-	我的	亲爱的	朋友	:	患病的	相信	卡西	作为	长的	作为	我	居住	.

“卡西是我的好朋友：只要我活着，我就会信任卡西。”

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['mɑːlə] ['lɪŋk] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

"	From	this	time	Mahla	Linck	seemed	to	take	a	fresh	start	in	arithmetic	.
"	从	这	时间	玛赫拉	林克	似乎	到	拿	一个	新鲜的	开始	在	算术	.

“从那时起，玛拉·林克似乎在算术方面有了新的开始。”

[greɪs] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] ['mɑːlə] , [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hindəd] [hɜːr'self] .

Grace	knew	very	well	that	as	much	as	she	helped	Mahla	,	just	so	much	she	hindered	herself	.
优雅	知道	非常	出色地	那	作为	很多	作为	她	帮助	玛赫拉	,	只是	所以	很多	她	受阻	她自己	.

格蕾丝非常清楚，她帮助玛拉的同时也给自己带来了诸多阻碍。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɪgjərz] ['mɑːlə] [ɪk'sɛld] .

In	everything	but	figures	Mahla	excelled	.
在	一切	但	数据	玛赫拉	表现出色	.

除了数学之外，玛赫拉在其他所有方面都表现出色。

[hɜːr; hər]['kɑːpi] - [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['niːtnəs] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spel] [kwaɪt] ['ækjərətli] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

Her	copy	-	book	was	a	pattern	of	neatness	;	she	could	spell	quite	accurately	;	and	as	for	geography	,
她	复制	-	书	曾是	一个	图案	的	整洁	;	她	可以	拼写	相当	准确	;	和	作为	为了	地理	,

她的作业本整洁有序；她的拼写相当准确；至于地理，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .

she	was	at	home	all	over	the	world	.
她	曾是	在	家	全部	超过	这	世界	.

她无论身处世界各地都如家一般自在。

[bʌt; bət] [ɪf] [left] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [baɪ][hɜːr; hər] [dʌlnis] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

But	if	left	to	herself	,	she	was	sure	to	spoil	the	whole	by	her	dulness	in	arithmetic	.
但	如果	左边	到	她自己	,	她	曾是	当然	到	剧透	这	所有的	经过	她	沉闷	在	算术	.

但如果任由她自己发展，她那糟糕的算术能力一定会毁了一切。

[mɪs] ['ælən] [wʌz; wəz][nɑːt] [pə'zest] [ʌv; əv] " [lɔːŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Miss	Allen	was	not	possessed	of	"	long	patience	,
错过	艾伦	曾是	不是	拥有	的	"	长的	耐心	,

艾伦小姐并不具备“长久的耐心”，

" [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɑːlə] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

"	and	dear	little	Mahla	could	make	nothing	of	her	scientific	explanations	.
"	和	亲爱的	小的	玛赫拉	可以	制作	没有什么	的	她	科学	解释	.

而可爱的小玛拉却对她的科学解释一无所知。

[bʌt; bət] [greɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃedɪŋ] [laɪt] [ɑːn] [ðæt] ['dɪzməl] [bʊk] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [kɔːld] ['reɪz] [ə'rɪθmətɪk] ,

But	Grace	had	a	way	of	shedding	light	on	that	dismal	book	,	which	,	though	called	Ray's	Arithmetic	,
但	优雅	有	一个	方式	的	脱落	光	在	那	惨淡	书	,	哪个	,	尽管	称为	雷的	算术	,

但格蕾丝却有办法让那本令人沮丧的书焕发光彩，尽管它名为《雷氏算术》，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['reɪlɪs] [tuː; tə] ['mɑːlə] .

was	quite	rayless	to	Mahla	.
曾是	相当	无射线	到	玛赫拉	.

对玛赫拉来说，这完全是无光的。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [frend] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] ['iːgərnəs] .

So	the	poor	child	turned	to	her	new	friend	with	joyful	eagerness	.
所以	这	贫穷的	孩子	转向	到	她	新的	朋友	和	快乐	渴望	.

于是，这个可怜的孩子满怀喜悦地转向她的新朋友。

[greɪs] [dɪd][nɑːt]['fɔːltər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn]['traɪəl] .

Grace	did	not	falter	;	but	she	had	one	trial	.
优雅	做过	不是	犹豫不决	;	但	她	有	一	审判	.

格蕾丝没有动摇；但她经历了一次考验。

['evri] [naɪt] ['kæptɪn]

Every	night	Captain
每一个	夜晚	队长

每晚船长

['klɪfərd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , —

Clifford	said	,	smiling	,	—
克利福德	说	,	微笑	,	—

克利福德笑着说——

" [wel] , ['dɔːtər] , [haʊ] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdiɪŋ] ?

"	Well	,	daughter	,	how	comes	on	the	studying	?
"	出色地	,	女儿	,	如何	来	在	这	学习	?

“女儿，学习情况怎么样？”

['eni] ['nɪrər] [ðə; ði][praɪz] ?

Any	nearer	the	prize	?
任何	更近	这	奖	?

离目标更近了吗?

" [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] , ['sloʊli] , " [oʊ] , [pɑː] , [dəunt][goʊ][tuː; tə] [ɪk'spektɪŋ] [aɪl]

"	And	Grace	had	to	answer	,	slowly	,	"	O	,	pa	,	don't	go	to	expecting	I'll
"	和	优雅	有	到	回答	,	缓慢地	,	"	哦	,	帕	,	不	去	到	期待	患病的

[get][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] !

get	it	,	please	!
得到	它	,	请	!

“格蕾丝不得不慢慢地回答说：‘哦，爸爸，别指望我能做到，求你了！’

- [ðə; ði][wʌn] .

Mahla's	the	one	.
-	这	一	.

就是玛拉。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ,

"	When	she	had	said	this	,	her	father	would	turn	again	to	his	newspaper	,
"	什么时候	她	有	说	这	,	她	父亲	会	转动	再次	到	他的	报纸	,

['lʊkɪŋ] ['slaɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

looking	slightly	disappointed	.
寻找	轻微地	失望的	.

“她说完这话时，她的父亲又转过头去看报纸，脸上带着一丝失望。

[ðen] [greɪs] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [left]

Then	Grace	felt	a	pang	of	regret	;	but	it	soon	passed	away	,	and	never	left
然后	优雅	毛毡	一个	疼痛	的	后悔	;	但	它	很快	通过了	离开	,	和	绝不	左边

[ə; eɪ] [stɪŋ] .

a	sting	.
一个	蜇	.

格蕾丝感到一阵后悔，但这后悔之情很快就消散了，并没有留下任何伤痛。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['fɔːtʃənz] .
FORTUNES .
财富 .

财富。

[ɔːl] [ðə; ði] [skuːl] - ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd]
All the school - girls were talking just now about a wonderful woman , who had
全部 这 学校 - 女孩们 是 说 只是 现在 关于 一个 精彩的 女士 , WHO 有
['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [daʊn] ,
suddenly dropped down ,
突然 掉落 向下 ,

刚才所有女学生都在谈论一位突然降临的、了不起的女士。

[pər'hæps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
perhaps out of the moon — a woman who could tell what had happened ,
也许 出去 的 这 月亮 — 一个 女士 WHO 可以 告诉 什么 有 发生 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ,
and what would happen ,
和 什么 会 发生 ,

或许来自月球——一位能够预知过去和未来的女人。

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪŋk] .
as easily as she would wink .
作为 容易地 作为 她 会 眨眼 .

就像她眨眨眼一样轻松。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] , ['tɔːkɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æt; ət] [wʌns] ,
" Why , " said the graduating class , talking two or three at once ,
" 为什么 , " 说 这 毕业 班级 , 说 二 或者 三 在 一次 ,

“为什么？”两三个毕业生同时说道。

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] , [haʊ] [jʊr; jər] ['perənts] [lʊk] , [wɒts] [jʊr; jər]
" she can tell you when you were born , how your parents look , what's your
" 她 能 告诉 你 什么时候 你 是 出生 , 如何 你的 父母 看 , 是什么 你的
['gɪv(ə)n] [neɪm] ,
given name ,
给定 姓名 ,

“她能告诉你你的出生日期、你父母的长相、你的名字，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frendz] , ['weðər] [ðeə(r)] [laɪt] [ɔːr] [dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — "
and all about your friends , whether they're light or dark complexion , and — "
和 全部 关于 你的 朋友们 , 无论 它们是 光 或者 黑暗的 肤色 , 和 — "

还有关于你所有朋友的事，无论他们的肤色是白皙还是黝黑，以及——”

" [wel] , [ðer; ðər] , " [sed] [greɪs] , [kən'temptʃuəsli] , " [ðæts] [smɑːrt] !
" Well , there , " said Grace , contemptuously , " that's smart !
" 出色地 , 那里 , " 说 优雅 , 轻蔑地 , " 那就是 聪明的 !

“哼，”格蕾丝轻蔑地说，“这可真聪明！”

[dʌz] ['enibɑːdi] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] , [wen] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
Does anybody want to hear it all over again , when they knew it before ?
做 任何人 想 到 听到 它 全部 超过 再次 , 什么时候 他们 知道 它 前 ?

有人想再听一遍吗？他们之前明明已经听过了。

[aɪ'd] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [nuː] . "
I'd like her to tell something new . "
ID 喜欢 她 到 告诉 某物 新的 . "

我希望她能讲点新鲜的。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [kraɪd][ðə; ði]['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['iːgərnəs] ; " [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fɔːr'tel]
" So she does , " cried the girls , with breathless eagerness ; " she can foretell
" 所以 她 做 , " 哭 这 女孩们 , 和 喘不过气 渴望 ; " 她 能 预言
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“她真的会！”女孩们气喘吁吁地喊道，“她能预知未来！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [tuː] , — [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [stænd][ɑːn][end] . "
and they do come to pass , too , — things that make your hair stand on end . "
和 他们 做 来 到 经过 , 也 , — 事物 那 制作 你的 头发 站立 在 结尾 . "

而且这些事也确实发生了——那些令人毛骨悚然的事。

" [aɪ] ['wʌndər] ! " [sed] ['tɪmɪd] ['luːsi] [leɪn] , ['ʃivəriŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
" I wonder ! " said timid Lucy Lane , shivering , and looking behind her .
" 我 想知道 ! " 说 胆小 露西 车道 , 瑟瑟发抖 , 和 寻找 在后面 她 .

“我想知道！”胆怯的露西·莱恩一边发抖一边回头看着说道。

" [oʊ] , [faɪ] ! ['luːsi] , " [sed] .
" O , fie ! Lucy , " said .
" 哦 , 菲 ! 露西 , " 说 .

“哦，呸！露西，”说道。

[greɪs] , ['peɪtrənaɪzɪŋli] ; " [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] , [dɪr] ; [its] [ɔːl][ə; eɪ] [ʃæm] .
Grace , patronizingly ; " don't you be a bit afraid , dear ; it's all a sham .
优雅 , 居高临下地 ; " 不 你 是 一个 少量 害怕的 , 亲爱的 ; 它是 全部 一个 假 .

格蕾丝居高临下地说：“亲爱的，你别害怕，这一切都是假的。”

[aɪ][kæn; kən] [fɔːr'tel] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒɪpsi] .
I can foretell as well as Mrs . Gypsy .
我 能 预言 作为 出色地 作为 太太 . 吉普赛人 .

我和吉普赛夫人一样能预知未来。

[aɪl] [fɔːr'tel] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] — [ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] . "
I'll foretell what we're going to have for dinner — a dog in a blanket . "
患病的 预言 什么 是 去 到 有 为了 晚餐 — 一个 狗 在 一个 毯子 . "

我来预言一下我们晚餐要吃什么——一条裹在毯子里的狗。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , " [læft] - ; " [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['roʊstɪd] ['hɔːrsɪz] ,
" There , now , " laughed Diademia ; " I've heard of eating roasted horses ,
" 那里 , 现在 , " 笑了 - ; " 我已经 听到 的 吃 烤 马匹 ,

“好了，”迪亚德米娅笑着说，“我听说过吃烤马肉的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [keɪm] [tuː; tə][kæts][ænd; ənd][dɔːgz] .
but I didn't know it ever came to cats and dogs .
但 我 没有 知道 它 曾经 来了 到 猫 和 狗 .

但我不知道它竟然也适用于猫狗。

" [greɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊli] - ['pɑːli] ['pʊdɪŋ] .
" Grace explained that a dog in a blanket was a roly - poly pudding .
" 优雅 解释 那 一个 狗 在 一个 毯子 曾是 一个 罗利 - 聚合物 布丁 .

格蕾丝解释说，裹在毯子里的狗就像一个圆滚滚的布丁。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dʒɪpsi] , " [kən'tɪnjuːd] [ˌdiː 'aɪ] ; " ['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ,
" But about this gypsy , " continued Di ; " anybody'd think , to hear you ,
" 但 关于 这 吉普赛人 , " 持续 迪 ; " 任何人都会 思考 , 到 听到 你 ,

“但是说到这个吉普赛人，”迪继续说道，“任何人听了你的话都会想，

[greɪs] ['klɪfərd] , [ðæt] [juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wiː; wi] [bi'liːvd] [ɪn][hɜːr; hər] .
Grace Clifford , that you supposed we believed in her .
优雅 克利福德 , 那 你 据称 我们 相信 在 她 .

格蕾丝·克利福德，你以为我们相信她吗？

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl] [dɪ'klerd] , [baɪ] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,

"	At	this	speech	the	girls	all	declared	,	by	gestures	and	exclamations	,
"	在	这	演讲	这	女孩们	全部	声明	,	经过	手势	和	感叹词	,

“听到这番话，女孩们都用手势和惊叹声表示：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .

that	nothing	could	be	more	absurd	than	to	suppose	that	they	had	any	faith	in	such	nonsense	.
那	没有什么	可以	是	更多的	荒诞	比	到	认为	那	他们	有	任何	信仰	在	这样的	废话	.

认为他们会相信这种无稽之谈，简直荒谬至极。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	did	they	care	about	it	?
什么	做过	他们	关心	关于	它	?

他们为什么要在乎这件事?

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] !

Only	it	was	so	queer	!
仅有的	它	曾是	所以	酷儿	!

只是这太奇怪了!

[truː] , [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] ,

True	,	they	knew	of	girls	who	had	been	to	see	this	strange	being	,
真的	,	他们	知道	的	女孩们	WHO	有	到过	到	看	这	奇怪的	存在	,

没错，他们确实知道有些女孩曾去见过这个奇怪的生物。

— [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] ['nevər] [toʊld][ə; eɪ][laɪ][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

—	young	ladies	who	never	told	a	lie	in	their	lives	,
—	年轻的	女士们	WHO	绝不	讲述	一个	说谎	在	他们的	生活	,

——那些一生从未说过谎的年轻女士们，

— [ænd; ənd] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɔːl] " [dɪ'pəʊzd] " [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wʌndər] !

—	and	these	young	ladies	all	"	deposed	"	and	said	that	the	gypsy	was	a	perfect	wonder	!
—	和	这些	年轻的	女士们	全部	"	被罢免	"	和	说	那	这	吉普赛人	曾是	一个	完美的	想知道	!

—这些年轻女士们都“赞叹”说，吉普赛人简直是个奇迹!

[greɪs] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [lɪp][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['nærˌeɪtɪd] .

Grace	listened	with	curling	lip	to	the	strange	stories	which	the	princesses	narrated	.
优雅	听着	和	冰壶	唇	到	这	奇怪的	故事	哪个	这	公主们	旁白	.

格蕾丝撇着嘴，听着公主们讲述的那些奇怪的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [swɑːn] , — [ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] ,

There	was	Panoria	Swan	,	—	the	proud	young	lady	who	,	the	boys	said	,
那里	曾是	-	天鹅	,	—	这	自豪的	年轻的	女士	WHO	,	这	男孩们	说	,

还有帕诺里亚·斯旺——男孩们说，这位骄傲的年轻女士

[hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['weɪlboʊn] [ænd; ənd] ['kudnt] [stuːp] , — ['iːv(ə)n]

had	swallowed	a	whalebone	and	couldn't	stoop	,	—	even
有	吞咽	一个	鲸骨	和	不能	哈腰	,	—	甚至

吞下鲸骨后无法弯腰——即使

- [swɑːn] [seɪld] [daʊn] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['mædʒəsti][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɪpsi] ,

Panoria	Swan	sailed	down	in	all	her	majesty	to	this	gypsy	,
-	天鹅	航行	向下	在	全部	她	威严	到	这	吉普赛人	,

帕诺里亚·斯旺号以她全部的威严驶向这位吉普赛人，

[huː] [sent] [hɜːr; hər] [hoʊm] [soʊ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['evri] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

who	**sent**	**her**	**home**	**so**	**terribly**	**frightened**	**that**	**she**	**ran**	**every**	**step**	**of**	**the**	**way**	**,**
WHO	发送	她	家	所以	可怕	害怕	那	她	跑	每一个	步	的	这	方式	,

谁把她吓得魂飞魄散，一路狂奔回家。

[ænd; ənd] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [skaʊl] [fɔːr; fər] [sɪks] ['aʊərz] .

and	**forgot**	**to**	**scowl**	**for**	**six**	**hours**	**.**
和	忘了	到	皱眉头	为了	六	小时	.

整整六个小时，他都忘了皱眉。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [neɪm] , [mɪ'zʊri] ['ɑːrkənsɔː]

Then	**there**	**was**	**the**	**large**	**girl**	**with**	**the**	**geographical**	**name**	**,**	**Missouri**	**Arkansas**
然后	那里	曾是	这	大的	女孩	和	这	地理	姓名	,	密苏里州	阿肯色州

[smɪθ] ,

Smith	**,**
史密斯	,

然后还有一位身材高大的女孩，她的名字取自地理名称：密苏里州阿肯色州史密斯。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [goʊld] , [ɔːr] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ;

who	**had**	**found**	**a**	**pot**	**of**	**gold**	**,**	**or**	**was**	**going**	**to**	**;**
WHO	有	成立	一个	锅	的	金子	,	或者	曾是	去	到	;

谁发现了一罐金子，或者即将发现一罐金子；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fjuːtʃər] [fɔːr'toʊld] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]

and	**a**	**man**	**who**	**had**	**had**	**a**	**splendid**	**future**	**foretold**	**,**	**which**	**had**	**come**
和	一个	男人	WHO	有	有	一个	灿烂	未来	预言	,	哪个	有	来

[tuː; tə] [pæs] ;

to	**pass**	**;**
到	经过	;

还有一个人，他的前途被预言得一片光明，而预言也实现了；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːrhænd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , ['evri]

that	**is**	**to**	**say**	**,**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**beforehand**	**had**	**come**	**to**	**pass**	**,**	**every**
那	是	到	说	,	全部	那	有	发生	预先	有	来	到	经过	,	每一个

[spek] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

speck	**of**	**it**	**.**
斑点	的	它	.

也就是说，之前发生的一切都已成真，一丝一毫都没有。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	**arrival**	**of**	**this**	**singular**	**stranger**	**was**	**the**	**most**	**startling**	**thing**	**which**	**had**
这	到达	的	这	单数	陌生人	曾是	这	最多	令人震惊	事物	哪个	有

['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːbi] [siːl] [sə'saɪəti] [sɪns] [ɪts] [bɜːrθ] .

fallen	**to**	**the**	**notice**	**of**	**the**	**Ruby**	**Seal**	**Society**	**since**	**its**	**birth**	**.**
倒下	到	这	注意	的	这	红宝石	海豹	社会	自从	它是	出生	.

这位奇异陌生人的到来，是红宝石海豹协会自成立以来所注意到的最令人震惊的事情。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [geɪm] [ʌv; əv] ['skɪpɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] ['voʊtɪd] ['tiːdiəs] ,

For	**a**	**day**	**or**	**two**	**the**	**usual**	**game**	**of**	**skipping**	**the**	**rope**	**was**	**voted**	**tedious**	**,**
为了	一个	天	或者	二	这	通常	游戏	的	跳过	这	绳索	曾是	投票	乏味	,

一两天内，大家都觉得跳绳这个平常的游戏很无聊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [gruːp] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

and	**the**	**princesses**	**formed**	**a**	**group**	**by**	**themselves**	**,**
和	这	公主们	形成	一个	团体	经过	他们自己	,

公主们自发组成了一个团体。

['greɪtli] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪrd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

greatly	fascinated	by	hearing	and	telling	stories	of	this	weird	woman	of	the
非常	着迷	经过	听力	和	讲述	故事	的	这	诡异的	女士	的	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

听闻并讲述这位森林里古怪女人的故事，让我着迷不已。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] !

How	delightful	if	they	could	make	up	a	party	and	go	to	consult	her	!
如何	愉快	如果	他们	可以	制作	向上	一个	派对	和	去	到	咨询	她	!

如果他们能组织一场聚会去咨询她，那该多好啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] [ɪn]

It	would	be	an	appalling	thing	to	venture	alone	;	but	there	is	strength	in
它	会	是	一个	令人震惊	事物	到	风险投资	独自的	;	但	那里	是	力量	在

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

独自冒险固然可怕，但人多力量大。

" [naʊ] , ['greɪsi] ['klɪfərd] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli][goʊ] [ə'hed] ! "

"	Now	,	Gracie	Clifford	,	if	you'll	only	go	ahead	!	"
"	现在	,	格雷西	克利福德	,	如果	你会	仅有的	去	前方	!	"

“格雷西·克利福德，你现在就可以开始了！”

" [oʊ] , [jes] , ['greɪsi] ; [wʌt] [ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [wiːl] [hæv; həv] !

"	O	,	yes	,	Gracie	;	what	a	gay	time	we'll	have	!
"	哦	,	是的	,	格雷西	;	什么	一个	同性恋	时间	出色地	有	!

“哦，是的，格雷西；我们会玩得很开心的！”

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] , ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [wɪtʃ] ['stɔːriz] .

Not	that	we	,	any	of	us	,	believe	such	witch	stories	.
不是	那	我们	,	任何	的	我们	,	相信	这样的	巫婆	故事	.

当然，我们当中没有人会相信这种巫术故事。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['frɑːlɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Just	for	the	frolic	,	you	know	.	"
只是	为了	这	嬉戏	,	你	知道	.	"

只是为了玩乐而已，你知道的。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'spaɪz] [fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] - ['teləz] ; [its] [nɑːt] [rɪ'spektəbl] ; [its]

"	But	I	have	a	perfect	despise	for	fortune	-	tellers	;	it's	not	respectable	;	it's
"	但	我	有	一个	完美的	鄙视	为了	财富	-	柜员	;	它是	不是	可敬	;	它是

['sɪli] , [ænd; ənd] — [aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

silly	,	and	—	I'd	be	ashamed	.
愚蠢的	,	和	—	ID	是	羞愧	.

“但我极其鄙视算命先生；这既不体面，又很愚蠢，而且——我会感到羞耻。”

" [greɪs] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] — " [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [its] ['wɪkɪd] . "

"	Grace	did	not	add	what	she	really	thought	—	"	and	I'm	afraid	it's	wicked	.	"
"	优雅	做过	不是	添加	什么	她	真的	想法	—	"	和	我是	害怕的	它是	邪恶	.	"

“格蕾丝没有说出她真正的想法——‘恐怕这很邪恶。’”

" [aɪm] [raɪt] [glæd][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] , ['greɪsi] , " [sed] ['dʒent(ə)l] ['mɑːlə] ['lɪŋk] ,

"	I'm	right	glad	you	feel	so	,	Gracie	,	"	said	gentle	Mahla	Linck	,
"	我是	正确的	高兴的	你	感觉	所以	,	格雷西	,	"	说	温和的	玛赫拉	林克	,

“我很高兴你这么想，格蕾西，”温柔的玛拉·林克说道。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [kə'resɪŋli] [ɑːn][ðer; ðər] ['kwiːnz] ['ʃoʊldər] .

laying	her	hand	caressingly	on	their	queen's	shoulder	.
躺下	她	手	温柔地抚摸	在	他们的	女王的	肩膀	.

她轻轻地将手放在女王的肩上。

" [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [its] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] .

"	I	just	know	it's	not	right	to	go	.
"	我	只是	知道	它是	不是	正确的	到	去	.

“我知道这样做是不对的。”

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'suːmd] [ɪn'dɪfrəns] , [greɪs] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

"	But	in	spite	of	her	assumed	indifference	,	Grace	had	as	much	curiosity
"	但	在	尽管如此	的	她	假定	漠不关心	,	优雅	有	作为	很多	好奇心

[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	any	of	the	others	.
作为	任何	的	这	其他的	.

“尽管格蕾丝表面上表现得漠不关心，但她其实和其他人一样充满好奇心。”

[truː] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

True	,	she	declared	,	over	and	over	again	,
真的	,	她	声明	,	超过	和	超过	再次	,

“没错，”她一遍又一遍地宣称。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɪpsi] ; [ðæt] ,

that	she	didn't	care	about	going	within	fifty	miles	of	this	gypsy	;	that	,
那	她	没有	关心	关于	去	之内	五十	英里	的	这	吉普赛人	;	那	,

她根本不在乎靠近这个吉普赛人五十英里以内；而且，

[let][ðə; ði]['kreɪzi] ['kriːtʃər] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [tɜːrn] [aʊt] [ɪg'zæktli][ðə; ði]

let	the	crazy	creature	say	what	she	might	,	it	would	surely	turn	out	exactly	the
让	这	疯狂的	生物	说	什么	她	可能	,	它	会	一定	转动	出去	确切地	这

[rɪ'vɜːrs] .

reverse	.
撤销	.

就算那个疯女人说什么，结果也肯定会恰恰相反。

[stɪl] , ['æftər] ['hævɪŋ] [klɪrd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['priːæmb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ]

Still	,	after	having	cleared	her	conscience	by	all	this	preamble	,	she	consented	to	go
仍然	,	后	拥有	已清除	她	良心	经过	全部	这	前言	,	她	同意	到	去

,

,
,

不过，在听完这些前言之后，她心安理得，同意去了。

" [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['gɝːlz] .

"	just	to	please	the	girls	.
"	只是	到	请	这	女孩们	.

“只是为了讨女孩子欢心。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,

"	They	were	all	delighted	;	for	,	in	their	opinion	,
"	他们	是	全部	高兴极了	;	为了	,	在	他们的	观点	,

“他们都非常高兴；因为在他们看来，

['greɪsɪz] ['prez(ə)ns] [geɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətiˌ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

Grace's	presence	gave	an	air	of	respectability	to	the	enterprise	.
格蕾丝	在场	给予	一个	空气	的	体面	到	这	企业	.

格蕾丝的出现给这家企业增添了一份体面的氛围。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'ferz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd]

They	decided	that	this	was	one	of	those	affairs	which	could	not	be	mentioned
他们	决定	那	这	曾是	一	的	那些	事务	哪个	可以	不是	是	提及

[tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

to	any	of	their	mothers	.
到	任何	的	他们的	母亲们	.

他们决定，这件事绝对不能告诉任何一位母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

It	was	not	probable	that	their	mothers	could	be	brought	to	understand	the
它	曾是	不是	可能	那	他们的	母亲们	可以	是	带来	到	理解	这

[keɪs] ;

case	;
案件	;

他们的母亲不太可能理解案情；

[soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌp] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ə; eɪ]

so	difficult	is	it	for	grown	-	up	women	to	perceive	that	there	is	no	harm	in	a
所以	难的	是	它	为了	生长	-	向上	女性	到	感知	那	那里	是	不	伤害	在	一个

['lɪt(ə)l]['frɑːlɪk] !

little	frolic	!
小的	嬉戏	!

成年女性竟然很难意识到，偶尔嬉戏玩闹并无害处！

[greɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['friːli] [ək'nɑːlɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Grace	was	very	uneasy	;	still	she	freely	acknowledged	,	with	the	others	,
优雅	曾是	非常	不安	;	仍然	她	自由	已确认	,	和	这	其他的	,

格蕾丝感到非常不安；但她仍然和其他人一样，坦然承认，

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [stelθ] , [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

that	the	thing	must	be	done	by	stealth	,	or	not	at	all	.
那	这	事物	必须	是	完毕	经过	隐身	,	或者	不是	在	全部	.

这件事必须悄悄进行，否则就根本不要做。

[ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ʃʊk] [hændz][ɪn][ɔːl] [sə'lemnəti] , ['prɑːmɪsɪŋ] ['siːkrəsi] [tɪl] [deθ] .

The	princesses	shook	hands	in	all	solemnity	,	promising	secrecy	till	death	.
这	公主们	摇晃	双手	在	全部	严肃	,	有前途	保密	直到	死亡	.

两位公主庄严地握手，发誓至死保守秘密。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] , [ɔːl][bʌt; bət] ['mɑːlə] ['lɪŋk] , [tuː; tə] [miːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ðə; ði][nekst] " ['iːvnɪŋ] ,

They	arranged	,	all	but	Mahla	Linck	,	to	meet	for	a	walk	the	next	"	evening	,
他们	安排	,	全部	但	玛赫拉	林克	,	到	见面	为了	一个	走	这	下一个	"	晚上	,

除了玛拉·林克之外，其他人都约定第二天晚上一起散步。

" [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪŋgləndɚz] [miːnz] " [ˌæftər'nuːn] .

"	which	with	New	Englanders	means	"	afternoon	.
"	哪个	和	新的	英格兰人	方法	"	下午	.

“对于新英格兰人来说，这意味着“下午”。

" [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɪpsi] [maɪt] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [taʊn] .

"	Delay	was	dangerous	,	for	the	gypsy	might	not	stay	long	in	town	.
"	延迟	曾是	危险的	,	为了	这	吉普赛人	可能	不是	停留	长的	在	镇	.

“耽搁是危险的，因为吉普赛人可能不会在城里待太久。”

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðæn; ðən][ə; eɪ]

She	lived	on	the	wing	,	and	was	no	more	to	be	depended	upon	than	a
她	居住地	在	这	翼	,	和	曾是	不	更多的	到	是	取决于	之上	比	一个

['bʌtərflaɪ] .

butterfly	.
蝴蝶	.

她过着随波逐流的生活，就像蝴蝶一样，不可信赖。

['sætərdeɪ] " ['iːvnɪŋ] " [keɪm] , [klɪr] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] ; [ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['gɝːlz]

Saturday	"	evening	"	came	,	clear	and	cloudless	;	and	at	two	o'clock	the	girls
周六	"	晚上	"	来了	,	清除	和	无云	;	和	在	二	点钟	这	女孩们

[met] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .

met	by	appointment	.
遇见	经过	预约	.

星期六的“傍晚”到来了，天气晴朗无云；两点钟，女孩们按约定见面了。

[dɪd] [greɪs] ['klɪfərd] [fiːl] [noʊ] [twɪndʒz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wen] [hɜːr; hər][kaɪnd] ['mʌðər] [pækt] [ə; eɪ]

Did	Grace	Clifford	feel	no	twinges	of	conscience	when	her	kind	mother	packed	a
做过	优雅	克利福德	感觉	不	轻微的刺痛	的	良心	什么时候	她	种类	母亲	包装	一个

['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] ['deɪntiz] ,

basket	with	dainties	,
篮子	和	精致小点心	,

当善良的母亲为格蕾丝·克利福德准备了一篮子美味点心时，她难道没有感到一丝愧疚吗?

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] [baɪ] ?

and	kissed	her	good	by	?
和	亲吻	她	好的	经过	?

然后吻别了她?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːbi] [siːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] ['siːkrɪts]

Did	she	think	the	queen	of	the	Ruby	Seal	had	a	right	to	keep	such	secrets
做过	她	思考	这	女王	的	这	红宝石	海豹	有	一个	正确的	到	保持	这样的	秘密

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ?

from	such	a	mother	?
从	这样的	一个	母亲	?

她难道认为红宝石海豹女王有权对这样一位母亲隐瞒这样的秘密吗?

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kən'dʌkt] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [riːdz] [tuː]

this	was	not	the	conduct	one	might	expect	from	a	little	girl	who	reads	two
这	曾是	不是	这	执行	一	可能	预计	从	一个	小的	女孩	WHO	阅读	二

['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['evri] [deɪ] .

chapters	in	the	Bible	every	day	.
章节	在	这	圣经	每一个	天	.

这不像是一个每天读两章圣经的小女孩会有的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [greɪs] ['oʊnli] [trɪpt] ['kerləsli] ['oʊvər][hɜːr; hər][tæsk] ,

It	is	to	be	feared	,	however	,	that	Grace	only	tripped	carelessly	over	her	task	,
它	是	到	是	害怕	,	然而	,	那	优雅	仅有的	绊倒了	粗心大意	超过	她	任务	,

然而，令人担忧的是，格蕾丝可能只是在工作中不小心绊倒了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [ə'tenʃ(ə)n] .

instead	of	studying	the	Best	of	Books	with	real	attention	.
反而	的	学习	这	最好的	的	图书	和	真实的	注意力	.

而不是真正认真地研读经典著作。

['æftər] [mʌtʃ] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

After	much	chatting	and	laughing	,
后	很多	聊天	和	笑	,

经过一番交谈和欢笑之后，

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] " [griːn] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	losing	their	way	a	few	times	in	the	"	green	gloom	of	the	woods	,
和	输	他们的	方式	一个	很少	时代	在	这	"	绿色的	愁云	的	这	树林	,

他们有好几次在“幽暗的树林”中迷路了，

" [ðə; ði]['gɝːlz] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːld] " [smɔːlz] [ɪn'lɑːrdʒmənt] ,

"	the	girls	reached	a	settlement	in	the	country	called	"	Small's	Enlargement	,
"	这	女孩们	达到	一个	沉降	在	这	国家	称为	"	小的	放大	,

这些女孩在一个名为“斯莫尔扩大”的国家达成了一项和解协议。

" [pæst] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][lɔːg] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['tɛlɚz]
" passed a romantic log church , and came in sight of the fortune - teller's
" 通过了 一个 浪漫的 日志 教会 , 和 来了 在 视线 的 这 财富 - 出纳员
['dwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,

“路过一座浪漫的木屋教堂，就看到了算命先生的住处，

[æn; ən] [ʌn'peintid] ['kɑːtɪdʒ] ['snʌgəld] [ɪn] [ə'mʌŋ] ['guːsberi] - [bʊʃɪz] , ['tuːlɪp] - [triːz] , [skrʌb] -
an unpainted cottage snuggled in among gooseberry - bushes , tulip - trees , scrub -
一个 未上漆 小屋 依偎着 在 之中 醋栗 - 灌木丛 , 郁金香 - 树木 , 擦洗 -
[oʊks] , [pər'sɪmən] , [ænd; ənd]['dʒuːdəs] - [triːz] .
oaks , persimmon , and Judas - trees .
橡树 , 柿子 , 和 犹大 - 树木 .

一座未上漆的小屋依偎在醋栗丛、郁金香树、矮橡树、柿子树和紫荆树之间。

[ðə; ði] ['tenəmənt] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] , ['aɪzəz] ['fɑːðər] ,
The tenement was owned by Mr . Harrington , Isa's father ,
这 廉租公寓 曾是 拥有 经过 先生 . 哈灵顿 , 伊萨的 父亲 ,

这栋公寓楼的所有者是哈灵顿先生，也就是伊萨的父亲。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] [ðæt] [noʊ] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [rent] [ˌaɪ 'tiː] ;
but was so sadly out of repair that no respectable person would rent it ;
但 曾是 所以 令人遗憾的是 出去 的 维修 那 不 可敬 人 会 租 它 ;

但可惜的是，房子年久失修，没有一个体面的人会租它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɑːkjupaɪd] ['oʊnli][baɪ][ræts] ,
and it was usually occupied only by rats ,
和 它 曾是 通常 占领 仅有的 经过 老鼠 ,

而且通常只有老鼠居住。

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [baɪ][sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] ['fæməli] .
or for a short time in the summer by some wandering family .
或者 为了 一个 短的 时间 在 这 夏天 经过 一些 漫游 家庭 .

或者在夏季短暂地被一些流浪家庭居住。

[greɪs] [pʊld] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] - [nɑːb] ;
Grace pulled something which seemed to be the remains of a door - knob ;
优雅 拉 某物 哪个 似乎 到 是 这 遗迹 的 一个 门 - 旋钮 ;

格蕾丝拉出了一个看起来像是门把手残骸的东西；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] , [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [tʌŋ] - [taɪd] ,
but if it was connected with a bell , the bell was certainly tongue - tied ,
但 如果 它 曾是 连接 和 一个 钟 , 这 钟 曾是 当然 舌头 - 系 ,

但如果它与铃铛相连，那么这铃铛肯定失灵了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [rɪŋ] .
for it would not ring .
为了 它 会 不是 戒指 .

因为它不会响。

" [lets] [wɔːk] [raɪt] [ɪn] , " [sed] [greɪs] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] .
" Let's walk right in , " said Grace , lifting the latch .
" 我们来吧 走 正确的 在 , " 说 优雅 , 举重 这 闩锁 .

“咱们直接进去吧，”格蕾丝说着，打开了门闩。

[laɪk] ['meni] ['westərn] ['haʊzɪz] , [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd][noʊ] [frʌnt] [hɔːl] ,
Like many Western houses , this cottage had no front hall ,
喜欢 许多 西 房屋 , 这 小屋 有 不 正面 大厅 ,

和许多西方房屋一样，这间小屋没有前厅。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stept] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

and	you	stepped	at	once	into	the	parlor	.
和	你	步	在	一次	进入	这	客厅	.

你立刻走进了客厅。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [wɪtʃ] [kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

The	girls	were	greeted	by	a	dense	cloud	of	smoke	,	which	quite	filled	the	room	.
这	女孩们	是	问候	经过	一个	稠密	云	的	抽烟	,	哪个	相当	已填	这	房间	.

女孩们一进门就看到一团浓烟，几乎充满了整个房间。

[greɪs] ['fænsɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'voʊkɪŋ] [sʌm; səm]

Grace	fancied	for	a	moment	that	this	strange	woman	had	been	invoking	some
优雅	幻想	为了	一个	片刻	那	这	奇怪的	女士	有	到过	调用	一些

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

sort	of	a	spell	with	the	aid	of	magic	,
种类	的	一个	拼写	和	这	援助	的	魔法	,

格蕾丝一时觉得，这个陌生的女人可能是在借助魔法施展某种咒语。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] " [blæk] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [waɪt] "

and	looked	about	her	,	half	expecting	to	see	"	black	spirits	and	white	"
和	看起来	关于	她	,	一半	期待	到	看	"	黑色的	烈酒	和	白色的	"

['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

floating	in	the	air	.
漂浮的	在	这	空气	.

她环顾四周，几乎以为会看到“黑色的精灵和白色的精灵”在空中飘荡。

[bʌt; bət] [ɪf] ['spɪrɪts][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [di'səːnd] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] ,

But	if	spirits	there	were	,	they	could	not	be	discerned	through	the	smoke	,
但	如果	烈酒	那里	是	,	他们	可以	不是	是	辨别	通过	这	抽烟	,

但即便有鬼魂存在，也无法透过烟雾辨认出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['eɪkɔːrn] - [ʃeɪpt] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

which	was	pouring	out	through	the	acorn	-	shaped	stove	in	the	corner	.
哪个	曾是	浇注	出去	通过	这	橡子	-	形状	火炉	在	这	角落	.

热量正从角落里那个橡子形状的炉子里涌出来。

[ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] [gests] ,

The	occupant	of	the	room	did	not	come	forward	to	greet	her	guests	,
这	居住者	的	这	房间	做过	不是	来	向前	到	迎接	她	客人	,

房间里的女主人没有上前迎接客人。

[bʌt; bət] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [wət'evər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

but	said	in	a	low	tone	,	as	if	muttering	to	herself	,	"	Whatever	is	to	be
但	说	在	一个	低的	语气	,	作为	如果	喃喃自语	到	她自己	,	"	任何	是	到	是

[wɪl] [biː; bi] !

will	be	!
将要	是	!

但她低声说道，仿佛在自言自语：“该发生的终究会发生！”

[kɑːnt] [help] [jʊr; jər] [feɪt] !

Can't	help	your	fate	!
不能	帮助	你的	命运	!

命运无法掌控！

[æz; əz] [wel] [goʊ][set][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

As	well	go	set	an	army	of	grasshoppers	to	fighting	against	the	United	States
作为	出色地	去	放	一个	军队	的	蚱蜢	到	斗争	反对	这	团结的	各州

['ɑːrmi] !

army	!
军队	!

还不如派一群蚱蜢去对抗美国军队！

[jes] , [goʊ][set] - [ɪm] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Yes	,	go	set	'	em	to	fighting	,	I	tell	you	.
是的	,	去	放	-	呃	到	斗争	,	我	告诉	你	.

没错，我命令你让他们去打架。

" [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [spiːtʃ] ['stɑːrtld] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] .

"	This	singular	speech	startled	everybody	.
"	这	单数	演讲	惊慌	大家	.

“这番不同寻常的演讲让所有人都感到震惊。”

[pʊr] ['luːsi] [leɪn] ['trembld] , [ænd; ənd] [kɔːt] [fæst][hoʊld][ʌv; əv] ['greɪsɪz] [hænd] , [waɪl] [greɪs] ,

Poor	Lucy	Lane	trembled	,	and	caught	fast	hold	of	Grace's	hand	,	while	Grace	,
贫穷的	露西	车道	颤抖	,	和	捕捉	快速地	抓住	的	格蕾丝	手	,	尽管	优雅	,

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

for	her	part	,
为了	她	部分	,

可怜的露西·莱恩浑身颤抖，紧紧抓住格蕾丝的手，而格蕾丝本人则.....

[felt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] , ['redi] [tuː; tə] [læf] , [ðoʊ] ['pɑːrtli]

felt	,	as	she	had	declared	she	should	feel	,	ready	to	laugh	,	though	partly
毛毡	,	作为	她	有	声明	她	应该	感觉	,	准备好	到	笑	,	尽管	部分

[frʌm; frəm] ['nɜːrvəsnəs] .

from	nervousness	.
从	紧张	.

她感觉自己像她宣称的那样，随时准备大笑，尽管部分原因是紧张。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['hoʊstəs] [glɛəd] [æt; ət] [greɪs] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪs'pleʒər] ,

The	strange	hostess	glared	at	Grace	in	silence	,	but	with	much	displeasure	,
这	奇怪的	女主人	怒目而视	在	优雅	在	沉默	,	但	和	很多	不满	,

那位古怪的女主人默默地、但非常不悦地瞪着格蕾丝。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][dɑːrk]['fjuːtʃər] .

and	very	likely	from	that	moment	marked	out	for	her	a	dark	future	.
和	非常	可能	从	那	片刻	标记	出去	为了	她	一个	黑暗的	未来	.

很可能从那一刻起，她就注定要走向黑暗的未来。

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][hæf][bɑːr'bærɪk] ['kɑːstuːm] .

This	mysterious	woman	was	dressed	in	a	half	barbaric	costume	.
这	神秘	女士	曾是	穿着	在	一个	一半	野蛮	戏服	.

这位神秘女子身着半野蛮的服饰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ]['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ] [koʊt] , ['oʊnli][ðə; ði] [sliːvz] [wɜːr; wər] [luːs]

She	had	on	a	garment	which	resembled	a	coat	,	only	the	sleeves	were	loose
她	有	在	一个	服装	哪个	类似	一个	外套	,	仅有的	这	袖子	是	松动的

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ,

and	flowing	,
和	流动	,

她穿着一件类似外套的衣服，只是袖子宽松飘逸。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] [dres] .

like	those	of	a	lady's	dress	.
喜欢	那些	的	一个	女士的	裙子	.

就像女士的裙子一样。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['tɜːrkɪʃ] [drɔːrz] [ʌv; əv] [griːn] ['kælɪkoʊ] , ['gæðərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bænd][æt; ət][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,

She	wore	Turkish	drawers	of	green	calico	,	gathered	into	a	band	at	the	ankle	,
她	穿着	土耳其	抽屉	的	绿色的	印花布	,	聚集	进入	一个	乐队	在	这	踝	,

她穿着土耳其绿色印花棉布短裤，裤脚在脚踝处收拢成一个带子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [red] ['slɪpərz] , ['brɪliəntli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] " [goʊld] ['spæŋglz]

and	her	feet	blazed	with	red	slippers	,	brilliantly	adorned	with	"	gold	spangles
和	她	脚	燃烧的	和	红色的	拖鞋	,	精彩	装饰	和	"	金子	亮片

.

:

.

她的脚上穿着鲜红的拖鞋，上面缀满了闪亮的金片。

" ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [θruː] [ə; eɪ] [luːs] [roʊb] , [laɪk][ə; eɪ][kloʊk] , [meɪd] [ʌv; əv]['skɑːrlət]

"	Over	her	shoulders	she	now	threw	a	loose	robe	,	like	a	cloak	,	made	of	scarlet
"	超过	她	肩膀	她	现在	扔	一个	松动的	长袍	,	喜欢	一个	披风	,	制成	的	猩红

[mə'rin] ,

moreen	,
莫林	,

她随手将一件用猩红色莫兰布制成的宽松长袍，像斗篷一样披在肩上。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ]['pʊlpɪt]['kɜːrt(ə)n] , [daʊn] [wɪtʃ] ['dæŋgəld] [tuː] [hjuːdʒ]['tæsəlz] .

for	all	the	world	like	a	pulpit	curtain	,	down	which	dangled	two	huge	tassels	.
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	讲坛	窗帘	,	向下	哪个	悬挂着	二	巨大的	流苏	.

看起来就像讲坛的帷幔，垂下两条巨大的流苏。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [roʊb][ʌv; əv] [steɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] ,

By	the	time	this	robe	of	state	had	been	carefully	adjusted	,
经过	这	时间	这	长袍	的	状态	有	到过	小心	调整	,

等这件礼服被仔细地整理好之后，

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['welkəmd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

the	gypsy	came	forward	and	welcomed	her	visitors	.
这	吉普赛人	来了	向前	和	欢迎	她	访客	.

吉普赛女郎走上前来，热情地欢迎来访者。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkɔːrdʒi'æləti] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]

Isa	she	patted	on	the	shoulder	with	much	cordiality	,	shook	hands	with
伊萨	她	轻拍	在	这	肩膀	和	很多	亲切	,	摇晃	双手	和

['dʒuːdɪθ] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] ['luːsi] [leɪn] ,

Judith	Pitcher	and	Lucy	Lane	,
朱迪思	投手	和	露西	车道	,

伊莎热情地拍了拍她的肩膀，并与朱迪思·皮彻和露西·莱恩握手。

[bʌt; bət] [pæst] [baɪ] [greɪs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] .

but	passed	by	Grace	with	only	a	glance	.
但	通过了	经过	优雅	和	仅有的	一个	瞥一眼	.

但他只是瞥了格蕾丝一眼。

[ðə; ði][oʊld] [kroʊnz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][hɜːr; hər] [dres] .

The	old	crone's	face	was	as	strange	as	her	dress	.
这	老的	老妪的	脸	曾是	作为	奇怪的	作为	她	裙子	.

老巫婆的脸和她的穿着一样怪异。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tensli] [blæk] [ænd; ənd] [braɪt] ;

Her	eyes	were	intensely	black	and	bright	;
她	眼睛	是	强烈地	黑色的	和	明亮的	;

她的眼睛漆黑明亮；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bəːnd] [aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪn]

they	seemed	to	have	burned	out	the	rest	of	her	face	,	which	was	very	thin
他们	似乎	到	有	烧伤	出去	这	休息	的	她	脸	,	哪个	曾是	非常	薄的

[ænd; ənd] ['hægərd] .

and	haggard	.
和	枯槁	.

他们似乎把她脸上剩下的部分也烧没了，她的脸本来就很瘦削，面容憔悴。

[ðiːz] [waɪld] [aɪz] [sæŋk][fɑːr]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] , " [laɪk][bɜːrdz] - [nests] ['ʌndər][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

These	wild	eyes	sank	far	into	her	head	,	"	like	birds	'	nests	under	the	eaves	of	a
这些	荒野	眼睛	沉没	远的	进入	她	头	,	"	喜欢	鸟类	-	巢穴	在下面	这	檐	的	一个

[haʊs] .

house	.
房子	.

她那双狂野的眼睛深深地陷进她的眼窝，“就像屋檐下的鸟巢一样”。

" [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [fɪrs] ['tɜːrbən][ʌv; əv] [sɔɪld] [waɪt] [leɪs] .

"	To	crown	all	,	she	wore	a	fierce	turban	of	soiled	white	lace	.
"	到	王冠	全部	,	她	穿着	一个	凶猛的	头巾	的	脏的	白色的	蕾丝	.

“最引人注目的是，她头上戴着一顶用脏兮兮的白色蕾丝制成的、造型夸张的头巾。”

[ˌɔːltə'geðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪrd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['tɑːlərəbli]

Altogether	,	she	was	weird	-	looking	enough	to	frighten	a	person	of	tolerably
共	,	她	曾是	诡异的	-	寻找	足够的	到	吓唬	一个	人	的	勉强可以接受

[strɔːŋ] [nəːvs] .

strong	nerves	.
强的	神经	.

总而言之，她长相怪异，足以吓到胆子比较大的人。

[wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Well	for	the	more	timid	of	the	little	girls	if	they	should	escape	from	her
出色地	为了	这	更多的	胆小	的	这	小的	女孩们	如果	他们	应该	逃脱	从	她

[wɪð; wɪθ][noʊ] [wɜːrs] [ɪ'fekts] [ðæn; ðən]['hɔːrəb(ə)l] [driːmz] !

with	no	worse	effects	than	horrible	dreams	!
和	不	更糟	效果	比	可怕	梦境	!

对于那些比较胆小的小女孩来说，如果她们能从她那里逃脱，最多也就是做噩梦而已！

" [wel] , [maɪ] ['prɪti] [dɪrz] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Well	,	my	pretty	dears	,	"	said	she	at	last	,	"	what	can	I	do	for	you	?
"	出色地	,	我的	漂亮的	亲爱的们	,	"	说	她	在	最后的	,	"	什么	能	我	做	为了	你	?

“好吧，我的宝贝们，”她最后说道，“我能为你们做些什么呢？”

[wət'evər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪl] [biː; bi] !

Whatever	is	to	be	will	be	!
任何	是	到	是	将要	是	!

该发生的终究会发生！

[wɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] !

We're	nothing	but	a	handful	of	grasshoppers	!
是	没有什么	但	一个	少数	的	蚱蜢	!

我们只不过是一小群蚱蜢而已！

[duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] - [veɪl] [ʌv; əv] [fju'tʊrəti] ?

Do	you	dare	to	have	me	tear	down	the	mountainious	veil	of	futurity	?
做	你	敢	到	有	我	撕	向下	这	-	面纱	的	未来	?

你敢让我揭开未来那座巍峨的面纱吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] .

"	It	seemed	necessary	to	make	some	reply	.
"	它	似乎	必要的	到	制作	一些	回复	.

“我觉得有必要做出回应。”

" [jes] , - [em] , " [sed] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [ɪn] ['tremjələs] [toʊnz] .

"	Yes	,	'	m	,	"	said	two	or	three	of	the	girls	,	in	tremulous	tones	.
"	是的	,	-	米	,	"	说	二	或者	三	的	这	女孩们	,	在	颤抖的	音调	.

“是的，女士，”两三个女孩颤抖着声音说道。

" [pliːz] , [meɪ] [aɪ] [reɪz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [sed] [greɪs] .

"	Please	,	may	I	raise	the	window	,	ma'am	?	"	said	Grace	.
"	请	,	可能	我	增加	这	窗户	,	女士	?	"	说	优雅	.

“夫人，请问我可以打开窗户吗？”格蕾丝说道。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [deɪnd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːr'self] : —

The	fortune	-	teller	deigned	no	reply	,	but	went	on	talking	as	if	to	herself	:	—
这	财富	-	出纳员	设计	不	回复	,	但	去	在	说	作为	如果	到	她自己	:	—

算命先生不屑一顾，继续自言自语道：

" [ðə; ði]['prɑːpər][ænd; ənd] [truː] [weɪ] [tuː; tə] [kjʊr] [smoʊk] , [ɪz][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] ,

"	The	proper	and	true	way	to	cure	smoke	,	is	to	start	a	roaring	fire	,
"	这	恰当的	和	真的	方式	到	治愈	抽烟	,	是	到	开始	一个	咆哮	火	,

“消除烟熏的正确方法，就是生起一堆熊熊大火。”

[ðen] [pɔːr] [ɑːn][sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [wɪl] [tʃoʊk] [aʊt][ðə; ði] [smoʊk] .

then	pour	on	salt	and	water	,	and	the	steam	will	choke	out	the	smoke	.
然后	倒	在	盐	和	水	,	和	这	蒸汽	将要	呛	出去	这	抽烟	.

然后倒入盐和水，蒸汽会把烟闷灭。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ,

There	are	,	"	continued	she	in	the	same	tone	,
那里	是	,	"	持续	她	在	这	相同的	语气	,

“还有，”她用同样的语气继续说道，“

" [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['bɛtɚz] ;

"	some	children	of	this	generation	who	think	they	know	more	than	their	betters	;
"	一些	孩子们	的	这	一代	WHO	思考	他们	知道	更多的	比	他们的	博彩公司	;

“这一代有些孩子自以为比长辈懂得多；

[bʌt; bət] [ðeɪ] - [set] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'faɪr] .

but	they	never'll	set	the	river	afire	.
但	他们	-	放	这	河	着火	.

但他们永远不会放火烧河。

[naʊ] , [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [sʌtʃ] ['noʊɪŋ] ['tʃɪldrən] - [set] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'faɪr] .

Now	,	you	mark	my	words	,	such	knowing	children	never'll	set	the	river	afire	.
现在	,	你	标记	我的	字	,	这样的	会心	孩子们	-	放	这	河	着火	.

记住我的话，这样懂事的孩子永远不会放火烧河。

" [ðə; ði] [smoʊk] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] , ['ɪzəbel] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [aʊt]

"	The	smoke	growing	worse	,	Isabel	proposed	that	they	should	hear	their	fortunes	out
"	这	抽烟	生长	更糟	,	伊莎贝尔	建议的	那	他们	应该	听到	他们的	财富	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] .

of	doors	.
的	门	.

“烟雾越来越浓，伊莎贝尔提议他们到户外碰碰运气。”

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['redɪli] [kən'sentid] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['ɪzəbel]

The	gypsy	readily	consented	,	for	from	the	first	she	had	looked	upon	Isabel
这	吉普赛人	容易	同意	,	为了	从	这	第一的	她	有	看起来	之上	伊莎贝尔

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [aɪ] .

with	a	friendly	eye	.
和	一个	友好的	眼睛	.

吉普赛女郎欣然同意，因为从一开始她就用友好的目光看待伊莎贝尔。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['beɪbihʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

The	truth	was	,	she	remembered	the	little	girl's	babyhood	,	and	had	often
这	真相	曾是	,	她	记得	这	小的	女孩们	婴儿期	,	和	有	经常

[held][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

held	her	in	her	arms	,
握住	她	在	她	武器	,

事实上，她记得小女孩的婴儿时期，并且经常把她抱在怀里。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

though	of	this	Isa	knew	nothing	.
尽管	的	这	伊萨	知道	没有什么	.

然而，伊萨对此一无所知。

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [triːz] ,

Seated	on	a	rude	bench	under	the	budding	trees	,
坐着	在	一个	粗鲁的	长椅	在下面	这	萌芽	树木	,

坐在萌芽树下的一张简陋长椅上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər][dɑːrk]['hoʊstəs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːp] .

the	little	girls	and	their	dark	hostess	formed	a	picturesque	group	.
这	小的	女孩们	和	他们的	黑暗的	女主人	形成	一个	如画	团体	.

小女孩们和她们肤色黝黑的女主人组成了一幅生动的画面。

[ɔːl] ['hɑːrts] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

All	hearts	beat	high	with	awe	and	curiosity	,
全部	心	打	高的	和	敬畏	和	好奇心	,

所有人的心都因敬畏和好奇而怦怦直跳。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɪpsi] [druː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['skɑːrlət][roʊb][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]

as	the	gypsy	drew	out	from	the	folds	of	her	scarlet	robe	a	pack	of
作为	这	吉普赛人	画	出去	从	这	折叠	的	她	猩红	长袍	一个	盒	的

[sɔɪld] [kɑːrdz] ,

soiled	cards	,
脏的	牌	,

吉普赛女郎从她猩红色长袍的褶皱里掏出一副脏兮兮的扑克牌。

" ['ʃʌfəld] " [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɪzəbel] ,

"	shuffled	"	them	with	much	deliberation	,	and	passed	them	to	Isabel	,
"	洗牌	"	他们	和	很多	审议	,	和	通过了	他们	到	伊莎贝尔	,

['seɪɪŋ] , " [tel] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mɪs] ,

saying	,	"	Tell	me	,	young	miss	,
说	,	"	告诉	我	,	年轻的	错过	,

他仔细地"整理"了一下这些纸条，然后递给伊莎贝尔，说道："告诉我，小小姐，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['predɪkət] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [baɪ][ə'strɑːlədʒi] , [baɪ][kɑːrdz] ,

shall	I	predicate	your	fortune	by	astrology	,	by	cards	,
将	我	谓词	你的	财富	经过	占星术	,	经过	牌	,

我该用占星术或纸牌来预测你的命运吗?

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ?

or	by	the	lines	on	the	palm	of	your	hand	?
或者	经过	这	线条	在	这	棕榈	的	你的	手	?

或者通过手掌上的纹路?

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][əd'vaɪs][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

"	Isa	looked	at	the	other	girls	,	hoping	for	advice	in	this	important	matter	.
"	伊萨	看起来	在	这	其他	女孩们	,	希望	为了	建议	在	这	重要的	事情	.

伊莎看着其他女孩，希望在这个重要的事情上得到一些建议。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , ['greɪsi] ? "

"	What	would	you	do	,	Gracie	?	"
"	什么	会	你	做	,	格雷西	?	"

"格蕾西，你会怎么做？"

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] ? " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .

"	Suppose	we	each	have	it	different	?	"	replied	Grace	.
"	认为	我们	每个	有	它	不同的	?	"	回复	优雅	.

"假设我们每个人的情况都不一样呢？"格蕾丝回答道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][kɑːrdz] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][ə'strɑːlədʒi] ,

"	You	take	the	cards	,	I'll	take	the	astrology	,
"	你	拿	这	牌	,	患病的	拿	这	占星术	,

"你负责塔罗牌，我负责占星术。"

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][juːz][ðə; ði][laɪnz][ɑːn][ðer; ðər][hændz] . "

and	some	of	the	others	can	use	the	lines	on	their	hands	.	"
和	一些	的	这	其他的	能	使用	这	线条	在	他们的	双手	.	"

还有一些人可以利用手上的线条。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] , " [aɪ] ['rekən] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]

"	Very	well	,	"	replied	Isa	,	turning	to	the	gypsy	,	"	I	reckon	I'll	take	the
"	非常	出色地	,	"	回复	伊萨	,	转弯	到	这	吉普赛人	,	"	我	估计	患病的	拿	这

[kɑːrdz] .

cards	.
牌	.

“好吧，”伊萨转向吉普赛人回答说，“我想我会接受这些牌。”

[ɑːnt] [ðeɪ] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ? "

Aren't	they	just	as	good	?	"
不是	他们	只是	作为	好的	?	"

它们难道不都一样好吗?

" [fɜːrst] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɪpsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [glæns] [skaɪ] - [wɔːrd] ,

"	First	,	"	replied	Mrs	.	Gypsy	,	with	a	solemn	glance	sky	-	ward	,
"	第一的	,	"	回复	太太	.	吉普赛人	,	和	一个	庄严	瞥一眼	天空	-	病房	,

“首先，”吉普赛夫人回答道，同时神情肃穆地抬头望向天空。

" [fɜːrst][juː; jʊ] [meɪ] [krɔːs] [maɪ] [pɑːmz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] . "

"	first	you	may	cross	my	palms	with	silver	.	"
"	第一的	你	可能	叉	我的	棕榈树	和	银	.	"

“首先，你可以用银子与我交换。”

" [wiːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skrɪp] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ,

"	We've	nothing	but	scrip	,	"	replied	Grace	,
"	我们已经	没有什么	但	处方药	,	"	回复	优雅	,

“我们只有代金券，”格蕾丝回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪的表妹格蕾丝(Little Prudy's Cousin Grace)
第3/5页

[huː] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] .
who was obliged to do the financial business for the whole party .
WHO 曾是 有义务 到 做 这 金融的 商业 为了 这 所有的 派对 .

他有义务负责全党的财务工作。

" [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [æskt] [sɪks][ˈbɪts] [əˈpiːs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [wiːv] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" They said you asked six bits apiece for your fortunes , and we've brought it ,
" 他们 说 你 问 六 比特 一块 为了 你的 财富 , 和 我们已经 带来 它 ,
" [ˈædɪd] [ʃiː; ʃi] ,
" added she ,
" 额外 她 ,

“他们说你们每人要了六个便士来算命，我们已经把钱带来了，”她补充道。

[ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hænd] [θriː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɪn][ˈpeɪpər] [bɪlz]
putting into the woman's hand three dollars and seventy - five cents in paper bills
推杆 进入 这 女性的 手 三 美元 和 七十 - 五 分 在 纸 账单
,
,
,

把三美元七十五美分的纸币放到那女人手里，

[ðə; ði][dʒɔɪnt] [sʌmz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
the joint sums which the girls had brought with them .
这 联合的 总和 哪个 这 女孩们 有 带来 和 他们 .

女孩们带来的共同金额。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvæstli] [ˈbetər] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
They might have made a vastly better use of their money by throwing it into
他们 可能 有 制成 一个 非常 更好的 使用 的 他们的 钱 经过 投掷 它 进入
[ðə; ði][ˈeɪkɔːrn] - [ʃeɪpt] [stoʊv] [fɔːr; fər] [ˈkɪndlɪŋ] .
the acorn - shaped stove for kindling .
这 橡子 - 形状 火炉 为了 引火物 .

他们或许应该把钱扔进橡子形状的炉子里当引火物，这样会更有用。

[ˈgreɪsɪz] " [sɪks][ˈbɪts] " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌnθli] [əˈlaʊəns] ,
Grace's " six bits " was all she had left of her monthly allowance ,
格蕾丝 " 六 比特 " 曾是 全部 她 有 左边 的 她 月度 津贴 ,

格蕾丝剩下的“六便士”是她每月零用钱的全部了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ;
and this she had been setting aside for the soldiers in the hospital ;
和 这 她 有 到过 环境 旁边 为了 这 士兵 在 这 医院 ;

她一直把这些钱留给医院里的士兵；

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz][kʊd; kəd][weɪt][ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɜːrənt] ['dʒeli] ,
but the soldiers could wait a while for their currant jelly ,
但 这 士兵 可以 等待 一个 尽管 为了 他们的 黑醋栗 果冻 ,

但士兵们可以等一会儿再吃他们的葡萄干果冻。

[ˌwerˈæz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [deɪ] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [wʌnz] ['fɔːrtʃən] [toʊld][baɪ][ə; eɪ] [blæk] -
whereas it is not every day one can have one's fortune told by a black -
然而 它 是 不是 每一个 天 一 能 有 一个人的 财富 讲述 经过 一个 黑色的 -
[b'raʊd] ['dʒɪpsi] ,
browed gypsy ,
眉毛 吉普赛人 ,

然而，并不是每天都能让一个黑眉吉普赛人给自己算命的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɜːrbən][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

with	a	turban	on	her	head	.
和	一个	头巾	在	她	头	.

头上戴着头巾。

[ðə; ðɪ]['wʊmən] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['skersəti] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

The	woman	pretended	to	be	surprised	at	the	scarcity	of	silver	,
这	女士	假装	到	是	惊讶	在	这	缺乏	的	银	,

那女人假装对白银的稀缺感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz] ['trembld] [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [send][ðem; ðəm][ɔːf][wɪð; wɪθ][noʊ]

and	the	girls	trembled	lest	she	should	,	even	now	,	send	them	off	with	no
和	这	女孩们	颤抖	免得	她	应该	,	甚至	现在	,	发送	他们	离开	和	不

['fɔːtʃənz] ,

fortunes	,
财富	,

女孩们战战兢兢，生怕她现在还会让她们空手而归。

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]['tɪptoʊ][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

just	when	they	were	on	tiptoe	with	awe	and	curiosity	.
只是	什么时候	他们	是	在	脚尖	和	敬畏	和	好奇心	.

正当他们充满敬畏和好奇地踮起脚尖的时候。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[mis'fɔːtʃənz] .

MISFORTUNES	.
不幸	.

不幸。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz] , [ðə; ðɪ]['dʒɪpsi][æt; ət][læst] [kən'sentɪd] , [moʊst]

But	to	the	immense	relief	of	the	girls	,	the	gypsy	at	last	consented	,	most
但	到	这	巨大	宽慰	的	这	女孩们	,	这	吉普赛人	在	最后的	同意	,	最多

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

但令女孩们无比欣慰的是，吉普赛人最终非常和蔼地同意了。

[tuː; tə][ək'sept][ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ][kɑːrdz][hæd; həd] [bɪn] " [kʌt] , " [prə'siːdɪd] [tuː; tə]

to	accept	the	money	,	and	after	the	cards	had	been	"	cut	,	"	proceeded	to
到	接受	这	钱	,	和	后	这	牌	有	到过	"	切	,	"	继续	到

[ə'sɔːrt] [ðem; ðəm] ,

assort	them	,
配合	他们	,

收下钱后，在牌被"切好"后，开始进行分类。

[ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['dɜːrti]['feɪsɪz] ['ɪzəbɛlz] ['fjuːtʃər] ['destəni] .

and	read	from	their	dirty	faces	Isabel's	future	destiny	.
和	读	从	他们的	肮脏的	面孔	伊莎贝尔的	未来	命运	.

从他们肮脏的脸上，就能看出伊莎贝尔未来的命运。

" [dɑːrk] [kəm'plekt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

"	Dark	complect	?	"	said	she	,	looking	up	at	Isa	.
"	黑暗的	编造	?	"	说	她	,	寻找	向上	在	伊萨	.

"深色皮肤？"她抬头看着伊莎说道。

" [jes] , [jes] , [koʊl] - [blæk] [her] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] !

"	Yes	,	yes	,	coal	-	black	hair	,	or	will	be	,	and	a	pair	of	eyes	!
"	是的	,	是的	,	煤炭	-	黑色的	头发	,	或者	将要	是	,	和	一个	一对	的	眼睛	!

"是的，是的，乌黑的头发，或者将会是，还有一双眼睛！

[ðeəz; ðəz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] : [wʌnz] [ðə; ði] ['ɔɪli] [blæŋk] [aɪ] ,

There's	two	kinds	of	eyes	in	this	world	,	little	miss	:	one's	the	oily	blank	eye	,
有	二	种类	的	眼睛	在	这	世界	,	小的	错过	:	一个人的	这	油腻的	空白的	眼睛	,

小姑娘，这世上有两种眼睛：一种是油腻的、空洞的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðɝz] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [blæk] [aɪ] .

and	the	other's	the	snapping	black	eye	.
和	这	其他的	这	啪啪	黑色的	眼睛	.

另一个则是突然出现的黑眼圈。

[jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [blæk] [aɪ] .

Yours	is	the	snapping	black	eye	.
此致	是	这	啪啪	黑色的	眼睛	.

你脸上挂的彩带是又黑又肿。

- [twɪl] [breɪk] [ðə; ði] ['hɑːrts] , [maɪ] [dɪr] — [breɪk] [ðə; ði] ['hɑːrts] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɪpsi] , [ə'pruːvɪŋli] .

'	Twill	break	the	hearts	,	my	dear	—	break	the	hearts	,	"	repeated	Mrs	.	Gypsy	,	approvingly	.
-	斜纹布	休息	这	心	,	我的	亲爱的	—	休息	这	心	,	"	重复	太太	.	吉普赛人	,	赞许地	.

“这会伤透人们的心，亲爱的——会伤透人们的心，”吉普赛太太赞许地重复道。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪdz] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

"	Here	you	are	,	the	queen	of	spades	,	the	queen	of	beauty	,
"	这里	你	是	,	这	女王	的	黑桃	,	这	女王	的	美丽	,

“你就是黑桃皇后，美貌皇后，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ðer; ðər][aɪ] [siː] ['trʌb(ə)l] .

and	behind	you	there	I	see	trouble	.
和	在后面	你	那里	我	看	麻烦	.

我看到你身后有麻烦了。

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [skænd] [ðə; ði][kɑːrdz] ['kloʊsli] .

"	The	gypsy	scanned	the	cards	closely	.
"	这	吉普赛人	扫描	这	牌	密切	.

吉普赛人仔细地扫了一眼牌。

" [ɑː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [naʊ] .

"	Ah	,	I	know	it	all	,	now	.
"	啊	,	我	知道	它	全部	,	现在	.

“啊，我现在全都知道了。”

[its] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːrl] , [ded] [sɪns] [wei] [bæk] .

It's	a	child	,	a	girl	,	dead	since	way	back	.
它是	一个	孩子	,	一个	女孩	,	死的	自从	方式	后退	.

那是一个孩子，一个女孩，很久以前就去世了。

[jʊr; jər] ['sɪstər] : [juː; jʊ][wɜːr; wər] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Your	sister	:	you	were	named	for	her	.
你的	姐姐	:	你	是	命名	为了	她	.

你姐姐：你的名字是根据她起的。

" [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd] [lɪps] .

"	The	girls	were	dumb	with	surprise	,	and	gazed	at	one	another	with	parted	lips	.
"	这	女孩们	是	哑的	和	惊喜	,	和	凝视	在	一	其他	和	分手了	嘴唇	.

女孩们惊讶得说不出话来，张着嘴互相凝视着。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪsə ˌaɪ es 'eɪ] ,

They	had	all	heard	of	"	the	other	Isa	,
他们	有	全部	听到	的	"	这	其他	伊萨	,

他们都听说过“另一个伊萨”，

" [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] - [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

"	and	had	seen	her	little	head	-	stone	in	the	graveyard	.
"	和	有	已见	她	小的	头	-	石头	在	这	墓地	.

“并且曾在墓地里见过她的小墓碑。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['brʌðər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ; " [laɪt] [her] ; [neɪm] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	You	have	one	brother	,	"	continued	the	gypsy	;	"	light	hair	;	name	begins	with	a
"	你	有	一	兄弟	,	"	持续	这	吉普赛人	;	"	光	头发	;	姓名	开始	和	一个

[tiː] . "

T	.	"
T	.	"

“你有一个兄弟，”吉普赛人继续说道，“头发颜色浅，名字以字母 T 开头。”

" ['tɔməs] , " [kraɪd] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	Thomas	,	"	cried	the	girls	in	a	breath	.
"	托马斯	,	"	哭	这	女孩们	在	一个	气息	.

“托马斯！”女孩们齐声喊道。

" [wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['tɑːmi] ? " [kraɪd] [greɪs] .

"	Where	could	she	have	heard	of	Tommy	?	"	cried	Grace	.
"	在哪里	可以	她	有	听到	的	汤米	?	"	哭	优雅	.

“她从哪里听说过汤米？”格蕾丝喊道。

" [wer] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [mɪs] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːrt][rɪ'plaɪ] .

"	Where	,	to	be	sure	,	miss	?	"	was	the	tart	reply	.
"	在哪里	,	到	是	当然	,	错过	?	"	曾是	这	酸	回复	.

“确切地说，小姐，您在哪里？”对方尖刻地回答道。

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] .

"	Never	heard	of	him	till	he	looked	up	at	me	out	of	the	cards	.
"	绝不	听到	的	他	直到	他	看起来	向上	在	我	出去	的	这	牌	.

“直到他从牌堆里抬起头看着我，我才知道他是谁。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [faɪv] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

"	By	this	time	five	pairs	of	eyes	had	grown	very	large	,
"	经过	这	时间	五	对	的	眼睛	有	生长	非常	大的	,

这时，五对眼睛都长得非常大了，

[ænd; ənd] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [θrɑːbɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	five	little	hearts	were	throbbing	high	with	awe	and	curiosity	.
和	五	小的	心	是	悸动	高的	和	敬畏	和	好奇心	.

五个小小的心灵因敬畏和好奇而怦怦直跳。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

How	could	these	children	know	that	the	gypsy	was	acquainted	with	the
如何	可以	这些	孩子们	知道	那	这	吉普赛人	曾是	熟人	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lænd ˌlɔrdz] ['fæməli] ?

history	of	her	landlord's	family	?
历史	的	她	房东的	家庭	?

这些孩子怎么会知道吉普赛女人了解她房东家族的历史呢?

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrpəsli] [toʊld]['aɪzəz] ['fɔːrtʃən] [fɜːrst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

How	were	they	to	imagine	that	she	purposely	told	Isa's	fortune	first	in	order	to
如何	是	他们	到	想象	那	她	故意	讲述	伊萨的	财富	第一的	在	命令	到

[ɪk'saɪt] [ðer; ðər] ['wʌndər] ?

excite	their	wonder	?
激发	他们的	想知道	?

他们怎么会想到，她故意先给伊莎算命，是为了激起他们的好奇心呢?

" [aɪ] [siː] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːrdz] [mɪ'stɪriəsli] ,

"	I	see	here	,	"	said	the	gypsy	,	fumbling	at	the	cards	mysteriously	,
"	我	看	这里	,	"	说	这	吉普赛人	,	笨拙	在	这	牌	神秘地	,

“我明白了，”吉普赛人一边神秘地摆弄着手中的牌，一边说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pɪrs] [kwaɪt] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪz] ,

as	if	she	could	pierce	quite	through	them	with	her	sharp	eyes	,
作为	如果	她	可以	刺穿	相当	通过	他们	和	她	锋利的	眼睛	,

仿佛她那双锐利的眼睛能把他们都看穿似的。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] : [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌni] .

"	I	see	a	present	for	you	:	it's	worth	a	power	of	money	.
"	我	看	一个	展示	为了	你	:	它是	值得	一个	力量	的	钱	.

“我看到一份送给你的礼物：它价值连城。”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] : [its] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .

I	see	a	journey	for	you	:	it's	across	the	waters	.
我	看	一个	旅行	为了	你	:	它是	穿过	这	水	.

我看到你的旅程：它横渡大洋。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['noʊblmən] ; [ænd; ənd] [oʊ] , [haʊ] [rɪtʃ] !

Here	is	a	great	nobleman	;	and	O	,	how	rich	!
这里	是	一个	伟大的	贵族	;	和	哦	,	如何	富有的	!

这位是位伟大的贵族；哦，他多么富有啊！

[hiː; hi] [roʊlz] [ɪn] [goʊld] !

He	rolls	in	gold	!
他	卷	在	金子	!

他富得流油！

['hiːl] [set] [greɪt] [stɔːr] [baɪ] [juː; jʊ] , [mɪs] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [juːl] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

He'll	set	great	store	by	you	,	miss	,	and	when	you	grow	up	you'll	marry	him	,
地狱	放	伟大的	店铺	经过	你	,	错过	,	和	什么时候	你	生长	向上	你会	结婚	他	,

他会非常看重你，小姐，等你长大后你会嫁给他。

[ænd; ənd] [juːl] [roʊl] [ɪn] [goʊld] , [tuː] .

and	you'll	roll	in	gold	,	too	.
和	你会	卷	在	金子	,	也	.

你也会因此而富得流油。

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] [smaɪld] ;

"	Isa	smiled	;
"	伊萨	微笑	;

伊萨笑了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [ðɪs] ['fjuːtʃər]

and	it	is	worthy	of	notice	that	she	did	not	wonder	at	all	at	this	future
和	它	是	值得	的	注意	那	她	做过	不是	想知道	在	全部	在	这	未来

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

值得注意的是，她对这位未来的丈夫丝毫没有感到惊讶。

[ðoʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːbi] [siːl] [sə'saɪəti] ,

though	,	according	to	her	promise	to	the	Ruby	Seal	Society	,
尽管	,	根据	到	她	承诺	到	这	红宝石	海豹	社会	,

然而，根据她对红宝石海豹协会的承诺，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meriŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [veɪld] [nʌn] .

she	could	no	more	think	of	marrying	than	a	veiled	nun	.
她	可以	不	更多的	思考	的	结婚	比	一个	含蓄	尼姑	.

她根本不可能结婚，就像一个戴着面纱的修女一样。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz] [juːl] [biː; bi] .

"	Such	a	lady	as	you'll	be	.
"	这样的	一个	女士	作为	你会	是	.

“你将会是一位如此优雅的女士。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['gɜːlz] [naʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['prɪti] [θɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	know	of	girls	now	that	are	pretty	thin	with	you	.
你	知道	的	女孩们	现在	那	是	漂亮的	薄的	和	你	.

你现在认识一些身材很苗条的女孩了。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔːr'self] [æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][grænd] .

You	wish	yourself	as	rich	and	grand	.
你	希望	你自己	作为	富有的	和	盛大	.

你渴望拥有财富和地位。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[ðə; ði] - [kʌm] [wen] [ðeɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

The	day'll	come	when	they'll	be	glad	of	a	smile	from	you	.
这	-	来	什么时候	他们会	是	高兴的	的	一个	微笑	从	你	.

总有一天，他们会因为你的微笑而感到高兴。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [hə'ræŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	The	wicked	woman	continued	this	harangue	for	some	time	,
"	这	邪恶	女士	持续	这	长篇大论	为了	一些	时间	,

“那个恶毒的女人继续喋喋不休地说了好一会儿，

['peɪntɪŋ] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlɚz] [ðə; ði] ['splendər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpi]

painting	in	gorgeous	colors	the	splendor	which	was	to	shine	upon	the	happy
绘画	在	华丽的	颜色	这	辉煌	哪个	曾是	到	闪耀	之上	这	快乐的

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ;

Isa	one	of	these	days	;
伊萨	一	的	这些	天	;

用绚丽的色彩描绘出终有一天会照耀在幸福的伊莎身上的光辉；

[waɪl] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmæns][ɪn][ə; eɪ]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

while	Isa	sat	listening	to	the	romance	in	a	tumult	of	delight	.
尽管	伊萨	卫星	聆听	到	这	浪漫	在	一个	骚乱	的	喜	.

伊莎坐在那里，听着这浪漫的爱情故事，心中充满了喜悦。

" [wʌt] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [felt] [ðəm'selvz] ['betər] ?

"	What	girls	were	those	who	felt	themselves	better	?
"	什么	女孩们	是	那些	WHO	毛毡	他们自己	更好的	?

哪些女孩感觉自己状态更好了？

[ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [greɪs] ['klɪfərd] , [ɪf] ['enibɑːdi] .

That	must	mean	Grace	Clifford	,	if	anybody	.
那	必须	意思是	优雅	克利福德	, 如果		任何人	.

如果非要说谁最合适，那一定是格蕾丝·克利福德。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['hʌmbli] [tuː; tə]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ['hɛrɪŋtən] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] .

She	would	come	humbly	to	Isa	Harrington	,	begging	for	a	smile	.
她	会	来	谦卑地	到	伊萨	哈灵顿	,	乞讨	为了	一个	微笑	.

她会谦卑地来到伊莎·哈灵顿面前，恳求她露出一个微笑。

['kæsi] ['hælək] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['noʊbɑːdi] .

Cassy	Hallock	would	then	have	sunk	into	a	nobody	.
卡西	哈洛克	会	然后	有	沉没	进入	一个	无人	.

卡西·霍洛克就这样沦为无名之辈了。

[oʊ] , [haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] !
O , how exquisite !
哦 , 如何 精美的 !

哦，真是太精致了！

[greɪs] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [naʊ] — [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
Grace was cool and indifferent now — was she ?
优雅 曾是 凉爽的 和 冷漠 现在 — 曾是 她 ?

格蕾丝现在冷漠无情——是吗?

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ,
the tables were about to be turned ,
这 表格 是 关于 到 是 转向 ,

形势即将逆转，

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː]
and then maybe somebody else would know how to be cool and indifferent too
和 然后 或许 某人 别的 会 知道 如何 到 是 凉爽的 和 冷漠 也
. "
. "
. "

那样的话，或许其他人也会知道如何保持冷静和漠不关心。

" [oʊ] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , " [læft] [greɪs] , " [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['dresɪz] [juːl] [wer] !
" O , Isa , " laughed Grace , " think of the lovely dresses you'll wear !
" 哦 , 伊萨 , " 笑了 优雅 , " 思考 的 这 迷人的 连衣裙 你会 穿 !

“哦，伊莎，”格蕾丝笑着说，“想想你将要穿的漂亮裙子吧！”

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
Please give me one , Isa .
请 给 我 一 , 伊萨 .

伊萨，请给我一个。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər][oʊld] [frendz] .
I hope you'll not forget your old friends .
我 希望 你会 不是 忘记 你的 老的 朋友们 .

希望你不要忘记你的老朋友。

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [skauld] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kiːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] .
" The gypsy scowled , but was keen to take observations .
" 这 吉普赛人 皱着眉头 , 但 曾是 敏锐的 到 拿 观察 .

吉普赛人皱着眉头，但很想观察一番。

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [noʊ] [huː] [ɑːr; ər][maɪ] ['riːəl] [frendz] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː] , "
" I reckon I'll know who are my real friends better than some people do , "
" 我 估计 患病的 知道 WHO 是 我的 真实的 朋友们 更好的 比 一些 人们 做 , "
[rɪ'plaɪd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ,
replied Isa ,
回复 伊萨 ,

“我觉得我比有些人更清楚谁是我的真朋友，”伊萨回答说。

['miːnɪŋli] .
meaningly .
有意义的 .

有意义地。

" [aɪl] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [frendz] [ðæt] [aɪ][dʒʌst][hoʊp] [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði]

"	I'll	have	so	many	friends	that	I	just	hope	I'll	not	have	to	pick	out	the
"	患病的	有	所以	许多	朋友们	那	我	只是	希望	患病的	不是	有	到	挑选	出去	这

[miːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ;

meanest	of	the	whole	to	go	with	;
最卑鄙的	的	这	所有的	到	去	和	;

“我会有很多朋友，我只希望我不用从中挑出最刻薄的一个来结交；

[aɪ][dʒʌst][hoʊp] [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd][æz; əz] [ðæt] ,

I	just	hope	I'll	not	be	such	a	stupid	as	that	,
我	只是	希望	患病的	不是	是	这样的	一个	愚蠢的	作为	那	,

我只希望自己不会那么蠢。

[ænd; ənd] [ðen] [fiːl] [krɔːs] [wen] ['enibɑːdi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['pɜːrfɪkt] .

and	then	feel	cross	when	anybody	says	she	isn't	perfect	.
和	然后	感觉	叉	什么时候	任何人	说道	她	不是	完美的	.

然后，当有人说她不完美时，她就会生气。

" [greɪs] [smaɪld] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

"	Grace	smiled	,	and	so	did	the	other	girls	.
"	优雅	微笑	,	和	所以	做过	这	其他	女孩们	.

格蕾丝笑了，其他女孩也笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['dæzld] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] ['veri] [nɪr] ['fænsiɪŋ]

It	was	plain	that	Isa	was	so	dazzled	as	to	come	very	near	fancying
它	曾是	清楚的	那	伊萨	曾是	所以	眼花缭乱	作为	到	来	非常	靠近	幻想

[hɜːr'self][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [ɔːl'redi] .

herself	a	great	lady	already	.
她自己	一个	伟大的	女士	已经	.

很明显，伊莎被眼前的景象迷住了，几乎觉得自己已经是一位伟大的女士了。

[ðə; ði] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gɜːlz][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	glances	which	passed	between	the	girls	did	not	escape	the	sharp	eyes	of	the
这	眼神	哪个	通过了	之间	这	女孩们	做过	不是	逃脱	这	锋利的	眼睛	的	这

['dʒɪpsi] .

gypsy	.
吉普赛人	.

女孩们之间交换的眼神并没有逃过吉普赛人敏锐的目光。

" [ɑː] , [hɑː] !

"	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

“啊哈！”

[aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	see	how	it	is	.
我	看	如何	它	是	.

我明白了。

['sʌmbɑːdi] ['dʒeləs] !

Somebody	jealous	!
某人	嫉妒的	!

有人吃醋了！

[aɪl] [suːn] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

I'll	soon	study	it	out	.
患病的	很快	学习	它	出去	.

我很快就会仔细研究一下。

" [nekst] [keɪm] - [tɜːrn] ,

"	Next	came	Diademia's	-	turn	,
"	下一个	来了		-	转动	,

接下来轮到迪亚德米娅了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [riːd] [baɪ][ðə; ði]['zɪgzæg][laɪnz][ɑːn][ðə; ði][pɑːm]

and	she	chose	to	have	her	fortune	read	by	the	zigzag	lines	on	the	palm
和	她	选择	到	有	她	财富	读	经过	这	之字形	线条	在	这	棕榈

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

of	her	hand	.
的	她	手	.

她选择通过手掌上的锯齿纹来算命。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [wɜːr; wər] [kɜːrvd] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	woman	declared	that	these	lines	were	curved	in	just	the	right	way	on	the	little
这	女士	声明	那	这些	线条	是	弯曲	在	只是	这	正确的	方式	在	这	小的

[braʊn] [hænd][ʌv; əv] - ,

brown	hand	of	Diademia	,
棕色的	手	的	-	,

那女人宣称，这些线条在迪亚德米娅那只棕色的小手上弯曲的角度恰到好处。

[huː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ʃʊr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ,

who	was	therefore	sure	to	live	in	peace	and	plenty	,
WHO	曾是	所以	当然	到	居住	在	和平	和	很多	,

因此，他必定会过上和平富足的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['legəsi] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] .

and	to	receive	a	large	legacy	in	five	years	.
和	到	收到	一个	大的	遗产	在	五	年	.

五年后将继承一大笔遗产。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl] .

So	it	was	with	all	.
所以	它	曾是	和	全部	.

所有人都是如此。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] ['ferli] ['berid] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

The	gypsy	fairly	buried	them	under	heaps	of	gold	and	precious	stones	,
这	吉普赛人	相当	埋葬	他们	在下面	堆积如山	的	金子	和	宝贵的	石头	,

吉普赛人将他们用成堆的金银宝石掩埋了起来。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pʊr] [greɪs] ['klɪfərd] .

till	it	came	to	poor	Grace	Clifford	.
直到	它	来了	到	贫穷的	优雅	克利福德	.

直到可怜的格蕾丝·克利福德也未能幸免。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [blæk] [braʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [læst] ['kændɪdət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,

She	bent	her	black	brows	,	and	looked	upon	this	last	candidate	with	a	frown	,
她	弯曲	她	黑色的	眉毛	,	和	看起来	之上	这	最后的	候选人	和	一个	皱眉	,

她微微皱起浓眉，皱着眉头打量着最后一位候选人。

['pɔːzɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

pausing	some	time	before	she	spoke	.
暂停	一些	时间	前	她	辐	.

她停顿了一会儿才开口说话。

[greɪs] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] [skaʊl] ,

Grace	did	not	understand	this	ominous	scowl	,
优雅	做过	不是	理解	这	不祥的	皱眉头	,

格蕾丝不理解这不祥的表情。

[bʌt; bət] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

but	looked	into	the	woman's	face	with	a	bright	smile	of	anticipation	.
但	看起来	进入	这	女性的	脸	和	一个	明亮的	微笑	的	预期	.

但他却满怀期待地望着那女人的脸，脸上带着灿烂的笑容。

" [aɪ'd] [laɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [toʊld] [baɪ] [ə'strɑːlədʒi] , [pliːz] , ['mædəm] .

"	I'd	like	my	fortune	told	by	astrology	,	please	,	madam	.
"	ID	喜欢	我的	财富	讲述	经过	占星术	,	请	,	女士	.

“夫人，我想请您帮我算算命。”

[ðæts] [ðə; ði] [stɑːrz] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That's	the	stars	—	isn't	it	?	"
那就是	这	明星	—	不是	它	?	"

那是星星，对吧?

" [fɜːrst] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hænd] , [mɪs] ; [nɑːt] [ðæt] — [ðə; ði] [left] [wʌn] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

"	First	give	me	your	hand	,	miss	;	not	that	—	the	left	one	,	like	the	others	did	.
"	第一的	给	我	你的	手	,	错过	;	不是	那	—	这	左边	一	,	喜欢	这	其他的	做过	.

“小姐，先把手给我；不是左手——是左手，就像其他人那样。”

[ə'læs] ! " [said] [ðə; ði] ['ɑːrtf(ə)l] ['wʊmən] , ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [pɑːm] , " [laɪf] - [laɪn] [ʃɔːrt]

Alas	!	"	sighed	the	artful	woman	,	poring	over	the	soft	little	palm	,	"	life	-	line	short
唉	!	"	叹了口气	这	巧	女士	,	泡	超过	这	柔软的	小的	棕榈	,	"	生活	-	线	短的

[ænd; ənd] [krɔːst] ,

and	crossed	,
和	交叉	,

“唉！”那位精明的女人叹了口气，仔细端详着那只柔软的小手掌，“生命线短促而交叉。”

['mætrɪmoʊni] - [laɪn] [ænd; ənd] [laɪn] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [kʌt] [kliːn] [ɔːf] !

matrimony	-	line	and	line	of	riches	cut	clean	off	!
婚姻	-	线	和	线	的	财富	切	干净的	离开	!

婚姻线和财富线彻底断绝!

[aɪ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [veɪl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

I	daresn't	to	lift	the	tempestuous	veil	of	fortune	.
我	不敢	到	举起	这	暴风雨般的	面纱	的	财富	.

我不敢揭开命运那波涛汹涌的面纱。

[blæk] , ['maɪti] [blæk] !

Black	,	mighty	black	!
黑色的	,	强大的	黑色的	!

黑，浓黑!

" [greɪs] [maɪt] [hæv; həv] ['ænsər] , " ['veri] [wel] , ['mædəm] ; [ðen] [preɪ] [dəunt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

"	Grace	might	have	answered	,	"	Very	well	,	madam	;	then	pray	don't	take	the	trouble
"	优雅	可能	有	回答	,	"	非常	出色地	,	女士	;	然后	祈祷	不	拿	这	麻烦

[tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	do	it	,
到	做	它	,

格蕾丝可能会回答：“好的，夫人；那就请您不必费心去做了。”

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] - [sɪks] ['bɪts] , - [ænd; ənd] [aɪl] [bai] [ðæt] ['dʒeli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

but	give	me	back	my	'	six	bits	,	'	and	I'll	buy	that	jelly	for	the	soldiers	.
但	给	我	后退	我的	-	六	比特	,	-	和	患病的	买	那	果冻	为了	这	士兵	.

但把我的“六便士”还给我，我就给士兵们买果冻。

" [bʌt; bət] [greɪs] [wʌz; wəz] [baɪ] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ;

"	But	Grace	was	by	far	too	much	interested	;
"	但	优雅	曾是	经过	远的	也	很多	感兴趣的	;

但格蕾丝对此表现出了极大的兴趣;

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , [haʊ'evər] [dɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

she	could	not	go	away	now	without	hearing	her	fortune	,	however	dark	it	might
她	可以	不是	去	离开	现在	没有	听力	她	财富	,	然而	黑暗的	它	可能

[pruːv] .

prove	.
证明	.

她现在不能不听听自己的命运安排就离开，无论结果多么糟糕。

" [pliːz] [goʊ][ɑːn] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [smaɪl] , [ðoʊ] [hɜːr; hər]
" Please go on , ma'am , " said she , with a brave smile , though her
" 请 去 在 , 女士 , " 说 她 , 和 一个 勇敢的 微笑 , 尽管 她
[hɑːrt] [kweɪkt] [fɔːr; fər] [fɪr] .
heart quaked for fear .
心 震动 为了 害怕 .

“请继续，夫人，”她强颜欢笑地说，尽管她的内心因恐惧而颤抖。

" [wʌt] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] [wʌz; wəz][juː; jʊ][bɔːrn] , [mɪs] ? "
" What day and year was you born , miss ? "
" 什么 天 和 年 曾是 你 出生 , 错过 ? "

小姐，请问您是哪一年哪一天出生的?

" [sepˈtembər] 3d , - . "
" September 3d , 1851 . "
" 九月 3d , - . "

“1851年9月3日。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] - , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] ,
" Then you are under the influence of the planet Marcury , " said the gypsy ,
" 然后 你 是 在下面 这 影响 的 这 行星 - , " 说 这 吉普赛人 ,

“那么你就是受火星的影响，”吉普赛人说道。

[ˈæftər][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
after an intense study of the sky ,
后 一个 激烈的 学习 的 这 天空 ,

经过对天空的深入研究，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][æn; ən] [əˈstrɑːnəmər] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪˈklɪps] .
during which she looked as wise as an astronomer calculating an eclipse .
期间 哪个 她 看起来 作为 明智的 作为 一个 天文学家 计算 一个 蚀 .

期间，她看起来就像一位正在计算日食的天文学家，充满智慧。

" - , [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .
" Marcury , sorry to say .
" - , 对不起 到 说 .

“很遗憾，马库里。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] — [əˈhemˌəˈhəm] ! — [huː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .
You have friends who have been — ahem ! — who will go to the war .
你 有 朋友们 WHO 有 到过 — 嗯 ! — WHO 将要 去 到 这 战争 .

你有一些朋友曾经——咳咳！——他们将要去打仗。

" [hɪr] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['hevəns] [əˈgen] , [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .
" Here the gypsy paused and gazed at the heavens again , lost in thought .
" 这里 这 吉普赛人 暂停 和 凝视 在 这 天 再次 , 丢失的 在 想法 .

“吉普赛人停下脚步，再次仰望天空，陷入沉思。

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [jʊr; jər][pɑː] , " [ˈwɪspəd] [ˈluːsi] , " [wen] [juː; jʊ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded]
" She means your pa , " whispered Lucy , " when you supposed he was dead
" 她 方法 你的 帕 , " 低声说道 露西 , " 什么时候 你 据称 他 曾是 死的
, [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔznt] . "
, and he wasn't . "
, 和 他 不是 . "

“她指的是你爸爸，”露西低声说，“你以为他死了，但他其实还活着。”

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [rɪˈleɪʃn] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ɔːr]
" As I was saying , you have a very dear relation who was killed , or
" 作为 我 曾是 说 , 你 有 一个 非常 亲爱的 关系 WHO 曾是 被杀 , 或者
[ˈɔːlmoʊst] [kɪld] ,
almost killed ,
几乎 被杀 ,

正如我刚才所说，你有一位非常亲近的亲人被杀害了，或者差点被杀害。

[ɪn][ðə; ði]['wɔrz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] , ['staːtiŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['revəri] ,

in	the	wars	,	"	continued	the	gypsy	,	starting	up	from	her	reverie	,
在	这	战争	,	"	持续	这	吉普赛人	,	开始	向上	从	她	遐想	,

“在战争中，”吉普赛女郎从沉思中回过神来，继续说道，“

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] [ɔːf] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][peɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst]

and	beginning	where	she	had	left	off	,	without	appearing	to	pay	the	slightest
和	开始	在哪里	她	有	左边	离开	,	没有	出现	到	支付	这	丝毫

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['luːsiːz] ['wɪspər] .

attention	to	Lucy's	whisper	.
注意力	到	露西的	耳语	.

她继续刚才未完成的事情，似乎丝毫没有理会露西的低语。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hiː; hi][daɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

"	I	had	to	study	a	while	to	find	out	if	he	died	;	but	the	truth	is	,
"	我	有	到	学习	一个	尽管	到	寻找	出去	如果	他	死亡	;	但	这	真相	是	,

“我查了好一会儿才知道他是否去世了；但事实是，

['hiːz] [ə'laɪv] [naʊ] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [aɪ] [miːn] .

he's	alive	now	—	your	father	,	I	mean	.
他是	活	现在	—	你的	父亲	,	我	意思是	.

你父亲现在还活着。

" [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'meɪzd] [ðæn; ðən]['evər] .

"	If	possible	the	girls	were	more	amazed	than	ever	.
"	如果	可能的	这	女孩们	是	更多的	惊叹	比	曾经	.

“如果可能的话，女孩们比以往任何时候都更加惊讶。”

[wʌt] ['dɪdnt] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [noʊ] ?

What	didn't	the	gypsy	know	?
什么	没有	这	吉普赛人	知道	?

吉普赛人还有什么不知道的?

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ?

Wasn't	it	awful	?
不是	它	可怕	?

是不是很糟糕?

" [jes] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [pʊr] [θɪŋ] !

"	Yes	,	at	the	time	you	was	born	,	poor	thing	!
"	是的	,	在	这	时间	你	曾是	出生	,	贫穷的	事物	!

“是的，在你出生的那个时候，可怜的孩子！”

[ðə; ði] [p'lænɪts] - [ænd; ənd]

the	planets	Marcury	and
这	行星	-	和

行星水星和

['hæskəl] [wɜːr; wər] [dɪs'dʒʌŋktɪv] .

Haskell	were	disjunctive	.
哈斯克尔	是	析取	.

Haskell 是析取的。

[wət'evər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪl] [juːl] [siː] ['trʌb(ə)l] .

Whatever	is	to	be	will	you'll	see	trouble	.
任何	是	到	是	将要	你会	看	麻烦	.

无论如何，你都会遇到麻烦。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] [frend] : [juː; jʊ][set] [stɔːr] [baɪ][hɜːr; hər] .

You	have	a	dear	friend	:	you	set	store	by	her	.
你	有	一个	亲爱的	朋友	:	你	放	店铺	经过	她	.

你有一位挚友：你非常重视她。

" [hɪr] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [pər'si:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] ['hæpi] [hɪt] , [fɔ:r; fər]

"	Here	the	gypsy	perceived	that	she	had	made	another	happy	hit	,	for
"	这里	这	吉普赛人	感知	那	她	有	制成	其他	快乐的	打	,	为了

“这时，吉普赛女郎意识到自己又一次取得了成功，因为

[greɪs] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ə'gen] .

Grace	looked	surprised	again	.
优雅	看起来	惊讶	再次	.

格蕾丝脸上又露出了惊讶的表情。

" [ðɪs] [frend] [pri'tendz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:z] [tru:] ; [bʌt; bət]

"	This	friend	pretends	to	have	a	heart	for	you	;	you	think	she's	true	;	but
"	这	朋友	假装	到	有	一个	心	为了	你	;	你	思考	她是	真的	;	但

[mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] ,

mark	my	words	,
标记	我的	字	,

“这位朋友假装对你真心，你以为她是真心的，但记住我的话，

" — [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:fɪtəs] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [mə'nɑ:tənəs] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] ;

"	—	and	the	prophetess	dropped	her	monotonous	voice	to	a	hoarse	whisper	;
"	—	和	这	女先知	掉落	她	单调	嗓音	到	一个	嘶哑	耳语	;

" [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] :

"	mark	my	words	:
"	标记	我的	字	:

——女先知压低了单调的声音，用沙哑的低语说道：“记住我的话：

[ju:; jʊ] ['nevər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [mɪ'steɪkən] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

you	never	were	more	mistaken	in	your	life	.
你	绝不	是	更多的	错误	在	你的	生活	.

你这辈子都没犯过这么大的错误。

" [hɪr] ['aɪzəz] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt]

"	Here	Isa's	face	took	on	an	expression	of	pleasure	,	and	she	touched
"	这里	伊萨的	脸	采取	在	一个	表达	的	乐趣	,	和	她	感动

这时，伊莎的脸上露出了愉悦的表情，她摸了摸.....

['greɪsɪz] ['elboʊ] , ['wɪspərɪŋ] , " ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] ?

Grace's	elbow	,	whispering	,	"	Didn't	I	tell	you	so	?
格蕾丝	弯头	,	耳语	,	"	没有	我	告诉	你	所以	?

格蕾丝用手肘轻声说道：“我不是早就告诉过你了吗？”

[ðer; ðər] [naʊ] !

There	now	!
那里	现在	!

就在那儿!

" [greɪs] [gru:] [æn; ən] [ɪntʃ] ['tɔ:lər] ; [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ,

"	Grace	grew	an	inch	taller	;	would	not	look	at	Isa	,
"	优雅	生长	一个	英寸	更高	;	会	不是	看	在	伊萨	,

格蕾丝长高了一英寸；她不愿看伊萨。

[bʌt; bət] [tɔ:st] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] : —

but	tossed	a	reply	to	her	over	her	shoulder	:	—
但	抛掷	一个	回复	到	她	超过	她	肩膀	:	—

但她却回头回复了她：——

" [pli:z] [dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

"	Please	don't	say	any	more	,	Isa	.
"	请	不	说	任何	更多的	,	伊萨	.

“伊莎，请不要再说了。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [raɪt] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik]

The	woman	may	have	told	the	other	things	right	,	but	she's	made	a	mistake
这	女士	可能	有	讲述	这	其他	事物	正确的	,	但	她是	制成	一个	错误

[ə'baʊt] ['kæsi] ['hælək] . "

about	Cassy	Hallock	.	"
关于	卡西	哈洛克	.	"

这个女人说的其他事或许都对，但她在卡西·哈洛克这件事上弄错了。

" ['kæsi] ['hælək] !

"	Cassy	Hallock	!
"	卡西	哈洛克	!

“卡西·哈洛克！”

[ɑ:] , [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] , " [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

ah	,	that's	the	name	,	"	spoke	up	the	gypsy	.
啊	,	那就是	这	姓名	,	"	辐	向上	这	吉普赛人	.

“啊，对，就是这个名字，”吉普赛人说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [mɪ'steɪks] ?

"	What	do	you	say	about	mistakes	?
"	什么	做	你	说	关于	错误	?

你对错误有什么看法?

[aɪ][dəunt] [meɪk] [mɪ'steɪks] !

I	don't	make	mistakes	!
我	不	制作	错误	!

我从不犯错!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [smu:ð] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

I	tell	you	that	smooth	friend	of	yours	is	a	snake	in	the	grass	.
我	告诉	你	那	光滑的	朋友	的	你的	是	一个	蛇	在	这	草	.

我告诉你，你那个油嘴滑舌的朋友其实是个阴险小人。

[flaɪz] [bʌz] , ['gɜ:lz] [tɔ:k] .

Flies	buzz	,	girls	talk	.
苍蝇	嗡嗡声	,	女孩们	讲话	.

苍蝇嗡嗡，女孩们窃窃私语。

[dəunt] [trʌst] [ðæt] [gɜ:rl] .

Don't	trust	that	girl	.
不	相信	那	女孩	.

别相信那个女孩。

['trʌbəlz] ['kʌmɪŋ] [θɪk] [æz; əz][sænd] .

Trouble's	coming	thick	as	sand	.
麻烦	未来	厚的	作为	沙	.

麻烦接踵而至。

" [ðə; ði]['gɜ:lz][kæst] ['pɪtiɪŋ] [glɑ:nsiz] [ə'pɑ:n] [greɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['vɪktɪm]

"	The	girls	cast	pitying	glances	upon	Grace	,	as	if	they	already	saw	her	the	victim
"	这	女孩们	投掷	怜悯	眼神	之上	优雅	,	作为	如果	他们	已经	锯	她	这	受害者

[ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

of	sorrow	.
的	悲哀	.

女孩们用怜悯的目光看着格蕾丝，仿佛她们已经把她视为悲伤的受害者。

" ['ni:dnt] [kɜ:rl][jʊr; jər][lɪp] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [su:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:vər] [ænd; ənd] [lu:z] [ɔ:l][jʊr; jər]

"	Needn't	curl	your	lip	;	you	are	soon	to	have	a	fever	and	lose	all	your
"	不必	卷曲	你的	唇	;	你	是	很快	到	有	一个	发烧	和	失去	全部	你的

['prɪti] [her] .

pretty	hair	.
漂亮的	头发	.

“不必撇嘴；你很快就会发烧，而且会掉光你漂亮的头发。”

[wen] [jʊə(r)] [twelv] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɑːd] , [jʊr; jər] - [daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr]

When	you're	twelve	and	some	odd	,	your	father'll	die	,	and	the	next	year
什么时候	你是	十二	和	一些	奇怪的	,	你的	-	死	,	和	这	下一个	年

[jʊr; jər] - [daɪ] [tuː] .

your	mother'll	die	too	.
你的	-	死	也	.

当你十二岁多的时候，你的父亲会去世，第二年你的母亲也会去世。

[jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kən'sɪdəz] ['evri] [reɪn] - [stɔːrm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] - [ɔːf] ['ʃaʊər] ;

You're	one	of	them	that	considers	every	rain	-	storm	nothing	but	a	clearing	-	off	shower	;
你是	一	的	他们	那	考虑	每一个	雨	-	风暴	没有什么	但	一个	清理	-	离开	淋浴	;

你就是那种把每场暴雨都看作是一场清扫阵雨的人；

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][wʌn] [stɔːrm] [ðæt] [wəʊnt] [klɪr] [ɔːf] .

but	you'll	find	one	storm	that	won't	clear	off	.
但	你会	寻找	一	风暴	那	惯于	清除	离开	.

但你会发现有一场风暴始终不会消散。

[juːl] [nɪr] [ə'baʊt] [kʌm] [naɪ] ['stɑːrvɪŋ] , [mɪs] .

You'll	near	about	come	nigh	starving	,	miss	.
你会	靠近	关于	来	夜	饥饿	,	错过	.

小姐，您几乎要饿死了。

[its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wei] [tuː; tə][daɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][daɪ][soʊ] .

It's	an	awful	way	to	die	;	but	you	won't	die	so	.
它是	一个	可怕	方式	到	死	;	但	你	惯于	死	所以	.

那是一种很可怕的死法；但你不会那样死去。

[juːl] [biː; bi][bɪt][baɪ][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] , [ænd; ənd][wəʊnt][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [deɪ] ['æftər] [jʊə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [jɪr] [oʊld] .

You'll	be	bit	by	a	rattlesnake	,	and	won't	live	a	day	after	you're	sixteen	year	old	.
你会	是	少量	经过	一个	响尾蛇	,	和	惯于	居住	一个	天	后	你是	十六	年	老的	.

你会被响尾蛇咬伤，活不过十六岁。

" [greɪs] [traɪd] [tuː; tə] [læf] .

"	Grace	tried	to	laugh	.
"	优雅	尝试	到	笑	.

格蕾丝试图笑出来。

" [kʌm] , ['gɝːlz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [lets] [goʊ] . "

"	Come	,	girls	,	"	said	she	,	"	let's	go	.	"
"	来	,	女孩们	,	"	说	她	,	"	我们来吧	去	.	"

“来吧，姑娘们，”她说，“我们走吧。”

" [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʌn'lʌki] [tʃaɪld] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ['pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət] [greɪs] ,

"	You're	an	awful	unlucky	child	,	"	cried	the	gypsy	,	pointing	her	finger	at	Grace	,
"	你是	一个	可怕	倒霉	孩子	,	"	哭	这	吉普赛人	,	指向	她	手指	在	优雅	,

“你真是个倒霉的孩子！”吉普赛女人指着格蕾丝喊道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwaɪt] ['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [jet] .

who	did	not	look	quite	humble	enough	yet	.
WHO	做过	不是	看	相当	谦逊的	足够的	然而	.

但他看起来还不够谦逊。

" [jʊə(r)] ['veri] [pəːt] [naʊ] ; [bʌt; bət] ['trʌbəlz] ['kʌmɪŋ] : [naʊ] [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] .

"	You're	very	peart	now	;	but	trouble's	coming	:	now	you	mark	my	words	.
"	你是	非常	梨	现在	;	但	麻烦	未来	:	现在	你	标记	我的	字	.

“你现在很年轻，但麻烦要来了：记住我的话。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['kreɪzi] ['wʊmən] [ə'roʊz] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] ;

"	So	saying	,	the	crazy	woman	arose	to	enter	the	house	;
"	所以	说	,	这	疯狂的	女士	出现	到	进入	这	房子	;

“说完，疯女人起身进了屋；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [smoʊk] [stɪl] ['klaʊdɪŋ] [ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] [nu:] [fri:k] [si:zd] [hɜ:r; hər] [bɪ'wɪldərd] [breɪn] .

but	as	she	saw	the	smoke	still	clouding	the	air	,	a	new	freak	seized	her	bewildered	brain	.
但	作为	她	锯	这	抽烟	仍然	云雾	这	空气	,	一个	新的	怪物	查获	她	困惑	脑	.

但当她看到烟雾仍然笼罩着空气时，一种新的怪异想法攫住了她困惑的大脑。

[ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑ:t] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] ,

She	quite	forgot	her	character	of	fortune	-	teller	,	and	shouted	aloud	,
她	相当	忘了	她	特点	的	财富	-	出纳员	,	和	喊叫	大声	,

她完全忘记了自己是算命先生的身份，大声喊道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

"	I	am	the	voice	of	one	crying	in	the	wilderness	.
"	我	是	这	嗓音	的	一	哭泣	在	这	荒野	.

“我是旷野中呼喊者的声音。”

[tel] [ˌem 'i:] [wʌn] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] :

Tell	me	one	thing	before	I	have	you	,	little	army	of	grasshoppers	:
告诉	我	一	事物	前	我	有	你	,	小的	军队	的	蚱蜢	:

在我抓住你们这群小蚱蜢之前，告诉我一件事：

[wʌt] [dɪd] [dʒɑ:n] ['bæptɪst] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊkəsts] ?

what	did	John	Baptist	do	with	the	locusts	?
什么	做过	约翰	浸信会	做	和	这	蝗虫	?

施洗约翰是如何处置蝗虫的?

[dɪd] [hi:; hi] [i:t] - [ɪm] [rɔ:] , [ɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [smoʊk] [ænd; ənd] [roʊst] - [ɪm] ?

Did	he	eat	'	em	raw	,	or	did	he	smoke	and	roast	'	em	?
做过	他	吃	-	呃	生的	,	或者	做过	他	抽烟	和	烤	-	呃	?

他是生吃的，还是熏烤的?

" [ðen] [wɪð; wɪθ] " ['tɪnsl] - ['slɪpərd] " [fi:t] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Then	with	"	tinsel	-	slippered	"	feet	,	the	gypsy	entered	the	house	,	and	closed	the	door	.
"	然后	和	"	箔	-	拖鞋	"	脚	,	这	吉普赛人	进入	这	房子	,	和	关闭	这	门	.

然后，吉普赛人穿着缀满亮片的拖鞋走进了房子，关上了门。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [waɪld] ['læftər] .

The	girls	heard	a	shout	of	wild	laughter	.
这	女孩们	听到	一个	喊	的	荒野	笑声	.

女孩们听到一声狂笑。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ?

Could	it	be	from	the	gypsy	?
可以	它	是	从	这	吉普赛人	?

会不会是吉普赛人送的?

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔ:rd] , [ænd; ənd] [ræn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

They	started	with	one	accord	,	and	ran	till	they	were	out	of	breath	.
他们	开始	和	一	符合	,	和	跑	直到	他们	是	出去	的	气息	.

他们齐心协力，一路狂奔，直到气喘吁吁。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['bæskəts][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['pɪknɪk] ? " [kraɪd] - , ['sʌd(ə)nli] ['pɔːzɪŋ] .

"	Where	are	the	baskets	with	our	picnic	?	"	cried	Diademia	,	suddenly	pausing	.
"	在哪里	是	这	篮子	和	我们的	野餐	?	"	哭	-	,	突然	暂停	.

“我们的野餐篮在哪里？”迪亚德米娅突然停了下来，喊道。

" ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪmən] - [triːz] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] [leɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

"	Under	one	of	the	'	simmon	-	trees	,	"	replied	Lucy	Lane	,	who	was	a	natural
"	在下面	一	的	这	-	西蒙	-	树木	,	"	回复	露西	车道	,	WHO	曾是	一个	自然的

['haʊskiːpər] ,

housekeeper	,
管家	,

“在其中一棵西蒙木树下，”天生擅长持家的露西·莱恩回答道。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kerfəli] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['skætərd] ['bæskəts] ,

and	had	carefully	collected	the	scattered	baskets	,
和	有	小心	集	这	疏散	篮子	,

他仔细地收集了散落的篮子，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

and	put	them	together	in	what	she	considered	a	safe	place	.
和	放	他们	一起	在	什么	她	经过考虑的	一个	安全的	地方	.

然后把它们放在她认为安全的地方。

[naʊ] , [huː] [wʊd] [der] [goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Now	,	who	would	dare	go	for	them	?
现在	,	WHO	会	敢	去	为了	他们	?

现在，谁敢去招惹他们?

[ðoʊ]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

Tho	girls	were	hungry	,	but	they	were	also	in	a	panic	.
虽然	女孩们	是	饥饿的	,	但	他们	是	还	在	一个	恐慌	.

虽然女孩们很饿，但她们也很恐慌。

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hæd; həd] [læft] [soʊ]['waɪldli] ?

Who	could	it	be	that	had	laughed	so	wildly	?
WHO	可以	它	是	那	有	笑了	所以	疯狂地	?

是谁发出了如此狂笑?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [maɪt] [nɑːt] [sprɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

How	did	they	know	that	the	strange	creature	might	not	spring	out	upon	them	,
如何	做过	他们	知道	那	这	奇怪的	生物	可能	不是	春天	出去	之上	他们	,

他们怎么知道那奇怪的生物不会突然跳到他们身上呢?

[ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər][den] ?

and	drag	them	into	her	den	?
和	拖	他们	进入	她	丹	?

然后把他们拖进她的巢穴?

[greɪs] [æt; ət] [læst] ['sʌmənd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

Grace	at	last	summoned	courage	,	and	the	girls	followed	her	,
优雅	在	最后的	被召唤	勇气	,	和	这	女孩们	随后	她	,

格蕾丝终于鼓起勇气，女孩们跟着她走了。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['dredf(ə)l] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [greɪs] , ['æftər] [sʌtʃ]

hoping	that	nothing	dreadful	could	happen	to	any	one	but	Grace	,	after	such
希望	那	没有什么	可怕	可以	发生	到	任何	一	但	优雅	,	后	这样的

['eksələnt] ['fɔːtʃənz] .

excellent	fortunes	.
出色的	财富	.

希望在拥有如此好运之后，除了格蕾丝之外，不会有其他任何人遭遇不幸。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'sɪmən] - [triːz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ]['bæskəts] .

They	went	to	the	persimmon	-	trees	,	but	found	no	baskets	.
他们	去	到	这	柿子	-	树木	,	但	成立	不	篮子	.

他们去了柿子树下，但没有找到篮子。

['luːsi] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['tɪmɪd][ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] , [wʌz; wəz][fɜːrm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

Lucy	,	usually	timid	and	irresolute	,	was	firm	enough	in	this	case	.
露西	,	通常	胆小	和	徊	,	曾是	公司	足够的	在	这	案件	.

露西平时胆怯优柔寡断，但这次却表现得十分坚定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['bæskəts] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [triː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər]

She	had	placed	the	baskets	under	a	certain	tree	;	but	they	were	not	there
她	有	放置	这	篮子	在下面	一个	肯定	树	;	但	他们	是	不是	那里

[naʊ] ,

now	,
现在	,

她把篮子放在某棵树下；但现在篮子不在那里了。

['niːðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] .

neither	could	they	be	found	.
两者都不	可以	他们	是	成立	.

两人都找不到。

" ['mædʒɪk] ! " ['mɝːmɝd] [ˌdiː 'aɪ] .

"	Magic	!	"	murmured	Di	.
"	魔法	!	"	低声说道	迪	.

“太神奇了！”迪低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [greɪs] , " [ɪf] [ðeɪv] [bɪn] ['mædʒɪkt] [ɔːf] ?

"	I	wonder	,	"	said	Grace	,	"	if	they've	been	magicked	off	?
"	我	想知道	,	"	说	优雅	,	"	如果	他们有	到过	魔法	离开	?

格蕾丝说：“我想知道，他们是不是被魔法传送走了？”

[wʌt] [ɪf] [aɪ][goʊ][æsk]['aʊər; ɑːr]['dʒɪpsi] ?

What	if	I	go	ask	our	gypsy	?
什么	如果	我	去	问	我们的	吉普赛人	?

如果我去问问我们的吉普赛人呢?

" [ʃiː; ʃi] [stept] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

"	She	stepped	cautiously	along	towards	the	house	.
"	她	步	谨慎地	沿着	向	这	房子	.

她小心翼翼地朝房子走去。

" ['greɪsi] ['klɪfərd] , [juː; jʊ][daʊnt] [der] . "

"	Gracie	Clifford	,	you	don't	dare	.	"
"	格雷西	克利福德	,	你	不	敢	.	"

“格雷西·克利福德，你不敢。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ? "

"	How	do	you	know	that	,	Isa	?	"
"	如何	做	你	知道	那	,	伊萨	?	"

“你怎么知道的，伊萨？”

" [daʊnt][goʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['gɝːlz] , ['kraʊtʃɪŋ] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

"	Don't	go	,	"	whispered	the	girls	,	crouching	together	behind	the	trees	.
"	不	去	,	"	低声说道	这	女孩们	,	蹲伏	一起	在后面	这	树木	.

“别走，”女孩们低声说道，她们一起蹲在树后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [bɪ'twiːn] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['terər] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['hʌŋgər] .

They	were	divided	in	their	minds	between	superstitious	terror	and	sharp	hunger	.
他们	是	分割	在	他们的	思想	之间	迷信的	恐怖	和	锋利的	饥饿	.

他们内心充满迷信的恐惧和强烈的饥饿感。

['greɪsɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

Grace's	eyes	were	flashing	with	strong	excitement	.
格蕾丝	眼睛	是	闪烁	和	强的	激动	.

格蕾丝的眼中闪烁着强烈的兴奋光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

She	was	as	much	frightened	as	any	of	the	others	;
她	曾是	作为	很多	害怕	作为	任何	的	这	其他的	;

她和其他人一样感到害怕;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] ,

but	a	spirit	of	desperation	had	seized	her	,
但	一个	精神	的	绝望	有	查获	她	,

但她已被绝望的情绪攫住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːb(ə)l]

and	she	walked	up	to	the	house	and	entered	it	in	spite	of	the	feeble
和	她	步行	向上	到	这	房子	和	进入	它	在	尽管如此	的	这	微弱

[rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

remonstrances	of	the	girls	.
抗议	的	这	女孩们	.

她走到房子前，不顾女孩们微弱的劝阻，走了进去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; hər]

She	did	not	come	out	again	for	several	minutes	,	and	by	that	time	her
她	做过	不是	来	出去	再次	为了	一些	分钟	,	和	经过	那	时间	她

[kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] .

companions	were	alarmed	.
同伴	是	惊慌	.

她过了好几分钟才再次出来，这时她的同伴们都惊慌失措。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðə; ði] " ['fɔːrtʃən] - ['wʊmən] " [wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊgrɪs] , [huː] [eɪt]

Not	that	they	really	believed	the	"	fortune	-	woman	"	was	an	ogress	,	who	ate
不是	那	他们	真的	相信	这	"	财富	-	女士	"	曾是	一个	食人魔	,	WHO	吃

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

并不是说他们真的相信“算命女人”是吃小孩的食人魔;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['klɪrli] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf]

but	they	did	not	know	clearly	what	they	did	believe	,	and	herein	was	the	chief
但	他们	做过	不是	知道	清楚地	什么	他们	做过	相信	,	和	在此处	曾是	这	首席

[pər'pleksəti] .

perplexity	.
困惑	.

但他们并不清楚自己究竟相信什么，这正是他们最大的困惑所在。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɪpsi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [laɪk] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] !

If	the	gypsy	had	only	been	like	other	human	beings	!
如果	这	吉普赛人	有	仅有的	到过	喜欢	其他	人类	生物	!

如果吉普赛人能像其他人一样就好了!

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] .

But	that	she	certainly	was	not	.
但	那	她	当然	曾是	不是	.

但她肯定不是。

[greɪs] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][læst] .

Grace	came	out	of	the	cottage	at	last	.
优雅	来了	出去	的	这	小屋	在	最后的	.

格蕾丝终于从小屋里出来了。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] ? " [kraɪd][ðə; ði]['gɝːlz] .

"	Did	you	find	her	?	"	cried	the	girls	.
"	做过	你	寻找	她	?	"	哭	这	女孩们	.

“你找到她了吗？”女孩们喊道。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['bæskəts] .

"	Yes	,	but	not	the	baskets	.
"	是的	,	但	不是	这	篮子	.

“是的，但不包括篮子。”

[wer] , [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ?

Where	,	think	,	she	was	?
在哪里	,	思考	,	她	曾是	?

你觉得她当时在哪里?

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] , ['mʌtərɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]['mædʒɪk][tuː; tə][tɑːp][ðə; ði] [smoʊk] .

Sitting	on	the	stove	,	muttering	over	some	magic	to	top	the	smoke	.
坐着	在	这	火炉	,	喃喃自语	超过	一些	魔法	到	顶部	这	抽烟	.

坐在炉子旁，喃喃自语着一些能让烟雾更浓郁的魔法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [red] [roʊb] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

There	was	her	red	robe	,	or	whatever	it	is	,	on	the	floor	,	with	something
那里	曾是	她	红色的	长袍	,	或者	任何	它	是	,	在	这	地面	,	和	某物

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

她的红色长袍，或者不管那是什么，掉在地板上，下面还有些东西。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] , - [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [wer]

I	went	up	to	her	,	and	said	I	,	'	Do	you	know	,	ma'am	,	where
我	去	向上	到	她	,	和	说	我	,	-	做	你	知道	,	女士	,	在哪里

['aʊər; ɑːr]['bæskəts][ɑːr; ər] ?

our	baskets	are	?
我们的	篮子	是	?

我走到她跟前，说：“夫人，您知道我们的篮子在哪里吗？”

- — [aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

'	—	I	reckon	she	doesn't	like	me	.
-	—	我	估计	她	不	喜欢	我	.

“——我觉得她不喜欢我。”

[waɪ] , ['gɝːlz] , [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['taɪgər] ,

Why	,	girls	,	she	glared	at	me	like	a	wild	tiger	,
为什么	,	女孩们	,	她	怒目而视	在	我	喜欢	一个	荒野	老虎	,

“哎呀，姑娘们！”她像只野虎一样怒视着我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [hem] [ʌv; əv] [ðæt] [red] [θɪŋ] [aɪ'd][biː; bi] ['sɑːri] ,

and	told	me	if	I	touched	a	hem	of	that	red	thing	I'd	be	sorry	,
和	讲述	我	如果	我	感动	一个	她们	的	那	红色的	事物	ID	是	对不起	,

他告诉我，如果我碰了那件红色衣服的边角，我就会后悔的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ]

for	she	was	the	voice	of	one	crying	in	the	wilderness	,	and	I	don't	know
为了	她	曾是	这	嗓音	的	一	哭泣	在	这	荒野	,	和	我	不	知道

[wʌt] [ɔːl] . "

what	all	.	"
什么	全部	.	"

因为她就像旷野中哭泣的人，我不知道她到底在说什么。

" [oʊ] , [faɪ] !

"	O	,	fie	!
"	哦	,	菲	!

“哦，呸！

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd] [ðæt] , " [sed] [ˌdiː 'aɪ] .

I	wouldn't	have	minded	that	,	"	said	Di	.
我	不会	有	有思想	那	,	"	说	迪	.

“我倒是不介意，”迪说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kloʊk] ?

"	Why	didn't	you	go	right	along	and	take	up	the	cloak	?
"	为什么	没有	你	去	正确的	沿着	和	拿	向上	这	披风	?

你为什么不直接去披上斗篷呢?

[aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] . "

I'd	have	done	it	in	a	twinkling	.	"
ID	有	完毕	它	在	一个	闪烁	.	"

我肯定立马就能做到。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌdiː 'aɪ] , " [ri'tɔːtid] [greɪs] ,

"	Then	you	may	go	do	it	,	Di	,	"	retorted	Grace	,
"	然后	你	可能	去	做	它	,	迪	,	"	反驳	优雅	,

“那你就可以去做了，迪，”格蕾丝反驳道。

[huː] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]

who	thought	such	a	scornful	remark	was	but	a	poor	return	for	her	own
WHO	想法	这样的	一个	轻蔑的	评论	曾是	但	一个	贫穷的	返回	为了	她	自己的

['væliənt] [kən'dʌkt] .

valiant	conduct	.
英勇	执行	.

她认为这种轻蔑的言语是对她英勇行为的极大侮辱。

[ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] .

Di	was	dumb	.
迪	曾是	哑的	.

迪很笨。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [greɪs] , " [aɪ][dʒʌst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] ['bæskəts] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðæt] [kloʊk]

"	But	,	"	continued	Grace	,	"	I	just	feel	as	if	those	baskets	were	under	that	cloak
"	但	,	"	持续	优雅	,	"	我	只是	感觉	作为	如果	那些	篮子	是	在下面	那	披风

;

;

;

“但是，”格蕾丝继续说道，“我总觉得那些篮子就像在那件斗篷下面一样；

[aɪ][duː][soʊ] . "

I	do	so	.	"
我	做	所以	.	"

我照做了。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [iːts] [maɪ] ['kʊkiz] , " [sed] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , " [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] . "

"	If	she	eats	my	cookies	,	"	said	Isa	,	"	I	hope	they'll	choke	her	.	"
"	如果	她	吃	我的	曲奇饼	,	"	说	伊萨	,	"	我	希望	他们会	呛	她	.	"

“如果她吃了我的饼干，”伊莎说，“我希望饼干会噎死她。”

" [ðer; ðər] [naʊ] , ['greɪsi] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi][duː] ? " [said] ['luːsi] [leɪn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl]

"	There	now	,	Gracie	,	what	shall	we	do	?	"	sighed	Lucy	Lane	,	trying	to	conceal
"	那里	现在	,	格雷西	,	什么	将	我们	做	?	"	叹了口气	露西	车道	,	尝试	到	隐藏

[hɜːr; hər] [terz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

“好了，格蕾西，我们该怎么办呢？”露西·莱恩叹了口气，努力掩饰自己的泪水。

" [aɪ] [brɔːt] [θriː] ['kʌstərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] ['tiːspuːn] , [ænd; ənd][sɪks]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [paʊnd] -
" I brought three custards , and a silver teaspoon , and six slices of pound -
" 我 带来 三 蛋奶冻 , 和 一个 银 茶匙 , 和 六 切片 的 磅 -
[keɪk] ;
cake ;
蛋糕 ;

我带了三份蛋奶冻、一把银茶匙和六片磅蛋糕；

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][mɑːz] [naɪs] ['næpkɪnz] .
and Jane covered them up with one of ma's nice napkins .
和 简 涵盖 他们 向上 和 一 的 妈的 好的 餐巾纸 .

简用妈妈的一条漂亮的餐巾盖住了它们。

[oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] ! "
O , dear , dear , dear ! "
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 ! "

哦，天哪，天哪，天哪！

" [maɪ] ['bæskɪt] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] ['pɪtʃər] , " [wʌz; wəz][mɑːz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['bɜːdz] - [nest] , [ðeɪ]
" My basket , " said Judith Pitcher , " was ma's sweet little French bird's - nest , they
" 我的 篮子 , " 说 朱迪思 投手 , " 曾是 妈的 甜的 小的 法语 鸟类 - 巢 , 他们
[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
call it ,
称呼 它 ,

"我的篮子，"朱迪思·皮彻说，"是我妈妈可爱的小法式鸟巢，他们都这么叫它。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd][æt; ət] [iːtʃ] [end][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .
with a bird at each end for a handle .
和 一个 鸟 在 每个 结尾 为了 一个 处理 .

两端各有一只鸟作为把手。

[aɪ'd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd]['nevər][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][its] [ðæt] ['bæskɪt] [ðæt] [breɪks] [maɪ]
I'd starve to death and never mind it ; but it's that basket that breaks my
ID 饿死 到 死亡 和 绝不 头脑 它 ; 但 它是 那 篮子 那 休息 我的
[hɑːrt] . "
heart . "
心 . "

我宁愿饿死也不在意；但那个篮子却让我心碎。

" ['gɜːlz] , [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [maɪ][pɑː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - ['wɔːrənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Girls , I'm going home to tell my pa to get a search - warrant , and a
" 女孩们 , 我是 去 家 到 告诉 我的 帕 到 得到 一个 搜索 - 保证 , 和 一个
[pə'liːsmən] ,
policeman ,
警察 ,

"姑娘们，我要回家告诉我爸去申请搜查令，还要叫个警察。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['proʊtest] ; [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] , " [kraɪd] - , [hæf]['fræntɪk] .
and a protest ; see if I don't , " cried Diademia , half frantic .
和 一个 反对 ; 看 如果 我 不 , " 哭 - , 一半 疯狂的 .

"还有抗议；你看我怎么不这么做！"迪亚德米娅近乎疯狂地喊道。

" [ˌdiː 'aɪ][dʒəʊnz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ][let][ɑːn][wʌn][wɜːrd] [ə'baʊt]
" Di Jones , if you do , " interposed Isa , " if you let on one word about
" 迪 琼斯 , 如果 你 做 , " 插入 伊萨 , " 如果 你 让 在 一 单词 关于
[ðɪs] [fɪks] ,
this fix ,
这 使固定 ,

"迪·琼斯，如果你这么做，"伊萨插话道，"如果你泄露一个关于这桩丑闻的秘密，

[juːl] [biː; bi] [tɜːrnd] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] .

you'll	be	turned	straight	out	of	our	society	.
你会	是	转向	直的	出去	的	我们的	社会	.

你将被直接驱逐出我们的社会。

['dɪdnt] [wiː; wi] ['prɑːmɪs] ['siːkrəsi] [tɪl] [deθ] ? "

Didn't	we	promise	secrecy	till	death	?	"
没有	我们	承诺	保密	直到	死亡	?	"

我们不是承诺过至死保密吗?

" [hʌʃ] ! " [sed] [greɪs] , ['suːðɪŋli] ; " [lets] [hʌnt] [ðə; ði] ['bæskəts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

"	Hush	!	"	said	Grace	,	soothingly	;	"	let's	hunt	the	baskets	a	little	longer	.
"	嘘	!	"	说	优雅	,	舒缓地	;	"	我们来吧	打猎	这	篮子	一个	小的	更长	.

“嘘！”格蕾丝轻声说道，“我们再找一会儿篮子吧。”

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [səːtʃt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] , [ðen] [set] [ðer; ðər]

"	Accordingly	they	searched	in	all	directions	as	long	as	they	dared	,	then	set	their
"	因此	他们	搜索	在	全部	方向	作为	长的	作为	他们	敢于	,	然后	放	他们的

['feɪsɪz] [tɔːrdz] [hoʊm] ,

faces	towards	home	,
面孔	向	家	,

于是，他们尽可能地向四面八方搜寻，然后朝着家的方向走去。

['taɪərd] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

tired	and	discouraged	.
疲劳的	和	灰心	.

疲惫不堪，意志消沉。

['luːsi] [leɪn] ['stelθɪli] [waɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Lucy	Lane	stealthily	wiped	a	few	tears	from	her	eyes	.
露西	车道	悄悄地	擦拭	一个	很少	眼泪	从	她	眼睛	.

露西·莱恩悄悄地擦了擦眼角的泪水。

" ['prɪti] ['duːɪŋz] ! " ['wɪspəd] [ˌdiː 'aɪ] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

"	Pretty	doings	!	"	whispered	Di	,	confidentially	.
"	漂亮的	行为	!	"	低声说道	迪	,	保密	.

“真漂亮！”迪低声悄声说道。

" ['greɪsi] [hæz; həz] [gɑːt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fɪks] .

"	Gracie	has	got	us	into	a	curious	fix	.
"	格雷西	有	得到	我们	进入	一个	好奇的	使固定	.

“格雷西让我们陷入了一个奇怪的困境。”

" ['luːsi] ['wʌndɚd] [haʊ] [greɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bleɪmd] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

"	Lucy	wondered	how	Grace	could	be	blamed	,	but	had	not	the	courage	to
"	露西	想知道	如何	优雅	可以	是	被指责	,	但	有	不是	这	勇气	到

[teɪk] [hɜːr; hər] [pɑːrt] ;

take	her	part	;
拿	她	部分	;

露西想知道格蕾丝怎么会受到指责，但她没有勇气站出来为自己说话；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [groʊn] , [wɪtʃ] [ˌdiː 'aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] , " [jes] , [dɪr] ;

so	she	merely	gave	a	little	groan	,	which	Di	understood	to	mean	,	"	Yes	,	dear	;
所以	她	仅仅	给予	一个	小的	呻吟	,	哪个	迪	理解	到	意思是	,	"	是的	,	亲爱的	;

[dʒʌst] [soʊ] .

just	so	.
只是	所以	.

于是她只是轻轻地呻吟了一声，迪明白她的意思是：“是的，亲爱的；就是这样。”

" ['luːsi] [wʌz; wəz] [wʌt] [greɪs] ['klɪfərd] [kɔːld] [ə; eɪ] " [jes] - [jes] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] ; " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd]

" Lucy was what Grace Clifford called a " yes - yes sort of girl ; " she agreed

" 露西 曾是 什么 优雅 克利福德 称为 一个 " 是的 - 是的 种类 的 女孩 ; " 她 同意

[wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

with everybody .

和 大家 .

“露西就像格蕾丝·克利福德所说的‘一个唯唯诺诺的女孩’；她总是附和所有人。”

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , ['luːsi] , [ɪf] [greɪs] [hæd; həd] [sed] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

" You see now , Lucy , if Grace had said , up and down ,

" 你 看 现在 , 露西 , 如果 优雅 有 说 , 向上 和 向下 ,

“你现在明白了吧，露西，如果格蕾丝当时说，‘上上下下’

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [oʊld] [wɪtʃ] , [waɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [stɜːrd] [ə; eɪ]

she wouldn't go to see this horrid old witch , why , we would not have stirred a

她 不会 去 到 看 这 可怕的 老的 巫婆 , 为什么 , 我们 会 不是 有 搅拌 一个

[step] .

step .

步 .

她绝不会去看那个可怕的老巫婆，我们也不会去。

[greɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] ; ['ɔtnt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [preɪ] ? "

Grace is our queen ; oughtn't she to keep us out of mischief , pray ? "

优雅 是 我们的 女王 ; 不应该 她 到 保持 我们 出去 的 恶作剧 , 祈祷 ? "

格蕾丝是我们的女王；难道她不应该保佑我们远离罪恶吗?

" [jes] , " [sed] ['luːsi] , " [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] . — [oʊ] , [maɪ] ['sɪlvər] ['tiːspuːn] !

" Yes , " said Lucy , " I think so too . — O , my silver teaspoon !

" 是的 , " 说 露西 , " 我 思考 所以 也 . — 哦 , 我的 银 茶匙 !

“是的，”露西说，“我也这么认为。——哦，我的银茶匙！”

" [greɪs] [ænd; ənd]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] .

" Grace and Isa were also talking in confidence .

" 优雅 和 伊萨 是 还 说 在 信心 .

“格蕾丝和伊莎也在私下交谈。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['bæskəts] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] " [wɔːkt] [ɑːn] [θroʊnz] . "

In spite of the lost baskets Isa " walked on thrones . "

在 尽管如此 的 这 丢失的 篮子 伊萨 " 步行 在 王座 . "

尽管丢失了篮子，以赛亚仍然“行走在宝座上”。

" [soʊ] [kwɪr] , ['greɪsi] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] ['kæsi] ['hælək] ! "

" So queer , Gracie , what she said about Cassy Hallock ! "

" 所以 酷儿 , 格雷西 , 什么 她 说 关于 卡西 哈洛克 ! "

“格蕾西，她说的那些关于卡西·哈洛克的话真是太奇怪了！”

" [oʊ] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔːr] . "

" O , Isa , I believe she's the Witch of Endor . "

" 哦 , 伊萨 , 我 相信 她是 这 巫婆 的 恩多尔 . "

“哦，伊莎，我相信她就是恩多尔的女巫。”

" [naʊ] , [greɪs] ['klɪfərd] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['kæsi] ['slændərs] [juː; jʊ] ,

" Now , Grace Clifford , I'll tell you how Cassy slanders you ,

" 现在 , 优雅 克利福德 , 患病的 告诉 你 如何 卡西 诽谤 你 ,

“格蕾丝·克利福德，现在我来告诉你卡西是如何诽谤你的。”

['oʊnli][juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] [wer] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

only you can't make me say where I heard it .

仅有的 你 不能 制作 我 说 在哪里 我 听到 它 .

但你不能逼我说出我是从哪里听到的。

[ə; eɪ] ['fɔːrwərd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [ɑːnt]

A	forward	little	miss	,	she	says	,	you	are	,	always	speaking	up	when	you	aren't
一个	向前	小的	错过	,	她	说道	,	你	是	,	总是	请讲	向上什么时候		你	不是

['spoʊkən][tuː; tə] .

spoken	to	.
说	到	.

她说，你真是个直来直去的小姑娘，总是在别人不跟你说话的时候主动发言。

['maɪti] [grænd][juː; jʊ] [fiːl] .

Mighty	grand	you	feel	.
强大的	盛大	你	感觉	.

感觉非常宏伟。

[raɪt] [veɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [her] , [ʃiː; ʃi] [sez] ; [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['ɔːbərn] — [its] ['faɪər] - [red] . "

Right	vain	of	your	hair	,	she	says	;	but	it's	not	auburn	—	it's	fire	-	red	.	"
正确的	徒劳	的	你的	头发	,	她	说道	;	但	它是	不是	奥本	—	它是	火	-	红色的	.	"

“你头发的根部，”她说，“但那不是红褐色，而是火红色。”

" [waɪ] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ['hɛrɪŋtən] , " [kraɪd] [greɪs] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , " - [swɑːn]

"	Why	,	Isa	Harrington	,	"	cried	Grace	,	breathless	with	surprise	,	"	Panoria	Swan
"	为什么	,	伊萨	哈灵顿	,	"	哭	优雅	,	喘不过气	和	惊喜	,	"	-	天鹅

[hæz; həz]['faɪər] - [red] [her] .

has	fire	-	red	hair	.
有	火	-	红色的	头发	.

“为什么，伊莎·哈灵顿，”格蕾丝惊呼道，惊讶得喘不过气来，“帕诺里亚·斯旺有一头火红色的头发。”

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ə; eɪ] [spek] [laɪk] [maɪn] ? "

I'll	leave	it	to	you	—	does	it	look	a	speck	like	mine	?	"
患病的	离开	它	到	你	—	做	它	看	一个	斑点	喜欢	矿	?	"

就交给你来判断吧——它看起来像我的那个小斑点吗?

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['greɪsi] .

"	Dear	me	,	no	,	indeed	,	Gracie	.
"	亲爱的	我	,	不	,	的确	,	格雷西	.

“天哪，不，格雷西。”

['noʊbɑːdi]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][bʌt; bət][dʒʌst] ['kæsi] .

Nobody	ever	dreamed	of	such	an	idea	but	just	Cassy	.
无人	曾经	梦见	的	这样的	一个	主意	但	只是	卡西	.

除了卡西，没人想到过这样的主意。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] , [nɔːr][hæf] .

But	that's	not	all	,	nor	half	.
但	那就是	不是	全部	,	也不	一半	.

但这还不是全部，甚至连一半都算不上。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr; hər][mɑː][dəunt][laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

She	says	her	ma	don't	like	her	to	go	with	you	so	much	.
她	说道	她	玛	不	喜欢	她	到	去	和	你	所以	很多	.

她说她妈妈不太喜欢她经常跟你一起去。

[ðer; ðər] , [ðæts] [ɔːl] [aɪl] [tel] . "

There	,	that's	all	I'll	tell	.	"
那里	,	那就是	全部	患病的	告诉	.	"

我就说这么多吧。

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ['hɛrɪŋtən] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [pɑːrt] , " [sed]

"	Isa	Harrington	,	I	can't	believe	one	word	of	that	last	part	,	"	said
"	伊萨	哈灵顿	,	我	不能	相信	一	单词	的	那	最后的	部分	,	"	说

“伊莎·哈灵顿，我一个字都不相信你说的最后一部分，”

[greɪs] , [ɪn'dɪgnəntli] ; " [its] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] . "

Grace	**,**	**indignantly**	**;**	**"**	**it's**	**a**	**mistake**	**,**	**and**	**you**	**may**	**take**	**it**	**back**	**.**	**"**
优雅	,	愤慨地	;	"	它是	一个	错误	,	和	你	可能	拿	它	后退	.	"

格蕾丝愤愤不平地说：“这是个错误，你可以收回这句话。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]['soʊbər] , ['sɑ:ləm] , ['ɑ:nɪst] [tru:θ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , ['fɜ:rmli] .

"	**I**	**can't**	**take**	**back**	**the**	**sober**	**,**	**solemn**	**,**	**honest**	**truth**	**,**	**"**	**returned**	**Isa**	**,**	**firmly**	**.**
"	我	不能	拿	后退	这	清醒	,	庄严	,	诚实的	真相	,	"	返回	伊萨	,	牢牢	.

“我无法收回冷静、严肃、诚实的话语，”伊萨坚定地回答道。

" [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] - [tʃeɪndʒd] [ə'meɪzɪŋli] , [ðen] , " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

"	**Seems**	**to**	**me**	**Cassy's**	**changed**	**amazingly**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**,**	**with**	**a**	**quivering**	**voice**	**.**
"	似乎	到	我	-	已更改	令人惊讶的是	,	然后	,	"	说	优雅	,	和	一个	颤抖	嗓音	.

“看来凯西变化太大了，”格蕾丝颤抖着声音说道。

" ['hæznt] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['ræðər] ['ɑ:dər] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ['pɑ:rti] , ['greɪsi] ?

"	**Hasn't**	**she**	**seemed**	**rather**	**odder**	**since**	**the**	**oyster**	**party**	**,**	**Gracie**	**?**
"	还没有	她	似乎	相当	更奇怪	自从	这	牡蛎	派对	,	格雷西	?

“自从牡蛎派对之后，格雷西，你是不是觉得她变得更古怪了？”

[aɪ] [mi:n]

I	**mean**
我	意思是

我是说

['mɪsɪz] . ['hælək] ? "

Mrs	**.**	**Hallock**	**?**	**"**
太太	.	哈洛克	?	"

霍洛克夫人?

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] [greɪs] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ; " [noʊ] , [ɪn'di:d] !

"	**Why**	**,**	**no**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**,**	**hesitating**	**;**	**"**	**no**	**,**	**indeed**	**!**
"	为什么	,	不	,	"	说	优雅	,	犹豫不决	;	"	不	,	的确	!

“不，不，”格蕾丝犹豫着说；“不，真的不！”

[let] [ˌem 'i:] [si:] :

Let	**me**	**see**	**:**
让	我	看	:

让我看看：

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [let] ['kæsi] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪkɔ:rn] - [tri:] ;

once	**or**	**twice**	**she**	**wouldn't**	**let**	**Cassy**	**go**	**home**	**with**	**me**	**farther**	**than**	**the**	**acorn**	**-**	**tree**	**;**
一次	或者	两次	她	不会	让	卡西	去	家	和	我	更远	比	这	橡子	-	树	;

她曾一两次不让卡西跟我回家，只允许她走到橡树那里；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi] . — [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər][æt; ət][hoʊm] .

but	**that**	**was**	**because**	**she**	**must**	**have**	**her**	**mind**	**the**	**baby**	**.**	**—**	**Here**	**we**	**are**	**at**	**home**	**.**
但	那	曾是	因为	她	必须	有	她	头脑	这	婴儿	.	—	这里	我们	是	在	家	.

但那是因为她必须全心全意照顾孩子。——我们现在到家了。

" [greɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['mʌðər]
" Grace was not ready to believe that her friend and her friend's mother
" 优雅 曾是 不是 准备好 到 相信 那 她 朋友 和 她 朋友们 母亲
[wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] ['tretʃərəs] ;
were both so treacherous ;
是 两个都 所以 奸诈 ;

格蕾丝不愿相信她的朋友和她朋友的母亲都如此奸诈；

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [pər'pleksəti] .
still , she entered the house in a state of much perplexity .
仍然 , 她 进入 这 房子 在 一个 状态 的 很多 困惑 .

尽管如此，她还是带着十分困惑的心情走进了房子。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [rɪ'gɑːrd] - [rɪŋ] .
THE REGARD - RING .
这 看待 - 戒指 .

尊重之环。

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ['wʌndɚd] [waɪ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɪknɪk][soʊ] ['iːgər]
Mrs . Clifford wondered why her daughter should return from a picnic so eager
太太 . 克利福德 想知道 为什么 她 女儿 应该 返回 从 一个 野餐 所以 渴望的
[fɔːr; fər] ['sʌpər] .
for supper .
为了 晚餐 .

克利福德太太很纳闷，女儿为什么野餐回来就那么急着吃晚饭。

" [waɪ] , [mɑː] , [wiː; wi] [lɔːst] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi] ['kærid] [tuː; tə] [iːt] . "
" Why , ma , we lost every single thing we carried to eat . "
" 为什么 , 玛 , 我们 丢失的 每一个 单身的 事物 我们 携带 到 吃 . "

“妈，我们带去吃的东西全都丢了。”

" [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] !
" Lost it !
" 丢失的 它 !

弄丢了！

[wʌt] , [nɑːt][ɔːl][jʊr; jər] [faɪv] ['bæskəts] ? "
What , not all your five baskets ? "
什么 , 不是 全部 你的 五 篮子 ? "

什么？你的五个篮筐都没进？

" [jes] , [mɑː] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , [ʌn'iːzɪli] ; " [ðæts] [ðə; ði] ['sɑːləm] [truːθ] .
" Yes , ma , " replied Grace , uneasily ; " that's the solemn truth .
" 是的 , 玛 , " 回复 优雅 , 不安地 ; " 那就是 这 庄严 真相 .

“是的，妈，”格蕾丝不安地回答道；“这是不容置疑的事实。”

" ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [sər'praɪzd] .
" Mrs . Clifford was naturally surprised .
" 太太 . 克利福德 曾是 自然 惊讶 .

克利福德夫人自然感到惊讶。

" [bʌt; bət] , [mɑː] , [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
" But , ma , it's a secret .
" 但 , 玛 , 它是 一个 秘密 .

“但是，妈，这是个秘密。”

[dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] , [pliːz] .

Don't	ask	me	to	break	my	promise	,	please	.
不	问	我	到	休息	我的	承诺	,	请	.

请不要让我违背诺言。

[sʌm; səm] [taɪm] , [meɪ] [biː; bi] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Some	time	,	may	be	,	I'll	tell	you	.
一些	时间	,	可能	是	,	患病的	告诉	你	.

或许有一天我会告诉你。

[aɪ] [wɪl] [wen] [aɪ][kæn; kən] .

I	will	when	I	can	.
我	将要	什么时候	我	能	.

有时间我会的。

" [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , ['hɔrəsəz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['veri] ['æktɪv] .

"	At	the	tea	-	table	,	Horace's	curiosity	was	very	active	.
"	在	这	茶	-	桌子	,	贺拉斯的	好奇心	曾是	非常	积极的	.

在茶桌旁，贺拉斯的好奇心非常活跃。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['gɝːlz] [spred] [aʊt] [ðer; ðər]['pɪknɪk] , [wʌt] [geɪmz] [ðeɪ]

He	wanted	to	know	where	the	girls	spread	out	their	picnic	,	what	games	they
他	通缉	到	知道	在哪里	这	女孩们	传播	出去	他们的	野餐	,	什么	游戏	他们

[pleɪd] ,

played	,
玩	,

他想知道女孩们在哪里铺开野餐垫，玩什么游戏，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] ['kwestʃənz] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [hæd; həd][nɑːt]

and	would	have	gone	on	with	his	trying	questions	if	Mrs	.	Clifford	had	not
和	会	有	已消失	在	和	他的	尝试	问题	如果	太太	.	克利福德	有	不是

['kaɪndli] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [rɪ'liːf] ,

kindly	come	to	her	daughter's	relief	,
亲切地	来	到	她	女儿的	宽慰	,

如果不是克利福德太太好心地出手相助女儿，他恐怕还会继续追问下去。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	turned	the	boy's	attention	to	something	else	.
和	转向	这	男孩们	注意力	到	某物	别的	.

然后把男孩的注意力转移到了别的事情上。

[greɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [weid] ['hevɪli]

Grace	was	grateful	to	her	mother	,	but	a	sense	of	guilt	weighed	heavily
优雅	曾是	感激的	到	她	母亲	,	但	一个	感觉	的	有罪	称重	重度

[ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

on	her	mind	.
在	她	头脑	.

格蕾丝很感激她的母亲，但一种深深的内疚感却压在她心头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] ['veri] [loʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'stiːm] ,

She	had	sunk	very	low	in	her	own	esteem	,
她	有	沉没	非常	低的	在	她	自己的	尊重	,

她对自己极度不自信。

[ænd; ənd] ['envid] ['lɪt(ə)l] ['hɔːrəs] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['frænknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [derd] [lʊk] ['piːp(ə)l]

and	envied	little	Horace	the	innocent	frankness	with	which	he	dared	look	people
和	令人羡慕	小的	贺拉斯	这	清白的	坦率	和	哪个	他	敢于	看	人们

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

in	the	face	.
在	这	脸	.

他羡慕小贺拉斯那种天真无邪的坦率，敢于直视别人的眼睛。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [twɪndʒz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [greɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['retʃɪd]

Added	to	these	twinges	of	conscience	,	Grace	was	in	a	state	of	wretched
额外	到	这些	轻微的刺痛	的	良心	,	优雅	曾是	在	一个	状态	的	可怜

[daʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['kæsi] .

doubt	regarding	Cassy	.
怀疑	关于	卡西	.

除了这些良心上的谴责之外，格蕾丝对卡西也充满了深深的怀疑。

[wʌt] [tʃɑːrm] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðɪs] [bliːk] [wɜːrld] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

What	charm	would	be	left	in	this	bleak	world	,	she	thought	,
什么	魅力	会	是	左边	在	这	苍凉	世界	,	她	想法	,

她心想，在这个黯淡的世界里，还能剩下什么魅力呢?

[ɪf] [ðɪs] ['oʊnli] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [fɔːls] !

if	this	only	friend	should	prove	false	!
如果	这	仅有的	朋友	应该	证明	错误的	!

如果这位唯一的朋友最终证明是骗子!

['greɪsɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [ðæt] [naɪt] [baɪ] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] .

Grace's	sleep	was	haunted	that	night	by	witches	and	goblins	.
格蕾丝	睡觉	曾是	闹鬼的	那	夜晚	经过	女巫	和	哥布林	.

那晚，格蕾丝的梦境被女巫和妖精所困扰。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['fiːvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] " ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pæs] " [ɪn][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ]

She	felt	the	fever	which	had	been	predicted	"	coming	to	pass	"	in	her	burning
她	毛毡	这	发烧	哪个	有	到过	预测	"	未来	到	经过	"	在	她	燃烧

[veɪnz] ,

veins	,
静脉	,

她感到预言中的高烧在她灼热的血管中“应验”了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	was	greatly	relieved	next	morning	when	she	awoke	as	well	as	usual	.
和	曾是	非常	松了口气	下一个	早晨	什么时候	她	醒来	作为	出色地	作为	通常	.

第二天早上醒来后，她像往常一样一切正常，这让她松了一口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [stɪl] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] .

But	the	terrors	of	witchcraft	still	haunted	her	.
但	这	恐怖	的	巫术	仍然	闹鬼的	她	.

但巫术的恐怖仍然萦绕在她心头。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'nʌðər] [mɪ'stɪrɪəs] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] .

In	a	few	days	another	mysterious	event	took	place	.
在	一个	很少	天	其他	神秘	事件	采取	地方	.

几天后，又发生了一件神秘事件。

[greɪs] [lɔːst] [hɜːr; hər] [rɪ'gɑːrd] - [rɪŋ] .

Grace	lost	her	regard	-	ring	.
优雅	丢失的	她	看待	-	戒指	.

格蕾丝失去了她的尊重。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [skuːl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər]

When	she	came	from	school	one	evening	she	was	sure	she	had	it	on	her
什么时候	她	来了	从	学校	一	晚上	她	曾是	当然	她	有	它	在	她

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

一天晚上她放学回家时，确信自己把它戴在了手指上。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

It	must	be	lost	in	the	house	.
它	必须	是	丢失的	在	这	房子	.

它肯定是在家里丢失了。

[ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [səːtʃt] .

All	**possible**	**and**	**impossible**	**places**	**were**	**searched**	**.**
全部	可能的	和	不可能的	地方	是	搜索	.

所有可能的地方和不可能的地方都搜遍了。

[soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] - [rɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪr] !

So	**strange**	**that**	**Cassy's**	**ring**	**should**	**disappear**	**!**
所以	奇怪的	那	-	戒指	应该	消失	!

卡西的戒指怎么会不见了呢？真是太奇怪了！

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meltid] [ə'weɪ] [laɪk] - ['frendʃɪp] ?

Had	**it**	**melted**	**away**	**like**	**Cassy's**	**friendship**	**?**
有	它	融化	离开	喜欢	-	友谊	?

它是否像卡西的友谊一样消逝了？

[æt; ət] [læst] [greɪs] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['fiːbiː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɜːrs] , [hæd; həd]

At	**last**	**Grace**	**settled**	**down**	**to**	**the**	**conviction**	**that**	**Phebe**	**,**	**the**	**little**	**nurse**	**,**	**had**
在	最后的	优雅	定居	向下	到	这	定罪	那	菲比	,	这	小的	护士	,	有

['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] .

stolen	**it**	**.**
被盗	它	.

最后，格蕾丝确信是那个小保姆菲比偷走了它。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ðæt] [waɪld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['mædʒɪkt]

"	**What**	**else**	**could**	**have**	**gone**	**with**	**it**	**,**	**unless**	**that**	**wild**	**woman**	**had**	**magicked**
"	什么	别的	可以	有	已消失	和	它	,	除非	那	荒野	女士	有	魔法

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

it	**away**	**?**
它	离开	?

“除了那个野女人用魔法把它变走之外，还能是什么呢？”

" ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ʃiː; ʃi] [met] ['fiːbiː] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

"	**Flying**	**into**	**the**	**nursery**	**,**	**she**	**met**	**Phebe**	**walking**	**the**	**floor**	**with**	**little**
"	飞行	进入	这	苗圃	,	她	遇见	菲比	步行	这	地面	和	小的

她飞奔进育婴室，看到菲比抱着小家伙在地板上走来走去。

['keɪti] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [tiːθ] .

Katie	**,**	**who**	**was**	**wailing**	**with**	**the**	**ache**	**of**	**some**	**invisible**	**little**	**teeth**	**.**
凯蒂	,	WHO	曾是	哀嚎	和	这	疼痛	的	一些	无形的	小的	牙齿	.

凯蒂哭闹着，好像长了看不见的小牙似的。

" [blæk] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [laɪt] ['fɪŋgərz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , " [θɔːt] [greɪs] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

"	**Black**	**people**	**have**	**light**	**fingers**	**,**	**everybody**	**knows**	**,**	**"**	**thought**	**Grace**	**,**	**by**	**way**	**of**
"	黑色的	人们	有	光	手指	,	大家	知道	,	"	想法	优雅	,	经过	方式	的

['fɔːtifaɪŋ] [hɜːr'self] .

fortifying	**herself**	**.**
强化	她自己	.

“黑人的手很轻，这是人尽皆知的，”格蕾丝心想，以此来安慰自己。

" ['fiːbiː] ['doʊlən] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'gɑːrd] - [rɪŋ] [ɪz] [gɔːn] — [gɔːn] ; [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz]

"	**Phebe**	**Dolan**	**,**	**my**	**beautiful**	**regard**	**-**	**ring**	**is**	**gone**	**—**	**gone**	**;**	**and**	**who**	**do**	**you**	**suppose**
"	菲比	多兰	,	我的	美丽的	看待	-	戒指	是	已消失	—	已消失	;	和	WHO	做	你	认为

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['fiːbiː] ['doʊlən] ?

took	**it**	**,**	**Phebe**	**Dolan**	**?**
采取	它	,	菲比	多兰	?

“菲比·多兰，我那枚漂亮的戒指不见了——不见了；你猜是谁拿走了它，菲比·多兰？”

[juː; jʊ][dɪd] !

You	**did**	**!**
你	做过	!

你做到了！

" - [aɪz] [roʊld] [laɪk] [wiːlz] .
" Phebe's eyes rolled like wheels .
" - 眼睛 滚动 喜欢 车轮 .

菲比的眼珠子像车轮一样转动着。

[ɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðə; ði]['beɪbi] .
In her surprise , she almost dropped the baby .
在 她 惊喜 , 她 几乎 掉落 这 婴儿 .

她惊慌失措，差点把孩子摔了。

" [waɪ] , [naʊ] , [aɪ] [dʌn] [dɪ'klɛər] , [mɪs] [greɪs] , [aɪ]['nevər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] — ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Why , now , I done declar , Miss Grace , I never took it — never seen it ;
" 为什么 , 现在 , 我 完毕 声明 , 错过 优雅 , 我 绝不 采取 它 — 绝不 已见 它 ;

“格蕾丝小姐，我现在郑重声明，我从未拿过它——也从未见过它；

[mʌtʃ] [æz; əz]['evər][aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] . "
much as ever I knowed you had a ring . "
很多 作为 曾经 我 已知 你 有 一个 戒指 . "

我一如既往地知道你戴着戒指。

" [oʊ] , ['fiːbiː] ['doʊlən] , [jʊə(r)] ['tremblɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" O , Phebe Dolan , you're trembling this minute .
" 哦 , 菲比 多兰 , 你是 发抖 这 分钟 .

“哦，菲比·多兰，你此刻一定在发抖。”

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][maɪ] [rɪŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [retʃ] ? "
What could you want of my ring , you little wretch ? "
什么 可以 你 想 的 我的 戒指 , 你 小的 可怜虫 ? "

你这小恶棍，想从我的戒指里得到什么?

" [aɪ][dɪ'klɛər] [fɔːrt] , [mɪs] [greɪs] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][daɪ] ['fʌst] ! "
" I declar for't , Miss Grace , I hope to die fust ! "
" 我 声明 堡 , 错过 优雅 , 我 希望 到 死 fust ! "

“我郑重声明，格蕾丝小姐，我希望早点死！”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [hoʊp] [tuː; tə][daɪ] , ['fiːbiː] : [jʊə(r)] [tuː] ['wɪkɪd] [tuː; tə][daɪ] ! "
" No , you mustn't hope to die , Phebe : you're too wicked to die ! "
" 不 , 你 不得 希望 到 死 , 菲比 : 你是 也 邪恶 到 死 ! "

“不，菲比，你别想死：你太邪恶了，死不了！”

" [ðen] [aɪ]['nevər] , ['nevər] , [ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd]['nevər] [dɪd] ,
" Then I never , never , in all my born days in this world , and never did ,
" 然后 我 绝不 , 绝不 , 在 全部 我的 出生 天 在 这 世界 , 和 绝不 做过 ,

“那么，在我活在这个世界上的所有日子里，我从来没有，从来没有，也从来没有……”

[ænd; ənd]['nevər] [wɪl] , " [moʊn] ['fiːbiː] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
and never will , " moaned Phebe , looking about for a handkerchief .
和 绝不 将要 , " 呻吟 菲比 , 寻找 关于 为了 一个 手帕 .

“永远不会，”菲比呻吟道，一边四处寻找手帕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [greɪs] [hæd; həd]['spoʊkən] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
It was the first time Grace had spoken sharply to her .
它 曾是 这 第一的 时间 优雅 有 说 尖锐地 到 她 .

这是格蕾丝第一次对她说话如此严厉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['mɪsɪz] . ['klɪfɝdz] ['fæməli][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,
She had been in Mrs . Clifford's family for two years ,
她 有 到过 在 太太 . 克利福德的 家庭 为了 二 年 ,

她在克利福德太太家住了两年。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; hər] ['eksələnt] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]

and	in	that	time	her	excellent	mistress	had	taught	her	much	in	regard	to
和	在	那	时间	她	出色的	情妇	有	教授	她	很多	在	看待	到

[hɜːr; hər]['duːti] ;

her	duty	;
她	责任	;

在那段时间里，她优秀的老师教了她很多关于职责的事情；

[soʊ] , [ɪf] ['fiːbiː] [hæd; həd] [naʊ] ['broʊkən][ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mændmənt] ,

so	,	if	Phebe	had	now	broken	the	eighth	commandment	,
所以	,	如果	菲比	有	现在	破碎的	这	第八	诫命	,

所以，如果菲比现在已经违反了第八诫，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɪn][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

it	could	not	have	been	a	sin	of	ignorance	.
它	可以	不是	有	到过	一个	罪	的	无知	.

这不可能是无知之罪。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['greɪsɪz] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv]['æŋgər][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

The	moment	Grace's	whirlwind	of	anger	was	over	,
这	片刻	格蕾丝	旋风	的	愤怒	曾是	超过	,

格蕾丝的怒火消退之后，

[ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər] ['heɪsti] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['desələt] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] .

she	regretted	her	hasty	words	to	the	desolate	little	orphan	.
她	后悔	她	仓促	字	到	这	荒凉	小的	孤儿	.

她后悔自己对那个孤苦伶仃的小孤儿说了那些轻率的话。

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [sɪns] ['kæsi] [went] [ə'weɪ] , " [mjuːzd] [greɪs] .

"	Everything	has	gone	wrong	since	Cassy	went	away	,	"	mused	Grace	.
"	一切	有	已消失	错误的	自从	卡西	去	离开	,	"	沉思	优雅	.

“自从卡西离开后，一切都变得不顺利了，”格蕾丝沉思道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪl] [duː][ɔːr] [seɪ] [nekst] ?

"	I	wonder	what	I'll	do	or	say	next	?
"	我	想知道	什么	患病的	做	或者	说	下一个	?

“我不知道接下来我会做什么或说什么？”

[bʌt; bət][ðer; ðər] , ['fiːbiː] ['niːdnt] [stiːl] , [aɪ] [dɪ'kler] !

But	there	,	Phebe	needn't	steal	,	I	declare	!
但	那里	,	菲比	不必	偷	,	我	宣布	!

但是，我敢说，菲比根本不需要偷东西！

[its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [rɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ?

It's	good	enough	for	her	,	if	she	did	;	and	where's	my	ring	if	she	didn't	?
它是	好的	足够的	为了	她	,	如果	她	做过	;	和	在哪里?	我的	戒指	如果	她	没有	?

如果她真的这么做了，那对她来说就足够了；如果她没这么做，我的戒指又在哪里呢?

" [greɪs] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [wʌn][ʌv; əv] ['hɔrəsəz] [pet][dʌvz; doʊvz] , [æz; əz]

"	Grace	would	as	soon	have	suspected	one	of	Horace's	pet	doves	,	as
"	优雅	会	作为	很快	有	怀疑	一	的	贺拉斯的	宠物	鸽子	,	作为

格蕾丝宁愿怀疑是霍勒斯的宠物鸽子干的，因为

['bɑːrbrə] - .

Barbara	Kinckle	.
芭芭拉	-	.

芭芭拉·金克尔。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ðer; ðər]['bæskəts] .

Up	to	this	time	the	little	girls	had	not	found	their	baskets	.
向上	到	这	时间	这	小的	女孩们	有	不是	成立	他们的	篮子	.

直到这时，小女孩们还没有找到她们的篮子。

[bʌt; bət][wʌn] [nuːn] ,

But	one	noon	,
但	一	中午	,

但有一天中午，

['kæptɪn] ['klɪfərd] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

Captain	Clifford	came	home	with	a	strange	account	of	a	crazy	woman	who	had
队长	克利福德	来了	家	和	一个	奇怪的	帐户	的	一个	疯狂的	女士	WHO	有

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːmzhaʊs] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] .

escaped	from	an	almshouse	in	an	adjoining	county	.
逃脱	从	一个	救济院	在	一个	相邻的	县	.

克利福德上尉带回了一个奇怪的故事：一个疯女人从邻县的救济院逃了出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [wiːks] , ['fænsiɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ]

She	had	been	wandering	about	the	woods	for	weeks	,	fancying	herself	a
她	有	到过	漫游	关于	这	树林	为了	周	,	幻想	她自己	一个

['prɑːfɪtəs] ,

prophetess	,
女先知	,

她已经在树林里游荡了好几个星期，自诩为女预言家。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kraɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['pæsər] - [baɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn]

and	sometimes	crying	out	to	passers	-	by	,	"	I	am	the	voice	of	one	crying	in
和	有时	哭泣	出去	到	过路人	-	经过	,	"	我	是	这	嗓音	的	一	哭泣	在

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;

the	wilderness	;
这	荒野	;

有时还会向路人喊叫："我是旷野中呼喊的人的声音；

[prɪ'per] [jiː; ji][ðə; ði] [wei] .

prepare	ye	the	way	.
准备	是的	这	方式	.

预备道路。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʊlpɪt]

"	She	had	entered	a	country	church	and	cut	down	one	half	of	a	pulpit
"	她	有	进入	一个	国家	教会	和	切	向下	一	一半	的	一个	讲坛

['kɜːrt(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kloʊk] .

curtain	for	a	cloak	.
窗帘	为了	一个	披风	.

"她走进一座乡村教堂，剪下讲坛帷幔的一半做成斗篷。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [faʊnd] [naʊ] [æt; ət] [smɔːlz] [ɪn'lɑːrdʒmənt] ,

She	had	just	been	found	now	at	Small's	Enlargement	,
她	有	只是	到过	成立	现在	在	小的	放大	,

她刚刚在斯莫尔扩建公司被找到。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['reɪvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ['dʒækɪt] .

and	had	become	so	raving	that	she	was	carried	away	in	a	strait	jacket	.
和	有	变得	所以	狂言	那	她	曾是	携带	离开	在	一个	海峡	夹克	.

她当时神志不清，最后被穿上束缚衣抬走了。

" [ðeɪ] [seɪ] , " [sed] ['kæptɪn] ['klɪfərd] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['venɪsn,'venɪzn] ,

"	They	say	,	"	said	Captain	Clifford	,	helping	himself	to	venison	,
"	他们	说	,	"	说	队长	克利福德	,	帮助	他自己	到	鹿肉	,

"他们说，"克利福德船长一边说着，一边给自己盛了些鹿肉。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['dɜːrti][kɑːrdz] .

"	she	has	been	telling	fortunes	with	a	pack	of	dirty	cards	.
"	她	有	到过	讲述	财富	和	一个	盒	的	肮脏的	牌	.

她用一副脏兮兮的扑克牌算命。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn]

I	must	confess	I	was	surprised	to	hear	that	our	Grace	had	been	one
我	必须	承认	我	曾是	惊讶	到	听到	那	我们的	优雅	有	到过	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbl] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ,

of	the	rabble	to	visit	her	,
的	这	乌合之众	到	访问	她	,

我必须承认，听说我们的夫人也是去探望她的乌合之众之一，我感到很惊讶。

[mə'riːə] .

Maria	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

" ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Mrs	.	Clifford	looked	at	her	husband	in	surprise	.
"	太太	.	克利福德	看起来	在	她	丈夫	在	惊喜	.

克利福德太太惊讶地看着她的丈夫。

" ['aʊər; ɑːr] [greɪs] ? "

"	Our	Grace	?	"
"	我们的	优雅	?	"

“我们的恩典？”

" [jes] , ['aʊər; ɑːr] [greɪs] .

"	Yes	,	our	Grace	.
"	是的	,	我们的	优雅	.

“是的，陛下。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	seems	to	be	new	to	you	.
它	似乎	到	是	新的	到	你	.

看来这是你以前没见过的。

['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

Mr	.	Harrington	told	me	to	-	day	that	she	was	ringleader	of	a	party	of
先生	.	哈灵顿	讲述	我	到	-	天	那	她	曾是	头目	的	一个	派对	的

['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [smɔːlz] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

little	girls	who	went	out	to	Small's	Enlargement	on	a	picnic	excursion	.
小的	女孩们	WHO	去	出去	到	小的	放大	在	一个	野餐	短途旅行	.

哈灵顿先生今天告诉我，她是一群小女孩的领头人，她们去斯莫尔扩建区野餐郊游。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stoʊl] [ðer; ðər] ['bæskəts] ,

The	woman	stole	their	baskets	,
这	女士	偷窃	他们的	篮子	,

女人偷了他们的篮子。

[ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] ['hɑːbgɑːblɪn] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪzəbel] [hæz; həz] [bɪn] ['nɪrli] ['fræntɪk] ['evər] [sɪns] .

and	said	such	hobgoblin	things	that	his	Isabel	has	been	nearly	frantic	ever	since	.
和	说	这样的	妖精	事物	那	他的	伊莎贝尔	有	到过	几乎	疯狂的	曾经	自从	.

"

"
"

他还说了些荒诞不经的话，以至于他的妻子伊莎贝尔从此以后几乎一直处于疯狂状态。

" [maɪ] ['dɔːtər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [vɔɪs] .

"	My	daughter	!	"	said	Mrs	.	Clifford	,	in	a	sorrowful	voice	.
"	我的	女儿	!	"	说	太太	.	克利福德	,	在	一个	悲伤	嗓音	.

“我的女儿！”克利福德太太悲伤地说。

" [oʊ] , [mɑː] , [aɪv] ['wɑːntɪd] ['evri] ['aʊər][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][pɑː] [tuː] ;

"	O	,	ma	,	I've	wanted	every	hour	and	minute	to	tell	you	,	and	pa	too	;
"	哦	,	玛	,	我已经	通缉	每一个	小时	和	分钟	到	告诉	你	,	和	帕	也	;

[bʌt; bət]

but
但

“哦，妈妈，我每时每刻都想告诉您，爸爸也是；但是

[aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] ! "

I	promised	not	to	!	"
我	承诺	不是	到	!	"

我答应过不会的！

" [ʃeɪm] , [ʃeɪm] ! " [kraɪd] ['hɔːrəs] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndeks]['fɪŋgər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] ;

"	Shame	,	shame	!	"	cried	Horace	,	pointing	his	index	finger	at	his	sister	;
"	耻辱	,	耻辱	!	"	哭	贺拉斯	,	指向	他的	指数	手指	在	他的	姐姐	;

“真丢脸，真丢脸！”霍勒斯喊道，用食指指着他的妹妹；

" [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [sniːk] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [ðæt] [wei] ! "

"	before	I'd	sneak	off	to	a	gypsy	that	way	!	"
"	前	ID	潜行	离开	到	一个	吉普赛人	那	方式	!	"

“我宁愿偷偷溜出去跟吉普赛人鬼混！”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [maɪ] [sʌn] , " [ri'mɑːkt] ['kæptɪn] ['klɪfərd] .

"	That	will	do	,	my	son	,	"	remarked	Captain	Clifford	.
"	那	将要	做	,	我的	儿子	,	"	评论	队长	克利福德	.

“这样就可以了，我的孩子，”克利福德上尉说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['dɪnər] . "

"	You	may	finish	your	dinner	.	"
"	你	可能	结束	你的	晚餐	.	"

您可以继续用餐了。

" [oʊ] , [pɑː] , " [sed] [greɪs] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]

"	O	,	pa	,	"	said	Grace	,	pushing	back	her	chair	,	and	burying	her	face	in
"	哦	,	帕	,	"	说	优雅	,	推动	后退	她	椅子	,	和	埋葬	她	脸	在

[hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

her	handkerchief	,
她	手帕	,

“哦，爸爸，”格蕾丝说着，向后推了推椅子，把脸埋进了手帕里。

" [wiː; wi][ɔːl] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] , [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [raɪt]

"	we	all	promised	not	to	tell	,	you	know	,	and	I	wouldn't	,	not	for	my	right
"	我们	全部	承诺	不是	到	告诉	,	你	知道	,	和	我	不会	,	不是	为了	我的	正确的

[hænd] ;

hand	;
手	;

“我们都答应过不说出去，你知道，我也不会说，就算给我我的右手也不说；

[ænd; ənd] [hɪəz] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , [pɑː] , [ʃiːz] [gɔːn] [ænd; ənd]['broʊkən][hɜːr; hər][wɜːrd] . "

and	here's	Isa	,	pa	,	she's	gone	and	broken	her	word	.	"
和	这里是	伊萨	,	帕	,	她是	已消失	和	破碎的	她	单词	.	"

瞧瞧伊莎，爸，她食言了。

" [rɔːŋ] , [aɪ][grænt] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['klɪfərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] [smaɪl] ;

"	Wrong	,	I	grant	,	"	replied	Captain	Clifford	,	with	a	provoking	smile	;
"	错误的	,	我	授予	,	"	回复	队长	克利福德	,	和	一个	挑衅	微笑	;

“我承认，你错了，”克利福德上尉带着挑衅的笑容回答道；

" [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ɑːnər] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [θiːvz] .

"	there	should	he	honor	even	among	thieves	.
"	那里	应该	他	荣誉	甚至	之中	窃贼	.

“即使在盗贼之中，他也应该受到尊敬。”

" [greɪs] [wɪnst] [æt; ət] [ðɪs] ['prɑːvɜːrb] .

"	Grace	winced	at	this	proverb	.
"	优雅	畏缩	在	这	谚语	.

格蕾丝听到这句谚语时，不禁皱起了眉头。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [naʊ] [drɑːpt] , [fɔːr; fər] [wʌt]

The	subject	was	now	dropped	,	for	what
这	主题	曾是	现在	掉落	,	为了	什么

这个话题就此搁置，因为.....

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

Mrs	.	Clifford	said	to	her	daughter	she	preferred	to	say	to	her	alone	.
太太	.	克利福德	说	到	她	女儿	她	首选	到	说	到	她	独自的	.

克利福德太太对女儿说，她更愿意单独跟女儿说。

['kæsi] ['hælək] [keɪm] [hoʊm] .

Cassy	Hallock	came	home	.
卡西	哈洛克	来了	家	.

卡西·哈洛克回家了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['brʌðər] ['dʒɑːni] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [miːt]

Her	father	,	mother	,	and	brother	Johnny	were	at	the	wharf	to	meet
她	父亲	,	母亲	,	和	兄弟	约翰尼	是	在	这	码头	到	见面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的父亲、母亲和弟弟约翰尼在码头迎接她。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['greɪsi] ? " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kwaɪətli] [kɪst]

"	Where's	Gracie	?	"	was	her	first	salutation	,	after	she	had	quietly	kissed
"	在哪里?	格雷西	?	"	曾是	她	第一的	问候	,	后	她	有	悄悄	亲吻

[hɜːr; hər] ['relətɪvz] .

her	relatives	.
她	亲属	.

在轻轻地亲吻了亲人们之后，她开口问道："格蕾西在哪儿？"

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪv] ['hɑːrdli] [siːn] [greɪs] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Why	,	my	dear	,	I've	hardly	seen	Grace	since	you	went	away	,	"	said	Mrs	.
"	为什么	,	我的	亲爱的	,	我已经	几乎	已见	优雅	自从	你	去	离开	,	"	说	太太	.

"哎呀，亲爱的，自从你离开后，我就几乎没见过格蕾丝了，"太太说。

['hælək] .

Hallock	.
哈洛克	.

霍洛克。

" [goʊz] [wɪð; wɪθ]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ['hɛrɪŋtən] ['naʊədeɪz] , " [ri'mɑːkt] ['brʌðər] [dʒɑːn] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkəts] :

"	Goes	with	Isa	Harrington	nowadays	,	"	remarked	brother	John	,	thrusting	his	thumbs	into	his	vest	pockets	:
"	去	和	伊萨	哈灵顿	如今	,	"	评论	兄弟	约翰	,	推进	他的	拇指	进入	他的	背心	口袋	:

"现在伊莎·哈灵顿很流行这个，"哥哥约翰一边说着，一边把大拇指插进背心口袋里：

" [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz] .

"	just	the	way	with	girls	.
"	只是	这	方式	和	女孩们	.

"女孩就是这样。"

[ɪts] [ɔːl][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [f'rendʃɪps] [ə'maʊnt] [tuː; tə] . "

It's	all	their	wonderful	friendships	amount	to	.	"
它是	全部	他们的	精彩的	友谊	数量	到	.	"

这就是他们之间美好友谊的最终体现。

" [oʊ] , ['dʒɑːni] ! " [rɪ'plaɪd] ['kæsi] , ['feɪntli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] ,

"	O	,	Johnny	!	"	replied	Cassy	,	faintly	;	and	then	she	walked	on	in	silence	,
"	哦	,	约翰尼	!	"	回复	卡西	,	淡淡的	;	和	然后	她	步行	在	在	沉默	,

“哦，约翰尼！”卡西轻声回答道；然后她默默地继续往前走去。

[fɔːr; fər] ['kæsi] ['hælək] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wɔːr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn][hɜːr; hər] [sliːv] ;

for	Cassy	Hallock	was	not	a	little	girl	who	wore	her	heart	on	her	sleeve	;
为了	卡西	哈洛克	曾是	不是	一个	小的	女孩	WHO	穿着	她	心	在	她	袖子	;

因为卡西·霍洛克并不是一个喜怒形于色的小女孩；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][ɪts] ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['siːkrət] .

it	was	kept	out	of	sight	,	and	usually	did	its	aching	in	secret	.
它	曾是	保留	出去	的	视线	,	和	通常	做过	它是	疼痛	在	秘密	.

它被藏在隐蔽的地方，通常默默地承受着痛苦。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ; [bʌt; bət] [greɪs] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['kæsi] , [huː] [wʌz; wəz]

The	next	day	was	Saturday	;	but	Grace	did	not	come	to	see	Cassy	,	who	was
这	下一个	天	曾是	周六	;	但	优雅	做过	不是	来	到	看	卡西	,	WHO	曾是

[kwaɪt] ['retʃɪd] ,

quite	wretched	,
相当	可怜	,

第二天是星期六；但是格蕾丝没有去看望卡西，卡西当时非常难过。

[bʌt; bət] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	too	proud	to	let	any	one	know	it	.
但	也	自豪的	到	让	任何	一	知道	它	.

但他太骄傲了，不愿让任何人知道。

[æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .

At	last	,	a	happy	thought	struck	her	.
在	最后的	,	一个	快乐的	想法	击	她	.

最后，她脑海中闪过一个美好的念头。

" [mɑː] , [meɪnt] [aɪ][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['greɪsi] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [kriːm]

"	Ma	,	mayn't	I	go	round	to	see	Gracie	,	and	carry	a	bottle	of	your	cream
"	马	,	可能不会	我	去	圆形的	到	看	格雷西	,	和	携带	一个	瓶子	的	你的	奶油

[bɪr] ?

beer	?
啤酒	?

“妈，我能去看看格蕾西，顺便带瓶你的奶油啤酒吗？”

[aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪm] [hoʊm] [ə'gen] . "

I	reckon	she	doesn't	know	I'm	home	again	.	"
我	估计	她	不	知道	我是	家	再次	.	"

我估计她不知道我已经回家了。

" [streɪndʒ] , " [θɔːt] ['kæsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [haʊs] , [ænd; ənd] [pɔːzd]

"	Strange	,	"	thought	Cassy	,	as	she	drew	near	her	friend's	house	,	and	paused
"	奇怪的	,	"	想法	卡西	,	作为	她	画	靠近	她	朋友们	房子	,	和	暂停

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

“真奇怪，”卡西心想，她走到朋友家附近时，停下来休息了一会儿。

" [streɪndʒ] ['dʒɑːni] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [greɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] !

"	Strange	Johnny	should	say	Grace	has	changed	!
"	奇怪的	约翰尼	应该	说	优雅	有	已更改	!

“奇怪的是，约翰尼竟然说格蕾丝变了！”

[waɪ] , [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [gɔːn] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][foʊks][dəunt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] .

Why	,	I've	only	been	gone	two	months	,	and	folks	don't	change	in	two	months	.
为什么	,	我已经	仅有的	到过	已消失	二	几个月	,	和	各位	不	改变	在	二	几个月	.

我才离开两个月，人两个月是不会变的。

" [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [jɑːrd] .

"	Yet	she	felt	strangely	agitated	as	she	entered	the	yard	.
"	然而	她	毛毡	奇怪的	激动	作为	她	进入	这	院子	.

“然而，当她走进院子时，却感到莫名的烦躁不安。”

['greɪsi] [mʌst; məst] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'gen] ;

Gracie	must	know	she	was	home	again	;
格雷西	必须	知道	她	曾是	家	再次	;

格蕾西一定知道自己回家了；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] .

she	almost	wished	she	had	waited	to	see	if	she	would	call	.
她	几乎	希望	她	有	等待	到	看	如果	她	会	称呼	.

她几乎后悔没有等等看对方会不会打电话来。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ['kæsi] ['hælək] ['kʌmɪŋ] , [bles] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	I	declare	,	if	there	isn't	Cassy	Hallock	coming	,	bless	her	heart	.
"	我	宣布	,	如果	那里	不是	卡西	哈洛克	未来	,	保佑	她	心	.

“我敢说，如果不是卡西·哈洛克来，那真是太可惜了。”

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] , [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] !

O	,	dear	me	,	no	,	the	hypocrite	!
哦	,	亲爱的	我	,	不	,	这	伪君子	!

哦，天哪，不，这个伪君子！

" [sed] [greɪs] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] .

"	said	Grace	,	looking	out	of	her	chamber	window	.
"	说	优雅	,	寻找	出去	的	她	房间	窗户	.

“格蕾丝望着她房间的窗户说道。”

" [aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [siːn] [ˌem 'iː] ; [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] .

"	I	reckon	she	hasn't	seen	me	;	I'll	run	and	hide	.
"	我	估计	她	还没有	已见	我	;	患病的	跑步	和	隐藏	.

“我想她还没看到我；我这就跑去躲起来。”

[ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] !

She	needn't	come	here	and	pretend	to	be	friends	!
她	不必	来	这里	和	假装	到	是	朋友们	!

她没必要来这里假装和我们做朋友！

" [greɪs] [stoʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Grace	stole	into	the	library	,	and	locked	the	door	.
"	优雅	偷窃	进入	这	图书馆	,	和	已锁定	这	门	.

格蕾丝偷偷溜进图书馆，把门锁上了。

" [mɪs] ['greɪsi] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [blæk] ['fiːbiː] .

"	Miss	Gracie	,	"	cried	the	sorrowful	voice	of	black	Phebe	.
"	错过	格雷西	,	"	哭	这	悲伤	嗓音	的	黑色的	菲比	.

“格雷西小姐，”黑人菲比悲伤的声音喊道。

[noʊ] ['ænsər] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[æt; ət] [læst] , ['fiːbiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] [dɔːr] [ænd; ənd] ['rætld] [ˌaɪ 'tiː] .

At	last	,	Phebe	came	to	the	library	door	and	rattled	it	.
在	最后的	,	菲比	来了	到	这	图书馆	门	和	摇晃	它	.

最后，菲比来到图书馆门口，摇晃着门。

[greɪs] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] , —

Grace	whispered	through	the	key	-	hole	,	—
优雅	低声说道	通过	这	钥匙	-	洞	,	—

格蕾丝透过钥匙孔低声说道：

" [æsk][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , ['fiːbiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] ['veri] [suːn] .

"	Ask	the	person	into	the	parlor	,	Phebe	,	and	say	I'll	be	down	very	soon	.
"	问	这	人	进入	这	客厅	,	菲比	,	和	说	患病的	是	向下	非常	很快	.

“菲比，请那个人到客厅来，然后说我很快就下来。”

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] !

"	The	person	!
"	这	人	!

这个人！

" [oʊ] , [wəʊnt][aɪ][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] ? " [θɔːt] [mɪs] [greɪs] , ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwiːn]

"	O	,	won't	I	be	dignified	?	"	thought	Miss	Grace	,	walking	the	floor	with	a	queen
"	哦	,	惯于	我	是	凝重	?	"	想法	错过	优雅	,	步行	这	地面	和	一个	女王

- [laɪk] [tred] .

-	like	tread	.
-	喜欢	踏	.

“哦，我该多么优雅啊！”格蕾丝小姐心想，迈着女王般的步伐在舞池里踱步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] - [strɪŋz] .

But	the	affection	of	years	was	tugging	at	her	heart	-	strings	.
但	这	感情	的	年	曾是	拉扯	在	她	心	-	字符串	.

但多年的情谊深深触动了她的心弦。

" [aɪl] [nɑːt][kraɪ] .

"	I'll	not	cry	.
"	患病的	不是	哭	.

我不会哭。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ɔːf][ðə; ði] [braɪt] [drɑːp] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

"	She	flung	off	the	bright	drop	which	fell	on	her	hand	.
"	她	扔	离开	这	明亮的	降低	哪个	跌倒	在	她	手	.

她甩掉了落在她手上的那颗明亮的水滴。

" [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɔːt] ['kraɪɪŋ] , [wen] ['enibɑːdi] [aɪv] [lʌvd] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [gɜːrl] —

"	I'll	not	be	caught	crying	,	when	anybody	I've	loved	as	I	did	that	girl	—
"	患病的	不是	是	捕捉	哭泣	,	什么时候	任何人	我已经	喜爱	作为	我	做过	那	女孩	—

“我不会在任何人面前哭泣，就像我爱过那个女孩一样——”

" [greɪs] ['heɪsnd] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] " [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [terz] [tuː; tə][spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər] . "

"	Grace	hastened	down	stairs	,	and	"	turned	her	tears	to	sparks	of	fire	.	"
"	优雅	加快	向下	楼梯	,	和	"	转向	她	眼泪	到	火花	的	火	.	"

格蕾丝急忙跑下楼，把眼泪化作了火花。

" [haʊ] [-] , [mɪs] ['kæsi] ?

"	How	d'ye	,	Miss	Cassy	?
"	如何	染料	,	错过	卡西	?

“你好吗，卡西小姐？”

" [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Her	old	friend	stood	looking	out	of	a	window	,	her	back	towards	the	door	.
"	她	老的	朋友	站立	寻找	出去	的	一个	窗户	,	她	后退	向	这	门	.

她的老朋友站在窗边，背对着门，望着窗外。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn] ['greɪsɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] [stɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

She	felt	the	chill	in	Grace's	voice	,	and	was	frozen	stiff	in	a	minute	.
她	毛毡	这	寒意	在	格蕾丝	嗓音	,	和	曾是	冷冻	僵硬的	在	一个	分钟	.

她听出了格蕾丝声音里的寒意，瞬间僵住了。

" [haʊ] [-] , [mɪs] [greɪs] ? " [wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	How	d'ye	,	Miss	Grace	?	"	without	moving	her	head	.
"	如何	染料	,	错过	优雅	?	"	没有	移动	她	头	.

“你好，格蕾丝小姐？”她头也没抬。

" ['plez(ə)nt] [deɪ] .
" **Pleasant day .**
" 令人愉快的 天 .

“今天天气真好。”

[pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] , [mɪs] ['kæsi] . "
Please be seated , Miss Cassy . "
请 是 坐着 , 错过 卡西 . "

卡西小姐，请坐。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [greɪs] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .
" **Thank you , Miss Grace ; I must be going .**
" 感谢 你 , 错过 优雅 ; 我 必须 是 去 .

“谢谢你，格蕾丝小姐；我得走了。”

" ['kæsi] [muːvd] ['fɔːrwərd] .
" **Cassy moved forward .**
" 卡西 已搬 向前 .

卡西向前走了一步。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [feɪs] .
The sun shone straight into her honest face .
这 太阳 闪耀 直的 进入 她 诚实的 脸 .

阳光直射在她坦诚的脸上。

[greɪs] [sɔː] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [griːf] .
Grace saw its expression of astonishment , mingled with pride and grief .
优雅 锯 它是 表达 的 惊讶 , 混合 和 自豪 和 悲伤 .

格蕾丝看到了它惊讶的表情，其中夹杂着骄傲和悲伤。

" ['kæsi] ['hælək] , [dəunt][goʊ] [jet] . "
" **Cassy Hallock , don't go yet . "**
" 卡西 哈洛克 , 不 去 然而 . "

“卡西·霍洛克，别走。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [greɪs] ['klɪfərd] ; [kɑːnt][stɑːp] — ['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər][mɑː][sʌm; səm] [bɪr] .
" **Thank you , Grace Clifford ; can't stop — only came to bring your ma some beer .**
" 感谢 你 , 优雅 克利福德 ; 不能 停止 — 仅有的 来了 到 带来 你的 玛 一些 啤酒 .

“谢谢你，格蕾丝·克利福德；我停不下来——我只是来给你妈妈带点啤酒的。”

[ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] , [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] . "
In the music - room , on the piano . "
在 这 音乐 - 房间 , 在 这 钢琴 . "

在音乐室里，在钢琴上。

" ['kæsi] ['hælək] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **Cassy Hallock , what's the matter with you ? "**
" 卡西 哈洛克 , 是什么 这 事情 和 你 ? "

“卡西·霍洛克，你怎么了？”

" ['greɪsi] ['klɪfərd] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **Gracie Clifford , what's the matter with YOU ? "**
" 格雷西 克利福德 , 是什么 这 事情 和 你 ? "

“格雷西·克利福德，你怎么了？”

" [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['kæsi] , " [greɪs] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [ɪm'petʃuəsli] .
" **You've been talking about me , Cassy , " Grace burst forth , impetuously .**
" 你已经 到过 说 关于 我 , 卡西 , " 优雅 爆裂 前进 , 冲动地 .

“你一直在谈论我，卡西，”格蕾丝突然冲动地说道。

" [juːv] ['slændərt] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .
" **You've slandered me worse than I can bear .**
" 你已经 诽谤 我 更糟 比 我 能 熊 .

“你对我的诽谤之恶劣，我简直无法忍受。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [praʊd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] .

You	think	I'm	proud	and	forward	.
你	思考	我是	自豪的	和	向前	.

你觉得我骄傲自大、咄咄逼人。

[jʊr; jər][mɑː][dəunt] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

Your	ma	don't	like	us	to	be	friends	.
你的	玛	不	喜欢	我们	到	是	朋友们	.

你妈妈不喜欢我们做朋友。

[juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] [her] [ɪz]['faɪər] - [red] .

You	say	my	hair	is	fire	-	red	.
你	说	我的	头发	是	火	-	红色的	.

你说我的头发是火红色的。

[oʊ] , ['kæsi] ['hælək] !

O	,	Cassy	Hallock	!
哦	,	卡西	哈洛克	!

哦，卡西·哈洛克！

" - [aɪz] [ɪk'spændɪd] .

"	Cassy's	eyes	expanded	.
"	-	眼睛	扩展	.

卡西的眼睛睁大了。

" [huː] [sed] [ðæt] ? "

"	Who	said	that	?	"
"	WHO	说	那	?	"

“谁说的？”

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ['hɛrɪŋtən] . "

"	Isa	Harrington	.	"
"	伊萨	哈灵顿	.	"

“伊莎·哈灵顿。”

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [laɪ] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz][toʊld] ! "

"	The	biggest	lie	that	ever	was	told	!	"
"	这	最大	说谎	那	曾经	曾是	讲述	!	"

“这是有史以来最大的谎言！”

" [oʊ] , ['kæsi] ['hælək] : [ðen] - ['tɪzənt] [truː] ! "

"	O	,	Cassy	Hallock	:	then	'	tisn't	true	!	"
"	哦	,	卡西	哈洛克	:	然后	-	不是	真的	!	"

“哦，卡西·霍洛克：那肯定不是真的！”

" [truː] , ['greɪsi] ['klɪfərd] !

"	True	,	Gracie	Clifford	!
"	真的	,	格雷西	克利福德	!

“没错，格雷西·克利福德！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ][best] [frend] ! "

and	you	my	best	friend	!	"
和	你	我的	最好的	朋友	!	"

还有你，我最好的朋友！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [raɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ]['nevər] [sed] [soʊ] , ['kæsi] ? "

"	Are	you	right	sure	you	never	said	so	,	Cassy	?	"
"	是	你	正确的	当然	你	绝不	说	所以	,	卡西	?	"

“卡西，你确定你从来没说过这话吗？”

" [ðer; ðər] , [ðæts] [ɪ'nʌf] , ['greɪsi] ['klɪfərd] .

"	There	,	that's	enough	,	Gracie	Clifford	.
"	那里	,	那就是	足够的	,	格雷西	克利福德	.

“好了，格雷西·克利福德，够了。”

[aɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I'll	not	deny	it	again	.
患病的	不是	否定	它	再次	.

我不会再否认了。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , [ænd; ənd][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

If	you	believe	Isa	,	and	won't	believe	me	,	it's	just	as	well	.
如果	你	相信	伊萨	,	和	惯于	相信	我	,	它是	只是	作为	出色地	.

如果你相信伊萨而不相信我，那也无妨。

[gʊd] [baɪ] .

Good	by	.
好的	经过	.

再见。

" [ænd; ənd] ['kæsi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] " [mə'dʒestikl] [haɪ] [skɔːrn] . "

"	And	Cassy	moved	to	the	door	with	"	majestical	high	scorn	.	"
"	和	卡西	已搬	到	这	门	和	"	雄伟的	高的	轻蔑	.	"

“卡西带着‘威严而高傲的轻蔑’走向门口。”

" ['kæsi] ['hælək] , " [kraɪd] [greɪs] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [nek] , " [jʊə(r)]

"	Cassy	Hallock	,	"	cried	Grace	,	throwing	her	arms	about	her	friend's	neck	,	"	you're
"	卡西	哈洛克	,	"	哭	优雅	,	投掷	她	武器	关于	她	朋友们	脖子	,	"	你是

[nɑːt]['goʊɪŋ] [wʌn] [step] .

not	going	one	step	.
不是	去	一	步	.

“卡西·霍洛克，”格蕾丝喊道，同时用双臂搂住朋友的脖子，“你一步也别想走。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [laɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] !

I	don't	believe	a	word	of	that	lie	,	and	never	did	!
我	不	相信	一个	单词	的	那	说谎	,	和	绝不	做过	!

我一个字都不相信那个谎言，也从来没有相信过！

" ['kæsi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [di'teind] , [bʌt; bət] [stɪl] [held] [ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] [ɪn][hɜːr; hər]

"	Cassy	allowed	herself	to	be	detained	,	but	still	held	the	door	-	knob	in	her
"	卡西	允许	她自己	到	是	被拘留	,	但	仍然	握住	这	门	-	旋钮	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

“卡西允许自己被拘留，但她手里仍然握着门把手。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['greɪsi] ['klɪfərd] .

"	I'll	tell	you	what	it	is	,	Gracie	Clifford	.
"	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	格雷西	克利福德	.

“我来告诉你那是什么，格雷西·克利福德。”

[aɪl] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] ;

I'll	not	say	how	much	I	think	of	you	,	because	you	know	;
患病的	不是	说	如何	很多	我	思考	的	你	,	因为	你	知道	;

我不会说我有多喜欢你，因为你知道的；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

but	if	you	can't	trust	me	,	there's	the	end	of	it	.	"
但	如果	你	不能	相信	我	,	有	这	结尾	的	它	.	"

但如果你不能信任我，那就到此为止吧。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [aɪ][duː] [trʌst] [juː; jʊ] , ['kæsi] .

"	O	,	I	can	trust	you	,	I	do	trust	you	,	Cassy	.
"	哦	,	我	能	相信	你	,	我	做	相信	你	,	卡西	.

“哦，我可以信任你，我真的信任你，卡西。”

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [sɔːlt] , [aɪ] [miːn] . "

You're	one	of	the	salts	of	the	earth	—	salt	,	I	mean	.	"
你是	一	的	这	盐	的	这	地球	—	盐	,	我	意思是	.	"

你真是个好人——我是说，你真是个好人。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪntʃ] , " [sə'dʒestɪd] ['kæsi] , ['ɔːlmoʊst] ['smaɪlɪŋ] .

"	A	small	pinch	,	"	suggested	Cassy	,	almost	smiling	.
"	一个	小的	捏	,	"	建议	卡西	,	几乎	微笑	.

“轻轻捏一下，”卡西几乎带着微笑建议道。

" [oʊ] , ['kæsi] , [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [soʊ] ['splendɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	O	,	Cassy	,	there's	nobody	in	this	world	so	splendid	as	you	are	!
"	哦	,	卡西	,	有	无人	在	这	世界	所以	灿烂	作为	你	是	!

“哦，卡西，这世上没有人比你更出色了！”

" [bʌt; bət] - [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ə'piːzd] .

"	But	Cassy's	indignation	was	not	quite	appeased	.
"	但	-	愤慨	曾是	不是	相当	安抚	.

但卡西的愤慨并未完全平息。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [rɪŋ] ,

"	Where's	your	ring	,
"	在哪里?	你的	戒指	,

你的戒指呢?

['greɪsi] ? "

Gracie	?	"
格雷西	?	"

格蕾西?

" [lɔːst] .

"	Lost	.
"	丢失的	.

“丢失的。

[oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

O	,	you	don't	know	how	I	feel	about	that	.
哦	,	你	不	知道	如何	我	感觉	关于	那	.

哦，你不知道我对此有何感受。

[aɪm] [ə'freɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fiːbiː] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	afraid	our	Phebe	stole	it	.	"
我是	害怕的	我们的	菲比	偷窃	它	.	"

我担心是菲比偷的。

" [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Glad	of	it	.	"
"	高兴的	的	它	.	"

“很高兴。”

" [waɪ] , ['kæsi] , [jʊə(r)] ['kreɪzi] !

"	Why	,	Cassy	,	you're	crazy	!
"	为什么	,	卡西	,	你是	疯狂的	!

“卡西，你疯了！”

[ðæt] [rɪ'gɑːrd] - [rɪŋ] , [dɪr] , [ðæt] [jʊr; jər][mɑː] [geɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]

That	regard	-	ring	,	dear	,	that	your	ma	gave	you	,	and	you	gave	me	for	my
那	看待	-	戒指	,	亲爱的	,	那	你的	玛	给予	你	,	和	你	给予	我	为了	我的

['emərəld] ,

emerald	,
翠	,

亲爱的，你妈妈送给你的那枚戒指，你用它交换了我的祖母绿，

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['eɪkɔːrn] - [triː] !
down by the acorn - tree !
向下 经过 这 橡子 - 树 !

在橡子树旁边!

[waɪ] , ['kæsi] ! "
Why , Cassy ! "
为什么 , 卡西 ! "

“哎呀，卡西！”

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] , " [rɪ'plaɪd] ['kæsi] , [ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][toʊn] .
" I said I was glad , " replied Cassy , in a softer tone .
" 我 说 我 曾是 高兴的 , " 回复 卡西 , 在 一个 更柔和 语气 .

“我说过我很高兴，”卡西用柔和的语气回答道。

" [aɪ] [miːn] [glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" I mean glad you didn't take off the ring and go hide it .
" 我 意思是 高兴的 你 没有 拿 离开 这 戒指 和 去 隐藏 它 .

“我的意思是，很高兴你没有摘下戒指把它藏起来。”

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][juː; jʊ][dɪd] , [dʒʌst][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr]
I supposed you did , just to let me see you didn't care for me any more
我 据称 你 做过 , 只是 到 让 我 看 你 没有 关心 为了 我 任何 更多的
.
:
.

我猜你这么做只是为了让我明白你已经不在乎我了。

" [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [greɪs] : [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd]
" A complete revulsion of feeling had come over Grace : she laughed and cried
" 一个 完全的 厌恶 的 感觉 有 来 超过 优雅 : 她 笑了 和 哭
[ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
in a breath .
在 一个 气息 .

“格蕾丝心中涌起一股强烈的反感：她又哭又笑，情绪激动不已。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][oʊld] ['kæsi] !
" O , you old Cassy !
" 哦 , 你 老的 卡西 !

“哦，你这老卡西！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ]['evər][kʊd; kəd] — "
to think I ever could — "
到 思考 我 曾经 可以 — "

竟然会想到我曾经——”

" [ðer; ðər] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] , ['plæsɪdli] , " [let][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][goʊ] . "
" There , " said her friend , placidly , " let it all go . "
" 那里 , " 说 她 朋友 , 平静地 , " 让 它 全部 去 . "

“好了，”她的朋友平静地说，“把一切都放下吧。”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ; [its] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['wɪkɪd] [ʃeɪm] .
" But I can't let it go ; it's a downright wicked shame .
" 但 我 不能 让 它 去 ; 它是 一个 彻头彻尾 邪恶 耻辱 .

“但我无法释怀；这简直太可耻了。”

[naʊ] , ['kæsi] ,
Now , Cassy ,
现在 , 卡西 ,

现在，卡西

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːr] . [es] .

I	ask	you	if	we	ought	to	allow	such	a	girl	as	Isa	in	our	R	.	S	.
我	问	你	如果	我们	应该	到	允许	这样的	一个	女孩	作为	伊萨	在	我们的	拉	.	S	.

[es] . ? "

S	.	?	"
S	.	?	"

我想问问大家，我们是否应该允许像伊莎这样的女孩加入我们的RSS?

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kwiːn] , [wiː; wi] ['wʊdnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] ['ænsər] .

"	Not	if	I	was	queen	,	we	wouldn't	,	"	was	the	decided	answer	.
"	不是	如果	我	曾是	女王	,	我们	不会	,	"	曾是	这	决定	回答	.

“如果我是女王，我们就不会这么做，”她斩钉截铁地回答道。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , ['kæsi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə]

Now	that	the	reconciliation	was	complete	,	Cassy	declared	she	had	a	world	to
现在	那	这	和解	曾是	完全的	,	卡西	声明	她	有	一个	世界	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

既然和解已经完成，卡西就表示她有很多话要说。

[ænd; ənd] [greɪs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] [tuː; tə] [seɪ] , [hɜːr'self] .

and	Grace	replied	that	she	had	"	a	hemisphere	to	say	,	herself	.
和	优雅	回复	那	她	有	"	一个	半球	到	说	,	她自己	.

格蕾丝回答说，她“有半个球要说”。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] ,

"	Then	she	told	the	story	of	the	gypsy	,
"	然后	她	讲述	这	故事	的	这	吉普赛人	,

然后她讲了吉普赛人的故事，

[ænd; ənd] [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər]['dɪzməl] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] " [naɪt] ['æftər] [naɪt] . "

and	made	confession	that	her	dismal	fortune	had	kept	her	awake	"	night	after	night	.	"
和	制成	忏悔	那	她	惨淡	财富	有	保留	她	醒	"	夜晚	后	夜晚	.	"

她坦言，自己糟糕的命运让她“夜不能寐”。

" [həmf] ! " [sed] ['kæsi] ; " ['nʌθɪŋ] ['evər] [kiːps] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] !

"	Humph	!	"	said	Cassy	;	"	nothing	ever	keeps	me	awake	!
"	哼	!	"	说	卡西	;	"	没有什么	曾经	保持	我	醒	!

“哼！”卡西说道，“没有什么能让我睡不着觉！”

['θʌndər] [kɑːnt] , [nɔːr] ['kænənz] ; [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['kreɪzi][oʊld]['wʊmən] ['kudnt] .

Thunder	can't	,	nor	cannons	;	and	I'm	sure	that	crazy	old	woman	couldn't	.
雷	不能	,	也不	大炮	;	和	我是	当然	那	疯狂的	老的	女士	不能	.

雷声做不到，大炮也做不到；而且我确信那个疯老太太也做不到。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] , ['greɪsi] ? "

What	about	the	prize	,	Gracie	?	"
什么	关于	这	奖	,	格雷西	?	"

格雷西，奖品呢?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['kæsi] ; [aɪv] ['teɪkən] ['mɑːlə] ['ɪntuː] [skwer] [ruːt] . "

"	O	,	I	don't	know	,	Cassy	;	I've	taken	Mahla	into	Square	Root	.	"
"	哦	,	我	不	知道	,	卡西	;	我已经	已采取	玛赫拉	进入	正方形	根	.	"

“哦，我不知道，卡西；我把玛拉带进了平方根。”

" [waɪ] , ['greɪsi] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] ?

"	Why	,	Gracie	,	what	made	you	?
"	为什么	,	格雷西	,	什么	制成	你	?

“格雷西，是什么让你变成了这样？”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ðæt] ['splendɪd] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [pɑː] ! "

You	won't	get	that	splendid	present	from	your	pa	!	"
你	惯于	得到	那	灿烂	展示	从	你的	帕	！	"

你爸不会送你那份精美礼物的！

" [oʊ] , ['kæsi] , " [said] [greɪs] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [biː; bi] [gʊd] , [dʒʌst] [wʌns] ,

"	O	,	Cassy	,	"	sighed	Grace	,	"	I	thought	I'd	be	good	,	just	once	,
"	哦	,	卡西	,	"	叹了口气	优雅	,	"	我	想法	ID	是	好的	,	只是	一次	,

“哦，卡西，”格蕾丝叹了口气，“我以为我会乖乖的，就这一次。”

[ænd; ənd] [duː] [æz; əz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sed] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] . "

and	do	as	the	Bible	said	,	and	see	how	it	would	seem	.	"
和	做	作为	这	圣经	说	,	和	看	如何	它	会	似乎	.	"

照着圣经说的去做，看看结果如何。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪的表妹格蕾丝(Little Prudy's Cousin Grace)
第4/5页

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] !
" The Bible says so many things !
" 这 圣经 说道 所以 许多 事物 !

“圣经里说了好多事啊！”

" [sed] ['kæsi] , ['θɔ:tfəli] .
" said Cassy , thoughtfully .
" 说 卡西 , 深思熟虑 .

“卡西若有所思地说。”

" [jes] , ['kæsi] ; [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ðə; ði]['goʊldən] [ru:l] .
" Yes , Cassy ; but I mean the Golden Rule .
" 是的 , 卡西 ; 但 我 意思是 这 金的 规则 .

“是的，卡西；但我指的是黄金法则。”

[waɪ] , [aɪ]['nevər] [mɪs'trʌstid] [ðæt] [ru:l] [wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .
Why , I never mistrusted that rule was so beautiful .
为什么 , 我 绝不 不信任 那 规则 曾是 所以 美丽的 .

为什么？我从未怀疑过这条规则，它如此美好。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [meɪks] [ˌem 'i:] [lʌv] ['mɑ:lə] ['dɪrli] .
It just makes me love Mahla dearly .
它 只是 制作 我 爱 玛赫拉 亲爱的 .

这让我更加深爱玛拉了。

" - [braʊn] [aɪz] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] , —
" Cassy's brown eyes kindled with sympathy ; but she exclaimed , suddenly , —
" - 棕色的 眼睛 点燃 和 同情 ; 但 她 惊呼 , 突然 , —

卡西的棕色眼睛里闪过一丝同情；但她突然惊呼道——

" [kʌm] , [lets] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tɔ:k] ['dʒɜ:rmən][wɪð; wɪθ]['bɑ:rbi] .
" Come , let's go in the kitchen and talk German with Barby .
" 来 , 我们来吧 去 在 这 厨房 和 讲话 德语 和 芭比 .

“来，我们去厨房和芭比说德语吧。”

" ['hɔ:rəs] [set][baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['teɪbl] , ['saɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dʒi'ɑ:grəfi] .
" Horace set by the white table , sighing over his Geography .
" 贺拉斯 放 经过 这 白色的 桌子 , 叹息 超过 他的 地理 .

“贺拉斯坐在白桌旁，叹息着翻阅他的《地理学》。”

['rɑ:bərt] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['mɪstʃɪvəs] .
Robert came in , looking mischievous .
罗伯特 来了 在 , 寻找 恶作剧 .

罗伯特走了进来，一脸调皮。

" [wʌt] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , ['gɜ:lz] ? " [sed] [hi:; hi] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [greɪs] .
" What say to a story , girls ? " said he , glancing at Grace .
" 什么 说 到 一个 故事 , 女孩们 ? " 说 他 , 瞥了一眼 在 优雅 .

“姑娘们，你们想听个故事吗？”他边说边瞥了格蕾丝一眼。

" [aɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [bʊk] - ['fæʃ(ə)n] : —
" I'll begin with a landscape , book - fashion : —
" 患病的 开始 和 一个 景观 , 书 - 时尚 : —

“我将以书籍的形式，从一幅风景画开始：——

" [twʌz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [meɪ] .
" Twas a lovely evening in May .
" 那是 一个 迷人的 晚上 在 可能 .

“五月的一个美好夜晚。”

[ðə; ði][eɪdʒd][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['twɪŋklɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] ;
The aged stars were twinkling as good as new ;
这 老年人 明星 是 闪烁 作为 好的 作为 新的 ;

那些古老的星星闪烁着如同新星般的光芒;

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] - ['restɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] - [ə'genst] [ə; eɪ] [klaʊd] : [ðə; ði] [sə'ri:n] ['hevəns] — "
the moon was ' resting her chin ' against a cloud : the serene heavens — "
这 月亮 曾是 - 休息 她 下巴 - 反对 一个 云 : 这 安详 天 — "

月亮“下巴搁在”云朵上：宁静的天空——

" [stɑ:p] , " [kraɪd] ['hɔ:rəs] ; " [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] ['lændskeɪp] : [its] [ə; eɪ] ['skaɪˌskeɪp] . "
" Stop , " cried Horace ; " that's not a landscape : it's a skyscape . "
" 停止 , " 哭 贺拉斯 ; " 那就是 不是 一个 景观 : 它是 一个 天空景观 . "

“住手！”霍勒斯喊道，“那不是风景，那是天空景色。”

" [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" What's that you say ?
" 是什么 那 你 说 ?

你说什么?

[ju:v] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] : —
You've interrupted me , and now I'll have to begin again : —
你已经 中断 我 , 和 现在 患病的 有 到 开始 再次 : —

你打断了我，现在我得重新开始：——

" [ðə; ði] [nu:] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['sɪlvər] [her] [moʊst] ['mɔ:rnfəli] , [ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər]
" The new moon was shaking down her silver hair most mournfully , or , in other
" 这 新的 月亮 曾是 摇晃 向下 她 银 头发 最多 悲伤地 , 或者 , 在 其他
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

“新月轻轻摇曳着她银色的秀发，带着一丝哀伤，或者换句话说，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [laɪk][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [gri:n] [tʃi:z] .
she looked at a distance like a slice of green cheese .
她 看起来 在 一个 距离 喜欢 一个 片 的 绿色的 奶酪 .

她远远地望着，像一片绿色的奶酪。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['elɪgənt] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
I had been giving a few elegant touches to the flower - beds , pulling out the
我 有 到过 给予 一个 很少 优雅的 触摸 到 这 花 - 床 , 拉 出去 这
[wi:dz] ,
weeds ,
杂草 ,

我一直在给花坛做一些精心的修饰，拔除杂草。

[pɪg][ænd; ənd] [tʃɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] — [wel] , [sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] ,
pig and chick , you know , and — well , suffice it to say ,
猪 和 小鸡 , 你 知道 , 和 — 出色地 , 足够了 它 到 说 ,

你知道，猪和鸡，还有——嗯，总之，

[aɪ] [wendid] [maɪ] [weɪ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['vɜ:rd(ə)nt] [lɔ:n] , [nɑ:t] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
I wended my way across a verdant lawn , not twenty miles from here .
我 温德 我的 方式 穿过 一个 葱茏 草地 , 不是 二十 英里 从 这里 .

我穿过一片绿茵茵的草坪，距离这里不到二十英里。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .

I	went	into	a	house	.
我	去	进入	一个	房子	.

我走进了一间房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['pepər] [ænd; ənd] ['piktʃəd] .

It	was	all	papered	and	pictured	.
它	曾是	全部	纸质的	和	如图所示	.

所有东西都用纸包起来，还拍了照片。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][noʊ] [siːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ;

The	master	of	the	house	offered	me	no	seat	,	for	he	was	not	at	home	;
这	掌握	的	这	房子	提供	我	不	座位	,	为了	他	曾是	不是	在	家	;

主人不在家，所以没有给我安排座位；

[bʌt; bət][aɪ] [helpt] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feðər] - [bed] [tʃer] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

but	I	helped	myself	to	a	sort	of	feather	-	bed	chair	near	a	window	.
但	我	帮助	我	到	一个	种类	的	羽毛	-	床	椅子	靠近	一个	窗户	.

但我还是找了个靠窗的、像羽绒床一样的椅子坐下。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ; [ə; eɪ] [kiː] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	took	my	handkerchief	out	of	my	pocket	in	this	way	;	a	key	came	out	with	it	,
我	采取	我的	手帕	出去	的	我的	口袋	在	这	方式	;	一个	钥匙	来了	出去	和	它	,

我就这样从口袋里掏出手帕，结果钥匙也跟着掏了出来。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [naʊ] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .

as	you	see	now	,	and	dropped	into	the	chair	.
作为	你	看	现在	,	和	掉落	进入	这	椅子	.

正如你现在看到的，然后他一屁股坐在了椅子上。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stʌft] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

It	slipped	between	the	stuffed	cushion	and	the	back	of	the	chair	.
它	滑倒了	之间	这	填充	软垫	和	这	后退	的	这	椅子	.

它滑进了软垫和椅背之间的缝隙里。

[aɪ] [pʊt] [ɪn][maɪ] [θʌm] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] — "

I	put	in	my	thumb	,	and	drew	out	—	"
我	放	在	我的	拇指	,	和	画	出去	—	"

我把拇指伸进去，然后抽了出来——"

" [ə; eɪ] [plʌm] , " [sə'dʒestɪd] ['hɔːrəs] .

"	A	plum	,	"	suggested	Horace	.
"	一个	李子	,	"	建议	贺拉斯	.

"一颗李子，"贺拉斯建议道。

" [ðə; ði] [kiː] .

"	The	key	.
"	这	钥匙	.

关键在于……

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .

"	The	children	looked	as	if	they	had	been	trifled	with	.
"	这	孩子们	看起来	作为	如果	他们	有	到过	琐碎	和	.

孩子们看起来像是受到了戏弄。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

"	But	the	key	was	not	all	.
"	但	这	钥匙	曾是	不是	全部	.

但关键并不在于此。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [druː] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [vjuː] . "

To	my	surprise	,	I	also	drew	out	what	you	now	see	me	holding	up	to	view	.	"
到	我的	惊喜	,	我	还	画	出去	什么	你	现在	看	我	保持	向上	到	看法	.	"

令我惊讶的是，我还画出了你们现在看到我手里拿着的东西。

" [maɪ] [rɪŋ] ! " [kraɪd] [greɪs] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" My ring ! " cried Grace , darting forward .
" 我的 戒指 ! " 哭 优雅 , 飞镖 向前 .

“我的戒指！”格蕾丝喊道，猛地冲了上前。

" [oʊ] , ['rɑːbɪn] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" O , Robin , where did you find it ? "
" 哦 , 罗宾 , 在哪里 做过 你 寻找 它 ? "

“哦，罗宾，你是从哪里找到的？”

" [wer] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .
" Where I told you , in the Elizabeth chair in the parlor .
" 在哪里 我 讲述 你 , 在 这 伊丽莎白 椅子 在 这 客厅 .

“我告诉过你的地方，就在客厅里的伊丽莎白椅上。”

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [maɪ] [rɪŋ] ! [kraɪd] [greɪs] . "]
" [Illustration : " My ring ! cried Grace . "]
" [插图 : " 我的 戒指 ! 哭 优雅 . "]

【插图：“我的戒指！”格蕾丝喊道。】

['greɪsɪz] [fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][klæp][hɜːr; hər][hændz] ; [hɜːr; hər][nekst] , [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] , ['kɔːlɪŋ]
Grace's first act was to clap her hands ; her next , to rush out , calling
格蕾丝 第一的 行为 曾是 到 拍 她 双手 ; 她 下一个 , 到 匆忙 出去 , 呼叫
[fɔːr; fər] ['fiːbiː] ,
for Phebe ,
为了 菲比 ,

格蕾丝的第一个举动是拍手；第二个举动是冲出去，呼喊着菲比的名字。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .
who was in her own room , having a good cry .
WHO 曾是 在 她 自己的 房间 , 拥有 一个 好的 哭 .

她独自待在房间里，痛哭了一场。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [sterz] , [ænd; ənd] ['ænsər] ,
The child appeared at the head of the back stairs , and answered ,
这 孩子 出现 在 这 头 的 这 后退 楼梯 , 和 回答 ,

孩子出现在后楼梯口，回答道：

[ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['hʌski] [vɔɪs] , " [wʌt] [ɪznt][juː; jʊ][wɑːnt] , [mɪs] ['greɪsi] ? "
in a subdued and husky voice , " What is't you want , Miss Gracie ? "
在 一个 低沉的 和 沙哑 嗓音 , " 什么 不是 你 想 , 错过 格雷西 ? "

他用低沉沙哑的声音问道：“格雷西小姐，你还有什么不想要的吗？”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] , " [kraɪd] [greɪs] , ['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
" I want you , you poor little dear , " cried Grace , flying up the stairs ,
" 我 想 你 , 你 贫穷的 小的 亲爱的 , " 哭 优雅 , 飞行 向上 这 楼梯 ,

“我想要你，你这可怜的小宝贝，”格蕾丝一边喊着，一边飞快地跑上楼梯。

[ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] ['fiːbiː] , [huːz] [wɪts] [wɜːr; wər] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]
and hugging the disconsolate Phebe , whose wits were scattered to the four
和 拥抱 这 沮丧的 菲比 , 谁 智慧 是 疏散 到 这 四
['waɪndz][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
winds with surprise .
风 和 惊喜 .

然后拥抱了沮丧的菲比，菲比惊讶得神情恍惚。

" [aɪv] [faʊnd] [maɪ] [rɪŋ] — [maɪ][rɪ'gɑːrd] - [rɪŋ] , [juː; jʊ] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" I've found my ring — my regard - ring , you forlorn little thing .
" 我已经 成立 我的 戒指 — 我的 看待 - 戒指 , 你 绝望 小的 事物 .

“我找到了我的戒指——我的敬意戒指，你这可怜的小东西。”

['rɑːbɪn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] [tʃer] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

Robin	picked	it	out	of	the	Elizabeth	chair	;	and	if	you	don't	forgive	me	,
罗宾	挑选	它	出去	的	这	伊丽莎白	椅子	;	和	如果	你	不	原谅	我	,

罗宾把它从伊丽莎白椅上拿了出来；如果你不原谅我，

[aɪl] [baɪt] [maɪ] [tʌŋ] [raɪt] [aʊt] . "

I'll	bite	my	tongue	right	out	.	"
患病的	咬	我的	舌头	正确的	出去	.	"

我会把舌头咬掉。

" [oʊ] , [aɪv] [dʌn] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [mɪs] [greɪs] , [ɪf] [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] , " ['sɒbd] [pʊr] ['fiːbiː]

"	O	,	I've	done	forgive	you	,	Miss	Grace	,	if	you'll	forgive	me	too	,	"	sobbed	poor	Phebe
"	哦	,	我已经	完毕	原谅	你	,	错过	优雅	,	如果	你会	原谅	我	也	,	"	啜泣	贫穷的	菲比

,

,

,

“哦，格蕾丝小姐，我已经原谅你了，如果你也能原谅我的话，”可怜的菲比抽泣着说。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ]

who	had	a	confused	idea	that	she	must	be	somehow	to	blame	for	crying
WHO	有	一个	使困惑	主意	那	她	必须	是	不知何故	到	责备	为了	哭泣

[soʊ] [hɑːrd] .

so	hard	.
所以	难的	.

她错误地认为，自己哭得那么伤心一定是自己的错。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

She	had	for	two	days	been	in	the	depths	of	despair	;	and	now	,
她	有	为了	二	天	到过	在	这	深度	的	绝望	;	和	现在	,

她已经连续两天深陷绝望之中；而现在，

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ferli] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

this	sudden	turn	of	the	wheel	of	fortune	made	her	fairly	dizzy	with	delight	.
这	突然	转动	的	这	车轮	的	财富	制成	她	相当	晕眩的	和	喜	.

命运之轮的突然转变让她欣喜若狂。

['meni] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['tɪdbɪts] [wɪtʃ] ['fiːbiː] [faʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [pleɪt] ['æftər] [ðɪs] ,

Many	were	the	choice	tidbits	which	Phebe	found	beside	her	plate	after	this	,
许多	是	这	选择	零碎信息	哪个	菲比	成立	旁	她	盘子	后	这	,

之后，菲比在盘子旁边发现了许多美味的小零食。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [snɪps] [ʌv; əv] [braɪt] ['rɪbən] [ɔːr] ['kælɪkoʊ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

and	many	were	the	snips	of	bright	ribbon	or	calico	which	were	given	to
和	许多	是	这	剪报	的	明亮的	丝带	或者	印花布	哪个	是	给定	到

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['treʒərz] .

her	to	put	away	among	her	treasures	.
她	到	放	离开	之中	她	宝藏	.

还有许多色彩鲜艳的丝带或印花布碎片送给她，让她收藏起来。

[ɪf] [greɪs] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] " ['tʃærəti] ['θɪŋkɪθ] [noʊ] ['iːv(ə)l] , " [ænd; ənd] [hæd; həd] ['spoʊkən] ['ræʃli] ,

If	Grace	had	forgotten	that	"	charity	thinketh	no	evil	,	"	and	had	spoken	rashly	,
如果	优雅	有	被遗忘的	那	"	慈善机构	思考	不	邪恶的	,	"	和	有	说	贸然	,

如果格蕾丝忘记了“爱是不计较恶事”的道理，并且鲁莽地发表了言论，

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [dɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [naʊ] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [fɔːlt] .

she	surely	did	all	she	could	now	to	atone	for	her	fault	.
她	一定	做过	全部	她	可以	现在	到	赎罪	为了	她	过错	.

她现在肯定已经尽其所能来弥补自己的过错。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['pruːdi] ['pɑːrlɪn] .
PRUDY PARLIN .
谨慎 帕林 .

普鲁迪·帕林。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ['hærɪŋtənz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ɑːrtf(ə)l] [plænz]
Isa Harrington's surprise was great when she saw all her artful plans
伊萨 哈灵顿的 惊喜 曾是 伟大的 什么时候 她 锯 全部 她 巧 计划
[ˌoʊvər'θroʊn] ,
overthrown ,
被推翻 ,

伊莎·哈灵顿看到自己精心策划的一切都被破坏，感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [ðə; ði] [seɪm] " [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] " [æz; əz] ['evər] .
and Grace and Cassy the same " cup and saucer " as ever .
和 优雅 和 卡西 这 相同的 " 杯子 和 碟子 " 作为 曾经 .

格蕾丝和卡西还是老样子，还是那对“茶杯和茶碟”。

" [oʊ] , ['greɪsi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [dəunt] [lʌv] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ['eni] [mɔːr] , [naʊ] ['kæsi] [hæz; həz] [kʌm]
" O , Gracie , " said she , " you don't love Isa any more , now Cassy has come
" 哦 , 格雷西 , " 说 她 , " 你 不 爱 伊萨 任何 更多的 , 现在 卡西 有 来
[hoʊm] .
home .
家 .

“哦，格雷西，”她说，“自从卡西回家后，你就不再爱伊莎了。”

" [greɪs] [druː] ['koʊldli] [ə'weɪ] .
" Grace drew coldly away .
" 优雅 画 冷冷地 离开 .

格蕾丝冷冷地走开了。

" [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [best] [frend] ,
" You tried to turn me against my best friend ,
" 你 尝试 到 转动 我 反对 我的 最好的 朋友 ,

你试图挑拨我和我最好的朋友的关系，

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . "
Isa . "
伊萨 . "

伊萨。

" [oʊ] , ['greɪsi] , [aɪ] ['nevər] !
" O , Gracie , I never !
" 哦 , 格雷西 , 我 绝不 !

“哦，格雷西，我从来没有！”

[aɪ] ['oʊnli] [toʊld] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['luːsi] [leɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
I only told what I heard , and Lucy Lane was the one that said it .
我 仅有的 讲述 什么 我 听到 , 和 露西 车道 曾是 这 一 那 说 它 .

我只是转述了我听到的内容，而说这话的是露西·莱恩。

[juː; jʊ] [meɪ] [æsk] [hɜːr; hər] .
You may ask her .
你 可能 问 她 .

你可以问问她。

" ['luːsi] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hɑːrmləs] [ə; eɪ][flai][æz; əz]['evər][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪdərz][web] .

"	Lucy	was	as	harmless	a	fly	as	ever	got	caught	in	a	spider's	web	.
"	露西	曾是	作为	无害	一个	飞	作为	曾经	得到	捕捉	在	一个	蜘蛛的	网站	.

“露西就像一只无害的苍蝇，被困在了蜘蛛网上。”

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] ['faɪnli] .

Isa	thought	she	could	manage	her	finely	.
伊萨	想法	她	可以	管理	她	精细地	.

伊莎认为她可以很好地控制她。

[soʊ][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪs] ,

So	the	moment	she	had	done	talking	with	Grace	,
所以	这	片刻	她	有	完毕	说	和	优雅	,

所以，就在她和格蕾丝结束谈话的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['luːsi] [tiːz] [mɪs] ['ælən][tuː; tə][let][ðem; ðəm][bəuθ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] - [ruːm]

she	made	Lucy	tease	Miss	Allen	to	let	them	both	go	into	the	recitation	-	room
她	制成	露西	逗	错过	艾伦	到	让	他们	两个都	去	进入	这	背诵	-	房间

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

to	study	their	lessons	.
到	学习	他们的	课程	.

她让露西戏弄艾伦小姐，好让她们俩一起进背诵室复习功课。

" [wiːl] ['prɑːmɪs] , ['sɑːləmli] , [wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd]['oʊnli] ['græmər] , " [sed] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ,

"	We'll	promise	,	solemnly	,	we	won't	say	a	word	only	grammar	,	"	said	Isa	,
"	出色地	承诺	,	庄严地	,	我们	惯于	说	一个	单词	仅有的	语法	,	"	说	伊萨	,

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“我们郑重承诺，除了语法，我们一个字都不会说，”伊萨认真地说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌjuː 'es] ?

"	Can't	you	trust	us	?
"	不能	你	相信	我们	?

你们难道不能信任我们吗?

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [lʊkt] [æt; ət]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] ['luːsi] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes] .

"	The	teacher	hesitated	,	looked	at	timid	little	Lucy	,	and	said	,	"	Yes	.
"	这	老师	犹豫了一下	,	看起来	在	胆小	小的	露西	,	和	说	,	"	是的	.

老师犹豫了一下，看着胆怯的小露西，说道：“是的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər][wɜːrd] , ['gɜːlz] , [rɪ'membər] ,

But	if	you	break	your	word	,	girls	,	remember	,
但	如果	你	休息	你的	单词	,	女孩们	,	记住	,

但是女孩们，如果你违背诺言，记住，

- [tɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [juːl] ['evər][goʊ][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] ['stʌdi] .

'	tis	the	last	time	you'll	ever	go	in	there	to	study	.
-	的	这	最后的	时间	你会	曾经	去	在	那里	到	学习	.

这是你最后一次去那里学习了。

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

"	Isa	had	no	intention	of	keeping	her	word	.
"	伊萨	有	不	意图	的	保持	她	单词	.

伊莎根本没有遵守诺言的打算。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['luːsi] [tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] " ['mænɪdʒɪŋ] " [hɜːr; hər] .

She	wanted	to	have	Lucy	to	herself	for	the	purpose	of	"	managing	"	her	.
她	通缉	到	有	露西	到	她自己	为了	这	目的	的	"	管理	"	她	.

她想独占露西，以便“控制”她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] ['stʌdid] [ɪn]['saɪləns] , [ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

For	a	while	the	girls	studied	in	silence	,	their	heads	close	together	,	and
为了	一个	尽管	这	女孩们	研究	在	沉默	,	他们的	头部	关闭	一起	,	和

['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

covered	by	a	shawl	.
涵盖	经过	一个	披肩	.

女孩们默默地学习了一会儿，她们的头靠在一起，头上盖着一条披肩。

" [oʊ] , ['luːsi] , " [sed] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , ['sʌd(ə)nli] , " [aɪv] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	O	,	Lucy	,	"	said	Isa	,	suddenly	,	"	I've	a	compliment	for	you	.
"	哦	,	露西	,	"	说	伊萨	,	突然	,	"	我已经	一个	赞扬	为了	你	.

“哦，露西，”伊萨突然说道，“我有一句赞美的话要对你说。”

" ['luːsi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪp] .

"	Lucy	put	her	finger	on	her	lip	.
"	露西	放	她	手指	在	她	唇	.

露西把手指放在嘴唇上。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , ['luːsi] , ['dɪdnt] [aɪ] [spiːk] [gʊd] ['græmər] ?

"	Dear	me	,	Lucy	,	didn't	I	speak	good	grammar	?
"	亲爱的	我	,	露西	,	没有	我	说话	好的	语法	?

“天哪，露西，我的语法难道不好吗？”

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [aɪ] [meɪd] — [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['græmər] , [ænd; ənd]

That's	all	the	promise	I	made	—	that	I	wouldn't	say	anything	but	grammar	,	and
那就是	全部	这	承诺	我	制成	—	那	我	不会	说	任何事物	但	语法	,	和

[aɪ][wəʊnt] ,

I	won't	,
我	惯于	,

这就是我做出的全部承诺——我只会谈论语法，我不会食言。

[ən'les] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

unless	I	make	a	mistake	.
除非	我	制作	一个	错误	.

除非我犯了错误。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lʌvli] [her] .

A	certain	person	said	you	had	lovely	hair	.
一个	肯定	人	说	你	有	迷人的	头发	.

有人说你的头发很漂亮。

[gɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

Got	a	compliment	for	me	?	"
得到	一个	赞扬	为了	我	?	"

有人夸我吗?

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['luːsi] , ['ɪnəsntli] ;

"	Why	,	yes	,	"	said	Lucy	,	innocently	;
"	为什么	,	是的	,	"	说	露西	,	天真地	;

“是的，”露西天真地说；

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['leɪdi] [seɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][pər'hæps] ,

"	I	heard	a	lady	say	you	might	be	a	right	good	little	girl	perhaps	,
"	我	听到	一个	女士	说	你	可能	是	一个	正确的	好的	小的	女孩	也许	,

我听到一位女士说，你或许是个非常乖巧的小女孩。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['ræðər] ['hoʊmli] .

but	you're	rather	homely	.
但	你是	相当	家常的	.

但你长相平平。

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .

"	Isa	bit	her	lip	.
"	伊萨	少量	她	唇	.

伊莎咬了咬嘴唇。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæsi] ['hælək] [ðæt][toʊld] [jɔːrz] , ['luːsi] .

"	It	was	Cassy	Hallock	that	told	yours	,	Lucy	.
"	它	曾是	卡西	哈洛克	那	讲述	你的	,	露西	.

“是卡西·霍洛克告诉你的，露西。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] ['greɪsiz] [her] [ɪz]['faɪər] - [red] ? "

By	the	way	,	did	you	ever	hear	her	say	Gracie's	hair	is	fire	-	red	?	"
经过	这	方式	,	做过	你	曾经	听到	她	说	格雷西的	头发	是	火	-	红色的	?	"

对了，你有没有听她说过格蕾西的头发是火红色的?

" [waɪ] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] ! "

"	Why	,	Isa	,	no	,	indeed	!	"
"	为什么	,	伊萨	,	不	,	的确	!	"

“哎呀，伊萨，当然不是！”

" ['dɪdnt] ?

"	Didn't	?
"	没有	?

不是吗?

[waɪ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ʃiːz] ['slændərt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [greɪs] [hɜːr; hər] [best]

Why	,	that's	nothing	to	the	way	she's	slandered	her	;	and	Grace	her	best
为什么	,	那就是	没有什么	到	这	方式	她是	诽谤	她	;	和	优雅	她	最好的

[frend] , [tuː] .

friend	,	too	.
朋友	,	也	.

这跟她诽谤她的方式比起来简直不算什么；还有她最好的朋友格蕾丝。

" ['luːsi] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .

"	Lucy	was	horrified	.
"	露西	曾是	惊恐万分	.

露西吓坏了。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] ['kæsi] [steɪd] , ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	Do	you	remember	when	you	,	and	I	,	and	Cassy	staid	,	ever	so	long	ago	,
"	做	你	记住	什么时候	你	,	和	我	,	和	卡西	稳重	,	曾经	所以	长的	前	,

你还记得很久以前，你、我和卡西一起住在这里的时候吗?

[tuː; tə] [skrʌb] ['aʊər; ɑːr] [desks] ?

to	scrub	our	desks	?
到	擦洗	我们的	桌子	?

擦洗我们的办公桌?

[wel] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['kæsi] [spoʊk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['klɪfɚdz] ['ɔɪstər] ['pɑːrti] ? "

Well	,	don't	you	know	how	Cassy	spoke	of	Mrs	.	Clifford's	oyster	party	?	"
出色地	,	不	你	知道	如何	卡西	辐	的	太太	.	克利福德的	牡蛎	派对	?	"

你难道不知道卡西是怎么评价克利福德太太的牡蛎派对的吗?

" [jes] , [aɪ][duː] .

"	Yes	,	I	do	.
"	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [greɪs] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] . "

She	said	Grace	appeared	like	a	lady	.	"
她	说	优雅	出现	喜欢	一个	女士	.	"

她说格蕾丝看起来像个淑女。

" [ðer; ðər] , ['luːsi] [leɪn] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	There	,	Lucy	Lane	,	is	that	the	way	you	hear	?
"	那里	,	露西	车道	,	是	那	这	方式	你	听到	?

“露西·莱恩，你听到的就是这样吗？”

['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] ?

Didn't	understand	it	,	did	you	,	any	more	than	a	baby	?
没有	理解	它	,	做过	你	,	任何	更多的	比	一个	婴儿	?

你跟婴儿一样，根本听不懂，对吧?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [greɪs] [tɔːkt] [laɪk][oʊld][foʊks] — ['veri] [pɜːrt][ænd; ənd][boʊld] . "

She	was	hinting	that	Grace	talked	like	old	folks	—	very	pert	and	bold	.	"
她	曾是	暗示	那	优雅	谈话	喜欢	老的	各位	—	非常	活泼	和	大胆的	.	"

她暗示格蕾丝说话像老年人——非常活泼大胆。

" [oʊ] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? "

"	O	,	was	she	?	"
"	哦	,	曾是	她	?	"

“哦，是吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['luːsi] .

"	Of	course	she	was	,	Lucy	.
"	的	课程	她	曾是	,	露西	.

“当然了，露西。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [mɪl] - [stoʊn] , [tʃaɪld] ?

Can't	you	see	through	a	mill	-	stone	,	child	?
不能	你	看	通过	一个	磨	-	石头	,	孩子	?

孩子，你难道看不穿磨盘吗?

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [hɪnt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] ['kæsi] [dʌz] [ə'baʊt] [greɪs] . "

I	wouldn't	want	any	one	to	hint	about	me	the	way	Cassy	does	about	Grace	.	"
我	不会	想	任何	一	到	暗示	关于	我	这	方式	卡西	做	关于	优雅	.	"

我不想任何人像卡西那样暗示格蕾丝的事。

" [nɔːr][aɪ] ['wʊdnt] , ['iːðər] , " ['ekəud] ['luːsi] .

"	Nor	I	wouldn't	,	either	,	"	echoed	Lucy	.
"	也不	我	不会	,	任何一个	,	"	回声	露西	.

“我也不愿意，”露西附和道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['luːsi] , [baɪ] [wʌt] ['kæsi] [sed] , [ðæt] [hɜːr; hər][mɑː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['frendʃɪp] ?

"	Didn't	you	think	,	Lucy	,	by	what	Cassy	said	,	that	her	ma	wanted	to	break	up	the	friendship	?
"	没有	你	思考	,	露西	,	经过	什么	卡西	说	,	那	她	玛	通缉	到	休息	向上	这	友谊	?

“露西，你难道没从卡西的话里看出，她妈妈想破坏她们的友谊吗？”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] , [naʊ] ['sɜːrt(ə)nli] . "

You	told	me	at	the	time	that	you	thought	so	,	now	certainly	.	"
你	讲述	我	在	这	时间	那	你	想法	所以	,	现在	当然	.	"

你当时就告诉我你这么想，现在肯定也是了。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] !

"	O	,	what	a	story	!
"	哦	,	什么	一个	故事	!

“哦，真是个精彩的故事！”

" ['luːsi] [spoʊk] ['veri] [laʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] .

"	Lucy	spoke	very	loud	in	her	surprise	.
"	露西	辐	非常	大声	在	她	惊喜	.

露西惊讶得大声说道。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:l] , " [ju:v] [fər'gɑ:tn] , [pər'hæps] .
" Very well , " said Isa , adjusting the shawl , " you've forgotten , perhaps .
" 非常 出色地 , " 说 伊萨 , 调整 这 披肩 , " 你已经 被遗忘的 , 也许 .

“很好，”伊莎一边整理披肩一边说，“也许你已经忘记了。”

[jʊr; jər] ['meməri] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] , ['lu:si] .
Your memory is about as long as my little finger , Lucy .
你的 记忆 是 关于 作为 长的 作为 我的 小的 手指 , 露西 .

露西，你的记忆力跟我小指头差不多长。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['kæsi] [ment] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
But no matter ; I know what Cassy meant if you didn't .
但 不 事情 ; 我 知道 什么 卡西 意思是 如果 你 没有 .

不过没关系；就算你不明白，我也知道卡西的意思。

['rekən] [aɪv] [gɑ:t] [aɪz] [ɪn][maɪ] [hed] . "
Reckon I've got eyes in my head . "
估计 我已经 得到 眼睛 在 我的 头 . "

我觉得我脑袋里长了眼睛。

" [wel] , [aɪ] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] , [tu:] , [aɪ] [sə'poʊz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
" Well , I knew what she meant , too , I suppose , at the time of it ,
" 出色地 , 我 知道 什么 她 意思是 , 也 , 我 认为 , 在 这 时间 的 它 ,

“嗯，我想，当时我也明白她的意思。”

" [sed] [sɔ:ft] - [vɔɪst] ['lu:si] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] ,
" said soft - voiced Lucy , anxious to prove that she had eyes in her head ,
" 说 柔软的 - 配音 露西 , 焦虑的 到 证明 那 她 有 眼睛 在 她 头 ,

“露西轻声说道，她急于证明自己并非毫无察觉。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ə; eɪ] [mɪl] - [stoʊn] .
and could see through a mill - stone .
和 可以 看 通过 一个 磨 - 石头 .

他甚至能看穿磨盘。

['fu:lɪʃ] [flaɪ] !
Foolish fly !
愚蠢 飞 !

愚蠢的苍蝇！

[wen] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['spaɪdər] [sed] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:k] ['ɪntu:][maɪ]['pɑ:rlər] ?
When a cunning spider said , " Will you walk into my parlor ?
什么时候 一个 狡猾 蜘蛛 说 , " 将要 你 走 进入 我的 客厅 ?

狡猾的蜘蛛说：“你愿意走进我的客厅吗？”

" ['lu:si] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:kt] [raɪt] [ɪn] .
" Lucy always walked right in .
" 露西 总是 步行 正确的 在 .

露西总是径直走进来。

" [aɪ] [heɪt] ['kæsi] ['hælək] , " [kraɪd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['veri] [haɪ] :
" I hate Cassy Hallock , " cried Isa , unconsciously raising her voice very high :
" 我 恨 卡西 哈洛克 , " 哭 伊萨 , 不知不觉 提高 她 嗓音 非常 高的 :
" [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [hɜ:r; hər] .
" I just hate her .
" 我 只是 恨 她 .

“我讨厌卡西·哈洛克，”伊莎喊道，不自觉地提高了音量：“我就是讨厌她。”

[ʃi:z] [noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['greɪsi] .
She's no business to make believe friends with Gracie .
她是 不 商业 到 制作 相信 朋友们 和 格雷西 .

她根本不可能和格蕾西假装是朋友。

[lets] [juː; jʊ]

Let's	you
我们来吧	你

让你

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	put	a	stop	to	it	.	"
和	我	放	一个	停止	到	它	.	"

我制止了这件事。

" [hʌʃ] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ; [dəunt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] . "

"	Hush	,	Isa	;	don't	speak	so	loud	.	"
"	嘘	,	伊萨	;	不	说话	所以	大声	.	"

“嘘，伊莎，别那么大声。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .

"	I	didn't	mean	to	.
"	我	没有	意思是	到	.

我不是故意的。

[piːk] [aʊt] , ['luːsi] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ʃʌt] .

Peek	out	,	Lucy	,	and	see	if	the	door	is	shut	.
窥视	出去	,	露西	,	和	看	如果	这	门	是	关闭	.

露西，往外看看，门是不是关上了。

" ['luːsi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʃɔːl] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .

"	Lucy	pushed	the	shawl	to	one	side	and	peeped	out	.
"	露西	推动	这	披肩	到	一	边	和	偷窥	出去	.

露西把披肩推到一边，向外窥视。

['terər] - ['strɪkən] , [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə'gen] , [glæd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [hed] .

Terror	-	stricken	,	she	drew	back	again	,	glad	to	hide	her	head	.
恐怖	-	受打击的	,	她	画	后退	再次	,	高兴的	到	隐藏	她	头	.

她惊恐万分，再次后退，庆幸自己能把头藏起来。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] [soʊ] [stɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pɪn] [drɑːp] !

The	door	was	wide	open	,	and	the	school	so	still	you	might	have	heard	a	pin	drop	!
这	门	曾是	宽的	打开	,	和	这	学校	所以	仍然	你	可能	有	听到	一个	别针	降低	!

大门大开，学校里静得出奇，连一根针掉在地上都能听见！

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

Not	a	word	had	been	lost	.
不是	一个	单词	有	到过	丢失的	.

一个字都没漏掉。

[ðer; ðər] [stʊd] [mɪs] ['ælən] [baɪ] [ðə; ði] [desk] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ʌp] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [nɔɪz] .

There	stood	Miss	Allen	by	the	desk	,	her	finger	up	to	hush	the	faintest	noise	.
那里	站立	错过	艾伦	经过	这	桌子	,	她	手指	向上	到	嘘	这	最微弱	噪音	.

艾伦小姐站在桌子旁，竖起一根手指示意最轻微的声音安静下来。

['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['tɔːkɪŋ] ,

Having	opened	the	door	and	found	the	girls	talking	,
拥有	打开	这	门	和	成立	这	女孩们	说	,

打开门后，发现女孩们正在聊天，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

she	decided	to	let	the	whole	school	know	it	.
她	决定	到	让	这	所有的	学校	知道	它	.

她决定让全校都知道这件事。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'mɔːrs] .

Isa	was	in	an	agony	of	unavailing	remorse	.
伊萨	曾是	在	一个	痛苦	的	徒劳无功	悔恨	.

伊萨陷入了无力回天的懊悔之中。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər] ['tiːtʃɝz] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'evər] ['ruːɪnd]

Not	only	had	she	lost	her	teacher's	respect	,	but	she	had	forever	ruined
不是	仅有的	有	她	丢失的	她	老师的	尊重	,	但	她	有	永远	毁坏

[hɜːr; hər] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [greɪs] .

her	cause	with	Grace	.
她	原因	和	优雅	.

她不仅失去了老师的尊重，而且永远地毁掉了与格蕾丝的关系。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd][haɪd][hɜːr; hər] [ʃeɪm] ;

She	longed	for	the	earth	to	open	and	hide	her	shame	;
她	渴望	为了	这	地球	到	打开	和	隐藏	她	耻辱	;

她渴望大地裂开，掩埋她的耻辱；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] , [ðə; ði][best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː]

but	as	the	earth	refused	to	take	her	in	,	the	best	she	could	do
但	作为	这	地球	拒绝	到	拿	她	在	,	这	最好的	她	可以	做

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但大地拒绝接纳她，她所能做的最好的事情就是：

[tuː; tə] [stiːl] [hoʊm] , [hɜːr; hər] [praʊd] [hed] [bent] [loʊ] [ænd; ənd] [kən'siːld] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [sʌn] -

to	steal	home	,	her	proud	head	bent	low	and	concealed	under	her	sun	-
到	偷	家	,	她	自豪的	头	弯曲	低的	和	暗	在下面	她	太阳	-

['bɑːnɪt] .

bonnet	.
引擎盖	.

她低着头，躲在遮阳帽下，偷偷溜回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['pʌnɪʃmənt] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['ælən] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˌʌndər'stʊd]

It	was	a	bitter	punishment	;	but	Miss	Allen	,	who	had	long	understood
它	曾是	一个	苦的	惩罚	;	但	错过	艾伦	,	WHO	有	长的	理解

[hɜːr; hər] ['krʊkɪd] [kən'dʌkt] ,

her	crooked	conduct	,
她	歪	执行	,

这是一个严厉的惩罚；但艾伦小姐早就明白她不正当的行为，

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	sure	she	deserved	it	.
曾是	当然	她	应得的	它	.

确信她罪有应得。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːr] . [es] . [es] . ['æŋgri][ænd; ənd] ['mɔːtifaid] ,

She	was	discharged	from	the	R	.	S	.	S	.	Angry	and	mortified	,
她	曾是	出院	从	这	拉	.	S	.	S	.	生气的	和	羞愧难当	,

她被国民警卫队开除时，既愤怒又羞愧。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['betər] [wei] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]['gɝːlz] ,

and	not	knowing	of	any	better	way	to	annoy	the	girls	,
和	不是	会心	的	任何	更好的	方式	到	烦人	这	女孩们	,

而且他也不知道还有什么更好的办法来惹恼这些女孩子，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðer; ðər] ['siːkrɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

she	told	their	secrets	to	the	wide	world	.
她	讲述	他们的	秘密	到	这	宽的	世界	.

她把他们的秘密告诉了全世界。

[greɪs] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Grace	had	never	dreamed	of	this	.
优雅	有	绝不	梦见	的	这	.

格蕾丝做梦也没想到会发生这样的事。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] [wɪd; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [kaʊ] ? " [sed] ['rɑːbərt] [tuː; tə] [greɪs] .

"	What	are	we	to	do	with	that	little	black	cow	?	"	said	Robert	to	Grace	.
"	什么	是	我们	到	做	和	那	小的	黑色的	奶牛	?	"	说	罗伯特	到	优雅	.

“我们该拿那头小黑牛怎么办？”罗伯特问格蕾丝。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwer] [els] .

"	She	always	wants	to	be	somewhere	else	.
"	她	总是	想要	到	是	某处	别的	.

她总是想去别的地方。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] [tɔːr'neɪdoʊ] [æt; ət] ['terɪŋ] [daʊn] [fensiz] .

She's	a	regular	tornado	at	tearing	down	fences	.
她是	一个	常规的	龙卷风	在	撕裂	向下	栅栏	.

她拆围栏就像一阵旋风。

[wʌt] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti] ?

What	say	to	her	joining	a	secret	society	?
什么	说	到	她	加入	一个	秘密	社会	?

你觉得她加入秘密社团怎么样?

" [greɪs] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [treɪn] [ə; eɪ] ['preri] - [roʊz] .

"	Grace	was	helping	train	a	prairie	-	rose	.
"	优雅	曾是	帮助	火车	一个	草原	-	玫瑰	.

格蕾丝当时正在帮助修剪一株草原玫瑰。

" [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['rɑːbɪn] . "

"	Don't	know	what	you	mean	,	Robin	.	"
"	不	知道	什么	你	意思是	,	罗宾	.	"

“罗宾，我不知道你的意思。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

"	Just	what	I	say	.
"	只是	什么	我	说	.

“我就是这么说的。”

[ðiːz] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] [kaʊz] [ɔːt] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ]

These	strong	-	minded	cows	ought	to	form	a
这些	强的	-	有思想	牛	应该	到	形式	一个

这些意志坚强的母牛应该组成一个

['mjuːtʃuəl] - [ɪm'pruːvmənt] , [kaʊz] - [raɪts] [sə'saɪəti] .

Mutual	-	Improvement	,	Cows	'	Rights	Society	.
相互的	-	改进	,	牛	-	权利	社会	.

互惠互利，奶牛权益协会。

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]

I've	thought	of	a	good
我已经	想法	的	一个	好的

我想到一个好主意

[neɪm] , " ['ædɪd] ['rɑːbərt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] : " ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

name	,	"	added	Robert	,	with	a	twinkle	in	his	eye	:	"	Princesses	of	the
姓名	,	"	额外	罗伯特	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	:	"	公主们	的	这

“名字，”罗伯特补充道，眼中闪过一丝狡黠：“公主们

['krʊkɪd] [hɔːrn] . "

Crooked	Horn	.	"
歪	喇叭	.	"

弯角。

" [naʊ] , ['rɑːbɪn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" Now , Robin , what do you mean ?
" 现在 , 罗宾 , 什么 做 你 意思是 ?

“罗宾，你这话是什么意思？”

[tel] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [kraɪd] [greɪs] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][bɔːl][ʌv; əv] [twaɪn] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .
Tell , this minute , " cried Grace , dropping her ball of twine , and blushing .
告诉 , 这 分钟 , " 哭 优雅 , 下降 她 球 的 缠绕 , 和 脸红 .

“快说！”格蕾丝喊道，手里的线团掉在了地上，她脸红了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hwɪsld] .
The boy whistled .
这 男生 吹口哨 .

男孩吹了声口哨。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['rɑːbɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Tell me , Robin , have you heard something ? "
" 告诉 我 , 罗宾 , 有 你 听到 某物 ? "

“罗宾，你有没有听到什么消息？”

" [aɪv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] , [jes] . "
" I've heard something , yes . "
" 我已经 听到 某物 , 是的 . "

“是的，我听到了一些消息。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ? "
" What have you heard ? "
" 什么 有 你 听到 ? "

你听说了什么?

" [ʃænt] [tel] .
" Shan't tell .
" 不会 告诉 .

“我不会说的。”

['rekən] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] [siːl] ! "
Reckon you've heard of the Ruby Seal ! "
估计 你已经 听到 的 这 红宝石 海豹 ! "

我想你一定听说过红宝石海豹吧!

" ['ðætəl] [duː] , ['rɑːbɪn] , " [sed] [greɪs] ,
" That'll do , Robin , " said Grace ,
" 那将 做 , 罗宾 , " 说 优雅 ,

“这样就可以了，罗宾，”格蕾丝说。

['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æn; ən][ænt][wɪð; wɪθ] ['θredˌlaɪk] [lɪmz] ['drægɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ][koʊld]
suddenly looking down to watch an ant with threadlike limbs dragging off a cold
突然 寻找 向下 到 手表 一个 蚂蚁 和 线状 四肢 拖拽 离开 一个 寒冷的
['ʃoʊldər] [ʌv; əv][flaɪ] .
shoulder of fly .
肩膀 的 飞 .

突然低头，看到一只蚂蚁用细长的肢体拖着一只苍蝇冰冷的肩膀。

" [siː] [hɪr] , ['greɪsi] : [wʌt] [kjuːt][hændz]['gɝːlz][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrɪts] ! "
" See here , Gracie : what cute hands girls are to keep secrets ! "
" 看 这里 , 格雷西 : 什么 可爱的 双手 女孩们 是 到 保持 秘密 ! "

“你看，格蕾西：女孩子的小手多可爱，多会保守秘密啊！”

" [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['rɑːbɪn] . "
" Don't want to hear another word , Robin . "
" 不 想 到 听到 其他 单词 , 罗宾 . "

“我不想再听你说话了，罗宾。”

" ['kæsi] , " [sed] [greɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , " ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɑ:r] . [es] .

"	Cassy	,	"	said	Grace	,	a	little	later	,	"	what'll	we	do	about	the	R	.	S	.
"	卡西	,	"	说	优雅	,	一个	小的	之后	,	"	什么会	我们	做	关于	这	拉	.	S	.

“卡西，”格蕾丝过了一会儿说，“我们该怎么处理RS的事呢？”

[es] . ?

S	.	?
S	.	?

S.?

['aɪzəz] [bɪn] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] [taʊn] ! "

Isa's	been	and	spread	it	all	over	town	!	"
伊萨的	到过	和	传播	它	全部	超过	镇	!	"

伊莎已经把这事传遍了全城！

" [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [du:][ju:; jʊ] ?

"	You	don't	believe	it	,	do	you	?
"	你	不	相信	它	,	做	你	?

你不相信，对吧?

[waɪ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [wʌt] ['dʒɑ:ni] [sed] [tu:; tə] - [deɪ] .

Why	that	makes	me	think	what	Johnny	said	to	-	day	.
为什么	那	制作	我	思考	什么	约翰尼	说	到	-	天	.

这让我想起了约翰尼今天说的话。

['hi:z] ['sɑ:ri] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [oʊld] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .

He's	sorry	I'm	such	a	broken	-	hearted	old	maid	at	this	time	of	life	.
他是	对不起	我是	这样的	一个	破碎的	-	心地	老的	女佣	在	这	时间	的	生活	.

他很遗憾我到了这个年纪还如此伤心欲绝。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] . "

Now	I	know	what	he	meant	.	"
现在	我	知道	什么	他	意思是	.	"

现在我明白他的意思了。

" [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:r] . [es] . [es] . ?

"	But	what'll	we	do	about	our	R	.	S	.	S	.	?
"	但	什么会	我们	做	关于	我们的	拉	.	S	.	S	.	?

但是我们的RSS怎么办?

[aɪm][soʊ] ['mɔ:tifaid] ! "

I'm	so	mortified	!	"
我是	所以	羞愧难当	!	"

我真是羞愧难当！

" [let] [ˌaɪ 'ti:][daɪ] : [hu:] ['kɛrz] ? "

"	Let	it	die	:	who	cares	?	"
"	让	它	死	:	WHO	关心	?	"

“让它死吧：谁在乎呢？”

" [oʊ] , ['kæsi] , [aɪ] [ker] .

"	O	,	Cassy	,	I	care	.
"	哦	,	卡西	,	我	关心	.

“哦，卡西，我很关心你。”

[dəunt] [lets] [gɪv] [ʌp] [æt; ət]['traɪfəlz] . "

Don't	let's	give	up	at	trifles	.	"
不	我们来吧	给	向上	在	琐事	.	"

不要因为小事就放弃。

" [ðen] [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['soʊldʒərz] - [eɪd] .

"	Then	turn	it	into	a	Soldiers	'	Aid	.
"	然后	转动	它	进入	一个	士兵	-	援助	.

然后把它变成士兵援助组织。

" [greɪs] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [wɔːltst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
" Grace clapped her hands and waltzed across the street .
" 优雅 鼓掌 她 双手 和 华尔兹 穿过 这 街道 .

格蕾丝拍着手，翩翩起舞地穿过街道。

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] , ['kæsi] ; [soʊ][wiː; wi] ['truːli] [wɪl] !
" So we will , Cassy ; so we truly will !
" 所以 我们 将要 , 卡西 ; 所以 我们 真的 将要 !

“我们一定会的，卡西；我们真的一定会的！”

[ðæts] [soʊ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ! "
That's so very respectable ! "
那就是 所以 非常 可敬 ! "

真是太令人敬佩了！

" [wiːl] ['mæri] , [tuː] , [ɪf] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] , " [sə'dʒestɪd]
" We'll marry , too , if they're going to make such a fuss , " suggested
" 出色地 结婚 , 也 , 如果 它们是 去 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 , " 建议

“既然他们这么大惊小怪，那我们也结婚吧。”他提议道。

['kæsi] .
Cassy .
卡西 .

卡西。

" [aɪ][wəʊnt] — [ən'les] [aɪ] [pliːz] .
" I won't — unless I please .
" 我 惯于 — 除非 我 请 .

“除非我愿意，否则我不会。”

[aɪl] ['nevər] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] , ['kæsi] ['hælək] .
I'll never be married to keep people from laughing , Cassy Hallock .
患病的 绝不 是 已婚 到 保持 人们 从 笑 , 卡西 哈洛克 .

卡西·哈洛克，我永远不会为了不让人们发笑而结婚。

" [hɪr] [greɪs] [set] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fʊt] ['fɜːrmli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [toʊd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər] ['sɑːlɪd]
" Here Grace set her little foot firmly upon a toad , which she mistook for solid
" 这里 优雅 放 她 小的 脚 牢牢 之上 一个 蟾蜍 , 哪个 她 误 为了 坚硬的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“格蕾丝的小脚稳稳地踩在一只蟾蜍身上，她误以为蟾蜍是坚实的地面。”

" ['kæsi] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] ,
" Cassy , " continued she , after a little scream ,
" 卡西 , " 持续 她 , 后 一个 小的 尖叫 ,

“卡西，”她尖叫一声后继续说道，“

" [lets] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dɑːrlɪŋ] [oʊld]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
" let's work for those darling old soldiers in the hospital .
" 我们来吧 工作 为了 那些 亲爱的 老的 士兵 在 这 医院 .

让我们为医院里那些可爱的老兵们努力吧。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What have we been thinking about ?
什么 有 我们 到过 思维 关于 ?

我们一直在想些什么?

[dəunt][juː; jʊ][let][ɑːn] !
Don't you let on !
不 你 让 在 !

别露馅!

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [skuːl] ['stɑːps] , ['kæsi] !

After	a	little	,	you	know	,	when	school	stops	,	Cassy	!
后	一个	小的	,	你	知道	,	什么时候	学校	停止	,	卡西	!

过一会儿，你知道，等学校放假了，卡西!

[oʊ] , [kæn; kən][wiː; wi] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] ?

O	,	can	we	wait	that	long	?
哦	,	能	我们	等待	那	长的	?

哦，我们能等那么久吗?

" ['miːnwaɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .

"	Meanwhile	,	we	must	attend	to	a	new	arrival	.
"	同时	,	我们	必须	出席	到	一个	新的	到达	.

与此同时，我们必须迎接一位新成员的到来。

['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] ['pɑːrlɪn] [drɑːpt] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd]

Uncle	Edward	Parlin	dropped	in	suddenly	,	as	good	and	smiling	as	ever	,	and
叔叔	爱德华	帕林	掉落	在	突然	,	作为	好的	和	微笑	作为	曾经	,	和

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ,

with	him	little	Prudy	,
和	他	小的	普鲁迪	,

爱德华·帕林叔叔突然来了，一如既往地和蔼可亲，笑容满面，小普鲁迪也跟着他来了。

['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] , [bʌt; bət][soʊ] ['dʌsti] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [juː; jʊ] [sniːz] .

blushing	like	a	rose	,	but	so	dusty	that	she	almost	made	you	sneeze	.
脸红	喜欢	一个	玫瑰	,	但	所以	尘土飞扬	那	她	几乎	制成	你	喷嚏	.

她脸红得像朵玫瑰，但身上却满是灰尘，差点让你打喷嚏。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] ['suːzi] ?

But	where	was	Susy	?
但	在哪里	曾是	苏西	?

苏西在哪里?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

It	seemed	that	Mrs	.	Parlin	had	not	had	time	to	prepare	both	the	children
它	似乎	那	太太	.	帕林	有	不是	有	时间	到	准备	两个都	这	孩子们

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['dʒɜːrni] .

for	such	a	hasty	journey	.
为了	这样的	一个	仓促	旅行	.

帕林太太似乎没有时间让两个孩子做好仓促出行的准备。

['hɔːrəs] ['ʃaʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] .

Horace	shouted	like	a	young	Indian	.
贺拉斯	喊叫	喜欢	一个	年轻的	印度	.

霍勒斯像个年轻的印第安人一样大喊大叫。

[greɪs] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ,

Grace	clapped	her	hands	,
优雅	鼓掌	她	双手	,

格蕾丝拍了拍手，

[ænd; ənd] [læft] [ɪn] ['evri] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːktɪv] [ænd; ənd] [bæk]

and	laughed	in	every	note	of	the	scale	up	to	the	second	octave	and	back
和	笑了	在	每一个	笔记	的	这	规模	向上	到	这	第二	八度音阶	和	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后，他用从高音到第二个八度再到低音的每一个音符都发出笑声。

['pruːdi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['klɪfɝdz] [nek] .

Prudy	threw	her	arms	about	Mrs	.	Clifford's	neck	.
普鲁迪	扔	她	武器	关于	太太	.	克利福德的	脖子	.

普鲁迪一把搂住克利福德太太的脖子。

" [oʊ] , [ænt] ['riːə] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " ['baimbai][aɪ][ʃæl; ʃəl][kraɪ] . "

"	O	,	aunt	Ria	,	"	she	whispered	,	"	bimeby	I	shall	cry	.	"
"	哦	,	阿姨	莉娅	,	"	她	低声说道	,	"	比梅比	我	将	哭	.	"

“哦，莉娅阿姨，”她低声说，“我一会儿就要哭了。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [wel] , ['dɑːrlɪŋ] ? "

"	Aren't	you	well	,	darling	?	"
"	不是	你	出色地	,	亲爱的	?	"

“亲爱的，你身体不舒服吗？”

" [jɛzm] ; [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [wel] .

"	Yes'm	;	but	I	feel	as	if	I	wasn't	going	to	feel	well	.
"	是的	;	但	我	感觉	作为	如果	我	不是	去	到	感觉	出色地	.

“是的，但我感觉自己好像不太舒服。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

"	It	had	been	a	hard	journey	for	the	poor	little	thing	.
"	它	有	到过	一个	难的	旅行	为了	这	贫穷的	小的	事物	.

对于这可怜的小家伙来说，这是一段艰难的旅程。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['naɪsli] [beɪðd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] , [wer] , [fɔːr; fər]

She	was	soon	nicely	bathed	and	put	in	a	comfortable	bed	,	where	,	for
她	曾是	很快	很好	洗澡	和	放	在	一个	舒服的	床	,	在哪里	,	为了

[ə'baʊt] [æt; ət] ['mɪnɪt] ,

about	at	minute	,
关于	在	分钟	,

她很快被好好地洗了个澡，然后被安置在一张舒适的床上，在那里，大约过了一分钟，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] - [bɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːt][ɔːl][hɜːr; hər]['traɪəlz][ɪn] [sliːp]

she	lay	wondering	at	the	mosquito	-	bar	,	and	then	forgot	all	her	trials	in	sleep
她	躺	好奇	在	这	蚊子	-	酒吧	,	和	然后	忘了	全部	她	试验	在	睡觉

.

:
.

她躺在蚊帐旁，茫然地想着，然后在睡梦中忘记了所有的苦难。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['hɔːrəs] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] .

Next	morning	,	Horace	asked	what	she	had	dreamed	.
下一个	早晨	,	贺拉斯	问	什么	她	有	梦见	.

第二天早上，霍拉斯问她梦到了什么。

" [oʊ] , " [sed] ['pruːdi] , [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , " [aɪ] [slept] [soʊ][fæst][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [maɪ] [driːmz] .

"	O	,	"	said	Prudy	,	much	refreshed	,	"	I	slept	so	fast	I	never	heard	my	dreams	.
"	哦	,	"	说	普鲁迪	,	很多	焕然一新	,	"	我	睡着了	所以	快速地	我	绝不	听到	我的	梦境	.

“哦，”普鲁迪精神焕发地说，“我睡得太快，都没听到我的梦。”

[ðer; ðər] , [ænt] ['riːə] , [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [ðæt] [geɪv] ['suːzi][ðə; ði][bɜːrd] ?

There	,	aunt	Ria	,	you	know	Mrs	.	Mason	,	that	gave	Susy	the	bird	?
那里	,	阿姨	莉娅	,	你	知道	太太	.	石匠	,	那	给予	苏西	这	鸟	?

莉亚阿姨，你还记得梅森太太吗？就是那个对苏西竖中指的梅森太太？

[ʃiːz] [ded] : [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ! "

She's	dead	:	I	thought	you'd	be	glad	to	hear	that	!	"
她是	死的	:	我	想法	你会	是	高兴的	到	听到	那	!	"

她死了：我还以为你会很高兴听到这个消息呢！

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]['leɪdi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	I	didn't	know	the	lady	,	"	said	Mrs	.	Clifford	,	smiling	;
"	我	没有	知道	这	女士	,	"	说	太太	.	克利福德	,	微笑	;

“我不认识这位女士，”克利福德太太笑着说；

" [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .
" yet I am not glad she is dead .
" 然而 我 是 不是 高兴的 她 是 死的 .

但我并不为她的死感到高兴。

" ['pruːdi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪ'spaɪŋ] ['wʌndɚz] .
" Prudy was constantly espying wonders .
" 普鲁迪 曾是 不断地 间谍活动 奇迹 .

“普鲁迪总是能发现奇迹。”

[hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][pɪgz][wʌz; wəz] [ɪk'striːm] ,
Her fear of pigs was extreme ,
她 害怕 的 猪 曾是 极端 ,

她非常害怕猪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [oʊ'haɪoʊ] ['væli] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn][væst][pɪg] - [pen] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
and the whole Ohio valley seemed to her one vast pig - pen without any
和 这 所有的 俄亥俄州 谷 似乎 到 她 一 广阔的 猪 - 笔 没有 任何
[fens] .
fence .
栅栏 .

在她看来，整个俄亥俄河谷就像一个巨大的没有围栏的猪圈。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['noʊzɪz] , [tuː] !
The creatures had such long noses , too !
这 生物 有 这样的 长的 鼻子 , 也 !

这些生物的鼻子也好长啊！

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , ['pruːdi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['krækɪŋ] [nʌts] .
From a safe distance , Prudy liked to watch them cracking nuts .
从 一个 安全的 距离 , 普鲁迪 喜欢 到 手表 他们 裂纹 坚果 .

普鲁迪喜欢远远地看着他们剥坚果。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [miːts] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
She thought they could not have picked out the meats better if they had been
她 想法 他们 可以 不是 有 挑选 出去 这 肉类 更好的 如果 他们 有 到过
['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] .
gifted with fingers .
天才 和 手指 .

她觉得就算他们有手指，也不可能把肉挑得这么好。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [griːn] -
She wandered with Grace and Cassy about the beautiful garden and green -
她 漫步 和 优雅 和 卡西 关于 这 美丽的 花园 和 绿色的 -
[haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [dɪ'leɪt] .
house in a maze of delight .
房子 在 一个 迷宫 的 喜 .

她和格蕾丝、卡西在美丽的花园和温室里漫步，仿佛置身于一个充满乐趣的迷宫。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['hæpi] [ɪf] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [hæd; həd][nɑːt][leɪd][plænz][tuː; tə][dɪ'vaʊər]
She might have been too happy if the mosquitos had not laid plans to devour
她 可能 有 到过 也 快乐的 如果 这 蚊子 有 不是 铺设 计划 到 吞食
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

如果不是蚊子们计划吞噬她，她或许会高兴得不得了。

[greɪs] [beɪðd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪn] ['kæmfər] .
Grace bathed the poor child in camphor .
优雅 洗澡 这 贫穷的 孩子 在 樟 .

格蕾丝用樟脑给可怜的孩子洗澡。

" [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] , " [sed] ['pruːdi] , [ðə; ði] ['kwaɪət] [berz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ;

"	It	hurts	,	"	said	Prudy	,	the	quiet	bears	rolling	down	her	cheeks	;
"	它	疼痛	,	"	说	普鲁迪	,	这	安静的	熊	滚动	向下	她	脸颊	;

“好痛，”普鲁迪说，脸颊上滚落着细小的泪珠；

" [bʌt; bət] ['greɪsi] [beiðz] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [kraɪ] .

"	but	Gracie	bathes	me	for	my	good	,	and	I	won't	cry	.
"	但	格雷西	沐浴	我	为了	我的	好的	,	和	我	惯于	哭	.

“但是格蕾西为了我的好，给我洗澡，我不会哭的。”

[oʊ] , [ænt] ['riːə] , [wen] [aɪm] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] ,

O	,	aunt	Ria	,	when	I'm	naughty	,	and	you	want	to	punish	me	,
哦	,	阿姨	莉娅	,	什么时候	我是	淘气	,	和	你	想	到	惩治	我	,

哦，莉娅阿姨，当我淘气的时候，你想惩罚我的时候，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['skiːtər] [baɪt] [ˌem 'iː] .

you	can	just	put	me	to	bed	,	and	let	the	skeeters	bite	me	.
你	能	只是	放	我	到	床	,	和	让	这	蚊子	咬	我	.

你只要把我放到床上，让蚊子咬我就行了。

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['blʌdθɜːrsti] ['kriːtʃərz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

"	Owing	to	the	savage	conduct	of	these	bloodthirsty	creatures	,	there	was	no
"	欠款	到	这	野蛮的	执行	的	这些	嗜血	生物	,	那里	曾是	不

[treɪs] [left] [ʌv; əv] - ['bjuːti] ,

trace	left	of	Prudy's	beauty	,
痕迹	左边	的	-	美丽	,

“由于这些嗜血怪物的残暴行径，普鲁迪的美貌已荡然无存。”

[ɪk'sept] [wʌt] ['hɔːrəs] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['kɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kəːlz] .

except	what	Horace	called	her	"	killing	little	curls	.
除了	什么	贺拉斯	称为	她	"	杀	小的	卷发	.

除了贺拉斯所说的“致命的小卷发”。

" [greɪs] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ]

"	Grace	was	disappointed	,	for	she	had	hoped	to	exhibit	her	charming
"	优雅	曾是	失望的	,	为了	她	有	希望	到	展览	她	迷人

['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

cousin	to	great	advantage	.
表哥	到	伟大的	优势	.

格蕾丝很失望，因为她原本希望能够充分展现她迷人的表妹的优势。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] - [hɪlz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

However	,	the	mosquito	-	hills	disappeared	from	her	face	in	time	,	and	then
然而	,	这	蚊子	-	丘陵	消失	从	她	脸	在	时间	,	和	然后

['pruːdi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] " [ə; eɪ] ['laɪənes] ,

Prudy	was	quite	"	a	lioness	,
普鲁迪	曾是	相当	"	一个	母狮	,

然而，她脸上的蚊子丘很快就消失了，然后普鲁迪就完全变成了一头“母狮”。

" [æz; əz] ['hɔːrəs] [sed] .

"	as	Horace	said	.
"	作为	贺拉斯	说	.

正如贺拉斯所说。

[ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['soʊʃ(ə)l] ['miːtiŋz] .

The	princesses	admitted	her	to	their	social	meetings	.
这	公主们	承认	她	到	他们的	社会的	会议	.

公主们允许她参加她们的社交聚会。

[ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] [naʊ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

All	they	did	now	was	,	to	state	that	they	had	read	the	required	amount	of
全部	他们	做过	现在	曾是	,	到	状态	那	他们	有	读	这	必需的	数量	的

['skrɪptʃər] ,

Scripture	,
圣经	,

他们现在所做的，只是声明他们已经阅读了规定数量的经文。

[hæd; həd][toʊld][noʊ] [rɔːŋ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [juːst] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

had	told	no	wrong	stories	,	and	used	no	language	which	they	regarded	as
有	讲述	不	错误的	故事	,	和	用过的	不	语言	哪个	他们	认为	作为

[ʌn'leidi,laik] .

unladylike	.
不淑女	.

她没有讲过任何不恰当的故事，也没有使用任何她们认为不淑女的语言。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] ,

For	the	present	,	they	met	and	played	games	,
为了	这	展示	,	他们	遇见	和	玩	游戏	,

目前，他们见面并玩游戏。

[ɪn'tendɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['hɑːlədeɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

intending	during	holidays	to	begin	work	for	the	soldiers	in	earnest	.
意图	期间	假期	到	开始	工作	为了	这	士兵	在	认真	.

打算利用假期认真开始为士兵们工作。

[wen] ['pruːdi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [skuːl] , [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn]

When	Prudy	visited	the	school	,	she	sat	with	every	one	of	the	Princesses	in
什么时候	普鲁迪	到访	这	学校	,	她	卫星	和	每一个	一	的	这	公主们	在

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

普鲁迪参观学校时，她依次与每一位公主坐在一起。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'skɑːrdɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ]

and	liked	them	all	but	the	discarded	member	of	the	society	,	Isa
和	喜欢	他们	全部	但	这	丢弃	成员	的	这	社会	,	伊萨

['hɛrɪŋtən] .

Harrington	.
哈灵顿	.

她喜欢她们所有人，唯独不喜欢被社会抛弃的成员伊莎·哈灵顿。

[ɪn] ['praɪvət] , [ʃiː; ʃi][toʊld] [greɪs] [ðæt] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] [lʊkt] " [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][mæn] ,

In	private	,	she	told	Grace	that	Isa	looked	"	like	the	woman	that	killed	the	man	,
在	私人的	,	她	讲述	优雅	那	伊萨	看起来	"	喜欢	这	女士	那	被杀	这	男人	,

私下里，她告诉格蕾丝，伊莎看起来“像杀人凶手”。

" ['miːnɪŋ] ['leɪdi] [mək'beθ] , [huːz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

"	meaning	Lady	Macbeth	,	whose	face	she	had	often	seen	in	a	picture	.
"	意义	女士	麦克白	,	谁	脸	她	有	经常	已见	在	一个	图片	.

指的是麦克白夫人，她经常在画像中看到她的脸。

" [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] ? " [sed] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

"	Don't	you	like	me	,	darling	?	"	said	Isa	,	offering	her	a	handful	of
"	不	你	喜欢	我	,	亲爱的	?	"	说	伊萨	,	提供	她	一个	少数	的

['pepərmɪnt] .

peppermints	.
薄荷糖	.

“亲爱的，你不喜欢我吗？”伊莎说着，递给她一把薄荷糖。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [plʌmz] , " [bʌt; bət]

"	O	,	yes	,	I	like	you	,	"	said	the	child	,	accepting	the	sugar	-	plums	,	"	but
"	哦	,	是的	,	我	喜欢	你	,	"	说	这	孩子	,	接受	这	糖	-	李子	,	"	但

“哦，是的，我喜欢你，”孩子接过糖梅说，“但是

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "

I	don't	like	the	spirit	of	you	.	"
我	不	喜欢	这	精神	的	你	.	"

我不喜欢你的这种性格。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [juː; jʊ] ['fʌni] [θɪŋ] ? "

"	What	does	that	mean	,	you	funny	thing	?	"
"	什么	做	那	意思是	,	你	有趣的	事物	?	"

“你这古怪的东西，这话是什么意思？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɔːk] .

"	I	don't	know	,	but	that's	the	way	they	talk	.
"	我	不	知道	,	但	那就是	这	方式	他们	讲话	.

我不知道，但他们就是这么说话的。

" ['pruːdi] [lʌvd] ['mɑːlə] ['lɪŋk] [æt; ət] [wʌns] .

"	Prudy	loved	Mahla	Linck	at	once	.
"	普鲁迪	喜爱	玛赫拉	林克	在	一次	.

“普鲁迪立刻就爱上了玛拉·林克。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪmnəs] [hɜːr; hər] [oʊn] [self] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ]

She	said	she	had	had	just	such	a	lameness	her	own	self	,	and	knew	how
她	说	她	有	有	只是	这样的	一个	跛行	她	自己的	自己	,	和	知道	如何

[ˌaɪ 'tiː] [felt] .

it	felt	.
它	毛毡	.

她说她自己也曾有过类似的跛行经历，知道那种感觉。

" [ɑː] , ['lɪt(ə)l] [dɪr] , " [sed] ['mɑːlə] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['weɪstɪd] [tʃiːk] [kloʊz] [tuː; tə] - ,

"	Ah	,	little	dear	,	"	said	Mahla	,	laying	her	wasted	cheek	close	to	Prudy's	,
"	啊	,	小的	亲爱的	,	"	说	玛赫拉	,	躺下	她	浪费	脸颊	关闭	到	-	,

“啊，小宝贝，”玛拉说着，把她瘦弱的脸颊贴近普鲁迪的脸颊。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krʌtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] . "

"	but	you	can	walk	now	without	a	crutch	,	and	I	never	can	.	"
"	但	你	能	走	现在	没有	一个	拐杖	,	和	我	绝不	能	.	"

“但你现在可以不用拐杖走路了，而我却永远也做不到。”

" [oʊ] , ['mɑːlə] , [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [æn; ən] ['eɪndʒl] .

"	O	,	Mahla	,	yes	,	you	can	never	;	you	can	when	you	grow	an	angel	.
"	哦	,	玛赫拉	,	是的	,	你	能	绝不	;	你	能	什么时候	你	生长	一个	天使	.

“哦，玛拉，是的，你永远不可能；当你生出一个天使的时候，你就可以了。”

" [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [laɪkt] [tuː; tə] ['eskɔːrt] ['pruːdi] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər]

"	The	Princesses	liked	to	escort	Prudy	through	the	streets	,	and	hear	her
"	这	公主们	喜欢	到	护送	普鲁迪	通过	这	街道	,	和	听到	她

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

exclamations	of	surprise	.
感叹词	的	惊喜	.

“公主们喜欢陪着普鲁迪走在街上，听她发出惊讶的叫喊声。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] " ['jæŋkiːz] ['wʊdnt] - - [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [soʊ] ;

She	told	them	the	"	Yankees	wouldn't	'	buze	their	horses	so	;
她	讲述	他们	这	"	洋基队	不会	-	-	他们的	马匹	所以	;

她告诉他们，“北方佬不会这样鞭打他们的马；

" [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə] [breɪd] [ðer; ðər] [teɪlz] [laɪk] [ˈhedz] [ʌv; əv]

"	for	it	seemed	to	her	rather	unkind	to	braid	their	tails	like	heads	of
"	为了	它	似乎	到	她	相当	不友善	到	编织	他们的	尾巴	喜欢	头部	的

[her] ,

hair	,
头发	,

“因为她觉得把它们的尾巴像头发一样编成辫子有点不仁慈。”

[ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [nɑːts] ;

and	tie	them	up	in	knots	;
和	领带	他们	向上	在	绳结	;

把它们打成结；

[ðoʊ] [greɪs] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈtreɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

though	Grace	assured	her	this	was	done	to	keep	them	from	trailing	in	the
尽管	优雅	保证	她	这	曾是	完毕	到	保持	他们	从	尾随	在	这

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

不过格蕾丝向她保证，这样做是为了防止她们被扬起的尘土拖在后面。

[ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [əˈnʌðər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

The	mules	were	another	curiosity	.
这	骡子	是	其他	好奇心	.

骡子也是另一件令人好奇的事。

[ˈpruːdi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] " [ˈloʊdz][ʌv; əv][ˈɑːksn] " [ˈdrɪvn] [baɪ][men] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði]

Prudy	was	also	amazed	at	the	"	loads	of	oxen	"	driven	by	men	who	sat	in	the
普鲁迪	曾是	还	惊叹	在	这	"	负载	的	牛	"	驱动	经过	男人	WHO	卫星	在	这

[kɑːrts] ,

carts	,
购物车	,

普鲁迪也对坐在车里的人驾驶的“成群的牛”感到惊讶。

[ænd; ənd] " [droʊv] - [ɪm] [ænd; ənd] [wɪpt] - [ɪm] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrsɪz] . "

and	"	drove	'	em	and	whipped	'	em	same	as	if	they	was	horses	.	"
和	"	驾驶	-	呃	和	鞭打	-	呃	相同的	作为	如果	他们	曾是	马匹	.	"

“像对待马一样驱赶和鞭打他们。”

" [ˈjæŋkiːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːksn] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ɪrz] .

"	Yankees	,	"	she	said	,	"	walked	with	the	oxen	,	and	talked	into	their	ears	.
"	洋基队	,	"	她	说	,	"	步行	和	这	牛	,	和	谈话	进入	他们的	耳朵	.

“北方佬，”她说，“赶着牛走，对着牛的耳朵说话。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði]['gɜːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['huːʒər] [skaɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] .

"	She	informed	the	girls	that	the	Hoosier	sky	was	very	odd	-	looking	.
"	她	知情的	这	女孩们	那	这	印第安纳州	天空	曾是	非常	奇怪的	-	寻找	.

她告诉女孩们，印第安纳州的天空看起来非常奇怪。

" [its] ['kweɪkər] ['kʌlər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	It's	Quaker	color	,	"	she	said	;
"	它是	贵格会	颜色	,	"	她	说	;

“这是贵格会的颜色，”她说；

" [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə]['pɔːrtlənd][ɪz][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [eg] , - [sɛpt] [wen]

"	but	the	sky	to	Portland	is	as	blue	as	a	robin's	egg	,	'	cept	when
"	但	这	天空	到	波特兰	是	作为	蓝色的	作为	一个	罗宾的	蛋	,	-	除外	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔgz] .

it	fogs	.
它	雾	.

“但波特兰的天空蓝得像知更鸟蛋一样，除非起雾。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] ['feðəri] [snoʊ] - ['stɔrmz] , " [frɔːst] - ['bɪtn] " ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪs]

"	She	described	feathery	snow	-	storms	,	"	frost	-	bitten	"	windows	,	and	the	nice
"	她	描述	羽毛状的	雪	-	暴风雨	,	"	霜	-	被咬	"	视窗	,	和	这	好的

['fɪʃɪŋ] [ɪn] " ['kwɒdi] [beɪ] ;

fishing	in	"	Quoddy	Bay	;
钓鱼	在	"	夸迪	湾	;

她描述了如羽毛般飘落的暴风雪、被霜冻侵蚀的窗户，以及在"夸迪湾"的美好垂钓体验；

" [toʊld][hɜːr; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ðæt] ['iːstərn] ['piːp(ə)l] " [ʃeɪv] " [ðer; ðər] [græs] [ɪn] ['sʌmər] ,

"	told	her	listeners	that	eastern	people	"	shave	"	their	grass	in	summer	,
"	讲述	她	听众	那	东	人们	"	刮胡子	"	他们的	草	在	夏天	,

她告诉听众，东方人在夏天会"剃掉"草坪上的草。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn] .

and	when	it	is	dry	it's	good	to	jump	on	.
和	什么时候	它	是	干燥	它是	好的	到	跳	在	.

天气干燥的时候，骑上去很舒服。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] ['pruːdi] [steɪd] [ɪn][ˌɪndi'ænə][hɜːr; hər] ['sʌni] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə]

For	the	short	time	Prudy	staid	in	Indiana	her	sunny	face	was	a	pleasure	to
为了	这	短的	时间	普鲁迪	稳重	在	印第安纳州	她	阳光明媚	脸	曾是	一个	乐趣	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

普鲁迪在印第安纳州短暂逗留期间，她阳光般的笑容给每个人都带来了快乐。

" [waɪ] , [ænt] ['riːə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [gʊd] , [ðoʊ] ?

"	Why	,	aunt	Ria	,	"	said	she	,	"	do	you	think	I'm	good	,	though	?
"	为什么	,	阿姨	莉娅	,	"	说	她	,	"	做	你	思考	我是	好的	,	尽管	?

"莉娅阿姨，"她说，"您觉得我表现好吗？"

[wel] , [aɪm] - ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

Well	,	I'm	ever'n	ever	so	much	better	away	from	home	.
出色地	,	我是	-	曾经	所以	很多	更好的	离开	从	家	.

嗯，我离家在外总是感觉好得多。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

['bɑːrbɝəz] ['wedɪŋ] .

BARBARA's	WEDDING	.
芭芭拉的	婚礼	.

芭芭拉的婚礼。

['bɑːrbrə] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

Barbara	had	now	been	at	home	for	some	time	making	preparations	for
芭芭拉	有	现在	到过	在	家	为了	一些	时间	制作	准备工作	为了

[hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ,

her	wedding	,
她	婚礼	,

芭芭拉在家已经待了一段时间，为婚礼做准备。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mærid] , — [greɪs] ,

and	had	cordially	invited	all	the	children	to	see	her	married	,	—	Grace	,
和	有	诚挚地	受邀	全部	这	孩子们	到	看	她	已婚	,	—	优雅	,

['kæsi] , ['pruːdi][ænd; ənd] ['hɔːrəs] ;

Cassy	,	Prudy	and	Horace	;
卡西	,	普鲁迪	和	贺拉斯	;

她热情地邀请了所有孩子来参加她的婚礼——格蕾丝、卡西、普鲁迪和霍勒斯；

['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] " ['rʌf(ə)l] - [nek] , " [æz; əz] ['hɔːrəs] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði]['beɪbi] .

everybody	but	little	"	Ruffle	-	neck	,	"	as	Horace	sometimes	called	the	baby	.
大家	但	小的	"	褶边	-	脖子	,	"	作为	贺拉斯	有时	称为	这	婴儿	.

除了小"褶领"(霍勒斯有时这样称呼这个婴儿）之外，所有人都很开心。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər] [wʌn]

They	set	out	in	the	morning	in	high	spirits	,	Grace	and	Cassy	walking	under	one
他们	放	出去	在	这	早晨	在	高的	烈酒	,	优雅	和	卡西	步行	在下面	一

[ʌm'brelə] ,

umbrella	,
伞	,

她们早上兴高采烈地出发了，格蕾丝和卡西撑着一把伞一起走。

['hɔːrəs] [ænd; ənd]['pruːdi] ['ʌndər] [ə'nʌðər] .

Horace	and	Prudy	under	another	.
贺拉斯	和	普鲁迪	在下面	其他	.

霍勒斯和普鲁迪在另一个组织下。

['pruːdi][wʌz; wəz] [ˌber'hedɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] " ['kɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kəːlz] " [wɜːr; wər] [bloʊn] ['ɪntuː][waɪld]

Prudy	was	bareheaded	,	and	her	"	killing	little	curls	"	were	blown	into	wild
普鲁迪	曾是	免冠	,	和	她	"	杀	小的	卷发	"	是	吹	进入	荒野

[kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['briːzɪz] .

confusion	by	the	breezes	.
困惑	经过	这	微风	.

普鲁迪没戴帽子，她那"迷人的小卷发"被微风吹得乱糟糟的。

[ðə; ði][dʒuːn] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['snoʊɪŋ] ['roʊziz] .

The	June	air	was	very	sweet	,	for	it	was	"	snowing	roses	.
这	六月	空气	曾是	非常	甜的	,	为了	它	曾是	"	下雪了	玫瑰	.

六月的空气非常甜美，因为那是"玫瑰雪"。

" ['pruːdi] [æskt] ['hɔːrəs] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] " [ðə; ði][wɜːrld] [smelt] [naɪs] ?

"	Prudy	asked	Horace	if	he	didn't	think	"	the	world	smelt	nice	?
"	普鲁迪	问	贺拉斯	如果	他	没有	思考	"	这	世界	冶炼	好的	?

普鲁迪问贺拉斯，他是否觉得"这个世界闻起来很美好？"

" ['hɔːrəs] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kɑːm] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

"	Horace	put	on	a	look	of	calm	superiority	,
"	贺拉斯	放	在	一个	看	的	冷静的	优势	,

霍勒斯摆出一副沉着自信的姿态，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] " [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['es(ə)ns] ['bɔtlz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]

and	replied	that	"	the	flowers	were	very	much	like	essence	bottles	,	to	be	sure
和	回复	那	"	这	花朵	是	非常	很多	喜欢	本质	瓶子	,	到	是	当然

,

,

,

他回答说："这些花确实很像香精瓶，

[wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [oʊ'dɪfərəs] , ['pruːdi] .

what	we	call	odiferous	,	Prudy	.
什么	我们	称呼	有气味的	,	普鲁迪	.

我们称之为有气味的，Prudy。

" [sʌm; səm] [wei] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [seɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌm'brelə] , [mɑːrkt] , [ɪn] [waɪt]

"	Some	way	behind	the	two	children	sailed	the	other	umbrella	,	marked	,	in	white
"	一些	方式	在后面	这	二	孩子们	航行	这	其他	伞	,	标记	,	在	白色的

[peɪnt] ,

paint	,
画	,

在两个孩子身后不远处，飘扬着另一把伞，伞上用白色油漆做了标记。

" ['stoʊlən][frʌm; frəm][eɪtʃ] . [es] . ['klɪfərd] ; " [waɪl] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [tɔ:kt]

"	Stolen	from	H	.	S	.	Clifford	;	"	while	under	it	Grace	and	Cassy	talked
"	被盗	从	H	.	S	.	克利福德	;	"	尽管	在下面	它	优雅	和	卡西	谈话

[ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] .

confidentially	.
保密	.

“从 HS Clifford 那里偷来的;”当时 Grace 和 Cassy 正在里面秘密交谈。

['pru:di][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['baɪu:] ,

Prudy	had	heard	they	were	going	to	a	place	called	the	Bayou	,
普鲁迪	有	听到	他们	是	去	到	一个	地方	称为	这	河口	,

普鲁迪听说他们要去一个叫河口的地方，

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

and	supposed	it	to	be	some	sort	of	a	house	.
和	据称	它	到	是	一些	种类	的	一个	房子	.

并以为那是一栋房子。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv] [tu:] [maɪlz] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [fi:ld] ,

But	after	a	walk	of	two	miles	,	they	came	to	an	immense	field	,
但	后	一个	走	的	二	英里	,	他们	来了	到	一个	巨大	场地	,

但走了两英里后，他们来到了一片广阔的田野。

[wer] [ðə; ði][kɔ:rn] [ʃɑ:t] [ʌp] ['veri] [tɔ:l][ænd; ənd][lʌg'ʒʊriənt] .

where	the	corn	shot	up	very	tall	and	luxuriant	.
在哪里	这	玉米	射击	向上	非常	高的	和	茂盛的	.

那里的玉米长得又高又茂盛。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['baɪu:] ['oʊvər]['jɑ:ndər] , " [leɪd] ['hɔ:rəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] .

"	There's	the	bayou	over	yonder	,	"	laid	Horace	,	with	a	sweep	of	his	thumb	.
"	有	这	河口	超过	远处	,	"	铺设	贺拉斯	,	和	一个	扫	的	他的	拇指	.

“那边就是河湾，”霍勒斯用拇指比划着说道。

" [wer] ? " [sed] ['pru:di] , ['streɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	Where	?	"	said	Prudy	,	straining	her	eyes	.
"	在哪里	?	"	说	普鲁迪	,	紧张	她	眼睛	.

“在哪儿？”普鲁迪眯着眼睛问道。

" [aɪ][dəunt] [si:] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃʊgər] - [keɪnz] . "

"	I	don't	see	a	single	thing	but	sugar	-	canes	.	"
"	我	不	看	一个	单身的	事物	但	糖	-	拐杖	.	"

“我除了甘蔗什么也没看到。”

" [kɔ:rn] , [ju:; jʊ] [mi:n] !

"	Corn	,	you	mean	!
"	玉米	,	你	意思是	!

你是说玉米吧！

[wel] , [its] [ə; eɪ] ['baɪu:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [rʌnz] [ʌp] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Well	,	it's	a	bayou	,	and	the	water	runs	up	over	it	in	the	spring	,
出色地	,	它是	一个	河口	,	和	这	水	跑步	向上	超过	它	在	这	春天	,

嗯，那是一条河湾，春天的时候河水会漫过河面。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] ['bɑ:təm] - [lænd] [rɪtʃ] [æz; əz] [mʌd] .

and	that	makes	bottom	-	land	rich	as	mud	.
和	那	制作	底部	-	土地	富有的	作为	泥	.

这使得河漫滩如同泥土般肥沃。

" ['pru:di][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] .

"	Prudy	stared	at	the	cornfield	,	then	at	the	river	.
"	普鲁迪	凝视	在	这	玉米地	,	然后	在	这	河	.

普鲁迪盯着玉米地，然后又盯着河流。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" You don't mean that that little thing went over it , " said she ,
" 你 不 意思是 那 那 小的 事物 去 超过 它 , " 说 她 ,

“你不会是说那件小事就过去了吧？”她说道。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hæt] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .
waving her hat towards the Ohio .
挥手 她 帽子 向 这 俄亥俄州 .

她朝俄亥俄河挥了挥帽子。

" [pəj] ! [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['rɪvər] [lʊks] [ðæt] [wei] , " ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['oʊvər]
" Poh ! you needn't think our river looks that way , " dropping the umbrella over
" 波 ! 你 不必 思考 我们的 河 看起来 那 方式 , " 下降 这 伞 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“呸！你不必认为我们的河长那样，”说着，他把伞扔到肩上。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ðæt] ['rɪvər]['raɪzɪz][aʊt][ʌv; əv][bed] ['evri] [sprɪŋ] ,
" Tell you what it is : that river rises out of bed every spring ,
" 告诉 你 什么 它 是 : 那 河 上升 出去 的 床 每一个 春天 ,

“我告诉你，那条河每年春天都会从河床上涌出。”

[bʌt; bət] [its] [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , ['pruːdi] .
but it's hung out to dry in the summer , Prudy .
但 它是 悬挂 出去 到 干燥 在 这 夏天 , 普鲁迪 .

但夏天的时候，它会被晾起来晾干，普鲁迪。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər][hæt][ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] .
" The little girl stopped short and swung her hat off into space .
" 这 小的 女孩 停止 短的 和 摇摆 她 帽子 离开 进入 空间 .

“小女孩突然停住，把帽子甩到了空中。”

['hɔːrəs] ['gæləntli] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
Horace gallantly restored it .
贺拉斯 英勇地 恢复 它 .

霍勒斯英勇地修复了它。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bɪg] [θɪŋ] [ðer; ðər] ?
" O , what is that big thing there ?
" 哦 , 什么 是 那 大的 事物 那里 ?

“哦，那边那个大东西是什么？”

[ə; eɪ] [weɪl] , [ɔːr][æn; ən][aɪs] - [bʌg] ?
a whale , or an ice - bug ?
一个 鲸 , 或者 一个 冰 - 漏洞 ?

是鲸鱼，还是冰虫?

" ['hɔːrəs] [læft] .
" Horace laughed .
" 贺拉斯 笑了 .

霍勒斯笑了。

" [weɪlz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] !
" Whales in the river !
" 鲸鱼 在 这 河 !

河里有鲸鱼!

['gʊdnəs] [seiks] , [ðæts] [ə; eɪ][sænd] - [bɑːr] , [mɪs] .
Goodness sakes , that's a sand - bar , miss .
善良 清酒 , 那就是 一个 沙 - 酒吧 , 错过 .

我的天哪，那是沙洲，小姐。

[ə; eɪ][mæn] [weidid] [əˈkrɔːs] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .

A	man	waded	across	here	the	other	day	.
一个	男人	涉水	穿过	这里	这	其他	天	.

前几天有个男人从这里趟水过去了。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][kʊd; kəd] — [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ?

Tell	you	what	,	if	he	could	do	it	,	I	could	—	want	to	see	me	?
告诉	你	什么	,	如果	他	可以	做	它	,	我	可以	—	想	到	看	我	?

这样吧，如果他能做到，我也能做到——想见见我吗?

" [ˈpruːdi][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] , [əˈgriːəbli] [tuː; tə] [ˌekspekˈteɪʃn] .

"	Prudy	was	alarmed	,	agreeably	to	expectation	.
"	普鲁迪	曾是	惊慌	,	欣然	到	期待	.

不出所料，普鲁迪感到十分震惊。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ˈʌpraɪt] [wʌns] [mɔːr] ,

"	Well	,	now	,	"	said	the	boy	,	holding	the	umbrella	upright	once	more	,
"	出色地	,	现在	,	"	说	这	男生	,	保持	这	伞	直立	一次	更多的	,

“好了，”男孩说着，再次把伞撑直了。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] - - .

"	here	we	are	at	the	Kinckles	'	.
"	这里	我们	是	在	这	-	-	.

“我们现在到了金克尔斯。”

[kʌm] [əˈhed] , [ˈgɜːlz] .

Come	ahead	,	girls	.
来	前方	,	女孩们	.

上前吧，姑娘们。

" [ˈpruːdi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [fens] .

"	Prudy	looked	,	and	saw	nothing	but	a	crooked	fence	.
"	普鲁迪	看起来	,	和	锯	没有什么	但	一个	歪	栅栏	.

“普鲁迪环顾四周，却只看到一道歪斜的篱笆。”

[ˈhɔːrəs] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈkæsi] [keɪm] [ʌp] , [ðen] [let] [daʊn] [ðə; ði][baːz] .

Horace	waited	till	Grace	and	Cassy	came	up	,	then	let	down	the	bars	.
贺拉斯	等待	直到	优雅	和	卡西	来了	向上	,	然后	让	向下	这	酒吧	.

霍勒斯等到格蕾丝和卡西上来后，才放下牢门的栏杆。

[ˈpruːdi] [ˈtrembld] , [ænd; ənd] [kɔːt] [fæst][hoʊld][ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] , [fɔːr; fər][ˈfɑːrmər] - [kævz]

Prudy	trembled	,	and	caught	fast	hold	of	Horace	,	for	Farmer	Kinckle's	calves
普鲁迪	颤抖	,	和	捕捉	快速地	抓住	的	贺拉斯	,	为了	农民	-	小牛

[wɜːr; wər] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fiːld] ,

were	wandering	about	the	field	,
是	漫游	关于	这	场地	,

普鲁迪浑身颤抖，赶紧抓住霍勒斯，因为金克尔农夫的小牛犊正在田里乱跑。

[ˈiːtɪŋ] [græs] , [ɔːr] [ˈpleɪfəli] [ˈbaɪtɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] .

eating	grass	,	or	playfully	biting	one	another	.
吃	草	,	或者	嬉戏地	咬	一	其他	.

吃草，或者互相嬉戏地咬。

[tɔːl] [ˈhɪkəri] , [pərˈsɪmən] , [piːtʃ] , [ˈæp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈmʌlberi] [triːz] [kæst][ə; eɪ] [diːp] [ʃeɪd] .

Tall	hickory	,	persimmon	,	peach	,	apple	,	and	mulberry	trees	cast	a	deep	shade	.
高的	山胡桃木	,	柿子	,	桃	,	苹果	,	和	桑	树木	投掷	一个	深的	阴影	.

高大的山核桃树、柿子树、桃树、苹果树和桑树投下浓密的树荫。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

For	some	time	nothing	was	to	be	seen	of	the	house	;
为了	一些	时间	没有什么	曾是	到	是	已见	的	这	房子	;

一段时间内，房子完全不见踪影；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] [vjuː] — [dɑːrk] , [ʌn'peintid] , [wɪð; wɪθ] ['tʃimniz] [bɪlt] [ˌaʊt'saɪd]

but	at	last	it	appeared	in	view	—	dark	,	unpainted	,	with	chimneys	built	outside
但	在	最后的	它	出现	在	看法	—	黑暗的	,	未上漆	,	和	烟囱	建造	外部

.

:

.

但最终它出现在眼前——昏暗、未上漆，烟囱建在外面。

[ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ɪts] [lɔːŋ] , [blæk] ['fʌn(ə)l] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [smoʊk] ; [ænd; ənd]

A	cooking	-	stove	stood	in	the	yard	,	its	long	,	black	funnel	puffing	out	smoke	;	and
一个	烹饪	-	火炉	站立	在	这	院子	,	它是	长的	,	黑色的	漏斗	抽气	出去	抽烟	;	和

, [streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] ,

,	strange	to	tell	,
,	奇怪的	到	告诉	,

院子里立着一个炉灶，长长的黑色烟囱冒着缕缕青烟；而且，说来也奇怪，

['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʌklɪŋ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel]

under	the	stove	a	nest	of	young	ducklings	enjoying	the	heat	and	the	smell
在下面	这	火炉	一个	巢	的	年轻的	小鸭	享受	这	热	和	这	闻

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

of	the	cooking	.
的	这	烹饪	.

炉灶下有一窝小鸭子，正享受着烹饪的热气和香味。

" [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] .

"	Understand	it	to	me	,	please	,	"	said	little	Prudy	.
"	理解	它	到	我	,	请	,	"	说	小的	普鲁迪	.

“请给我听听，”小普鲁迪说。

" [duː][ðə; ði][foʊks] [noʊ] [ðer; ðər] [stoʊv] [ɪz] [aʊt] [hɪr] ?

"	Do	the	folks	know	their	stove	is	out	here	?
"	做	这	各位	知道	他们的	火炉	是	出去	这里	?

“这些人知道他们的炉子在这里吗？”

" ['bɑːrbrə] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['piːəni] - ['kʌlərd] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [smaɪlz] .

"	Barbara	appeared	at	the	door	with	peony	-	colored	cheeks	and	pleasant	smiles	.
"	芭芭拉	出现	在	这	门	和	牡丹	-	有色	脸颊	和	令人愉快的	微笑	.

“芭芭拉出现在门口，脸颊红扑扑的，笑容可掬。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ən'les] [ðə; ði] " ['tʃɪldɚz] " [maɪt] [biː; bi]

She	would	hardly	have	consented	to	be	married	unless	the	"	childers	"	might	be
她	会	几乎	有	同意	到	是	已婚	除非	这	"	孩子们	"	可能	是

[ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .

there	to	see	.
那里	到	看	.

如果“孩子们”不能在场见证，她几乎不可能同意结婚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['entri] ,

There	was	no	entry	,
那里	曾是	不	入口	,

没有入口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [bæk]

and	the	front	door	was	at	the	side	of	the	house	just	opposite	the	back
和	这	正面	门	曾是	在	这	边	的	这	房子	只是	对面的	这	后退

[dɔːr] .

door	.
门	.

前门位于房子侧面，正对着后门。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪərpleɪs] [spred] [ɪt'self]['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

A	huge	fireplace	spread	itself	over	a	large	part	of	the	room	;
一个	巨大的	壁炉	传播	本身	超过	一个	大的	部分	的	这	房间	;

一个巨大的壁炉占据了房间的大部分空间;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [juːst] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['smoʊkɪŋ] [hæmz][ɔːr] [mə'skiːtoʊz] .

but	it	was	never	used	except	for	smoking	hams	or	mosquitos	.
但	它	曾是	绝不	用过的	除了	为了	吸烟	火腿	或者	蚊子	.

但它除了用来熏火腿或驱蚊之外，从未被使用过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It	was	the	only	fireplace	in	the	house	.
它	曾是	这	仅有的	壁炉	在	这	房子	.

这是房子里唯一的壁炉。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['mæntl] [stʊd] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] , [ə; eɪ][paɪp] , [ə; eɪ] [bɪr] ['bɑːt(ə)l] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [klɑːk]

On	the	high	mantel	stood	a	candlestick	,	a	pipe	,	a	beer	bottle	,	a	wooden	clock
在	这	高的	壁炉架	站立	一个	烛台	,	一个	管道	,	一个	啤酒	瓶子	,	一个	木制的	钟

,

,

,

高高的壁炉架上摆放着烛台、烟斗、啤酒瓶和木钟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['blækˌberiz] .

and	a	bowl	of	blackberries	.
和	一个	碗	的	黑莓	.

还有一碗黑莓。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɔːŋ] [drɔːrz] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːlnʌt] ,

On	one	side	,	exactly	in	the	way	,	were	two	or	three	long	drawers	of	black	walnut	,
在	一	边	,	确切地	在	这	方式	,	是	二	或者	三	长的	抽屉	的	黑色的	核桃	,

一侧正好挡住去路，摆放着两三个长长的黑胡桃木抽屉。

[wɪtʃ] [ræn] ['nɪrli] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] [wɜːr; wər] [tʌb] ,

which	ran	nearly	the	length	of	the	room	,	and	on	the	top	of	the	drawers	were	tubs	,
哪个	跑	几乎	这	长度	的	这	房间	,	和	在	这	顶部	的	这	抽屉	是	浴缸	,

抽屉几乎贯穿了整个房间，抽屉上面放着水桶。

['bʌkits] , [ænd; ənd] [kloʊðz] ['bæskəts] .

buckets	,	and	clothes	baskets	.
水桶	,	和	衣服	篮子	.

水桶和洗衣篮。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [prɔpt] [ɑːn] [fɔːr] [fiːt] .

The	house	was	propped	on	four	feet	.
这	房子	曾是	支撑	在	四	脚	.

房子是用四个支脚支撑起来的。

['hɔːrəs] [dɪ'skʌvərd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] ['kɪtnz] , [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] .

Horace	discovered	,	under	the	house	,	a	cat	and	kittens	,	a	brood	of	chickens	,	and	a	dog	.
贺拉斯	发现	,	在下面	这	房子	,	一个	猫	和	小猫	,	一个	幼虫	的	鸡	,	和	一个	狗	.

霍勒斯在房子底下发现了一只猫和几只小猫、一群小鸡和一条狗。

[hiː; hi] [kɔːld] ['pruːdi][tuː; tə][əd'maɪər] [ðɪs] [də'mestɪk] [mə'nædʒəri] , [ðen] [krept] ['ʌndər][ðə; ði] [haʊs] ,

He	called	Prudy	to	admire	this	domestic	menagerie	,	then	crept	under	the	house	,
他	称为	普鲁迪	到	钦佩	这	国内的	动物园	,	然后	悄悄地爬	在下面	这	房子	,

[ænd; ənd] , [baɪ]['æksɪdənt] ,

and	,	by	accident	,
和	,	经过	事故	,

他叫普鲁迪来欣赏这群家畜，然后偷偷溜到房子底下，结果，意外地.....

[ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði]['kæts] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] ;

overturned	the	cat's	saucer	of	milk	;
翻覆	这	猫的	碟子	的	牛奶	;

打翻了猫咪的牛奶碟；

[hwer'æt] ['pʊsi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][maɪld] [rɪ'proʊtʃ] .

whereat	Pussy	looked	up	at	him	with	a	glance	of	mild	reproach	.
哪里	猫	看起来	向上	在	他	和	一个	瞥一眼	的	温和的	责备	.

这时，小猫咪抬起头，带着一丝责备的神情看了他一眼。

[hiː; hi][nekst] [θrʌst] [bəuθ][hændz]['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][kɔːrn] - [miːl] [doʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment]

He	next	thrust	both	hands	into	a	pool	of	corn	-	meal	dough	,	which	was	meant
他	下一个	推力	两个都	双手	进入	一个	水池	的	玉米	-	一顿饭	面团	,	哪个	曾是	意思是

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

for	the	chickens	.
为了	这	鸡	.

接下来，他把双手伸进一滩玉米面团里，那是给鸡吃的面团。

" [oʊ] , ['hɔːrəs] , " [sed] [greɪs] , [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɪzməl] [plaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [kloʊðz]

"	O	,	Horace	,	"	said	Grace	,	shocked	at	the	dismal	plight	of	her	brother's	clothes
"	哦	,	贺拉斯	,	"	说	优雅	,	震惊	在	这	惨淡	困境	的	她	兄弟	衣服

,

,

,

“哦，霍勒斯，”格蕾丝惊呼道，她被哥哥糟糕的衣着状况吓了一跳。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juːd] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [kliːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

"	I	did	think	you'd	try	to	keep	clean	for	the	wedding	.
"	我	做过	思考	你会	尝试	到	保持	干净的	为了	这	婚礼	.

“我以为你会尽量在婚礼当天保持干净整洁。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

"	This	was	expecting	too	much	.
"	这	曾是	期待	也	很多	.

“这是期望过高了。”

[greɪs] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə] [teɪk] ['hɔːrəs] ['vɪzɪtɪŋ] .

Grace	felt	that	it	was	a	trial	to	take	Horace	visiting	.
优雅	毛毡	那	它	曾是	一个	审判	到	拿	贺拉斯	访问	.

格蕾丝觉得带霍勒斯来访是一种考验。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ['mʌt(ə)n] ['greɪvi] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['nevər] [eɪt] " ['tæloʊ] ,

At	the	table	he	declined	mutton	gravy	,	saying	he	never	ate	"	tallow	,
在	这	桌子	他	拒绝	羊肉	肉汁	,	说	他	绝不	吃	"	脂	,

在餐桌上，他拒绝了羊肉肉汁，说他从不吃“牛油”。

" [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tʃiːz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [æz; əz] ['moʊldi] [æz; əz] [kæ'stiːl]

"	and	remarked	about	the	cheese	,	that	it	was	"	as	mouldy	as	castile
"	和	评论	关于	这	奶酪	,	那	它	曾是	"	作为	发霉的	作为	卡斯蒂利亚

[soʊp] ;

soap	;
肥皂	;

并评论说，这种奶酪“像卡斯蒂利亚肥皂一样发霉了；

" [jet] ['hɔːrəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ruːd] .

"	yet	Horace	could	not	see	that	this	was	rude	.
"	然而	贺拉斯	可以	不是	看	那	这	曾是	粗鲁的	.

然而，贺拉斯却看不出这样做很无礼。

['mɪsɪz] . - [wɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [kæp] ,

Mrs	.	Kinckle	wore	a	small	black	cap	,
太太	.	-	穿着	一个	小的	黑色的	帽	,

金克尔太太戴着一顶黑色小帽子，

[wɪtʃ] [ri'maindid] ['pruːdi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər] ['kʌvər] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [flaɪz] .

which	reminded	Prudy	of	a	wire	cover	which	is	used	to	keep	off	flies	.
哪个	提醒	普鲁迪	的	一个	金属丝	覆盖	哪个	是	用过的	到	保持	离开	苍蝇	.

这让普鲁迪想起了用来防止苍蝇的金属网罩。

['hɔːrəs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [pər'kʌʃ(ə)n] [kæp] .

Horace	thought	it	looked	about	as	big	as	a	percussion	cap	.
贺拉斯	想法	它	看起来	关于	作为	大的	作为	一个	打击乐器	帽	.

霍勒斯觉得它看起来大概跟雷管差不多大。

['pruːdi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['duːɪŋ] [wɜːrk] [dʒʌst] [laɪk] ['enibɑːdi] ,

Prudy	watched	the	good	woman	doing	work	just	like	anybody	,
普鲁迪	观看	这	好的	女士	正在做	工作	只是	喜欢	任何人	,

普鲁迪看着这位善良的女士像其他人一样工作，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒuːəs] ,

though	she	was	a	German	and	a	Jewess	,
尽管	她	曾是	一个	德语	和	一个	犹太女人	,

虽然她是德国人，也是犹太人，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] " ['truːli] [neɪm] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi]

and	therefore	could	not	have	known	the	"	truly	name	"	of	a	single	dish	she
和	所以	可以	不是	有	已知	这	"	真的	姓名	"	的	一个	单身的	盘子	她

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

因此，她不可能知道她所接触过的任何一道菜的“真正名称”。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] ['aiənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][braɪd] ,

There	were	a	few	articles	to	be	ironed	for	the	bride	,
那里	是	一个	很少	文章	到	是	熨烫过的	为了	这	新娘	,

新娘有几件衣服需要熨烫。

[ænd; ənd]['pruːdi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['flætaɪərn] ; [soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['bɑːrbɚəz]

and	Prudy	had	a	mind	to	try	the	Jewish	flatirons	;	so	,	with	Barbara's
和	普鲁迪	有	一个	头脑	到	尝试	这	犹太人	熨斗	;	所以	,	和	芭芭拉的

[liːv] ,

leave	,
离开	,

普鲁迪很想尝尝犹太人的熨斗式发型；于是，在征得芭芭拉的同意后，

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt] [sʌm; səm]['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs][ɑːn][ə; eɪ] [[tekst] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]]

she	smoothed	out	some	handkerchiefs	on	a	[	text	missing	from	book	]
她	平滑	出去	一些	手帕	在	一个	[	文本	丢失的	从	书	]

她抚平了一些手帕，上面[书中缺少文本]

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]['ræbaɪ] , [ɔːr] ['dʒuːɪʃ] [priːst] , [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	soon	the	rabbi	,	or	Jewish	priest	,	arrived	,	and	it	was	time	for	the
但	很快	这	拉比	,	或者	犹太人	牧师	,	到达的	,	和	它	曾是	时间	为了	这

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

但很快，拉比（犹太教祭司）就到了，婚礼的时间到了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] " ['niːdlz] [aɪ] , "

The	company	formed	a	circle	,	as	if	they	were	playing	the	"	Needle's	Eye	,	"
这	公司	形成	一个	圆圈	,	作为	如果	他们	是	玩耍	这	"	针头	眼睛	,	"

[θɔːt] ['pruːdi] .

thought	Prudy	.
想法	普鲁迪	.

普鲁迪心想，这些人围成一个圈，就像在玩"穿针引线"游戏一样。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [stʊd] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] ['sɑːləmən] , [ðə; ði]['ræbaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

In	the	middle	of	the	ring	stood	Barbara	and	Solomon	,	the	rabbi	before	them	.
在	这	中间	的	这	戒指	站立	芭芭拉	和	所罗门	,	这	拉比	前	他们	.

芭芭拉和所罗门站在擂台中央，拉比站在他们面前。

[ðə; ði] ['breɪdz] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔː] - ['kʌlərd] [sɪlk] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst] ['meni]

The	bride's	dress	was	a	straw	-	colored	silk	,	which	must	have	cost	many
这	新娘的	裙子	曾是	一个	稻草	-	有色	丝绸	,	哪个	必须	有	成本	许多

[mʌnθs] - ['weɪdʒɪz] ;

months	'	wages	;
几个月	-	工资	;

新娘的礼服是稻草色的丝绸，这件礼服肯定花费了她好几个月的工资；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [veɪl] , [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] ['bɑːrbrə]

but	it	was	quite	hidden	under	a	long	white	veil	,	which	enveloped	Barbara
但	它	曾是	相当	隐	在下面	一个	长的	白色的	面纱	,	哪个	被包裹	芭芭拉

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

from	head	to	foot	.
从	头	到	脚	.

但它被一层长长的白色面纱完全遮盖住了，芭芭拉从头到脚都被面纱包裹着。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [jʌŋ] ['braɪdgruːm] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['kaʊntənəns] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] ['braɪdz] [feɪs]

The	honest	young	bridegroom	wore	a	solemn	countenance	;	but	how	the	bride's	face
这	诚实的	年轻的	新郎	穿着	一个	庄严	面容	;	但	如何	这	新娘的	脸

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

这位诚实的年轻新郎面容庄重；但新娘的脸色却是怎样的呢?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .

no	one	could	tell	.
不	一	可以	告诉	.

谁也说不出来。

[ðə; ði]['ræbaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃænt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['hiːbruː] , ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːrvɪs] .

The	rabbi	began	to	chant	something	in	Hebrew	,	probably	the	marriage	service	.
这	拉比	开始	到	呗	某物	在	希伯来语	,	大概	这	婚姻	服务	.

拉比开始用希伯来语吟诵，可能是婚礼仪式上的经文。

['æftər] [ðɪs] , [greɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [preɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

After	this	,	Grace	supposed	he	would	pray	;	but	he	did	not	.
后	这	,	优雅	据称	他	会	祈祷	;	但	他	做过	不是	.

此后，格蕾丝以为他会祷告；但他并没有。

['mɪsɪz] . - [naʊ] [kɪst] [ðə; ði][braɪd] — [nɑːt] [θruː] [ðə; ði][veɪl] , [haʊ'evər] — [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]

Mrs	.	Kinckle	now	kissed	the	bride	—	not	through	the	veil	,	however	—	and	then	all
太太	.	-	现在	亲吻	这	新娘	—	不是	通过	这	面纱	,	然而	—	和	然后	全部

[ðə; ði] [rest] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

the	rest	kissed	her	,
这	休息	亲吻	她	,

金克尔夫人吻了新娘——不过不是隔着面纱——然后其他人也都吻了她。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ferli] [ˌʌndər'stʊd] .

this	being	the	only	part	of	the	ceremony	which	the	children	fairly	understood	.
这	存在	这	仅有的	部分	的	这	仪式	哪个	这	孩子们	相当	理解	.

这是孩子们唯一能比较清楚地理解的仪式部分。

['pruːdi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ter; tɪ(ə)r][ɪn] ['bɑːrbɚəz] [aɪ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] ['sɑːləmən]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Prudy	espied	a	small	tear	in	Barbara's	eye	,	and	wished	Solomon	only	knew	it	,
普鲁迪	窥视	一个	小的	撕	在	芭芭拉的	眼睛	,	和	希望	所罗门	仅有的	知道	它	,

普鲁迪瞥见芭芭拉眼角噙着一滴泪水，他多么希望所罗门能知道这件事。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['kæri] ['bɑːrbrə] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	which	case	he	would	never	carry	Barbara	off	in	the	world	.
在	哪个	案件	他	会	绝不	携带	芭芭拉	离开	在	这	世界	.

那样的话，他永远也带不走芭芭拉。

['æftər][ðə; ði][braɪd][hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [ɪm'breɪst] , [keɪk] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

After	the	bride	had	been	duly	embraced	,	cake	was	passed	around	,	and	a
后	这	新娘	有	到过	正式地	拥抱	,	蛋糕	曾是	通过了	大约	,	和	一个

['sɜːrt(ə)n] ['dʒuːɪʃ] [waɪn] ,

certain	Jewish	wine	,
肯定	犹太人	葡萄酒	,

新娘被隆重拥抱之后，蛋糕被分发给大家，还有一种犹太葡萄酒。

['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['faɪəri] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [teɪst] .

very	strong	and	fiery	,	which	,	of	course	,	the	children	did	not	taste	.
非常	强的	和	火热	,	哪个	,	的	课程	,	这	孩子们	做过	不是	品尝	.

味道非常浓烈辛辣，当然，孩子们并没有尝到。

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] [keɪm] [nekst] ,

A	basket	of	cigars	came	next	,
一个	篮子	的	雪茄	来了	下一个	,

接下来是一篮雪茄，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['pʌfɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

and	in	a	few	moments	the	gentlemen	of	the	party	were	puffing	at	them	.
和	在	一个	很少	时刻	这	先生们	的	这	派对	是	抽气	在	他们	.

片刻之后，宴会上的男士们便开始朝他们喷烟。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'fer] , ['æftər][ɔːl] , ['endɪd] [ɪn] [smoʊk] ;

Thus	the	affair	,	after	all	,	ended	in	smoke	;
因此	这	事务	,	后	全部	,	结束	在	抽烟	;

就这样，这件事最终以一场空欢喜告终；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

and	before	sunset	the	children	were	on	their	way	home	.
和	前	日落	这	孩子们	是	在	他们的	方式	家	.

日落之前，孩子们就踏上了回家的路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [greɪs] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ['piːsɪz] .

It	seemed	to	Grace	that	the	world	had	begun	to	fall	in	pieces	.
它	似乎	到	优雅	那	这	世界	有	开始	到	落下	在	件	.

格蕾丝觉得，这个世界似乎开始分崩离析了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['bɑːrbi] [wʊd] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['mɪsɪz] . ['klɪfɚdz] ['kɪtʃɪn] , ['pɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] !

To	think	that	Barby	would	never	more	be	seen	in	Mrs	.	Clifford's	kitchen	,	polishing	and	scrubbing	!
到	思考	那	芭比	会	绝不	更多的	是	已见	在	太太	.	克利福德的	厨房	,	抛光	和	擦洗	!

想想看，芭比再也不会出现在克利福德太太的厨房里擦洗打扫了！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['hiːbruː] [wɜːrdz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ;

To	think	that	just	a	few	little	Hebrew	words	had	made	such	a	dreadful	change	;
到	思考	那	只是	一个	很少	小的	希伯来语	字	有	制成	这样的	一个	可怕	改变	;

难以想象，仅仅几个希伯来语单词就造成了如此可怕的改变；

['spɪrɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['splendɪd] ['bɑːrbi] [fər'evər] .

spiriting	away	that	splendid	Barby	forever	.
精神	离开	那	灿烂	芭比	永远	.

永远地把那只漂亮的芭比娃娃带走了。

['kæsi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði][dʒuːz][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðer; ðər] ['sɪnəˌgɔgz] , [ænd; ənd]['ræbaɪz] , [ænd; ənd]

Cassy	wondered	how	the	Jews	could	endure	their	synagogues	,	and	rabbis	,	and
卡西	想知道	如何	这	犹太人	可以	忍受	他们的	犹太教堂	,	和	拉比	,	和

[strɔːŋ] [waɪnz] .

strong	wines	.
强的	葡萄酒	.

卡西很纳闷，犹太人是怎么忍受他们的犹太教堂、拉比和烈性酒的。

['hɔːrəs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['kiːpɪŋ] [pɪgz] .

Horace	thought	it	a	deal	worse	than	keeping	pigs	.
贺拉斯	想法	它	一个	交易	更糟	比	保持	猪	.

霍勒斯认为这比养猪还要糟糕。

[greɪs] [wʊd] ['iːv(ə)n] ['suːnər] [biː; bi] ['mærid] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ænd; ənd] ['kruːsəfɪks] , [laɪk] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] .

Grace	would	even	sooner	be	married	with	candles	and	crucifixes	,	like	a	Roman	Catholic	.
优雅	会	甚至	很快	是	已婚	和	蜡烛	和	十字架	,	喜欢	一个	罗马	天主教	.

格蕾丝甚至宁愿像罗马天主教徒那样，在蜡烛和十字架的见证下结婚。

['kæsi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] ['braɪdzˌmeɪdz] , " [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [kən'tʌki] .

Cassy	said	she	should	have	fifteen	bridesmaids	,	"	like	they	had	in	Kentucky	.
卡西	说	她	应该	有	十五	伴娘	,	"	喜欢	他们	有	在	肯塔基州	.

卡西说她应该有十五个伴娘，“就像肯塔基州那样”。

" ['pruːdi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [pʊr] ['bɑːrbi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [mæn] " [sɪŋ] - - . "

"	Prudy	gave	it	as	her	opinion	that	poor	Barby	was	crying	all	the	while	the	man	"	sing	-	songed	.	"
"	普鲁迪	给予	它	作为	她	观点	那	贫穷的	芭比	曾是	哭泣	全部	这	尽管	这	男人	"	唱歌	-	-	.	"

“普鲁迪认为，可怜的芭比一直在哭，而那个男人却在‘唱着歌’。”

" [ʃiː; ʃi] [heɪts] ['sɑːləmən] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

"	She	hates	Solomon	,	"	added	the	child	;
"	她	讨厌	所罗门	,	"	额外	这	孩子	;

“她恨所罗门，”孩子补充道；

" [fɔːr; fər][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɪskərz] [wʌz; wəz] ['hoʊmli] ,

"	for	I	asked	her	if	she	didn't	think	so	much	whiskers	was	homely	,
"	为了	我	问	她	如果	她	没有	思考	所以	很多	胡须	曾是	家常的	,

“因为我问她，她不觉得留这么多胡子很丑吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	she	said	she	did	.
和	她	说	她	做过	.

她说她确实这么做了。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [hoʊm] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

"	Before	the	children	reached	home	the	full	moon	was	rising	.
"	前	这	孩子们	达到	家	这	满的	月亮	曾是	上升	.

孩子们还没到家，满月就升起来了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [juːz][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] , " [kwoʊθ] ['pruːdi] .
" I didn't use to know what the moon was , " quoth Prudy .
" 我 没有 使用 到 知道 什么 这 月亮 曾是 , " 引用 普鲁迪 .

“我以前都不知道月亮是什么，”普鲁迪说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪp] . "
" I thought it was a chip . "
" 我 想法 它 曾是 一个 芯片 . "

“我以为那是一块芯片。”

" [wʌt] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , [dɪr] ? " [sed] [greɪs] .
" What put that in your head , dear ? " said Grace .
" 什么 放 那 在 你的 头 , 亲爱的 ? " 说 优雅 .

“亲爱的，你脑子里怎么会冒出这种想法？”格蕾丝问道。

" [oʊ] , [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [aɪ] ['wɔznt] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ðer; ðər][æt; ət]
" O , I threw it up , you know , when I wasn't three years old , there at
" 哦 , 我 扔 它 向上 , 你 知道 , 什么时候 我 不是 三 年 老的 , 那里 在
['grændˌmɑːz] .
grandma's .
奶奶的 .

“哦，你知道，我把它吐出来了，当时我才三岁，就在奶奶家。”

[aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
I threw it up in the air , and didn't see it go down ; and then ,
我 扔 它 向上 在 这 空气 , 和 没有 看 它 去 向下 ; 和 然后 ,

我把它抛向空中，没看到它落下来；然后，

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [oʊ] , ['grænmɑː] , [siː] [maɪ]
when I looked up , there was the moon ; and I said , ' O , grandma , see my
什么时候 我 看起来 向上 , 那里 曾是 这 月亮 ; 和 我 说 , - 哦 , 奶奶 , 看 我的
[tʃɪp] ! - "
chip ! ' "
芯片 ! - "

我抬头一看，看到了月亮；我说：“哦，奶奶，快看我的薯片！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] - [tɪz] [naʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [ðen] , [aɪl] ['wɔːrənt] ,
" But you don't know what ' tis now any better than you did then , I'll warrant ,
" 但 你 不 知道 什么 - 的 现在 任何 更好的 比 你 做过 然后 , 患病的 保证 ,

“但我敢保证，你现在对情况的了解并不比那时多多少。”

" [sed] ['hɔːrəs] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [læf] .
" said Horace , sitting down in the road to laugh .
" 说 贺拉斯 , 坐着 向下 在 这 路 到 笑 .

“霍勒斯说着，坐在路边大笑起来。”

" [dəunt] [noʊ] , ['hɔːrəs] ['klɪfərd] ?
" Don't know , Horace Clifford ?
" 不 知道 , 贺拉斯 克利福德 ?

“不知道吗，霍勒斯·克利福德？”

[aɪ] [ges] [aɪ][duː] ! "
I guess I do ! "
我 猜测 我 做 ! "

我想我确实是！

" [wel] , [tel] [ðen] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" Well , tell then , can't you ? "
" 出色地 , 告诉 然后 , 不能 你 ? "

“那你就告诉我吧，不是吗？”

" ['sɪlvər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Silver , of course !
" 银 , 的 课程 !

当然是银!

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? "
Didn't you never know that before ? "
没有 你 绝不 知道 那 前 ? "

你以前不知道吗?

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [wɜːrld] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [greɪs] , ['læfɪŋ] .
" It's a big world , darling , " said Grace , laughing .
" 它是 一个 大的 世界 , 亲爱的 , " 说 优雅 , 笑 .

“世界很大，亲爱的，”格蕾丝笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['greɪsi] ['klɪfərd] ; [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ?
" I know that , Gracie Clifford ; did I say it wasn't ?
" 我 知道 那 , 格雷西 克利福德 ; 做过 我 说 它 不是 ?

“我知道，格雷西·克利福德；我说过不是吗？”

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bɔːl] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] ,
It's a silver ball as big as a house , and there's a man lives there ,
它是 一个 银 球 作为 大的 作为 一个 房子 , 和 有 一个 男人 生活 那里 ,

那是一个像房子一样大的银色球体，里面住着一个人。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['feɪsɪz] .
and I've seen him making up faces .
和 我已经 已见 他 制作 向上 面孔 .

我见过他做鬼脸。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] , [ænd; ənd] ['pruːdi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] ;
" Everybody laughed , and Prudy tried to be angry ;
" 大家 笑了 , 和 普鲁迪 尝试 到 是 生气的 ;

“大家都笑了，普鲁迪却想生气；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɪrsəst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪərflaɪ] ['traɪɪŋ]
but her fiercest indignation frightened you about as much as a firefly trying
但 她 最凶猛 愤慨 害怕 你 关于 作为 很多 作为 一个 萤火虫 尝试
[tuː; tə] [flæʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] - ['laɪtnɪŋ] .
to flash out a little chain - lightning .
到 闪光 出去 一个 小的 链 - 闪电 .

但她最强烈的愤怒也吓不到你，就像一只萤火虫试图释放一小串闪电一样。

['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [bæk] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
Mr . Parlin was daily expected back from St . Louis ,
先生 . 帕林 曾是 日常的 预期的 后退 从 英石 . 路易斯 ,

帕林先生每天都应该从圣路易斯返回。

[ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] , ['dredɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]
and Grace and Horace clung to their little cousin , dreading the thought of
和 优雅 和 贺拉斯 紧紧抓住 到 他们的 小的 表哥 , 恐惧 这 想法 的
['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] .
losing her .
输 她 .

格蕾丝和霍勒斯紧紧抱着他们的小表妹，害怕失去她。

" [ænt] ['riːə] , " [sed] ['pruːdi] ,
" Aunt Ria , " said Prudy ,
" 阿姨 莉娅 , " 说 普鲁迪 ,

“莉娅阿姨，”普鲁迪说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði]['beɪbiːz] ['pɪktʃər]
" don't you think ' twould be a good plan for you to get the baby's picture
" 不 你 思考 - 特沃德 是 一个 好的 计划 为了 你 到 得到 这 婴儿的 图片
[tʊk] ,
took ,
采取 ,

你不觉得给宝宝拍张照片是个好主意吗?

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mæmə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?
and send it to my mamma for a present ?
和 发送 它 到 我的 妈妈 为了 一个 展示 ?

把它寄给我妈妈当礼物?

" ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] ; [soʊ] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
" Mrs . Clifford said she would try ; so , on Saturday afternoon ,
" 太太 . 克利福德 说 她 会 尝试 ; 所以 , 在 周六 下午 ,

克利福德太太说她会试试；所以，星期六下午，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . [dreɪks] ['foʊtəgræf] - [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,
she went to Mr . Drake's photograph - rooms with the little girls ,
她 去 到 先生 . 德雷克的 照片 - 房间 和 这 小的 女孩们 ,

她带着小女孩们去了德雷克先生的照相馆。

[waɪl] ['hɔːrəs] [wiːld] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] ['kærɪdʒ] .
while Horace wheeled the baby in her small carriage .
尽管 贺拉斯 带轮子的 这 婴儿 在 她 小的 运输 .

霍拉丝推着婴儿车，车里坐着婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
It was of no use .
它 曾是 的 不 使用 .

毫无用处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['noʊzɪz][ɪn] ['keɪtiːz] ['pɪktʃər] , [ɔːr][æz; əz] ['meni] [maʊðz] .
There were sure to be a dozen noses in Katie's picture , or as many mouths .
那里 是 当然 到 是 一个 打 鼻子 在 凯蒂的 图片 , 或者 作为 许多 嘴 .

凯蒂的照片里肯定有十几个鼻子，或者同样多的嘴巴。

[ɪn] [veɪn] ['hɔːrəs] ['tʃɜːrʌpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [dʌv] - [neɪmz] .
In vain Horace chirruped to her , calling her dove - names .
在 徒劳 贺拉斯 啁啾 到 她 , 呼叫 她 鸽子 - 姓名 .

霍拉斯徒劳地向她发出咕咕声，用鸽子的名字呼唤她。

" [stɪl] , [naʊ] , - ! [hoʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tɑːpnɑːt] !
" Still , now , Brownbrimmer ! Ho , little Topknot !
" 仍然 , 现在 , - ! 何 , 小的 发髻 !

“不过，布朗布里默！嚯，小顶结！”

" [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hʌʃ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['iːgər] [ʃiː; ʃi] [gruː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk] .
" The more he tried to hush her , the more eager she grew for a frolic .
" 这 更多的 他 尝试 到 嘘 她 , 这 更多的 渴望的 她 生长 为了 一个 嬉戏 .

“他越是想让她安静下来，她就越是渴望嬉戏玩耍。”

" [maɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
" My fine little fellow , " said the artist ,
" 我的 美好的 小的 同伴 , " 说 这 艺术家 ,

“我这可爱的小家伙，”艺术家说道。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [goʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?
" suppose you and the young misses go in the next room for a while ?
" 认为 你 和 这 年轻的 错过 去 在 这 下一个 房间 为了 一个 尽管 ?

“假设你和那几位小姐去隔壁房间待一会儿？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] .
" They all went .
" 他们 全部 去 .

他们都走了。

['pruːdi] [θruː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hæt] ,
Prudy threw off her hat ,
普鲁迪 扔 离开 她 帽子 ,

普鲁迪扔掉了帽子，

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ɔːl]
and sat down to hold the white kitty which she had carried in her arms all
和 卫星 向下 到 抓住 这 白色的 猫咪 哪个 她 有 携带 在 她 武器 全部
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

她坐下来，抱着一路抱着的白色小猫。

" [sɪt] [stɪl] , ['lɪt(ə)l] ['jʌŋlɪŋ] , " [kraɪd] ['hɔːrəs] ; " [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] !
" Sit still , little youngling , " cried Horace ; " I'll take you !
" 坐 仍然 , 小的 幼苗 , " 哭 贺拉斯 ; " 患病的 拿 你 !

“小家伙，别动！”霍拉斯喊道，“我带你去！”

" [soʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [wʌn] [tʃer] , ['setɪŋ] [ə'nʌðər]
" So the boy arranged an apparatus by turning down one chair , setting another
" 所以 这 男生 安排 一个 设备 经过 转弯 向下 一 椅子 , 环境 其他
[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
across it ,
穿过 它 ,

于是男孩把一把椅子翻过来，再把另一把椅子横放在上面，做成了一个简易装置。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər] [bəuθ] [ə; eɪ] ['teɪbl] - ['kʌvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skriːn] .
and throwing over both a table - cover for a screen .
和 投掷 超过 两个都 一个 桌子 - 覆盖 为了 一个 屏幕 .

然后把桌布盖在两人身上当屏风。

['pruːdi] [lʊkt] ['sɑːləmli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] - [neɪlz] .
Prudy looked solemnly at her finger - nails .
普鲁迪 看起来 庄严地 在 她 手指 - 指甲 .

普鲁迪神情严肃地看着自己的指甲。

" [ðæts] ['dʒɑːli] , [mɪs] ['pɑːrlɪn] .
" That's jolly , Miss Parlin .
" 那就是 快乐的 , 错过 帕林 .

“那太好了，帕林小姐。”

[dʒʌst] [kiːp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [streɪt] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [fɔːr'ʃɔːrtnd] [ɔːr] - .
Just keep that little nose straight , so it won't be foreshortened or forelengthened .
只是 保持 那 小的 鼻子 直的 , 所以 它 惯于 是 缩短 或者 - .

只要把小鼻子画直就行了，这样就不会显得鼻子过短或过长。

[naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrtɪst] ,
Now , young lady , " continued the little artist ,
现在 , 年轻的 女士 , " 持续 这 小的 艺术家 ,

“好了，小姑娘，”小艺术家继续说道，“

[poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['roʊgɪʃ] [feɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] , " [ə'freɪd] [jʊr; jər] [dres] [wəʊnt]
poking his roguish face between the bars of the chair , " afraid your dress won't
戳 他的 调皮 脸 之间 这 酒吧 的 这 椅子 , " 害怕的 你的 裙子 惯于
[teɪk] !
take !
拿 !

他把那张狡黠的脸从椅子的栏杆间探出来，“恐怕你的裙子穿不上了！”

[tuː] [nɪr] — [əˈhemˌəˈhəm] — [snʌf] [ˈkʌlər] . "
too near — ahem — snuff color . "
也 靠近 — 嗯 — 鼻烟 颜色 . "

太接近——咳咳——鼻烟的颜色了。

" [dəunt] [seɪ] [snʌf] - [ˈkʌlər] , [ˈhɔːrəs] , [ɔːr] [aɪl] [sniːz] , [ænd; ənd] [ˈðætəl] [spɔɪl] [maɪ] [noʊz] . "
" Don't say snuff - color , Horace , or I'll sneeze , and that'll spoil my nose . "
" 不 说 鼻烟 - 颜色 , 贺拉斯 , 或者患病的 喷嚏 , 和 那将 剧透 我的 鼻子 . "

“霍勒斯，别说鼻烟色，不然我会打喷嚏，鼻子就遭殃了。”

" [oʊ] , [wʌt] [ˈfuːlɪʃnəs] ! " [læft] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈkæsi] .
" O , what foolishness ! " laughed Grace and Cassy .
" 哦 , 什么 愚蠢 ! " 笑了 优雅 和 卡西 .

“哦，真是愚蠢！”格蕾丝和卡西笑着说。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[ðer; ðər] , [aɪv] [fɪkst] [ðə; ði][ˈfoʊkəs] .
There , I've fixed the focus .
那里 , 我已经 固定的 这 重点 .

好了，我已经调整好焦点了。

[naʊ] , [əbˈzɜːrv] [ðɪs] [flaɪ][ɑːn][maɪ][ˈdʒækɪt] ([koʊt] , [aɪ] [miːn]) , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ]
Now , observe this fly on my jacket (coat , I mean) , young lady , and don't you
现在 , 观察 这 飞 在 我的 夹克 (外套 , 我 意思是) , 年轻的 女士 , 和 不 你
[wɪŋk] .
wink .
眨眼 .

小姐，现在看看我外套（我是说大衣）上的这只苍蝇，别眨眼。

" [ˈhɔːrəs] [kənˈsʌltid] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːt(ə)l][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɑːtʃ] .
" Horace consulted a small bottle he held in his hand for a watch .
" 贺拉斯 咨询 一个 小的 瓶子 他 握住 在 他的 手 为了 一个 手表 .

“贺拉斯看了看手里拿着的小瓶子，发现里面装着一块手表。”

" [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈfeɪljɚz] , " [hiː; hi] [sed] .
" These pictures were all failures , " he said .
" 这些 图片 是 全部 失败 , " 他 说 .

“这些照片全都失败了，”他说。

" [sʌm; səm][hæd; həd] - [noʊ][ˈfoʊkəs] , - [waɪl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] - [ɔːl][ˈfoʊkəs] ; - [ðeɪ] - [ˈflætərd] ,
" Some had ' no focus , ' while others were ' all focus ; ' they ' flattered ,
" 一些 有 - 不 重点 , - 尽管 其他的 是 - 全部 重点 ; - 他们 - 受宠若惊 ,

“有些人‘没有目标’，而另一些人则‘全神贯注’；他们‘奉承’，

- [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈlaɪkwaɪz] [tuː] - [ˈnegətɪv] . -
' and were likewise too ' negative . '
- 和 是 同样地 也 - 消极的 . -

同样也过于“消极”。

" [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ˈmɪstər] . [dreɪk] , [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] , [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfoʊtəˈgræfɪk]
" Meanwhile , the artist , Mr . Drake , much amused , brought in his photographic
" 同时 , 这 艺术家 , 先生 . 德雷克 , 很多 觉得好笑 , 带来 在 他的 摄影
[ˌæpəˈrætəs] ,
apparatus ,
设备 ,

与此同时，艺术家德雷克先生觉得很有趣，便带来了他的摄影器材。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

and	made	a	picture	of	the	little	group	.
和	制成	一个	图片	的	这	小的	团体	.

然后拍下了这群小朋友的照片。

[ðɪs] ['pɪktʃər] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - [noʊzd]

This	picture	Mrs	.	Clifford	purchased	for	Mrs	.	Parlin	,	instead	of	the	many	-	nosed
这	图片	太太	.	克利福德	购买	为了	太太	.	帕林	,	反而	的	这	许多	-	鼻子

['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

miniature	of	the	baby	.
微型	的	这	婴儿	.

克利福德太太为帕林太太买了这幅画，而不是那幅有很多鼻子的婴儿微型画像。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] , ['pruːdi] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , [hɜːr; hər]

The	day	before	starting	for	the	east	,	Prudy	went	with	Mrs	.	Clifford	,	her
这	天	前	开始	为了	这	东方	,	普鲁迪	去	和	太太	.	克利福德	,	她

['kʌznz] , [ænd; ənd] ['kæsi] ,

cousins	,	and	Cassy	,
表兄弟姐妹	,	和	卡西	,

出发前往东部的前一天，普鲁迪和克利福德太太、她的表兄弟姐妹以及卡西一起出发了。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] .

to	visit	the	hospital	,	which	was	filled	with	sick	and	wounded	soldiers	.
到	访问	这	医院	,	哪个	曾是	已填	和	生病的	和	受伤	士兵	.

去医院探望病人，医院里挤满了生病和受伤的士兵。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðeɪ] [sɔː] ,

They	wanted	to	give	something	to	every	man	they	saw	,
他们	通缉	到	给	某物	到	每一个	男人	他们	锯	,

他们想给遇到的每个男人都送点东西，

[ænd; ənd] [mɔːnd] [wen] [ðer; ðər] " ['gʊdi] - ['bæskɪt] " [wʌz; wəz] ['emptid] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] .

and	mourned	when	their	"	goody	-	basket	"	was	emptied	of	its	contents	.
和	哀悼	什么时候	他们的	"	好东西	-	篮子	"	曾是	清空	的	它是	内容	.

当他们的“礼物篮”里的东西被清空时，他们会感到悲伤。

" [oʊ] , [mɑː] , " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] ['redi] [terz] ,

"	O	,	ma	,	"	said	Grace	,	with	ready	tears	,
"	哦	,	玛	,	"	说	优雅	,	和	准备好	眼泪	,

“哦，妈妈，”格蕾丝说着，眼泪盈眶。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk][wiː; wi][mʌst; məst][get] [ʌp] [ðæt] [fer] , [ænd; ənd] [reɪz] ['mʌni] ! "

"	it	just	makes	me	feel	like	we	must	get	up	that	fair	,	and	raise	money	!	"
"	它	只是	制作	我	感觉	喜欢	我们	必须	得到	向上	那	公平的	,	和	增加	钱	!	"

“这让我觉得我们必须参加那个集市，筹集资金！”

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə][help] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['pruːdi] .

"	I	only	wish	I	could	be	here	to	help	,	"	said	little	Prudy	.
"	我	仅有的	希望	我	可以	是	这里	到	帮助	,	"	说	小的	普鲁迪	.

“我真希望我能在这里帮忙，”小普鲁迪说。

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ə; eɪ] [peɪl] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] .

"	Come	here	,	my	dear	,	"	said	a	pale	gentleman	who	heard	the	child's	voice	.
"	来	这里	,	我的	亲爱的	,	"	说	一个	苍白	绅士	WHO	听到	这	孩子的	嗓音	.

“过来，我的孩子，”一位面色苍白的绅士听到孩子的声音说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] .

"	I	cannot	see	you	,	for	I	am	blind	.
"	我	不能	看	你	,	为了	我	是	瞎的	.

“我看不见你，因为我是个盲人。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɑːr; ər] ? "
Will you tell me who you all are ? "
将要 你 告诉 我 WHO 你 全部 是 ? "

你们能告诉我你们都是谁吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [ðɪs] [ɪz] [ˌem ˈiː] , [ðæts] [gɑːt] [jʊr; jər] [hænd] .
" Yes , sir ; this is me , that's got your hand .
" 是的 , 先生 ; 这 是 我 , 那就是 得到 你的 手 .

“是的，先生；是我，我抓住了您的手。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pruːdi] ['pɑːrlɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [ðæt] ['ɪznt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['hɔːrəs] . "
My name is Prudy Parlin , and that boy that isn't in this room is Horace . "
我的 姓名 是 普鲁迪 帕林 , 和 那 男生 那 不是 在 这 房间 是 贺拉斯 . "

我叫普鲁迪·帕林，房间里没有的那个男孩是霍勒斯。

" ['hɔːrəs] !
" Horace !
" 贺拉斯 !

“贺拉斯！”

[huːz] [sʌn] ? "
Whose son ? "
谁 儿子 ? "

谁的儿子?

" ['hiːz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['klɪfɝdz] [sʌn] ; [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['ɪznt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] : ['hiːz] [hɪz; ɪz]
" He's my uncle Henry Clifford's son ; but uncle Henry isn't his uncle : he's his
" 他是 我的 叔叔 亨利 克利福德的 儿子 ; 但 叔叔 亨利 不是 他的 叔叔 : 他是 他的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

“他是我叔叔亨利·克利福德的儿子；但亨利叔叔不是他的叔叔：他是他的父亲。”

['hɔːrəs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ['suːzi] , [ænd; ənd] ['dɑːti] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðɝz] ['oʊnli]
Horace is his only son , and me , and Susy , and Dotty is my father's only
贺拉斯 是 他的 仅有的 儿子 , 和 我 , 和 苏西 , 和 多蒂 是 我的 父亲的 仅有的
['dɔtɝz] ! "
daughters ! "
女儿们 ! "

霍勒斯是他唯一的儿子，我和苏西、多蒂是我父亲唯一的女儿!

" ['pɑːsəb(ə)l] !
" Possible !
" 可能的 !

“可能的!

[naʊ] , [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] [æsk] ['hɔːrəs] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ?
Now , my sweet little one , will you ask Horace to come here ?
现在 , 我的 甜的 小的 一 , 将要 你 问 贺拉斯 到 来 这里 ?

现在，我的宝贝，你去请霍勒斯过来好吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['klɪfərd] [hæd; həd] ['trævld] [iːst] [ðə; ði] [jɪr]
" It was Mr . Lazelle , with whom the Cliffords had travelled east the year
" 它 曾是 先生 . - , 和 谁 这 克利福德 有 旅行 东方 这 年
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

“那是拉泽尔先生，克利福德一家前一年曾和他一起去东部旅行。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['miːtɪŋ] .
They had a pleasant meeting .
他们 有 一个 令人愉快的 会议 .

他们会面很愉快。

['hɔːrəs] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] ['dʒent(ə)lmən] [fɔːr; fər] ['bɑːksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

Horace	had	once	been	angry	with	this	very	gentleman	for	boxing	his	ears	;
贺拉斯	有	一次	到过	生气的	和	这	非常	绅士	为了	拳击	他的	耳朵	;

霍勒斯曾因这位先生打了他的耳朵而生气；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [blaɪnd] , ['helpləs] ['soʊldʒər] ,

but	he	forgot	it	all	when	he	looked	at	the	blind	,	helpless	soldier	,
但	他	忘了	它	全部什么时候		他	看起来	在	这	瞎的	,	无助	士兵	,

但当他看到那个失明无助的士兵时，他把这一切都忘了。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

and	wanted	to	open	his	savings	'	bank	at	once	in	his	behalf	.
和	通缉	到	打开	他的	节省	-	银行	在	一次	在	他的	代表	.

并想立即以他的名义开设储蓄银行。

[nekst] [deɪ] ['pruːdi] [went] [hoʊm] .

Next	day	Prudy	went	home	.
下一个	天	普鲁迪	去	家	.

第二天，普鲁迪回家了。

[greɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [wept] ['bɪtərli] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ;

Grace	and	all	the	Princesses	wept	bitterly	at	parting	with	the	dear	child	;
优雅	和	全部	这	公主们	哭泣	苦涩地	在	离别	和	这	亲爱的	孩子	;

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

格蕾丝和所有公主都为与心爱的孩子分别而痛哭流涕；然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] .

it	was	better	for	them	that	she	should	go	away	.
它	曾是	更好的	为了	他们	那	她	应该	去	离开	.

她离开对他们来说更好。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

She	claimed	too	much	of	their	attention	at	the	very	time	when	they	should	have
她	声称	也	很多	的	他们的	注意力	在	这	非常	时间	什么时候	他们	应该	有

[θɔːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

thought	only	of	study	.
想法	仅有的	的	学习	.

在他们应该专心学习的时候，她却吸引了他们太多的注意力。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[huː] [gets] [ðə; ði] [praɪz] ?

WHO	GETS	THE	PRIZE	?
WHO	获得	这	奖	?

谁将获得奖项?

['mɑːlə] ['lɪŋk] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['peɪlər] [ænd; ənd] ['θɪnər] .

Mahla	Linck	seemed	to	grow	paler	and	thinner	.
玛赫拉	林克	似乎	到	生长	肤色较浅	和	更薄	.

玛拉·林克似乎变得越来越苍白、越来越瘦弱。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wen] ['kaɪndli] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hoʊm] , [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] ['mɑːlə]

Her	mother	,	when	kindly	advised	to	keep	her	at	home	,	replied	,	"	My	Mahla
她	母亲	,	什么时候	亲切地	建议	到	保持	她	在	家	,	回复	,	"	我的	玛赫拉

[lʌvz] [hɜːr; hər] [bʊk] ;

loves	her	book	;
爱	她	书	;

有人好心建议她把女儿留在家里，她的母亲回答说：“我的玛拉喜欢她的书；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [goʊ] .

she	must	in	the	school	go	.
她	必须	在	这	学校	去	.

她必须去上学。

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

"	The	poor	woman	could	not	and	would	not	see	the	danger	.
"	这	贫穷的	女士	可以	不是	和	会	不是	看	这	危险	.

可怜的女人看不到也不愿看到危险。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['mɑːlə] [lʊkt] [ɪl] , [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [siːmd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

But	though	Mahla	looked	ill	,	she	no	longer	seemed	discouraged	.
但	尽管	玛赫拉	看起来	患病的	,	她	不	更长	似乎	灰心	.

虽然玛拉看起来身体不好，但她似乎不再灰心丧气了。

[sɪns] [greɪs] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] .

Since	Grace	had	undertaken	to	help	her	,	she	was	gaining	confidence	.
自从	优雅	有	已	到	帮助	她	,	她	曾是	获得	信心	.

自从格蕾丝答应帮助她之后，她的自信心就增强了。

" ['mʌðər] , [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] , " ['mɑːlə] [wʊd] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] : " [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði]

"	Mother	,	I	feel	just	this	way	,	"	Mahla	would	say	sometimes	:	"	if	I	can't	get	the
"	母亲	,	我	感觉	只是	这	方式	,	"	玛赫拉	会	说	有时	:	"	如果	我	不能	得到	这

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

“妈妈，我就是这种感觉，”玛拉有时会说：“如果我得不到奖，

[aɪ] [hoʊp] [greɪs] ['klɪfərd] [wɪl] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [gɜːrl][ɪn] [skuːl] .

I	hope	Grace	Clifford	will	,	for	she's	the	best	girl	in	school	.
我	希望	优雅	克利福德	将要	,	为了	她是	这	最好的	女孩	在	学校	.

我希望格蕾丝·克利福德能做到，因为她是学校里最优秀的女生。

" ['mɪsɪz] . ['lɪŋk] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['mɑːlə] [felt] [soʊ]['kaɪndli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] ,

"	Mrs	.	Linck	was	glad	that	Mahla	felt	so	kindly	towards	her	rival	,
"	太太	.	林克	曾是	高兴的	那	玛赫拉	毛毡	所以	亲切地	向	她	竞争对手	,

林克夫人很高兴玛拉对她的竞争对手如此友善。

[bʌt; bət] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [peɪl] [feɪs] ,

but	sighed	as	she	looked	at	her	daughter's	pale	face	,
但	叹了口气	作为	她	看起来	在	她	女儿的	苍白	脸	,

但看着女儿苍白的脸，她叹了口气。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɪn] ['stʌdi] , [waɪl] ['ʌðər] ['gɜːlz]

and	thought	of	the	weary	hours	she	had	spent	in	study	,	while	other	girls
和	想法	的	这	厌倦	小时	她	有	花费	在	学习	,	尽管	其他	女孩们

[wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] .

were	at	play	.
是	在	玩	.

她想起了自己埋头苦读的漫长时光，而其他女孩却在玩耍。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - [deɪ] [keɪm] .

Examination	-	day	came	.
考试	-	天	来了	.

考试日到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌltri] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] .

It	was	sultry	even	for	July	.
它	曾是	闷热	甚至	为了	七月	.

即使是七月，天气也异常闷热。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] , [huː] [hæd; həd] [druːpt] [laɪk] ['wɪltɪd] ['flaʊərz] ,

But	the	girls	at	the	Grammar	School	,	who	had	drooped	like	wilted	flowers	,
但	这	女孩们	在	这	语法	学校	,	WHO	有	下垂	喜欢	枯萎的	花朵	,

但是，文法学校的那些女孩，却像枯萎的花朵一样垂头丧气。

[naʊ] [bluːmd] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [wʌns] [mɔːr] .

now	bloomed	bright	and	fresh	once	more	.
现在	盛开	明亮的	和	新鲜的	一次	更多的	.

现在又焕发出了明亮清新的光彩。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [nuː] ['dresɪz] [wɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

Those	who	had	new	dresses	wore	them	on	this	occasion	,
那些	WHO	有	新的	连衣裙	穿着	他们	在	这	场合	,

那些有新裙子的人都在这次场合穿上了它们。

[ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [her] ['smuːðli] [brʌʃt] [ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] .

and	all	came	to	school	with	hair	smoothly	brushed	the	very	last	thing	.
和	全部	来了	到	学校	和	头发	顺利	刷过	这	非常	最后的	事物	.

所有人来上学前最后一件事都是把头发梳得一丝不苟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪的表妹格蕾丝(Little Prudy's Cousin Grace)
第5/5页

[ɑː] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['flʌtər] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [wen] [ðə; ði] " [θriː] [kə'mɪti] - [men] ,
Ah , who does not know the flutter at the heart when the " three committee - men ,
啊 , WHO 做 不是 知道 这 扑 在 这 心 什么时候 这 " 三 委员会 - 男人 ,
" [ɔːr] " [trʌs'tiːz] ,
" or " trustees ,
" 或者 " 受托人 ,

啊，谁不知道当"三位委员"或"受托人"出现时心中那份悸动呢?

" [nɑːk] ; [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sɑːləmli] [æskt] [ɪn][ænd; ənd] ['siːtɪd] ?
" knock ; and are solemnly asked in and seated ?
" 敲 ; 和 是 庄严地 问 在 和 坐着 ?

"敲门；然后被郑重地请进去坐下？"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [felt] [ðɪs] ['flʌtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] ;
Some of us have felt this flutter for the last time ;
一些 的 我们 有 毛毡 这 扑 为了 这 最后的 时间 ;

我们中的一些人已经最后一次感受到了这种悸动;

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] [felt] [ðæt] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['perənts] ,
but you children will understand just how the girls felt that day , with parents ,
但 你 孩子们 将要 理解 只是 如何 这 女孩们 毛毡 那 天 , 和 父母 ,
['oʊldər] ['sɪstər] ,
older sisters ,
老 姐妹 ,

但你们孩子们会明白那天女孩们的感受，她们的父母、姐姐们.....

[ænd; ənd] ['nebəz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] .
and neighbors to look on and criticise .
和 邻居 到 看 在 和 批评 .

还有邻居们在一旁围观和批评。

[tɔːl] [mɪs] ['ælən] [lʊkt] [sə'riːn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremjələs] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Tall Miss Allen looked serene , but there was a tremulous motion of her
高的 错过 艾伦 看起来 安详 , 但 那里 曾是 一个 颤抖的 运动 的 她
[maʊθ] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] .
mouth and fingers .
嘴 和 手指 .

高挑的艾伦小姐神态安详，但她的嘴唇和手指却微微颤抖。

[ɑːn][hɜːr; hər] [desk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [greɪs] [hæd; həd] [brɔːt] ,
On her desk was a vase of beautiful flowers , which Grace had brought ,
在 她 桌子 曾是 一个 花瓶 的 美丽的 花朵 , 哪个 优雅 有 带来 ,

她的桌子上放着一瓶美丽的鲜花，是格蕾丝带来的。

['kerfəli] ['ʃiːldɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ʌm'brelə] .
carefully shielded under her sun - umbrella .
小心 屏蔽 在下面 她 太阳 - 伞 .

她小心翼翼地躲在遮阳伞下。

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hælək] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['leɪdiz] , ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [reɪzd]
Mrs . Clifford and Mrs . Hallock , with a few other ladies , occupied the raised
太太 . 克利福德 和 太太 . 哈洛克 , 和 一个 很少 其他 女士们 , 占领 这 提高
['plætfɔːrm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .
platform behind the desk .
平台 在后面 这 桌子 .

克利福德夫人和霍洛克夫人，以及其他几位女士，占据了办公桌后面的高台。

['mɪsɪz] . ['lɪŋk] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Mrs	.	Linck	sat	near	the	window	,
太太	.	林克	卫星	靠近	这	窗户	,

林克太太坐在窗边，

['kuːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['hiːtɪd] [feɪs] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['feðər] [fæn] .

cooling	her	heated	face	by	the	use	of	a	large	feather	fan	.
冷却	她	加热	脸	经过	这	使用	的	一个	大的	羽毛	扇子	.

她用一把大羽毛扇为自己发烫的脸庞降温。

['mɑːlə] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [siːt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks]

Mahla	was	in	her	old	seat	;	there	was	a	beautiful	pink	color	in	her	cheeks
玛赫拉	曾是	在	她	老的	座位	;	那里	曾是	一个	美丽的	粉色的	颜色	在	她	脸颊

,

,

,

玛赫拉坐在她以前的座位上；她的双颊泛着美丽的粉红色。

[wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [nɑːt][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [helθ] .

which	one	could	see	was	the	flush	of	excitement	,	not	the	glow	of	health	.
哪个	一	可以	看	曾是	这	冲洗	的	激动	,	不是	这	辉光	的	健康	.

看得出来，那是兴奋带来的红晕，而不是健康的红晕。

[ænd; ənd]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [west] ['wɪndoʊ] [sæt][ðə; ði] ['bʊzəm] [frendz] , [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] ,

And	over	by	the	west	window	sat	the	bosom	friends	,	Grace	and	Cassy	,
和	超过	经过	这	西方	窗户	卫星	这	怀	朋友们	,	优雅	和	卡西	,

西窗边坐着一对好朋友，格蕾丝和卡西。

[ðer; ðər] ['tendər] ['frendʃɪp] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] ; [fɔːr; fər] ,

their	tender	friendship	undisturbed	by	a	single	feeling	of	rivalry	;	for	,
他们的	投标	友谊	未受干扰	经过	一个	单身的	感觉	的	对抗	;	为了	,

他们之间真挚的友谊丝毫没有受到任何竞争情绪的影响；因为，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] - [lɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [skuːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [hoʊp][ʌv; əv] [ðə; ði][praɪz] .

owing	to	Cassy's	long	absence	from	school	,	she	had	not	the	faintest	hope	of	the	prize	.
欠款	到	-	长的	缺席	从	学校	,	她	有	不是	这	最微弱	希望	的	这	奖	.

由于卡西长期旷课，她根本没有丝毫希望获得奖项。

['greɪsɪz] ['sʌni] ['rɪŋlɪts] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

Grace's	sunny	ringlets	and	sparkling	eyes	danced	with	eagerness	.
格蕾丝	阳光明媚	环状物	和	闪闪发光	眼睛	跳舞	和	渴望	.

格蕾丝阳光般的卷发和闪亮的眼睛闪烁着渴望的光芒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz]['taɪdi][æz; əz]['evər] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [dres] ,

She	looked	as	tidy	as	ever	,	in	a	thin	blue	dress	,
她	看起来	作为	整齐的	作为	曾经	,	在	一个	薄的	蓝色的	裙子	,

她穿着一件薄薄的蓝色连衣裙，看起来一如既往地整洁。

[wɪð; wɪθ] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] ['floʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skɜːrt] .

with	rivulets	of	blue	ribbon	flowing	down	the	skirt	.
和	小溪	的	蓝色的	丝带	流动	向下	这	裙子	.

裙摆上垂落着缕缕蓝色丝带。

- ['pensɪv] [feɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

Cassy's	pensive	face	was	lighted	up	with	more	than	usual	animation	.
-	沉思的	脸	曾是	照明	向上	和	更多的	比	通常	动画片	.

卡西沉思的脸上突然绽放出比平时更多的神采。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [frendz] [təˈgeðər] .

It	was	a	pleasure	to	see	these	two	young	friends	together	.
它	曾是	一个	乐趣	到	看	这些	二	年轻的	朋友们	一起	.

很高兴看到这两位年轻的朋友在一起。

[ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfərd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

Mrs	.	Clifford	looked	at	them	with	a	smile	which	was	half	a	tear	,
太太	.	克利福德	看起来	在	他们	和	一个	微笑	哪个	曾是	一半	一个	撕	,

克利福德太太看着他们，脸上带着一丝微笑，但那微笑中又夹杂着半滴泪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃaɪldhʊd] .

as	she	remembered	just	such	a	friendship	in	her	own	childhood	.
作为	她	记得	只是	这样的	一个	友谊	在	她	自己的	童年	.

她想起了自己童年时也有过这样一段友谊。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈleɪdiz] [wɑːtʃt] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈkæsi] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ,

Many	other	ladies	watched	Grace	and	Cassy	with	interest	,
许多	其他	女士们	观看	优雅	和	卡西	和	兴趣	,

其他许多女士都饶有兴致地看着格蕾丝和卡西。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] " — [deɪz] [huːz] [ˈduːi]

and	were	carried	back	to	the	"	days	that	are	no	more	"	—	days	whose	dewy
和	是	携带	后退	到	这	"	天	那	是	不	更多的	"	—	天	谁	露水

[ˈfreʃnəs] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [swiːt] [ˈæp(ə)l] - [ˈblɔsəmz] [wɪtʃ] [fel]

freshness	can	no	more	he	recalled	than	the	sweet	apple	-	blossoms	which	fell
新鲜	能	不	更多的	他	召回	比	这	甜的	苹果	-	花朵	哪个	跌倒

[soʊ] [ˈsɔːftli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [græs] [læst] [jɪr] .

so	softly	into	the	grass	last	year	.
所以	轻轻	进入	这	草	最后的	年	.

仿佛回到了“逝去的日子”——那些日子里露水般的清新，就像去年轻轻飘落在草地上的甜美苹果花一样，他再也记不起来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] , " [huː] [wʊd] [get][ðə; ði] [praɪz] ?

But	the	question	of	the	day	was	,	"	Who	would	get	the	prize	?
但	这	问题	的	这	天	曾是	,	"	WHO	会	得到	这	奖	?

但当天的问题是：“谁会获得这个奖项？”

" [pərˈhæps] [ˈkæptɪn] [ˈklɪfərd] , [huː] [sæt][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Perhaps	Captain	Clifford	,	who	sat	with	several	other	gentlemen	near	the	door	,
"	也许	队长	克利福德	,	WHO	卫星	和	一些	其他	先生们	靠近	这	门	,

“或许是克利福德船长，他当时和几位绅士一起坐在门口附近，

[felt] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

felt	more	interest	in	the	result	than	he	confessed	to	himself	.
毛毡	更多的	兴趣	在	这	结果	比	他	坦白	到	他自己	.

他其实比自己承认的更关心结果。

[ˈhɔːrəs] [stʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] .

Horace	stood	near	his	father	,	as	grave	as	a	little	judge	.
贺拉斯	站立	靠近	他的	父亲	,	作为	严重	作为	一个	小的	法官	.

霍勒斯站在他父亲身边，神情严肃，像个小法官。

[hiː; hi][ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

He	ran	over	the	whole	school	with	his	eye	,
他	跑	超过	这	所有的	学校	和	他的	眼睛	,

他用眼睛扫过整个学校，

[ænd; ənd] ['mentəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [greɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu:; tə]

and	mentally	decided	that	Grace	was	the	prettiest	girl	in	the	room	next	to
和	精神上	决定	那	优雅	曾是	这	最漂亮的	女孩	在	这	房间	下一个	到

['kæsi] ;

Cassy	;
卡西	;

于是，她心里认定，除了卡西之外，格蕾丝是房间里最漂亮的女孩；

[fɔ:r; fər] ['kæsi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [boʊ] - [aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

for	Cassy	was	his	beau	-	ideal	of	beauty	and	goodness	.
为了	卡西	曾是	他的	帅哥	-	理想的	的	美丽	和	善良	.

因为卡西是他心目中美丽善良的完美化身。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:pi] - [bʊks] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

The	reading	was	over	,	and	the	copy	-	books	were	offered	for	inspection	.
这	阅读	曾是	超过	,	和	这	复制	-	图书	是	提供	为了	检查	.

朗读结束后，练习本被拿出来供人检查。

[ðen] [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [bɪ'gæn][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

Then	the	trustees	began	to	ask	questions	.
然后	这	受托人	开始	到	问	问题	.

然后，受托人开始提问。

['greɪsɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ; [ðə; ði]['hektɪk][ɪn] - [tʃi:ks] [bə:nd] [braitə] [stɪl] .

Grace's	face	lighted	up	;	the	hectic	in	Mahla's	cheeks	burned	brighter	still	.
格蕾丝	脸	照明	向上	;	这	忙碌的	在	-	脸颊	烧伤	更亮	仍然	.

格蕾丝的脸上绽放出笑容；玛拉脸颊上的激动之情更加浓烈了。

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['fi:vərɪʃ] ['i:gərnəs] .

Mrs	.	Clifford	was	sorry	to	see	this	feverish	eagerness	.
太太	.	克利福德	曾是	对不起	到	看	这	发烧	渴望	.

克利福德太太对这种急切的渴望感到惋惜。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [laɪkt] ['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən]['evər] .

She	had	never	liked	prizes	,	and	now	approved	of	them	less	than	ever	.
她	有	绝不	喜欢	奖品	,	和	现在	得到正式认可的	的	他们	较少的	比	曾经	.

她从来都不喜欢奖品，现在更是对奖品毫无好感。

[ɪn] [dʒi'ɑ:grəfi] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ['hɛrɪŋtən] [held] [aʊt] ['breɪvli] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [greɪs]

In	geography	,	Isa	Harrington	held	out	bravely	,	but	at	last	yielded	to	Grace
在	地理	,	伊萨	哈灵顿	握住	出去	勇敢地	,	但	在	最后的	产生	到	优雅

[ænd; ənd] ['mɑ:lə] ,

and	Mahla	,
和	玛赫拉	,

在地理方面，伊莎·哈灵顿勇敢地坚持了下来，但最终还是败给了格蕾丝和玛拉。

[hu:] [kept] [tə'geðər] , ['ni:ðər] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

who	kept	together	,	neither	gaining	upon	the	other	.
WHO	保留	一起	,	两者都不	获得	之上	这	其他	.

他们始终团结一致，谁也没有超越对方。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [gru:] ['ɪntrəstɪd] : [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	audience	grew	interested	:	the	trustees	looked	at	one	another	and	smiled	.
这	观众	生长	感兴趣的	:	这	受托人	看起来	在	一	其他	和	微笑	.

观众们开始来了兴趣：理事们互相看了一眼，笑了。

[ðen] [keɪm] ['spelɪŋ] .

Then	came	spelling	.
然后	来了	拼写	.

然后是拼写。

[soʊ] ['meni] [ɑːd] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [faʊnd] — [wɜːrdz] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

So	many	odd	words	were	found	—	words	which	most	of	the	girls	had	forgotten
所以	许多	奇怪的	字	是	成立	—	字	哪个	最多	的	这	女孩们	有	被遗忘的

[wɜːr; wər][ɪn] [məgʌfiːz] ['spelɪŋ] - [bʊk] .

were	in	McGuffey's	Spelling	-	Book	.
是	在	麦格菲	拼写	-	书	.

发现了很多奇怪的单词——大多数女孩都忘记了，但麦格菲拼写书里却有很多这样的单词。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['niːðər] [greɪs] [nɔːr] ['mɑːlə] [wɜːr; wər] [kɔːt]

But	though	the	others	hesitated	,	neither	Grace	nor	Mahla	were	caught
但	尽管	这	其他的	犹豫了一下	,	两者都不	优雅	也不	玛赫拉	是	捕捉

['trɪpɪŋ] .

tripping	.
绊倒	.

虽然其他人犹豫不决，但格蕾丝和玛拉都没有被绊倒。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ɔːl] [drɑːpt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] , [huː] ['rezəluːtli] [held]

One	by	one	,	all	dropped	off	from	the	ranks	but	these	two	,	who	resolutely	held
一	经过	一	,	全部	掉落	离开	从	这	排名	但	这些	二	,	WHO	坚决地	握住

[ðer; ðər] [graʊnd] ,

their	ground	,
他们的	地面	,

其他人一个接一个地退出了队伍，只有这两个人坚定地坚守阵地。

[ðoʊ] [hɑːrd] [wɜːrdz] ['rætld] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] [laɪk] ['bulits] .

though	hard	words	rattled	about	their	ears	like	bullets	.
尽管	难的	字	摇晃	关于	他们的	耳朵	喜欢	子弹	.

虽然那些刺耳的话语像子弹一样在他们耳边回响。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] [test] - [wɜːrd] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] , [tuː] — " ['pɪləri] .

At	last	came	the	test	-	word	—	one	of	the	easiest	,	too	—	"	pillory	.
在	最后的	来了	这	测试	-	单词	—	一	的	这	最容易	,	也	—	"	示众台	.

最后是测试词——也是最简单的词之一——“pillory”。

" [greɪs] [speld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] " [ə; eɪ] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æn; ən] " [oʊ] .

"	Grace	spelled	it	with	an	"	a	"	instead	of	an	"	o	.
"	优雅	拼写	它	和	一个	"	一个	"	反而	的	一个	"	o	.

“格蕾丝把‘o’拼成了‘a’。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['renldz] [pɔːzd] , ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi]

"	She	knew	her	mistake	in	a	second	,	and	Mr	.	Reynolds	paused	,	hoping	she
"	她	知道	她	错误	在	一个	第二	,	和	先生	.	雷诺兹	暂停	,	希望	她

[wʊd] [kə'rekt] [hɜːr'self] .

would	correct	herself	.
会	正确的	她自己	.

“她立刻意识到自己犯了错误，雷诺兹先生停顿了一下，希望她能改正。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [rɪ'piːtɪdli] , [greɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [tuː] [praʊd]

But	though	others	had	done	this	repeatedly	,	Grace	was	at	once	too	proud
但	尽管	其他的	有	完毕	这	反复	,	优雅	曾是	在	一次	也	自豪的

[ænd; ənd] [tuː] ['dʒenərəs] .

and	too	generous	.
和	也	慷慨的	.

尽管其他人曾多次这样做，但格蕾丝既太骄傲又太慷慨。

[ðə; ði] [flæʃ] [ɪn] - [aɪz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [speld] [ðə; ði] [wɜːrd] ['æftər] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn]

The	flash	in	Mahla's	eyes	,	as	she	spelled	the	word	after	her	,	was	not	one
这	闪光	在	-	眼睛	,	作为	她	拼写	这	单词	后	她	,	曾是	不是	一

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

of	triumph	.
的	胜利	.

当玛拉跟着她拼写这个词时，她眼中闪过的光芒并不是胜利的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [greɪs] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

She	was	really	sorry	Grace	had	not	done	better	for	herself	.
她	曾是	真的	对不起	优雅	有	不是	完毕	更好的	为了	她自己	.

她非常遗憾格蕾丝没有为自己争取更好的生活。

[nekst] [keɪm] [ə'rɪθmətɪk] .

Next	came	arithmetic	.
下一个	来了	算术	.

接下来是算术。

[ðɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] - [wiːk] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['renldz] [æt; ət][fɜːrst] [æskt]

This	had	always	been	Mahla's	weak	point	,	and	Mr	.	Reynolds	at	first	asked
这	有	总是	到过	-	虚弱的	观点	,	和	先生	.	雷诺兹	在	第一的	问

['kwestʃənz] ['sloʊli] ,

questions	slowly	,
问题	缓慢地	,

这一直是玛拉的弱点，所以雷诺兹先生一开始提问都很慢。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

meaning	to	give	her	time	to	think	.
意义	到	给	她	时间	到	思考	.

意思是给她时间思考。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɑːlə] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

But	it	was	soon	evident	that	Mahla	knew	very	well	what	she	was	doing	,
但	它	曾是	很快	明显	那	玛赫拉	知道	非常	出色地	什么	她	曾是	正在做	,

但很快人们就发现，玛拉非常清楚自己在做什么。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] ['pʌz(ə)ld] .

and	could	not	be	easily	puzzled	.
和	可以	不是	是	容易地	困惑	.

而且不容易被迷惑。

[truː] , [greɪs] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [mɔːr] [graʊnd] ;

True	,	Grace	had	gone	over	more	ground	;
真的	,	优雅	有	已消失	超过	更多的	地面	;

没错，格蕾丝走的路更远；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ɪf] [mɪs] ['ælən] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd]

but	this	the	trustees	would	not	have	known	if	Miss	Allen	had	not	informed
但	这	这	受托人	会	不是	有	已知	如果	错过	艾伦	有	不是	知情的

[ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][ə'saɪd] - ['wɪspər] .

them	in	an	aside	-	whisper	.
他们	在	一个	旁边	-	耳语	.

但如果不是艾伦小姐悄悄告诉他们，受托人是不会知道这件事的。

" [ɑː] , [jes] , [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mɪstər] . ['renldz] , ['piːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [æt; ət]

"	Ah	,	yes	,	yes	,	"	nodded	Mr	.	Reynolds	,	peeping	over	his	spectacles	at
"	啊	,	是的	,	是的	,	"	点头	先生	.	雷诺兹	,	偷窥	超过	他的	眼镜	在

“啊，是的，是的，”雷诺兹先生点点头，透过眼镜向外瞥了一眼。

[greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [ment] , " [wel] [dʌn] !

Grace	,	with	a	glance	which	meant	,	"	Well	done	!
优雅	,	和	一个	瞥一眼	哪个	意思是	,	"	出色地	完毕	!

格蕾丝看了我一眼，意思是：“做得好！”

[wel] [dʌn] !

well	done	!
出色地	完毕	!

做得好！

" [ɪn] ['græmər] , [ə'gen] , [greɪs] [ænd; ənd] ['mɑːlə] [wɜːr; wər] [wel] [mætʃt] .
" In grammar , again , Grace and Mahla were well matched .
" 在 语法 , 再次 , 优雅 和 玛赫拉 是 出色地 匹配 .

“在语法方面，格蕾丝和玛拉再次不分伯仲。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfrəns] , ['mɑːlə] [ɪk'sɛld] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ruːlz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɜːrb(ə)l]
If there was any difference , Mahla excelled in giving rules , for her verbal
如果 那里 曾是 任何 不同之处 , 玛赫拉 表现出色 在 给予 规则 , 为了 她 口头
['meməri] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .
memory was excellent .
记忆 曾是 出色的 .

如果说有什么不同的话，那就是玛拉擅长制定规则，因为她的语言记忆力非常好。

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː] ['raɪvlz] [soʊ] [wel] [ɪn'fɔːrmd] ,
The trustees were surprised to find the two rivals so well informed ,
这 受托人 是 惊讶 到 寻找 这 二 竞争对手 所以 出色地 知情的 ,

受托人惊讶地发现，这两位竞争对手竟然如此了解内情。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['prefrəns] .
while at the same time they were puzzled as to any preference .
尽管 在 这 相同的 时间 他们 是 困惑 作为 到 任何 偏爱 .

与此同时，他们也对自己的偏好感到困惑。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðər] .
They whispered together .
他们 低声说道 一起 .

他们低声交谈着。

['mɪstər] . ['renldz] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [siː] [hɪz; ɪz] [wei]
Mr . Reynolds rubbed his spectacles as if they would help him see his way
先生 . 雷诺兹 摩擦 他的 眼镜 作为 如果 他们 会 帮助 他 看 他的 方式
[klɪr] ;
clear ;
清除 ;

雷诺兹先生揉了揉眼镜，仿佛这样就能让他看清路；

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [snoʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] [hed] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['njuːəl] [liːnd] ['bækwərd] [ɪn]
Dr . Snow scratched his learned head , and Mr . Newell leaned backward in
博士 . 雪 刮痕 他的 学习 头 , 和 先生 . 纽厄尔 倾斜 落后 在
[hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] ['medɪteɪt] .
his chair to meditate .
他的 椅子 到 幽思 .

斯诺博士挠了挠他那学识渊博的脑袋，纽厄尔先生则向后靠在椅子上沉思起来。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [felt] ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] - [ruːm] [wen] [ðə; ði]['dʒʊri][ɑːr; ər]
The audience felt somewhat as people feel in a court - room when the jury are
这 观众 毛毡 有些 作为 人们 感觉 在 一个 法庭 - 房间 什么时候 这 陪审团 是
[aʊt] [dɪ'saɪdɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] .
out deciding an interesting case .
出去 决定 一个 有趣的 案件 .

观众的感受有点像法庭上陪审团正在裁决一起有趣的案件时人们的感受。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['lɪŋk] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
From time to time Mrs . Linck looked anxiously at her daughter ,
从 时间 到 时间 太太 . 林克 看起来 焦虑地 在 她 女儿 ,

林克太太不时焦虑地看着她的女儿。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
as if she feared the excitement would be too much for her .
作为 如果 她 害怕 这 激动 会 是 也 很多 为了 她 .

仿佛她害怕自己会被这种兴奋感所淹没。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] , [ræpt] [ɪn] [braʊn] ['peɪpər] .

All	the	while	the	prize	was	lying	on	the	desk	,	wrapped	in	brown	paper	.
全部	这	尽管	这	奖	曾是	说谎	在	这	桌子	,	包装	在	棕色的	纸	.

奖品一直放在桌子上，用牛皮纸包着。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [nuː] ;

What	it	was	no	one	knew	;
什么	它	曾是	不	一	知道	;

那究竟是什么，无人知晓；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

but	the	girls	fancied	it	was	"	large	enough	to	be	almost	anything	.
但	这	女孩们	幻想	它	曾是	"	大的	足够的	到	是	几乎	任何事物	.

但女孩们觉得它"大到几乎可以变成任何东西"。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hɜːr'self] [tæpt] [ðə; ði] [flɔːr] ['dʒentli]

"	They	were	growing	uneasy	,	and	the	teacher	herself	tapped	the	floor	gently
"	他们	是	生长	不安	,	和	这	老师	她自己	轻敲	这	地面	轻轻地

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fʊt] ,

with	her	foot	,
和	她	脚	,

"他们开始感到不安，老师自己也轻轻地用脚敲了敲地板。"

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .

as	if	she	thought	it	high	time	a	decision	was	made	.
作为	如果	她	想法	它	高的	时间	一个	决定	曾是	制成	.

仿佛她觉得是时候做出决定了。

[æt; ət] [læst] , [wen] ['mɪstər] . ['renldz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

At	last	,	when	Mr	.	Reynolds	had	finished	polishing	his	spectacles	,
在	最后的	,	什么时候	先生	.	雷诺兹	有	完成的	抛光	他的	眼镜	,

最后，当雷诺兹先生擦完眼镜后，

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braʊn] ['ræpər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊzwʊd] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ænd; ənd]

he	took	from	the	brown	wrapper	a	beautiful	rosewood	writing	-	desk	,	and
他	采取	从	这	棕色的	包装纸	一个	美丽的	红木	写作	-	桌子	,	和

[held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] ,

held	it	up	to	view	,
握住	它	向上	到	看法	,

他从棕色包装纸里取出一张漂亮的红木书桌，举起来让人欣赏。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['wɜːrkmənʃɪp] .

opening	it	to	show	the	elegant	workmanship	.
开幕	它	到	展示	这	优雅的	做工	.

打开它，可以看到精湛的工艺。

" [jʌŋ] ['leɪdiz] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] !

"	Young	ladies	,	I	would	like	your	attention	a	few	moments	!
"	年轻的	女士们	,	我	会	喜欢	你的	注意力	一个	很少	时刻	!

"各位小姐，请允许我占用你们几分钟时间！"

[ə'pɑːn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Upon	examination	,
之上	考试	,

经检查，

[wiː; wi] [faɪnd] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [soʊ] ['nɪrli] ['iːkwəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ]

we	find	two	of	you	so	nearly	equal	that	it	is	no	easy	matter	to	decide	which
我们	寻找	二	的	你	所以	几乎	平等的	那	它	是	不	简单的	事情	到	决定	哪个

[dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [praɪz] .

deserves	the	prize	.
值得	这	奖	.

我们发现你们两人实力非常接近，很难决定谁应该获奖。

[mɪs] [greɪs] ['klɪfərd] [dʌz] [wel] — [ɪk'si:dɪŋli] [wel] .

Miss	Grace	Clifford	does	well	—	exceedingly	well	.
错过	优雅	克利福德	做	出色地	—	非常	出色地	.

格蕾丝·克利福德小姐表现出色——非常出色。

[hɜ:r; hər] ['ri:dɪŋ] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [mɪs] ['mɑ:lə] - , [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑ:pi] -

Her	reading	we	consider	superior	to	Miss	Mahla	Linck's	,	and	their	copy	-
她	阅读	我们	考虑	优越的	到	错过	玛赫拉	-	,	和	他们的	复制	-

[bʊks] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [ni:t] .

books	are	equally	neat	.
图书	是	同样地	整洁的	.

我们认为她的阅读水平比玛拉·林克小姐要好，而且她们的练习本也同样整洁。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [wi:; wi] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [tu:] ['praɪzɪz][tu:; tə] [gɪv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

The	truth	is	,	we	wish	we	had	two	prizes	to	give	,	instead	of	one	.
这	真相	是	,	我们	希望	我们	有	二	奖品	到	给	,	反而	的	一	.

事实上，我们希望能够颁发两个奖项，而不是一个。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] , [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət][læst] [kən'klu:did] [tu:; tə][ə'wɔ:rd] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] -

But	as	that	cannot	be	,	we	have	at	last	concluded	to	award	this	writing	-
但	作为	那	不能	是	,	我们	有	在	最后的	结束	到	奖	这	写作	-

[desk] [tu:; tə] — [mɪs] ['mɑ:lə] .

desk	to	—	Miss	Mahla	.
桌子	到	—	错过	玛赫拉	.

但由于这不可能，我们最终决定将这张书桌授予——玛拉小姐。

[naʊ] [wi:; wi] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wi:; wi][du:] [ðɪs] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,

Now	we	wish	you	all	distinctly	to	understand	why	we	do	this	,	"	continued	he	,
现在	我们	希望	你	全部	明显地	到	理解	为什么	我们	做	这	,	"	持续	他	,

“现在我们希望你们都能清楚地理解我们为什么要这样做，”他继续说道。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] [tə'geðər] .

placing	the	points	of	his	forefingers	together	.
放置	这	积分	的	他的	食指	一起	.

他将食指指尖并拢。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['efərt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ðɪs] [tɜ:rm]

"	It	is	because	we	think	the	effort	she	has	made	in	arithmetic	this	term
"	它	是	因为	我们	思考	这	努力	她	有	制成	在	算术	这	学期

[dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] .

deserves	a	reward	.
值得	一个	报酬	.

“这是因为我们认为她这学期在算术方面付出的努力值得奖励。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['stu:d(ə)nt] ,

She	has	always	been	a	good	student	,
她	有	总是	到过	一个	好的	学生	,

她一直是个好学生。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fju:] [wi:ks] [hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] !

but	within	the	past	few	weeks	her	progress	in	arithmetic	has	been	remarkable	!
但	之内	这	过去的	很少	周	她	进步	在	算术	有	到过	卓越	!

但最近几周，她的算术进步非常显著！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hʌm] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	There	was	a	general	hum	of	satisfaction	.
"	那里	曾是	一个	一般的	哼	的	满意	.

“现场响起一片满意的低语声。”

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['lɪŋk] [wʌz; wəz] ['ferli] ['tremblɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,

Poor	Mrs	.	Linck	was	fairly	trembling	for	joy	,
贫穷的	太太	.	林克	曾是	相当	发抖	为了	喜悦	,

可怜的林克太太高兴得浑身发抖。

[ænd; ənd] ['mɑːlə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][stɑːr][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][hɜːr; hər]

and	Mahla	looked	as	if	a	star	had	dropped	from	the	sky	at	her
和	玛赫拉	看起来	作为	如果	一个	星星	有	掉落	从	这	天空	在	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

玛拉看起来就像一颗星星从天而降，落在了她的脚下。

[æz; əz][fɔːr; fər] [greɪs] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [fɔːrs] [bæk] [ðə; ði]

As	for	Grace	,	her	heart	was	so	full	that	she	could	hardly	force	back	the
作为	为了	优雅	,	她	心	曾是	所以	满的	那	她	可以	几乎	力量	后退	这

[terz] .

tears	.
眼泪	.

至于格蕾丝，她心中充满了感动，几乎无法抑制住泪水。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɔːl] .

They	should	not	fall	.
他们	应该	不是	落下	.

它们不应该倒下。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] !

Nobody	would	understand	that	she	was	crying	for	joy	!
无人	会	理解	那	她	曾是	哭泣	为了	喜悦	!

谁也不会明白她是喜极而泣！

[wen] ['mɑːlə] ['wɪspəd] [tuː; tə] [greɪs] [ðæt] [naɪt] , " [oʊ] , ['greɪsi] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd]

When	Mahla	whispered	to	Grace	that	night	,	"	O	,	Gracie	,	I	wouldn't	have	had
什么时候	玛赫拉	低声说道	到	优雅	那	夜晚	,	"	哦	,	格雷西	,	我	不会	有	有

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

it	but	for	you	,
它	但	为了	你	,

那天晚上，玛拉悄悄对格蕾丝说："哦，格蕾丝，要不是你，我就不会有今天。"

[dɪr] !

dear	!
亲爱的	!

亲爱的！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [gɜːrl] , ['greɪtf(ə)l] ['mɑːlə] ['lɪŋk] ,

"	it	would	be	hard	to	tell	which	was	the	happier	girl	,	grateful	Mahla	Linck	,
"	它	会	是	难的	到	告诉	哪个	曾是	这	更快乐	女孩	,	感激的	玛赫拉	林克	,

"很难说哪个女孩更快乐，"感激的玛拉·林克说道。

[ɔːr]['noʊb(ə)l] [greɪs] ['klɪfərd] .

or	noble	Grace	Clifford	.
或者	高贵	优雅	克利福德	.

或高贵的格蕾丝·克利福德。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪŋks] , [ðə; ði] ['klɪfərd] , [ænd; ənd] ['kæsi] ['evər] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

Nobody	but	the	Lincks	,	the	Cliffords	,	and	Cassy	ever	knew	the	whole	story	.
无人	但	这	链接	,	这	克利福德	,	和	卡西	曾经	知道	这	所有的	故事	.

除了林克斯一家、克利福德一家和卡西之外，没有人知道全部真相。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fuːlɪʃli] [preɪzd] [greɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

If	people	had	heard	it	,	they	would	have	foolishly	praised	Grace	for	her
如果	人们	有	听到	它	,	他们	会	有	愚蠢地	赞扬	优雅	为了	她

['bjuːtɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

beautiful	simplicity	of	conduct	.
美丽的	简单	的	执行	.

如果人们听到了，他们会愚蠢地称赞格蕾丝品行纯朴美好。

[ðen] [greɪs] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [groʊn] [praʊd] [ænd; ənd] [self] - ['kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [ðæt]

Then	Grace	might	possibly	have	grown	proud	and	self	-	conscious	,	and	that
然后	优雅	可能	可能	有	生长	自豪的	和	自己	-	有意识的	,	和	那

[wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [ɔːl] .

would	have	spoiled	all	.
会	有	被宠坏了	全部	.

那样的话，格蕾丝可能会变得骄傲自满，那样就毁了一切。

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ['bɛgd] [liːv] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

Mrs	.	Clifford	begged	leave	to	furnish	the	desk	with	the	choicest	writing	materials	.
太太	.	克利福德	乞求	离开	到	提供	这	桌子	和	这	精选	写作	材料	.

克利福德太太请求允许她为书桌添置最好的书写材料。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,

It	gave	her	pleasure	to	do	this	,
它	给予	她	乐趣	到	做	这	,

这样做让她感到快乐。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [best] [diːdz] [hæd; həd] ['evər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [laɪk] [hɜːr; hər]

for	nothing	in	her	daughter's	best	deeds	had	ever	touched	her	like	her
为了	没有什么	在	她	女儿的	最好的	契约	有	曾经	感动	她	喜欢	她

[dɪs'ɪntrəstɪd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['mɑːlə] .

disinterested	kindness	to	Mahla	.
无私的	仁慈	到	玛赫拉	.

女儿最美好的行为中，没有哪一件比得上女儿对玛拉无私的善意更让她感动。

[greɪs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɔːr]

Grace	was	overjoyed	to	find	that	her	father	did	not	seem	disappointed	or
优雅	曾是	欣喜若狂	到	寻找	那	她	父亲	做过	不是	似乎	失望的	或者

[dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

displeased	with	her	.
不高兴	和	她	.

格蕾丝欣喜地发现，父亲似乎并没有对她感到失望或不满。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] - [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

He	was	apparently	as	glad	as	any	one	of	Mahla's	good	fortune	.
他	曾是	显然	作为	高兴的	作为	任何	一	的	-	好的	财富	.

他显然和其他人一样，为玛拉的好运感到高兴。

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt] [naɪt] [mɔːr] ['tendərli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

He	kissed	his	daughter	that	night	more	tenderly	than	usual	,
他	亲吻	他的	女儿	那	夜晚	更多的	温柔地	比	通常	,

那天晚上，他亲吻女儿时比平时更加温柔。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] [greɪs] ['væljuːd] , ['æftər] [ɔːl] ,

and	there	was	something	in	his	approving	smile	which	Grace	valued	,	after	all	,
和	那里	曾是	某物	在	他的	批准	微笑	哪个	优雅	有价值的	,	后	全部	,

而他那赞许的笑容中，确实有一些东西是格蕾丝所珍视的。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['praɪzɪz] .

more	than	a	hundred	prizes	.
更多的	比	一个	百	奖品	.

一百多个奖项。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fer] .

THE	CHILDREN'S	FAIR	.
这	孩子们的	公平的	.

儿童游园会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

It	was	now	vacation	.
它	曾是	现在	假期	.

现在是假期。

['mɑːlə] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

Mahla	was	too	ill	to	go	out	;	and	,	as	for	the	other	girls	,
玛赫拉	曾是	也	患病的	到	去	出去	;	和	,	作为	为了	这	其他	女孩们	,

玛拉病得太重，无法外出；至于其他女孩，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] " [sliːps] ; " [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz]

they	said	they	had	the	"	sleeps	;	"	and	,	instead	of	working	for	the	soldiers
他们	说	他们	有	这	"	睡觉	;	"	和	,	反而	的	在职的	为了	这	士兵

,

,

,

他们说他们“睡不着觉”；而且，他们没有为士兵们工作，

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][laɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [driːm] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] .

they	preferred	to	lie	under	the	trees	and	dream	away	the	summer	days	.
他们	首选	到	说谎	在下面	这	树木	和	梦	离开	这	夏天	天	.

他们更喜欢躺在树下，在夏日里做着美梦。

[nɑːt][soʊ] [greɪs] ['klɪfərd] .

Not	so	Grace	Clifford	.
不是	所以	优雅	克利福德	.

格蕾丝·克利福德却并非如此。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [men] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

She	saw	so	much	of	the	sick	men	,	and	heard	so	much	of	them	from
她	锯	所以	很多	的	这	生病的	男人	,	和	听到	所以	很多	的	他们	从

[luː'tenənt]	-	,
Lieutenant	Lazelle	,
中尉	-	,

她见到了许多病人，也从拉泽尔中尉那里听到了许多关于他们的事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ɑːr] . [es] . [es] . [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [weɪk]

that	she	was	resolved	to	give	the	R	.	S	.	S	.	a	good	shaking	,	and	wake
那	她	曾是	已解决	到	给	这	拉	.	S	.	S	.	一个	好的	摇晃	,	和	唤醒

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

她决心要给国民志愿服务团（RSS）来一次彻底的变革，唤醒它。

['kwaɪət][wʌz; wəz] ['greɪsɪz] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Quiet	was	Grace's	abomination	.
安静的	曾是	格蕾丝	厌恶	.

安静是格蕾丝最厌恶的事。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sə'saɪəti] — [æn; ən][ɔːf] - [hænd] ['efərt] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl]

She	made	a	speech	before	the	society	—	an	off	-	hand	effort	,	which	I	will
她	制成	一个	演讲	前	这	社会	—	一个	离开	-	手	努力	,	哪个	我	将要

['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	,
record	,
记录	,

她在协会上发表了一次演讲——一次即兴演讲，我会把它录下来。

[fɜːrst] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [greɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈvæstli] [ˈbetər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː]

first	remarking	that	Grace	could	have	done	vastly	better	if	she	had	stopped	two
第一的	评论	那	优雅	可以	有	完毕	非常	更好的	如果	她	有	停止	二

[ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] .

minutes	to	think	.
分钟	到	思考	.

首先指出，如果格蕾丝停下来思考两分钟，她本可以做得更好。

[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [əˈdres] .

The	Queen's	Address	.
这	女王大学	地址	.

女王的讲话。

[dɪr] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] :

DEAR	PRINCESSES	:
亲爱的	公主们	:

亲爱的公主们:

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [juːθ] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

In	our	early	youth	,	while	in	the	morning	of	life	,
在	我们的	早期的	青年	,	尽管	在	这	早晨	的	生活	,

在我们年少轻狂之时，在人生的清晨，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [jet] [ˈspɑːrklɪŋ] [əˈpɑːn][juː ˈes] [laɪk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	with	the	dew	yet	sparkling	upon	us	like	down	on	the	cheek	of	a
和	和	这	露	然而	闪闪发光	之上	我们	喜欢	向下	在	这	脸颊	的	一个

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [piːtʃ] ,

beautiful	peach	,
美丽的	桃	,

露珠还晶莹剔透地挂在我们身上，就像落在美丽桃子的脸颊上一样。

[aɪ] [θɪŋk] ([wiː; wi] [θɪŋk] , [aɪ] [miːn]) [its] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈglɔːriəs] [ˈduːti] ,

I	think	(	we	think	,	I	mean	)	it's	our	glorious	duty	,
我	思考	(	我们	思考	,	我	意思是	)	它是	我们的	辉煌	责任	,

我认为（我们）这是我们光荣的职责，

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ([ˌnaɪnˈtiːnθ] , [aɪ] [miːn]) ,

as	little	girls	of	the	eighteenth	century	(	nineteenth	,	I	mean	)	,
作为	小的	女孩们	的	这	第十八	世纪	(	第十九	,	我	意思是	)	,

就像十八世纪（我是说十九世纪）的小女孩一样，

[tuː; tə][pʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈkʌntri] !

to	put	our	shoulder	to	the	plough	of	our	dear	country	!
到	放	我们的	肩膀	到	这	犁	的	我们的	亲爱的	国家	!

为我们亲爱的祖国贡献力量!

[oʊ] , [maɪ][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , [wɪl] [wiː; wi][let][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] , [wɪð; wɪθ] [ˈglerɪŋ] [ˈaɪˌbɔːlz] ,

O	,	my	Princesses	,	will	we	let	the	rebels	,	with	glaring	eyeballs	,
哦	,	我的	公主们	,	将要	我们	让	这	叛军	,	和	刺眼	眼球	,

哦，我的公主们，我们难道要让那些目光炯炯的叛军.....

[set][ðer; ðər][ˈaɪərn] [huːf] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [neks] , [ænd; ənd] [tʃoʊk] , [ænd; ənd][graɪnd] , [ænd; ənd] [krʌʃ] ,

set	their	iron	hoofs	upon	our	necks	,	and	choke	,	and	grind	,	and	crush	,
放	他们的	铁	蹄子	之上	我们的	脖子	,	和	呛	,	和	研磨	,	和	压碎	,

[ænd; ənd][ˈtræmp(ə)l][juː ˈes][ˈɪntuː] — [ˈpaʊdər] ?

and	trample	us	into	—	powder	?
和	践踏	我们	进入	—	粉末	?

它们用铁蹄踩住我们的脖子，扼住我们的喉咙，碾碎我们，碾压我们，把我们践踏成——粉末?

[wɪl] [wiː; wi][foʊld][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪd(ə)l][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪd(ə)l] [ɪrz] ,

Will	we	fold	our	idle	arms	,	and	shut	our	idle	ears	,
将要	我们	折叠	我们的	闲置的	武器	,	和	关闭	我们的	闲置的	耳朵	,

我们是否会袖手旁观，充耳不闻?

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][wɔːr] - [wuːp] ,

and	listen	to	the	cry	of	their	war	-	whoop	,
和	听	到	这	哭	的	他们的	战争	-	哇哦	,

听听他们发出的战吼，

[wɪtʃ] [goʊz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv]

which	goes	rolling	over	and	over	the	hills	and	down	into	the	valleys	of
哪个	去	滚动	超过	和	超过	这	丘陵	和	向下	进入	这	山谷	的

['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['juːniən] ?

our	glorious	Union	?
我们的	辉煌	联盟	?

它翻越群山，流淌到我们光荣联邦的山谷之中?

[wɪl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['enəmi] [siːz] , ['plʌndər] ,

Will	we	see	the	furious	and	howling	enemy	seize	,	plunder	,
将要	我们	看	这	狂怒	和	嚎叫	敌人	抢占	,	掠夺	,

我们会看到愤怒咆哮的敌人占领、掠夺吗?

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] , — [ðæt] ['goʊldən] , ['glɔːriəs] [bɜːrd] ;

and	wring	off	the	neck	of	our	American	Eagle	,	—	that	golden	,	glorious	bird	;
和	拧	离开	这	脖子	的	我们的	美国人	鹰	,	—	那	金的	,	辉煌	鸟	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

并扭断我们美国雄鹰——那只金色、荣耀的鸟儿——的脖子；而且，

[waɪl] [hiː; hi] [skriːmz] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] , ['kævərnəs] ['ekoʊz] , [plʌk] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

while	he	screams	with	hoarse	,	cavernous	echoes	,	pluck	the	noble	eyes	out	of
尽管	他	尖叫	和	嘶哑	,	洞穴状的	回声	,	采摘	这	高贵	眼睛	出去	的

[hɪz; ɪz] [hed] — [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ,

his	head	—	his	bald	head	,
他的	头	—	他的	秃	头	,

当他发出嘶哑、空洞的回声般的尖叫时，将他那高贵的眼睛从他的头上挖出来——他那光秃秃的脑袋，

[oʊ]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] !

O	Princesses	!
哦	公主们	!

公主们!

([ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][veɪn] :

(	The	queen	looked	round	her	for	sympathy	,	and	not	in	vain	:
(	这	女王	看起来	圆形的	她	为了	同情	,	和	不是	在	徒劳	:

女王环顾四周，寻求同情，而她并没有徒劳：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .)

she	was	carrying	her	audience	away	with	her	.	)
她	曾是	携带	她	观众	离开	和	她	.	)

她深深地吸引了观众。)

[θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] , [greɪt] , ['veri] [greɪt] ['grænpɑːz] , [haʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [bled] [ɪn]

Think	of	our	great	,	great	,	very	great	grandpas	,	how	they	fought	and	bled	in
思考	的	我们的	伟大的	,	伟大的	,	非常	伟大的	爷爷们	,	如何	他们	战斗	和	出血	在

['friːdəmz] [kɔːz] .

freedom's	cause	.
自由的	原因	.

想想我们的曾曾祖父辈，他们为了自由事业浴血奋战。

[heɪl] , [jiː; ji] ['hɪroʊz] ! — [noʊ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [frendz] , ['kʌntriːmɪn] , ['gɝːlz] , [lets] [pʊt] [ɑːn]

Hail	**,**	**ye**	**heroes**	**!**	**—**	**No**	**,**	**I**	**mean**	**to**	**say**	**,**	**Friends**	**,**	**countrymen**	**,**	**girls**	**,**	**let's**	**put**	**on**
冰雹	,	是的	英雄	!	—	不	,	我	意思是	到	说	,	朋友们	,	同胞们	,	女孩们	,	我们来吧	放	在

['aʊər; ɑːr] — ['helmits] ,

our	**—**	**helmets**	**,**
我们的	—	头盔	,

英雄万岁！——不，我的意思是，朋友们，同胞们，姑娘们，让我们戴上——头盔！

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] !

and	**fight**	**for**	**dear**	**life**	**!**
和	斗争	为了	亲爱的	生活	!

拼死一搏！

[ɑːr; ər][wiː; wi] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]['faɪər] [ˌkænə'neɪdz] ?

Are	**we**	**too**	**weak**	**to**	**fire**	**cannonades**	**?**
是	我们	也	虚弱的	到	火	炮击	?

我们是不是太弱小，连发射大炮都做不到?

[wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - [blʌd] ?

Will	**we**	**be**	**forbidden**	**to**	**pour**	**out**	**our**	**hearts**	**'**	**blood**	**?**
将要	我们	是	禁止	到	倒	出去	我们的	心	-	血	?

难道我们要被禁止流出我们内心的鲜血吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [lɪmz] [tuː] ['tendər] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ?

And	**are**	**our**	**limbs**	**too**	**tender**	**to**	**be**	**broken**	**in**	**a**	**thousand**	**pieces**	**?**
和	是	我们的	四肢	也	投标	到	是	破碎的	在	一个	千	件	?

我们的四肢难道太过脆弱，以至于无法被折成千片吗?

[ðen] [wiːl] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['niːdlz] !

Then	**we'll**	**fight**	**with**	**our**	**needles**	**!**
然后	出色地	斗争	和	我们的	针	!

然后我们就用针头战斗!

[wiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] , ['splendɪd] , [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)l] , ['daɪɪŋ] ['soʊldʒər] - [bɔɪz]

We'll	**make**	**our**	**glorious**	**,**	**splendid**	**,**	**poor**	**,**	**miserable**	**,**	**dying**	**soldier**	**-**	**boys**
出色地	制作	我们的	辉煌	,	灿烂	,	贫穷的	,	悲惨的	,	垂死	士兵	-	男孩们

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] !

comfortable	**!**
舒服的	!

我们将让那些光荣、英勇、贫穷、悲惨、垂死的士兵们过得舒适!

[ɪf] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] , [wiːl] [duː] [ðæt] ! — [naʊ] , ['gɝːlz] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	**that's**	**all**	**we**	**can**	**do**	**,**	**we'll**	**do**	**that**	**!**	**—**	**Now**	**,**	**girls**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**,**
如果	那就是	全部	我们	能	做	,	出色地	做	那	!	—	现在	,	女孩们	,	患病的	告诉	你	什么	它	是	,

如果这是我们唯一能做的，我们就这么做！——现在，姑娘们，我来告诉你们那是什么。

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['sʌd(ə)nli] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['eri] [flaɪt] , [lets] [wɜːrk] [laɪk]

continued	**the**	**queen**	**,**	**suddenly**	**dropping**	**from**	**her**	**airy**	**flight**	**,**	**let's**	**work**	**like**
持续	这	女王	,	突然	下降	从	她	轻盈的	航班	,	我们来吧	工作	喜欢

['spaɪdər] , [wəʊnt][wiː; wi] ?

spiders	**,**	**won't**	**we**	**?**
蜘蛛	,	惯于	我们	?

女王突然从轻盈的飞行中落下，继续说道：“让我们像蜘蛛一样工作吧，好吗？”

[ænd; ənd] [baɪ] ['dʒeliz] , [ænd; ənd] [brɔːθ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] !

and	**buy**	**jellies**	**,**	**and**	**broths**	**,**	**and**	**things**	**!**
和	买	果冻	,	和	肉汤	,	和	事物	!

去买果冻、肉汤之类的东西!

[aɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [dres] [fər'evər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	**not**	**have**	**a**	**new**	**dress**	**forever**	**if**	**I**	**can**	**help**	**it**	**.**
患病的	不是	有	一个	新的	裙子	永远	如果	我	能	帮助	它	.

如果可以的话，我永远不会永远拥有新裙子。

[huːz] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] ?
Who's **in** **for** **a** **Fair** **?**
谁是 在 为了 一个 公平的 ?

谁想来参加集市?

[ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'griːd] [seɪ] , [eɪ] !
All **that** **are** **agreed** **say** **,** **Ay** **!**
全部 那 是 同意 说 , 哎 !

所有同意的人都说："是！"

[ˌaɪ 'tiː] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [voʊt] .
It **"** **was** **a** **vote** **.**
它 " 曾是 一个 投票 .

这是一次投票。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] " [sliːps] , " [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
" **The** **girls** **concluded** **to** **shake** **off** **the** **"** **sleeps** **,** **"** **and** **go** **to** **work** **.**
" 这 女孩们 结束 到 摇 离开 这 " 睡觉 , " 和 去 到 工作 .

"女孩们决定振作起来，去工作。"

['mɑːlə] , [huː] [wʌz; wəz]['duːli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mahla **,** **who** **was** **duly** **informed** **of** **all** **that** **went** **on** **,** **was** **delighted** **with** **the**
玛赫拉 , WHO 曾是 正式地 知情的 的 全部 那 去 在 , 曾是 高兴极了 和 这
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
project **,**
项目 ,

玛赫拉事先已充分了解了所有情况，对这个项目非常满意。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [leɪs] [bægz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] .
and **promised** **to** **make** **lace** **bags** **and** **a** **few** **little** **things** **at** **home** **.**
和 承诺 到 制作 蕾丝 包 和 一个 很少 小的 事物 在 家 .

并承诺在家制作蕾丝包和其他一些小东西。

[æt; ət] - ['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] , [pʊr] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
At **Mahla's** **urgent** **request** **,** **poor** **Isa** **was** **taken** **back** **as** **a** **member** **of**
在 - 紧迫的 要求 , 贫穷的 伊萨 曾是 已采取 后退 作为 一个 成员 的
[ðə; ði][sə'saɪəti] .
the **society** **.**
这 社会 .

在玛拉的紧急请求下，可怜的伊萨被重新接纳为协会成员。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['retʃɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
She **had** **been** **wretched** **enough** **to** **satisfy** **all** **ideas** **of** **justice** **,**
她 有 到过 可怜 足够的 到 满足 全部 想法 的 正义 ,

她所遭受的苦难足以满足人们对正义的所有想象。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm] [naʊ] [baɪ] [dis'kləuzɪŋ] ['siːkrɪts] .
and **could** **do** **no** **harm** **now** **by** **disclosing** **secrets** **.**
和 可以 做 不 伤害 现在 经过 披露 秘密 .

现在泄露秘密也不会造成任何伤害。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sʌlən] ,
Isa **was** **tolerably** **subdued** **and** **grateful** **,** **but** **a** **trifle** **sullen** **,**
伊萨 曾是 勉强可以接受 低沉的 和 感激的 , 但 一个 琐事 忧郁 ,
[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
withal **.**
此外 .

伊莎情绪还算平静，心存感激，但还是有些闷闷不乐。

[hɜːr; hər] ['mænər] [sed] , ['pleɪnli] , —
Her **manner** **said** **,** **plainly** **,** **—**
她 方式 说 , 显然 , —

她的举止清楚地表明——

" [oʊ] , ['gɝ:lz] , [aɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [laɪk] [ˌem 'i:] [wʌns] [mɔ:r] .

"	O	,	girls	,	I'll	do	anything	to	make	you	trust	me	and	like	me	once	more	.
"	哦	,	女孩们	,	患病的	做	任何事物	到	制作	你	相信	我	和	喜欢	我	一次	更多的	.

“哦，女孩们，我愿意做任何事来重新赢得你们的信任和喜欢。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ;

That's	the	way	I	feel	;	but	I	don't	want	you	to	know	it	;
那就是	这	方式	我	感觉	;	但	我	不	想	你	到	知道	它	;

这就是我的感受；但我不想让你知道；

[soʊ][aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] .

so	I'm	trying	to	look	as	if	I	didn't	care	.
所以	我是	尝试	到	看	作为	如果	我	没有	关心	.

所以我尽量装作不在乎的样子。

" [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜ:r; wər] ['ræðər] ['ju:θfl] ,

"	The	Princesses	were	rather	youthful	,
"	这	公主们	是	相当	青春	,

“公主们都相当年轻，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn]

but	they	had	this	advantage	—	they	were	old	enough	to	know	their	own
但	他们	有	这	优势	—	他们	是	老的	足够的	到	知道	他们的	自己的

['ɪgnərəns] .

ignorance	.
无知	.

但他们有一个优势——他们年纪足够大，能够认识到自己的无知。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪzəz] — [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

They	chose	their	mothers	for	advisers	—	the	wisest	thing	they	could	have	done	.
他们	选择	他们的	母亲们	为了	顾问	—	这	最明智的	事物	他们	可以	有	完毕	.

他们选择自己的母亲作为顾问——这是他们所能做的最明智的事情。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [ðeɪ] [held] ['mi:tiŋz] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tʃeɪmbər] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['klɪfɝdz] .

Twice	a	week	they	held	meetings	in	a	large	chamber	at	Mrs	.	Clifford's	.
两次	一个	星期	他们	握住	会议	在	一个	大的	房间	在	太太	.	克利福德的	.

他们每周两次在克利福德太太家的大房间里开会。

[hɪr] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [i:tʃ] [gɜ:rl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] ['bæskɪt] .

Here	they	kept	their	pieces	of	work	,	each	girl	having	a	separate	basket	.
这里	他们	保留	他们的	件	的	工作	,	每个	女孩	拥有	一个	分离	篮子	.

她们把自己的作品放在这里，每个女孩都有一个单独的篮子。

['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ə'kju:mjəleɪtɪd] : [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɪnkʊʃn] , ['beɪbi:z] - [sɑ:ks] , ['bʊkmɑ:rks] , ['dɑ:lz] - ['bɑ:dɪz] ,

Articles	accumulated	:	unfinished	pincushions	,	babies	'	socks	,	bookmarks	,	dolls	'	bodies	,
文章	积累	:	未完成	针垫	,	婴儿	-	袜子	,	书签	,	娃娃	-	身体	,

['ket(ə)l] - ['hoʊldɝz] , [ænd; ənd] ['gɑ:rmənts] [ʌv; əv] " [də'mestɪk] ['mʌzlɪn] ,

kettle	-	holders	,	and	garments	of	"	domestic	muslin	,
壶	-	持有者	,	和	服装	的	"	国内的	细棉布	,

堆积的物品：未完成的针垫、婴儿袜、书签、娃娃身体、水壶架和“家用细棉布”制成的衣物，

" [noʊn] [ɪn] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz] " ['fækt(ə)ri] [klɔ:θ] .

"	known	in	New	England	as	"	factory	cloth	.
"	已知	在	新的	英格兰	作为	"	工厂	布	.

在新英格兰被称为“工厂布料”。

" ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['leɪdi] , [bʌt; bət][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt]

"	Mrs	.	Clifford	,	who	was	not	only	a	patriotic	lady	,	but	an	accomplished
"	太太	.	克利福德	,	WHO	曾是	不是	仅有的	一个	爱国	女士	,	但	一个	完成

['ni:dlwʊmən] ,

needlewoman	,
女针线工	,

克利福德夫人不仅是一位爱国女士，而且是一位技艺精湛的女裁缝。

[hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv] ['mætərz] , [ænd; ənd] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [iːtʃ]

had	a	general	oversight	of	matters	,	and	spent	an	hour	or	two	each
有	一个	一般的	监督	的	事情	,	和	花费	一个	小时	或者	二	每个

[ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

afternoon	with	the	children	,
下午	和	这	孩子们	,

对事务有大致的了解，每天下午花一两个小时陪伴孩子们。

['meɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .

making	suggestions	and	adding	finishing	touches	.
制作	建议	和	添加	精加工	触摸	.

提出建议并进行润色。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

Before	long	,
前	长的	,

不久之后，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ][ɑːr] . [es] . [es] . ['fænsi] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [gruː]

a	dozen	girls	from	the	High	School	joined	the	R	.	S	.	S	.	Fancy	articles	grew
一个	打	女孩们	从	这	高的	学校	加入	这	拉	.	S	.	S	.	想要	文章	生长

[ə'peɪs] .

apace	.
迅速	.

十几名高中女生加入了 RSS，精彩的文章迅速增多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [hoʊpt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fer] [kʊd; kəd][biː; bi] [held] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

It	was	even	hoped	now	that	the	Fair	could	be	held	before	the	opening	of
它	曾是	甚至	希望	现在	那	这	公平的	可以	是	握住	前	这	开幕	的

[ðə; ðɪ] [skuːlz] [ɪn] [sep'tembər] .

the	schools	in	September	.
这	学校	在	九月	.

现在甚至有人希望博览会能在九月份学校开学前举行。

[greɪs] [wʌz; wəz] ['fæðəmz] [diːp] [ɪn] ['bɪznəs] .

Grace	was	fathoms	deep	in	business	.
优雅	曾是	英寻	深的	在	商业	.

格蕾丝在商界深陷泥潭。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['hɔːrəs] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː] ,

She	wanted	Horace	to	work	too	,
她	通缉	贺拉斯	到	工作	也	,

她也希望霍勒斯能工作。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['fiːbiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [tuː; tə] [rʌn] [ʌv; əv]

and	thought	he	and	Phebe	should	be	ready	at	all	hours	to	run	of
和	想法	他	和	菲比	应该	是	准备好	在	全部	小时	到	跑步	的

['erəndz] ,

errands	,
跑腿	,

他觉得他和菲比应该随时做好准备去跑腿办事。

[draɪv] [neɪlz] , [ɔːr][hoʊld] [skeɪn] [ʌv; əv][sɪlk] .

drive	nails	,	or	hold	skeins	of	silk	.
驾驶	指甲	,	或者	抓住	线团	的	丝绸	.

钉钉子，或者拿着丝线团。

['hɔːrəs] [ɔːt] ['nevər] [biː; bi] [kəm'pleɪn] [wen] [kɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [pleɪ] ;

Horace	ought	never	be	complain	when	called	away	from	play	;
贺拉斯	应该	绝不	是	抱怨	什么时候	称为	离开	从	玩	;

霍勒斯被叫离场时绝不应该抱怨；

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] , ['bliːdɪŋ] ['soʊldʒərz] ?

for	what	did	she	ask	of	him	but	to	help	the	poor	,	bleeding	soldiers	?
为了	什么	做过	她	问	的	他	但	到	帮助	这	贫穷的	,	出血	士兵	?

她向他提出的要求不就是帮助那些可怜的、流血的士兵吗?

[ɔːl][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːr] . [es] . [es] . [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

All	he	did	for	the	R	.	S	.	S	.	was	so	much	done	for	his	country	.
全部	他	做过	为了	这	拉	.	S	.	S	.	曾是	所以	很多	完毕	为了	他的	国家	.

他为国民志愿服务团所做的一切，就相当于为他的国家所做的一切。

['hɔːrəs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['erəndz] , [ænd; ənd] [wen]

Horace	had	his	own	opinion	upon	this	subject	,	forgot	his	errands	,	and	when
贺拉斯	有	他的	自己的	观点	之上	这	主题	,	忘了	他的	跑腿	,	和	什么时候

[sent] ['ʃɑːpɪŋ] ,

sent	shopping	,
发送	购物	,

贺拉斯对此事有自己的看法，他忘记了自己的差事，被派去购物时，

['stuːpɪdli] [æskt] [ɪf] ['soʊɪŋ] - [sɪlk][wʌz; wəz] " [klɔːθ] , " [ænd; ənd] [ɪf] [teɪp] [keɪm] [ɪn] " [skeɪn] " ?

stupidly	asked	if	sewing	-	silk	was	"	cloth	,	"	and	if	tape	came	in	"	skeins	"	?
愚蠢地	问	如果	缝纫	-	丝绸	曾是	"	布	,	"	和	如果	磁带	来了	在	"	线团	"	?

我愚蠢地问缝纫丝是不是“布料”，胶带是不是成捆出售的?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	was	willing	to	work	when	he	could	manage	for	himself	,
他	曾是	愿意的	到	工作	什么时候	他	可以	管理	为了	他自己	,

只要能自食其力，他就愿意工作。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] " ['ɛniːbədiːz] ['weɪtər] .

but	didn't	like	to	be	"	anybody's	waiter	.
但	没有	喜欢	到	是	"	任何人的	服务员	.

但他不喜欢当“任何人的服务员”。

" ['greɪsɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ['sʌmtaɪmz] [feɪld] ; [bʌt; bət] ['kæsi] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] ['wʌndɜ-z] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	Grace's	patience	sometimes	failed	;	but	Cassy	could	effect	wonders	with	her
"	格蕾丝	耐心	有时	失败的	;	但	卡西	可以	影响	奇迹	和	她

['smaɪlɪŋ] — " [naʊ] , [pliːz] , ['hɔːrəs] .

smiling	—	"	Now	,	please	,	Horace	.
微笑	—	"	现在	,	请	,	贺拉斯	.

“格蕾丝的耐心有时会耗尽；但卡西的微笑却能创造奇迹——”“现在，请，霍勒斯。

" [wen] ['kæsi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪlfl] [bɔɪ] [pʊt][ɑːn] [wʌt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [kɔːld] " [hɪz; ɪz]

"	When	Cassy	wanted	anything	,	the	wilful	boy	put	on	what	his	sister	called	"	his
"	什么时候	卡西	通缉	任何事物	,	这	故意	男生	放	在	什么	他的	姐姐	称为	"	他的

[hə'roʊɪks] ,

heroics	,
英雄主义	,

“当卡西想要什么东西时，这个任性的男孩就会摆出他姐姐所说的‘英雄姿态’，

" [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

"	and	went	to	work	with	a	will	.
"	和	去	到	工作	和	一个	将要	.

然后带着干劲去上班了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] " [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] " [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] ['kɛrz] ;

To	be	sure	,	the	"	cup	and	saucer	"	were	buried	in	cares	;
到	是	当然	,	这	"	杯子	和	碟子	"	是	埋葬	在	关心	;

可以肯定的是，“杯子和碟子”被埋在了烦恼之中；

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stiːl] [taɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [tʃæts] " [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['eɪkɔːrn] - [triː] ,

yet	somehow	they	could	steal	time	for	long	chats	"	down	by	the	acorn	-	tree	,
然而	不知何故	他们	可以	偷	时间	为了	长的	聊天	"	向下	经过	这	橡子	-	树	,

然而，他们却总能挤出时间在橡树下进行长时间的聊天。

" [ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

"	their	heads	under	an	umbrella	or	a	shawl	.
"	他们的	头部	在下面	一个	伞	或者	一个	披肩	.

“他们用伞或披肩遮住头。”

[waɪl] [ðʌs] ['plezntli] [ɪn'geɪdʒd] ,

While	thus	pleasantly	engaged	,
尽管	因此	愉快	已订婚的	,

在如此愉快地消磨时光的同时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər]

it	was	natural	that	Grace	should	think	she	had	no	time	to	assist	her
它	曾是	自然的	那	优雅	应该	思考	她	有	不	时间	到	协助	她

['brʌðər] [ɪn] ['peɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][skræp] - [bʊks] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaɪts] .

brother	in	pasting	his	scrap	-	books	or	making	his	kites	.
兄弟	在	粘贴	他的	废料	-	图书	或者	制作	他的	风筝	.

格蕾丝自然会认为自己没有时间帮助哥哥粘贴剪贴簿或制作风筝。

" [siː] , [naʊ] , " [sed] ['hɔːrəs] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ,

"	See	,	now	,	"	said	Horace	,	when	,	after	a	search	,
"	看	,	现在	,	"	说	贺拉斯	,	什么时候	,	后	一个	搜索	,

“瞧，”霍勒斯说，经过一番搜寻之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] ['ʌndər] [ðə; ði]['eɪkɔːrn] - [triː] , " [juː; jʊ] [meɪk] ['maɪti]

he	had	found	Grace	and	Cassy	under	the	acorn	-	tree	,	"	you	make	mighty
他	有	成立	优雅	和	卡西	在下面	这	橡子	-	树	,	"	你	制作	强大的

[smɔːl] [ʌv; əv][sʌm; səm][foʊks] !

small	of	some	folks	!
小的	的	一些	各位	!

他在橡树下发现了格蕾丝和卡西，“你把一些人看得太渺小了！”

[kɑːnt] [lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm][wɜːrk] [dʌn] , [its] -

Can't	lift	a	finger	to	help	me	;	but	when	you	want	some	work	done	,	it's	'
不能	举起	一个	手指	到	帮助	我	;	但	什么时候	你	想	一些	工作	完毕	,	它是	-

['hɔːrəs] ,

Horace	,
贺拉斯	,

他帮不了我一个忙；但如果你想让他做点什么，那就是“霍勒斯”。

[dɪr] , - [ænd; ənd] - [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ! -

dear	,	'	and	'	O	,	you	darling	!	'
亲爱的	,	-	和	-	哦	,	你	亲爱的	!	-

亲爱的，还有，哦，你这宝贝！

['rekən] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] !

Reckon	I	know	a	thing	or	two	!
估计	我	知道	一个	事物	或者	二	!

我觉得我略知一二！

" [ðə; ði]['gɝːlz] - ['frendʃɪp] [floʊd] [ɑːn] ['smuːðli] .

"	The	girls	'	friendship	flowed	on	smoothly	.
"	这	女孩们	-	友谊	流动	在	顺利	.

女孩们的友谊发展得很顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔːr]

It	was	hardly	in	the	power	of	the	most	designing	person	to	make	any	more
它	曾是	几乎	在	这	力量	的	这	最多	设计	人	到	制作	任何	更多的

['mɪstʃɪf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

mischief	between	them	.
恶作剧	之间	他们	.

即使是最具诡计的人，也很难在他们之间制造更多麻烦。

['greɪsɪz] [haɪɪst; 'haɪəst] [hoʊps] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['beɪbi] - ['sɪstər] [wɜːr; wər] ,

Grace's	highest	hopes	for	her	baby	-	sister	were	,
格蕾丝	最高	希望	为了	她	婴儿	-	姐姐	是	,

格蕾丝对妹妹最大的期望是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [groʊ] [ʌp] [æz; əz] " [smɑːrt] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] ['kæsi] .

that	she	might	grow	up	as	"	smart	and	good	as	Cassy	.
那	她	可能	生长	向上	作为	"	聪明的	和	好的	作为	卡西	.

希望她长大后能像卡西一样"聪明善良"。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [ðoʊ] ['mɑːlə] ['lɪŋk] ['nevər] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

"	All	this	while	,	though	Mahla	Linck	never	lost	interest	in	the	society	,
"	全部	这	尽管	,	尽管	玛赫拉	林克	绝不	丢失的	兴趣	在	这	社会	,

"尽管如此，玛拉·林克始终没有对这个社团失去兴趣，"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wikər] ['evri] [deɪ] .

she	was	growing	weaker	every	day	.
她	曾是	生长	较弱	每一个	天	.

她一天比一天虚弱。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrvləs] [hændz] [drɑːpt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] .

Her	little	nerveless	hands	dropped	the	work	they	had	attempted	.
她	小的	无神经	双手	掉落	这	工作	他们	有	尝试过	.

她那双稚嫩无力的小手松开了刚刚完成的工作。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [juːz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [krʌtʃ] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [bed] ,

She	had	no	more	use	for	her	crutch	,	which	lay	on	the	table	beside	her	bed	,
她	有	不	更多的	使用	为了	她	拐杖	,	哪个	躺	在	这	桌子	旁	她	床	,

她的拐杖已经用不上了，就放在床边的桌子上。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] .

taking	a	long	rest	.
采取	一个	长的	休息	.

好好休息一下。

[greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [meɪd] ['deɪli] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sɪk] [frend] .

Grace	and	Cassy	made	daily	visits	to	their	sick	friend	.
优雅	和	卡西	制成	日常的	访问	到	他们的	生病的	朋友	.

格蕾丝和卡西每天都去看望她们生病的朋友。

['mɑːlə] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gretɪst] ['kʌmfəts] :

Mahla	assured	them	that	her	writing	-	desk	was	one	of	her	greatest	comforts	:
玛赫拉	保证	他们	那	她	写作	-	桌子	曾是	一	的	她	最	舒适	:

玛拉向他们保证，她的书桌是她最大的慰藉之一：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstər] .

it	was	almost	as	good	as	a	sister	.
它	曾是	几乎	作为	好的	作为	一个	姐姐	.

她几乎和亲姐妹一样好。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [nɪr] [hɜːr; hər] ['elboʊ] ,

When	she	was	too	feeble	to	sit	up	,	it	was	placed	on	the	bed	near	her	elbow	,
什么时候	她	曾是	也	微弱	到	坐	向上	,	它	曾是	放置	在	这	床	靠近	她	弯头	,

当她虚弱得无法坐起来时，就把枕头放在她手肘附近的床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ɪts]['kɑːntents] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv]['pɜːrfjuːmd]

and	she	would	lie	and	look	over	its	contents	,	counting	the	sheets	of	perfumed
和	她	会	说谎	和	看	超过	它是	内容	,	计数	这	纸张	的	香

[noʊt] - ['peɪpər] ,

note	-	paper	,
笔记	-	纸	,

她会撒谎，然后翻看里面的内容，数着散发着香味的便笺纸的张数。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [glɑːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

and	feeling	their	gloss	with	her	fingers	.
和	感觉	他们的	光泽	和	她	手指	.

她用手指感受着它们的光泽。

[wen] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] ,

When	strong	enough	to	write	,
什么时候	强的	足够的	到	写	,

当身体强壮到可以写作时，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə]['kɑːpi]['poʊəmz][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [raʊnd] [hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][goʊld][pen] .

she	liked	to	copy	poems	in	a	neat	round	hand	with	her	gold	pen	.
她	喜欢	到	复制	诗歌	在	一个	整洁的	圆形的	手	和	她	金子	笔	.

她喜欢用金笔抄写工整圆润的诗歌。

" [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [desk] [dʌz] [lʌv] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪŋk] , ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

"	See	how	she	that	desk	does	love	!	"	said	Mrs	.	Linck	,	breaking	her
"	看	如何	她	那	桌子	做	爱	!	"	说	太太	.	林克	,	打破	她

“瞧她多喜欢那张桌子啊！”林克太太说着，打破了沉默。

['ɪŋglɪʃ] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['veri] ['ɜːrnɪst] .

English	into	small	pieces	,	as	she	always	did	when	very	earnest	.
英语	进入	小的	件	,	作为	她	总是	做过	什么时候	非常	认真	.

她总是把英语分成小段，就像她认真的时候那样。

" [oʊ] ,

"	O	,
"	哦	,

哦，

[mɪs] [greɪs] , [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [fər'get] ['nevər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

Miss	Grace	,	your	kindness	forget	never	I	shall	.
错过	优雅	,	你的	仁慈	忘记	绝不	我	将	.

格蕾丝小姐，您的恩情我永远不会忘记。

" [greɪs] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɪs] ['mɑːlə] [ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] .

"	Grace	felt	inclined	to	kiss	Mahla	and	to	cry	.
"	优雅	毛毡	倾斜	到	吻	玛赫拉	和	到	哭	.

格蕾丝很想亲吻玛拉，也很想哭。

" [oʊ] , ['mɑːlə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [jʊə(r)] ['oʊnli] [wel] ,

"	O	,	Mahla	,	"	said	she	,	"	if	you're	only	well	,
"	哦	,	玛赫拉	,	"	说	她	,	"	如果	你是	仅有的	出色地	,

“哦，玛拉，”她说，“如果你身体健康的话，

[wəʊnt][wiː; wi]['gɝːlz][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] [wen] [skuːl] [teɪks] [ʌp] ?

won't	we	girls	have	good	times	in	the	upper	room	when	school	takes	up	?
惯于	我们	女孩们	有	好的	时代	在	这	上	房间	什么时候	学校	需要	向上	?

上学期间，我们女生在楼上的房间里是不是可以玩得很开心?

" ['mɑːlə] [smaɪld] ['sædli] .

"	Mahla	smiled	sadly	.
"	玛赫拉	微笑	令人遗憾的是	.

玛拉悲伤地笑了笑。

" [aɪm]['goʊɪŋ][sʌm; səm] - [pleɪs] [els] . "
" I'm going some - place else . "
" 我是 去 一些 - 地方 别的 . "

“我要去别的地方。”

" [sʌm; səm] - [pleɪs] [els] ?
" Some - place else ?
" 一些 - 地方 别的 ?

其他地方?

[oʊ] , ['mɑːlə] , [jʊə(r)] [tuː] [sɪk] ! "
O , Mahla , you're too sick ! "
哦 , 玛赫拉 , 你是 也 生病的 ! "

“哦，玛拉，你病得太厉害了！”

" [nɑːt] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['greɪsi] !
" Not too sick to go to heaven , Gracie !
" 不是 也 生病的 到 去 到 天堂 , 格雷西 !

“格雷西，你还没病到上天堂的地步呢！”

" [greɪs] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] - ['bʊzəm] .
" Grace shuddered , and hid her face in Mahla's bosom .
" 优雅 颤抖 , 和 隐藏 她 脸 在 - 怀 .

格蕾丝浑身颤抖，把脸埋进了玛拉的胸膛里。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] , ['greɪsi] . "
" It don't frighten me a bit , Gracie . "
" 它 不 吓唬 我 一个 少量 , 格雷西 . "

“我一点也不害怕，格雷西。”

" [bʌt; bət] , ['mɑːlə] , ['dɑːrlɪŋ] , [its] [soʊ][fɑːr][ɔːf] ! "
" But , Mahla , darling , it's so far off ! "
" 但 , 玛赫拉 , 亲爱的 , 它是 所以 远的 离开 ! "

“可是，玛拉，亲爱的，那还很远呢！”

" [oʊ] , ['greɪsi] , [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . "
" O , Gracie , no , indeed ; it seems as if heaven was right in this room . "
" 哦 , 格雷西 , 不 , 的确 ; 它 似乎 作为 如果 天堂 曾是 正确的 在 这 房间 . "

“哦，格雷西，不，的确如此；感觉就像天堂就在这房间里一样。”

" [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] [daʊn] [ðer; ðər] , " ['sɒbd] [greɪs] .
" So dark and cold down there , " sobbed Grace .
" 所以 黑暗的 和 寒冷的 向下 那里 , " 啜泣 优雅 .

“下面又黑又冷，”格蕾丝抽泣着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] !
" But I'll not be there !
" 但 患病的 不是 是 那里 !

但我不会去!

" ['mɑːlə] ['wɪspəd] .
" Mahla whispered .
" 玛赫拉 低声说道 .

玛拉低声说道。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Not in the grave a minute !
" 不是 在 这 严重 一个 分钟 !

“一分钟都不想进坟墓！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wei] [aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [noʊ] .
I don't know what way I'll go up to heaven , but the Lord will know .
我 不 知道 什么 方式 患病的 去 向上 到 天堂 , 但 这 主 将要 知道 .

我不知道我将以何种方式升入天堂，但主会知道。

[oʊ] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː][soʊ] !

O	,	he	loves	me	so	!
哦	,	他	爱	我	所以	!

哦，他太爱我了！

" ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [wɔːkt] [hoʊm] [tə'geðər] ['veri] ['kwaɪətli] .

"	After	this	conversation	,	Grace	and	Cassy	walked	home	together	very	quietly	.
"	后	这	对话	,	优雅	和	卡西	步行	家	一起	非常	悄悄	.

谈话结束后，格蕾丝和卡西默默地一起走回了家。

[greɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fer] , [griːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][sɔːft][skaɪ] ,

Grace	looked	at	the	fair	,	green	earth	and	soft	sky	,
优雅	看起来	在	这	公平的	,	绿色的	地球	和	柔软的	天空	,

格蕾丝望着美丽翠绿的大地和柔和的天空。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri] ['mɑːlə] [hæd; həd] ['kɑːpɪd] : —

and	remembered	some	of	the	poetry	Mahla	had	copied	:	—
和	记得	一些	的	这	诗	玛赫拉	有	复制	:	—

他想起玛拉抄写的一些诗歌：——

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['lʌvli] .

"	The	world	is	lovely	.
"	这	世界	是	迷人的	.

世界真美好。

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] .

O	,	my	God	,	I	thank	Thee	that	I	live	.
哦	,	我的	上帝	,	我	感谢	汝	那	我	居住	.

我的上帝啊，我感谢您让我活着。

" [æz; əz] [greɪs] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [laɪnz] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

"	As	Grace	repeated	these	lines	to	herself	,	she	drew	closer	to	her	friend	.
"	作为	优雅	重复	这些	线条	到	她自己	,	她	画	更近	到	她	朋友	.

“格蕾丝一边默念着这些话，一边靠近她的朋友。

" [oʊ] , ['kæsi] , [its] [soʊ] ['loʊnsəm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [greɪv] !

"	O	,	Cassy	,	it's	so	lonesome	to	be	in	the	grave	!
"	哦	,	卡西	,	它是	所以	寂寞	到	是	在	这	严重	!

“哦，卡西，坟墓里真孤独！”

" [jet] ['mɑːlə] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['pitid] , [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ɑːn][hɜːr; hər] [sɪk] [bed][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðiːz] ['dʒɔɪəs] ['gɝːlz] .

"	Yet	Mahla	,	whom	she	pitied	,	was	happier	on	her	sick	bed	than	even	these	joyous	girls	.
"	然而	玛赫拉	,	谁	她	可怜的	,	曾是	更快乐	在	她	生病的	床	比	甚至	这些	欢乐	女孩们	.

“然而，她所怜悯的玛拉，躺在病床上比这些快乐的女孩们还要快乐。

[hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [trʌst] [ɪn][gɑːd][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən]['oʊp(ə)l] [skaɪz] , [ænd; ənd] ['rʌdi] [helθ] ,

Her	clinging	trust	in	God	was	more	delightful	than	opal	skies	,	and	ruddy	health	,
她	依恋	相信	在	上帝	曾是	更多的	愉快	比	蛋白石	天空	,	和	红润	健康	,

她对上帝的坚定信仰比碧蓝的天空和红润的健康更令人愉悦。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪrɪst] [f'rendʃɪps] .

and	even	the	dearest	friendships	.
和	甚至	这	亲爱的	友谊	.

甚至包括最亲密的友谊。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fer] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'tendid] .

The	Children's	Fair	was	held	in	the	Music	Hall	,	and	was	fully	attended	.
这	孩子们的	公平的	曾是	握住	在	这	音乐	大厅	,	和	曾是	完全	参加	.

儿童游园会在音乐厅举行，并且座无虚席。

['rɑːbɪn] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['piːp(ə)l] , [ən'les] [juː; jʊ] [droʊv] [ʌp] [sʌm; səm] [neɪlz]

Robin	said	there	was	no	room	for	more	people	,	unless	you	drove	up	some	nails
罗宾	说	那里	曾是	不	房间	为了	更多的	人们	,	除非	你	驾驶	向上	一些	指甲

.

:

.

罗宾说，除非你钉些钉子，否则这里没地方再容纳更多的人了。

[ðə; ði] [bə'nevələnt] ['entərpraɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,

The	benevolent	enterprise	had	been	undertaken	by	a	handful	of	young	girls	,
这	仁慈	企业	有	到过	已	经过	一个	少数	的	年轻的	女孩们	,

这项慈善事业是由几个年轻女孩发起的。

[huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['wɔrməst] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ;

who	had	worked	with	great	zeal	in	the	very	warmest	days	of	summer	;
WHO	有	工作	和	伟大的	热情	在	这	非常	最温暖	天	的	夏天	;

他们在盛夏最炎热的日子里辛勤工作；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,

and	since	this	fact	was	well	known	,
和	自从	这	事实	曾是	出色地	已知	,

由于这一事实众所周知，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

it	was	enough	in	itself	to	bring	a	crowd	of	people	out	of	mere	curiosity	.
它	曾是	足够的	在	本身	到	带来	一个	人群	的	人们	出去	的	仅仅	好奇心	.

仅凭这一点就足以吸引一大群人出于好奇心前来围观。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['herəwənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [riθs] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz]

The	little	heroines	of	the	evening	,	dressed	in	white	,	with	wreaths	on	their	heads
这	小的	女英雄们	的	这	晚上	,	穿着	在	白色的	,	和	花圈	在	他们的	头部

,

,

,

当晚的小女英雄们，身着白衣，头戴花环，

[lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] ['liliz] , [bʌt; bət] [kept] ['mɑːdɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

looked	as	fresh	as	lilies	,	but	kept	modestly	in	the	background	,
看起来	作为	新鲜的	作为	百合花	,	但	保留	谦虚地	在	这	背景	,

看起来像百合花一样清新，但却低调地待在背景中。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tuː; tə]['oʊldər] ['piːp(ə)l] .

leaving	the	management	of	affairs	to	older	people	.
离开	这	管理	的	事务	到	老	人们	.

将事务管理交给老年人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] ['fɛrz] — [aɪs] [kriːm] , [keɪk] , ['tʃɪkɪn] ['sæləd] ,

It	was	very	much	like	other	fairs	—	ice	cream	,	cake	,	chicken	salad	,
它	曾是	非常	很多	喜欢	其他	集市	—	冰	奶油	,	蛋糕	,	鸡	沙拉	,

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['sɔːsəz] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [kriːm] ;

sandwiches	,	saucers	of	peaches	and	cream	;
三明治	,	碟子	的	桃子	和	奶油	;

它和其他集市非常相似——冰淇淋、蛋糕、鸡肉沙拉、三明治、一碟碟桃子和奶油；

[ðen] ['sɪŋɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] " ['dʒɪŋgld] , " ['hɔːrəs] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

then	singing	,	some	of	which	"	jingled	,	"	Horace	said	,	and	he	liked	it	.
然后	歌唱	,	一些	的	哪个	"	叮当作响	,	"	贺拉斯	说	,	和	他	喜欢	它	.

然后他们开始唱歌，其中一些歌声“叮当作响”，霍勒斯说，他很喜欢。

[greɪs] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] ['hɔːrər] .

Grace	held	up	her	hands	in	horror	.
优雅	握住	向上	她	双手	在	恐怖	.

格蕾丝惊恐地举起双手。

" [juː; jʊ] [kwɪr] [bɔɪ] , [ə; eɪ] - ['dʒɪŋgl] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrd] ,

"	You	queer	boy	,	a	'	jingle	,	'	as	you	call	it	,	is	a	discord	,
"	你	酷儿	男生	,	一个	-	铃铛	,	-	作为	你	称呼	它	,	是	一个	Discord	,

你这个娘娘腔，你所谓的“铃铛声”其实是噪音，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [maɪ] [ɪrz] [ɑːn] [edʒ] !

and	it	sets	my	ears	on	edge	!
和	它	套	我的	耳朵	在	边缘	!

这让我耳朵很不舒服！

[its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['graɪndstoʊn] !

It's	worse	than	the	creaking	of	a	horrid	grindstone	!
它是	更糟	比	这	嘎吱作响	的	一个	可怕的	磨石	!

这比可怕的磨石嘎吱作响的声音还要糟糕！

" [ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ri'maːks] ,

"	Then	there	were	patriotic	remarks	,
"	然后	那里	是	爱国	评论	,

然后出现了一些爱国言论，

[noʊ] ['spiːkər] [əu'mitɪŋ] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] " [fer] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['mɪsɪz] " [huː] [hæd; həd]

no	speaker	omitting	to	praise	the	"	fair	and	noble	young	misses	"	who	had
不	扬声器	省略	到	称赞	这	"	公平的	和	高贵	年轻的	错过	"	WHO	有

[bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

been	the	means	of	raising	hundreds	of	dollars	for	the	soldiers	.
到过	这	方法	的	提高	数百	的	美元	为了	这	士兵	.

所有发言者都对那些“美丽高贵的年轻小姐”赞不绝口，称她们为士兵们筹集了数百美元。

[ɪf] [ðiːz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [juːst] [les] ['flætəri] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər]

If	these	enthusiastic	gentlemen	had	used	less	flattery	,	it	might	have	been	wiser
如果	这些	热情的	先生们	有	用过的	较少的	奉承	,	它	可能	有	到过	更明智

;

;

;

如果这些热情洋溢的先生们少用些奉承之词，或许会更明智；

[fɔːr; fər] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ['fænsiɪŋ]

for	I	fear	that	some	of	the	Princesses	went	home	that	night	fancying
为了	我	害怕	那	一些	的	这	公主们	去	家	那	夜晚	幻想

[ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

their	own	little	heads	and	hearts	to	be	running	over	with	wisdom	and
他们的	自己的	小的	头部	和	心	到	是	跑步	超过	和	智慧	和

[bə'nevələns] .

benevolence	.
仁	.

因为我担心，那天晚上有些公主回家后，会自以为是地认为自己的头脑和心灵充满了智慧和仁慈。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['mɑːlə] ['lɪŋk] [pæst] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvjər] [huː] " [lʌvd] [hɜːr; hər]

The	very	next	day	Mahla	Linck	passed	quietly	away	to	the	Saviour	who	"	loved	her
这	非常	下一个	天	玛赫拉	林克	通过了	悄悄	离开	到	这	救主	WHO	"	喜爱	她

[soʊ] .

so	.
所以	.

第二天，玛拉·林克就安详地离世，归于“深爱她的”救世主。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] [deθ] .

"	It	did	not	seem	like	death	.
"	它	做过	不是	似乎	喜欢	死亡	.

“这看起来不像死亡。”

[greɪs] [ænd; ənd] [ˈkæsi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈmɑːlə] [hæd; həd] [wʌns] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .

Grace	and	Cassy	looked	at	the	face	which	Mahla	had	once	lighted	up	.
优雅	和	卡西	看起来	在	这	脸	哪个	玛赫拉	有	一次	照明	向上	.

格蕾丝和卡西看着玛拉曾经绽放笑容的那张脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒləs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] ,

It	was	quite	still	,	now	,	and	changeless	;	but	the	sweet	,
它	曾是	相当	仍然	,	现在	,	和	无变化	;	但	这	甜的	,

此刻，一切都静悄悄的，一成不变；但那甜蜜的，

[ˈtrʌstɪŋ] [lʊk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [jet] — [ðə; ði] [ˈveri] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ,

trusting	look	was	there	yet	—	the	very	look	she	gave	,
信任	看	曾是	那里	然而	—	这	非常	看	她	给予	,

她眼中依然带着信任——就是她投来的那个眼神。

[hɜːr; hər] [ˈseɪvjər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [bles]

her	Saviour	when	she	saw	him	coming	to	take	her	in	his	arms	and	bless
她	救主	什么时候	她	锯	他	未来	到	拿	她	在	他的	武器	和	保佑

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当她看到救世主走过来，要将她拥入怀中，祝福她时，她认出了他。

[ænd; ənd] [ber] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

and	bear	her	away	to	heaven	.
和	熊	她	离开	到	天堂	.

把她带往天堂。

[greɪs] [kɪst] [ðə; ði][koʊld] [ˈfɔːrhed] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] [θrɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌtʃ] .

Grace	kissed	the	cold	forehead	,	but	it	no	longer	thrilled	to	her	touch	.
优雅	亲吻	这	寒冷的	前额	,	但	它	不	更长	激动不已	到	她	触碰	.

格蕾丝吻了吻冰冷的额头，但它对她的触碰已不再感到兴奋。

[ðə; ði][pjʊrəˌfaɪd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːlə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

The	purified	spirit	of	little	Mahla	was	not	there	.
这	纯化	精神	的	小的	玛赫拉	曾是	不是	那里	.

小玛拉纯洁的灵魂已不复存在。

" [oʊ] , [ˈkæsi] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ? " [ˈwɪspəd] [greɪs] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv]

"	O	,	Cassy	,	do	you	remember	what	she	said	?	"	whispered	Grace	through	a	mist	of
"	哦	,	卡西	,	做	你	记住	什么	她	说	?	"	低声说道	优雅	通过	一个	薄雾	的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

“哦，卡西，你还记得她说了什么吗？”格蕾丝哽咽着低声问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ; [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː]

"	She	said	heaven	was	right	in	this	room	;	and	seems	to	me	I	can	feel	it
"	她	说	天堂	曾是	正确的	在	这	房间	;	和	似乎	到	我	我	能	感觉	它

!

!
!

“她说天堂就在这个房间里；我觉得我能感觉到！”

" [ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈhæloʊd] .

"	The	quiet	of	the	spot	was	indeed	hallowed	.
"	这	安静的	的	这	点	曾是	的确	神圣的	.

“此地的宁静的确令人感到神圣。”

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] ['lɪt(ə)l] - [hɑːrt] [stɪl]

One	might	almost	believe	that	the	peace	which	had	filled	little	Mahla's	heart	still
一	可能	几乎	相信	那	这	和平	哪个	有	已填	小的	-	心	仍然

['liŋgə] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [fɔːrm] .

lingered	about	her	sleeping	form	.
徘徊不去	关于	她	睡眠	形式	.

人们几乎会相信，小玛拉心中那份宁静，仍然萦绕在她沉睡的身躯上。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [gɑːd] ['dɪrli] , " [θɔːt] [greɪs] .

"	She	loved	God	dearly	,	"	thought	Grace	.
"	她	喜爱	上帝	亲爱的	,	"	想法	优雅	.

“她非常爱上帝，”格蕾丝心想。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] !

"	O	,	I	wish	I	loved	Him	so	!
"	哦	,	我	希望	我	喜爱	他	所以	!

“哦，我多么希望我能如此爱他！”

" ['mɪsɪz] . ['lɪŋk] [tʊk] ['greɪsɪz] [hænd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wɪtʃ]

"	Mrs	.	Linck	took	Grace's	hand	and	laid	it	upon	the	beautiful	writing	-	desk	which
"	太太	.	林克	采取	格蕾丝	手	和	铺设	它	之上	这	美丽的	写作	-	桌子	哪个

[stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði][bed] .

stood	on	a	table	by	the	bed	.
站立	在	一个	桌子	经过	这	床	.

林克太太握住格蕾丝的手，把它放在床边桌子上那张漂亮的写字台上。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [maɪ] ['mɑːlə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][tuː; tə][juː; jʊ] [brˈlɔːŋ] .

"	Keep	it	,	"	said	she	;	"	my	Mahla	said	it	must	to	you	belong	.
"	保持	它	,	"	说	她	;	"	我的	玛赫拉	说	它	必须	到	你	属于	.

“留着它吧，”她说；“我的祖母说它必须属于你。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] , [ɪn] ['hev(ə)n] , [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

She	will	not	,	in	heaven	,	need	it	any	more	.
她	将要	不是	,	在	天堂	,	需要	它	任何	更多的	.

在天堂里，她将不再需要它了。

" [greɪs] ['sɒbd] [aʊt] [hɜːr; hər] [θæŋks] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ðæt] [desk] ,

"	Grace	sobbed	out	her	thanks	,	and	said	she	would	"	always	love	that	desk	,
"	优雅	啜泣	出去	她	谢谢	,	和	说	她	会	"	总是	爱	那	桌子	,

[ænd; ənd] ['nevər] ,

and	never	,
和	绝不	,

格蕾丝哽咽着表达了她的感谢，并说她“永远都会爱那张桌子，永远不会……”

['nevər] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

never	part	with	it	.
绝不	部分	和	它	.

永远不要把它卖掉。

" [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɔɪsəst] ['treʒərz] .

"	She	preserves	it	now	among	her	choicest	treasures	.
"	她	果酱	它	现在	之中	她	精选	宝藏	.

“她现在把它珍藏在她最珍贵的宝物之中。”

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['goʊldən] [ruːl] ;

It	reminds	her	of	the	blessed	Golden	Rule	;
它	提醒	她	的	这	蒙福	金的	规则	;

这让她想起了那条神圣的黄金法则；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] — [ðoʊ] [aɪ][hoʊp]['nevər][wɪð; wɪθ][praɪd] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi]

and	she	thinks	—	though	I	hope	never	with	pride	—	of	the	happiness	she
和	她	思考	—	尽管	我	希望	绝不	和	自豪	—	的	这	幸福	她

[wʌz; wəz][wʌns]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['taɪərd][ænd; ənd] [sɪk] ['lɪt(ə)l] [frend] .

was	once	able	to	give	a	tired	and	sick	little	friend	.
曾是	一次	有能力的	到	给	一个	疲劳的	和	生病的	小的	朋友	.

她想起——虽然我希望她永远不会骄傲地想起——她曾经给一个疲惫生病的小朋友带来的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [freʃ] [ænd; ənd] [nuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [pæs] [soʊ] ['swɪftli] , [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	is	yet	fresh	and	new	;	but	the	years	pass	so	swiftly	,	that	only	a	little
它	是	然而	新鲜的	和	新的	;	但	这	年	经过	所以	迅速地	,	那	仅有的	一个	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

它依然新鲜如初；但岁月流逝如此之快，转眼间，

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [desk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

and	that	very	desk	will	be	a	relic	of	the	past	,
和	那	非常	桌子	将要	是	一个	遗迹	的	这	过去的	,

而那张桌子也将成为历史的遗物。

[wɪtʃ] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][mə'mentoʊ][ʌv; əv]

which	another	generation	of	young	people	will	regard	as	a	sacred	memento	of
哪个	其他	一代	的	年轻的	人们	将要	看待	作为	一个	神圣	纪念	的

[greɪs] ['klɪfɝdz] ['hæpi] ['gɜːrlhʊd] .

Grace	Clifford's	happy	girlhood	.
优雅	克利福德的	快乐的	少女时代	.

而下一代年轻人将会把这件物品视为格蕾丝·克利福德快乐少女时代的珍贵纪念品。

[[-] [noʊt] : ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [spiːk] [ɪn]['daɪəlekt][ɔːr]

[	Transcriber's	note	:	Many	of	the	characters	in	this	book	speak	in	dialect	or
[	转录员的	笔记	:	许多	的	这	人物	在	这	书	说话	在	方言	或者

[ˌmɪsprə'naʊns] [wɜːrdz] .

mispronounce	words	.
发音错误	字	.

【转录者注：本书中的许多人物都说方言或发音错误。】

[ðə; ði] ['meni] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,

The	many	misspellings	in	the	text	,
这	许多	拼写错误	在	这	文本	,

文中存在大量拼写错误，

[ɪn'kluːdɪŋ] " [dɪ'klɛər] " [fɔːr; fər] " [dɪ'kler] " [ænd; ənd] " - " [fɔːr; fər] " ['maʊntənəs] "

including	"	declar	"	for	"	declare	"	and	"	mountainious	"	for	"	mountainous	"
包括	"	声明	"	为了	"	宣布	"	和	"	-	"	为了	"	多山	"

[hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [tʃekt] [ə'genst] [ðə; ði]['hɑːrdˌkɑːpi] .

have	been	carefully	checked	against	the	hardcopy	.
有	到过	小心	已检查	反对	这	硬拷贝	.

包括将“declar”改为“declare”，将“mountainious”改为“mountainous”在内的所有内容都已与纸质版仔细核对过。

[ðə; ði][ɔːl] - [kæps][juː; jʊ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪn][ðə; ði]

The	all	-	caps	YOU	near	the	end	of	the	story	also	appears	,	as	such	,	in	the
这	全部	-	帽子	你	靠近	这	结尾	的	这	故事	还	出现	,	作为	这样的	,	在	这

['hɑːrdˌkɑːpi] .]

hardcopy	.	]
硬拷贝	.	]

故事结尾处全大写的“YOU”在纸质版中也同样如此。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs] , [baɪ] ['səufi] [meɪ]

End	of	Project	Gutenberg's	Little	Prudy's	Cousin	Grace	,	by	Sophie	May
结尾	的	项目	古腾堡的	小的	-	表哥	优雅	,	经过	苏菲	可能

古腾堡计划的《小普鲁迪的表妹格蕾丝》（作者：索菲·梅）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神